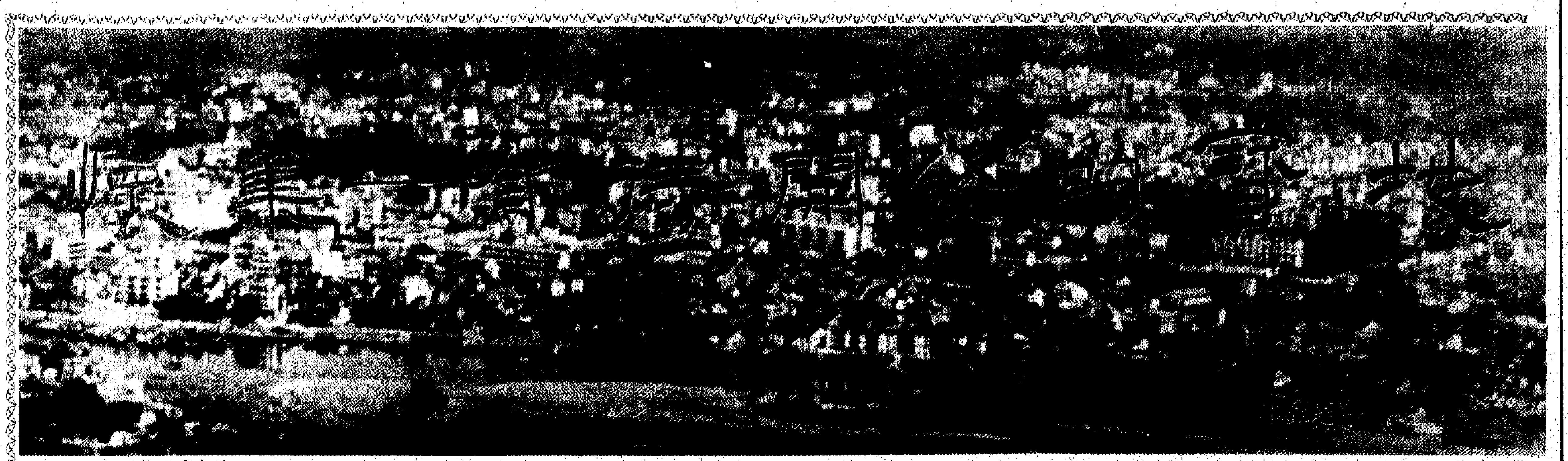
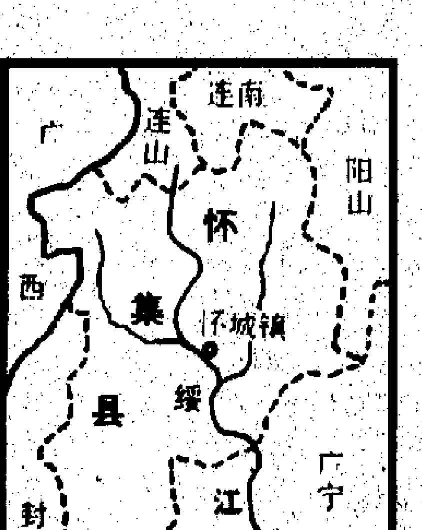
大公報
Ta Kung Pao
342 Hennessy Road, Hong Kong
督印：大公報（香港）有限公司
第三萬一千五百七十七號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：五七五七一八一至七
圖文傳真：八三四五一〇四
CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX
今日出紙三十張 零售弍元五毫
香港有利印務有限公司承印


懷集縣城全貌

歡迎您，開發我縣豐富的資源

懷集縣縣長　鄧亦威



懷集縣始於南朝劉宋元嘉十三年（公元四三六年）。唐武德年間為威州之地。位於廣東省的西北部，北江支流綏江的上游，東接陽山、廣寧，南連德慶，西界封開和廣西賀縣，北鄰連山、連南，是廣東西北隅通桂達湘孔道之一。縣城距廣州市202 公里，距肇慶市185 公里。

全縣東西相距68.34 公里，南北相距102.43公里，總面積3573平方公里，折合為535.9516萬畝。其中林業用地386.9963萬畝，耕地42.5萬多畝。

全縣劃分為二十一個鄉鎮（8個鄉，13個鎮），還有兩個國營林場（新崗林場、大坑山林場）。一九九〇年末，全縣總人口71.8萬人，其中農業人口66.2萬人，居住有漢、壯、瑤民族，其中漢族佔總人口99.2%。

懷集縣境內屬亞熱帶季風氣候，四季分明，氣候溫和，雨量充沛，日照充足，無霜期長。累計年平均氣溫20.8℃，年平均總日照時數 1828.1 小時，年無霜期310天，年降雨量1785.4毫米。

懷集縣是廣東省重點林業縣之一，一九九〇年森林覆蓋率達56.9%，素有"懷集木"之稱，盛產杉、松，還有楠木、紅梨、椰沙，黑格、鐵甲等名貴木材，藍鐘杉，南洞杉和下帥杉是廣東省少有的優質木材，是建築和家具製造業的上等材料。懷集厘竹（學名茶杆竹）被人們譽為"竹中之王"，又有"鋼竹"之稱，早在清道光年間便步入國際市場。竹杆通直，節平滑，質厚、堅韌、彈性強、久放不為蟲蛀，可作雕刻、裝飾、運動器材、釣魚杆、編織家具等用材，遠銷歐、亞、澳、美洲等四十多個國家和地區，年產 46 萬擔，年創匯200萬美元。林業生態進入了良性循環，到一九九〇年末，全縣活立木蓄積量666萬立方米。

水力資源豐富。境內有綏江，鳳崗河、中洲河等十三條集雨面積100平方公里以上的河流，水力資源總蘊藏量32.89萬千瓦。到一九九〇年，已開發利用 37583 千瓦，年發電量1.36億千瓦時，全縣通電率達 90.26%。為了一九九五年實現農村初級電氣化縣，目前正爭取立項，早日開發裝機容量為 9.6 萬千瓦，年發電量為3.3億千瓦時，投資約4億元人民幣的鳳崗河梯級電站基地。

礦藏種類較多。全縣已知的礦藏有30多種，有鐵、錳、銅、金、銀、鉛、鋅、鈷、鉍、鎢、鉬、錫、水晶、硅、石英、雲母等，稀有金屬有鈮、鉭、鈹，還有大量的花崗石、石灰石和優質的天然礦泉水資源。其中鐵礦儲量豐富，年開採量為18萬噸，含鐵品位在60%以上；燕峰牌礦泉水經國家級鑒定，屬偏硅酸優質天然礦泉水，含有38種對人體有益的常量元素和必需的微量元素。

懷集縣雖然是山區縣，但西部擁有20萬畝的連片平原，農業條件較好。以種植水稻為主，中洲油粘米質地好，在省內享有較高的聲譽，還有小麥、玉米、番薯等，糧食自給有餘，還有上調任務。經濟作物主要有甘蔗、蠶桑、花生、黃豆、黃（紅）麻、煙葉、反季節蔬菜等。

懷集縣是有待開發的旅遊區之一，境內有一條"喀斯特"熔岩地帶，從縣內梁村鎮、橋頭鎮向封開縣延伸。天然的地貌形成了懷集縣的奇山異洞、怪石巉岩、飛瀑流泉，自古有"燕嶺樵歌"、"花石洞天"等"懷集十六景"，尤其是橋頭風光更是景色迷人，令人流連忘返。橋頭燕岩已列入省市旅遊開發點，每年招來數以萬計的四方遊客，岩內洞府深幽，一彎碧水蜿蜒西流；洞內遍布石筍、石幔、石柱、石鐘乳，或垂或立，嶙峋崢嶸；洞中有數以萬計的金絲燕，"誰謂嶺南無消息，秋去春來卻年年"，它們棲居洞內，築巢建窩，繁衍後代，更是一大景致。每年六月初六前後，是金絲燕育雛時節，群燕逐舞洞天，呢喃爭語，蔚為奇觀。這時當地有人登洞攀崖，騰空飛越，掏取燕窩，驚險神奇。懷集橋頭燕岩酒廠用當地燕窩和藥材配合製成的金絲燕窩酒，滋補養顏，功效顯著，暢銷港、澳、東南亞等地。此外，橋頭還有風洞、黑岩、寨洞、潮岩、紅月洞等，奇洞異景連成一片，相互輝映，各顯特色。

屹立在燕岩洞中的劉三妹

懸崖峭壁掏燕窩

改革開放以來，懷集縣的經濟建設有了很大的發展，經濟實力日益增強。一九九〇年，全縣工農業總產值 95121 萬元（按九〇年不變價計，下同），社會各項事業也取得新的成就。

工業發展速度加快，探索了一條符合縣情和具有本縣特色的工業發展路子。一是注重了交通、通訊、能源基礎設施的建設，改善了投資環境，初步形成了以縣城為中心的城鄉公路網絡和航運線。境內公路縱橫，貫穿縣內各鄉鎮以及廣寧、四會、德慶、封開、肇慶、廣州、連縣、陽山、廣西桂林等地，形成了一個四通八達的公路網。隨着航運的發展，懷集縣在經縣城的綏江河段建起了15個碼頭，實現了裝卸半機械化或半自動化。郵電通訊進一步改善，到一九九〇年郵路總長 928 公里，農村投遞郵路總長1734公里，開通了3000門市內自動電話，新開 200 門長途直撥電話，可以與國內各地，港澳地區和國外直接通話，同時，還應用電報漢字自動譯碼機，收發、報譯漢字同步完成。二是發揮資源和技術優勢，建成一批初具規模的骨幹企業，其中年產值超千萬元的工業企業有中密板廠、微粒板廠、林產化工廠、糖廠、汽配廠、鐵礦公司等，形成了木材加工、林產化工、礦產加工、機械製造、農副產品加工和水力資源開發等六大工業支柱，充分體現了以本地資源為重點，開發山區，變資源優勢為商品優勢的特點。工業產品結構愈趨合理，較大宗的工業產品有汽車進排氣門、蓄電池及其極片、軸承、刀具、結晶硅、松香、樟腦、中密板、微粒板、木衣夾、水泥、鐵礦石、毛巾、服裝、白砂糖、飲料酒、礦泉水等70多種。企業素質和產品質量不斷提高。近年來，懷集縣從外地聘請了一批高中級工程技術人員，培養了一大批技術人員和技術工人，加強了專業技術隊伍的力量；一批企業引進了國外先進技術和設備，為提高企業素質打下了良好的基礎。氣門、微粒板、家具、松香、樟腦、木衣夾、毛巾、飲料酒等產品打入了國際市場，年出口創匯能力達400 萬美元以上。微粒板廠榮獲"國家二級企業"稱號，鐵礦公司、林產化工廠、水下電站通過了省級先進企業的考評，微粒級被評為"國優"產品，工業樟腦、白砂糖被評為"部優"產品，醫藥樟腦、氣門被評為"省優"產品，還有一批產品在國家、省、市同行業質量評比中名列前茅。目前，年產一萬噸山梨糖醇的技術引進項目正在籌建，建成投產後可新增產值4200萬元。

農村經濟全面發展。杉木、松林、竹子、水果、茶葉、藥材、糖蔗、蠶桑等商品基地初具規模。經濟作物以糖蔗、花生為主，木薯是大宗的出口商品之一。畜牧業以養牛、養豬為主，一九九〇年末牛存欄量11.8萬頭，生豬飼養量42.3萬頭。

解放以來，我縣面貌發生了根本性變化，特別改革開放以來，成就更大。但是，與先進地區比還有一定的差距。為了使我縣豐富的資源優勢充分發揮出來，我們誠心實意地歡迎港、澳、台同胞、華僑，以及外國商人，與我們一起開發資源。我們將以優惠的政策，優質的服務，為投資者提供方便，互助互利，攜手合作，共同發展懷集經濟，為社會主義現代化建設貢獻力量。

肇慶市
懷集縣招商項目

一、山梨糖醇：引進具有九十年代世界先進水平的年產一萬噸山梨糖醇生產線。

二、康明斯發動機氣門生產線：引進 100 萬支／年康明斯發動機進排氣門冷加工生產線。

三、中密板家具生產線：懷集縣中密板廠已引進西德年產 30000 立方米中密度纖維板生產線。計劃引進具有九十年代先進水平的年產三萬套造型家具生產線。

四、引進服裝生產機：增加服裝生產配套專機。其中：雙針機20台，全運油五線機 20 台，縫眼機3台，打組機 2 台，橡根機2台，挑腳機2台，壓領機2台。

五、植物纖維模壓製品：引進年產一萬立方米植物纖維模壓製品生產線及技術。

六、果品加工生產線：引進年產一萬噸果品加工生產線。

七、蓄電池生產技術：引進新型電池生產技術。

汽車發動機進排氣門：按外商要求生產出口發動機氣門。

八、貼面微粒板、寶麗板、單板；出口各種規格的貼面微粒板、寶麗板、單板。

九、機械加工：根據需要進行各種機械產品加工。

十、木家具：按外商客戶要求加工各種各式木製家具。

十一、精製異龍腦粉：年產精製異龍腦粉400噸。

十二、租賃廠房、空地：出租、場地、廠房。

廣東省懷集縣汽車配件廠

廣東懷集汽車配件廠，是廣東省機械廳第一批汽車配件生產之一。二十多年來，該廠不斷引進新的生產線和對老設備進行技改，具備了電熱頂鍛，慣性摩擦焊接，司太立合金堆焊，液體噴丸，軟氮化，杆部鍍鉻等先進工藝；具備了生產現代發動所需的高速度、重負荷，高耐熱強度、高耐磨的氣門。

該廠除了與國內大汽車製造廠發動配套外，生產的康明斯系列，凱特匹勒產品和克萊斯產品遠銷往美國、英國等。產品質量從一九七九年至現在連續三屆榮獲"省優"稱號，榮獲"全國同行業質量評比"第二名。連續四年氣門出口量居全國首位

汽配廠生產車間

威靈 WEILING 廣東省懷集縣南油聯營中密板廠

懷集縣與中國南海石油服務總公司聯營的中密度纖維板廠（英文縮寫MDF），擁有從西德引進的具有九十年代國際先進水平的中密生產線，是專門生產"威靈"牌木質中密度纖維板，各種貼面板及板式傢具的外向型現代化企業，年產中密板三萬立方米。產品質量符合美國國家標準（ANSIA208.2——1980）。"威靈"牌中密板性能優越，板纖維分布均勻密實，表面光亮平滑，抗壓強度高，不變形，無蛀蟲，防腐、防潮能力強。廣泛應用於建築物、船舶、車輛的內裝、傢具製造和電器、樂器等箱體的製作；適合鋸切、拉槽、鑽孔、雕刻及車製成型等機械加工；還適合於油漆、木紋印刷及各種貼面等二次加工；是製造中檔傢具裝修的最佳材料。

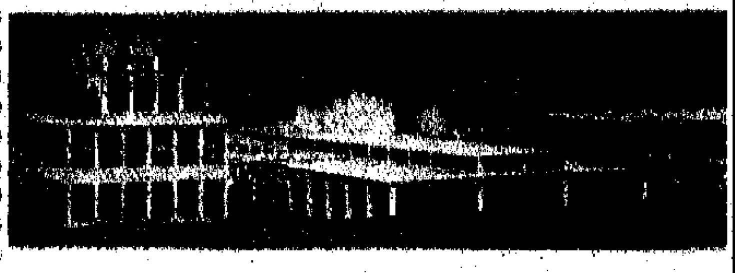
中密板廠

廣東省懷集縣軸瓦廠

懷集縣軸瓦廠是廣東省汽車工業公司定點生產廠，具有三十多年的生產歷史，技術力量雄厚，有一流的工藝設備。產品經有關部門鑒定完全達到國家標準，可為主機廠配套及維修服務。

懷集軸瓦廠還與意大利、香港合資辦成戴雅文刀具有限公司。引進意大利生產設備，主要生產切割花崗岩石、大理石的金鋼石鋸片，其質量達到國際同類水平。

軸瓦廠電腦控制電鍍自動生產線



廣東省懷集縣林產化工廠

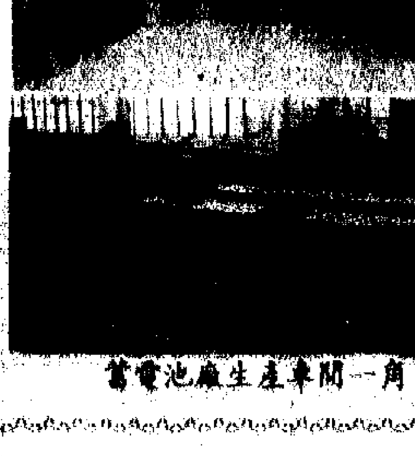
懷集縣林產化工廠建於一九五一年，是廣東省外貿"帆船牌"合成樟腦的生產廠家。主要產品有脂松香，合成樟腦粉，乙酸異龍腦脂，醋酸鈉等。技術力量雄厚，生產工藝先進。松脂香符合國家標準。合成章腦粉可按美國、英國等國家的藥典標準生產。產品質量穩定可靠，遠銷歐美、日本及東南亞各地。年產值一千多萬元。游江牌工業、藥用樟腦粉榮獲國家化工部部優產品、和省優產品稱號。一九八七年獲廣東省出口創匯超一百萬美元企業榮譽證書。

懷集縣林產化工廠產品

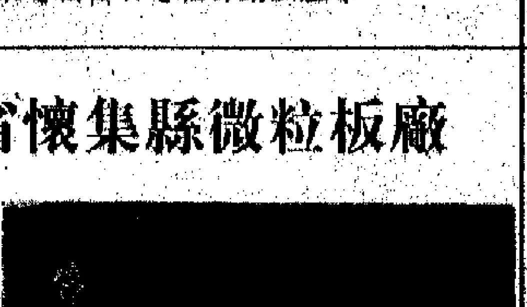
廣東省懷集蓄電池廠

廣東省懷集蓄電池廠是國家定點生產鉛酸蓄電池的專業廠家，歷史悠久，工藝先進，檢測儀器設備齊全。生產起動型鉛酸蓄電池及其極板，有普通、干荷兩大類共四十多個規格，可廣泛應用於汽車、船舶、摩托車、航標燈、應急燈及家用電器等，產品性能優良，質量可靠，暢銷全國各地，深受用戶好評。一九八九年榮獲全國行業質量評比一等品。

最近，該廠通過技術改造，調整了產品結構，現在有蓄電池產品三大系列：一、橡膠殼系列，共有29個規格，分普通、干荷兩類。生產的塑料殼系列，有2個規格（6QAS—40，6QAS—60）。二、摩托車系列，共3個規格，（6N4，6N6，12N7）。三、還有極片，極片共有13個規格。廣泛應用於各種機動車和家用電器。


蓄電池廠生產車間一角

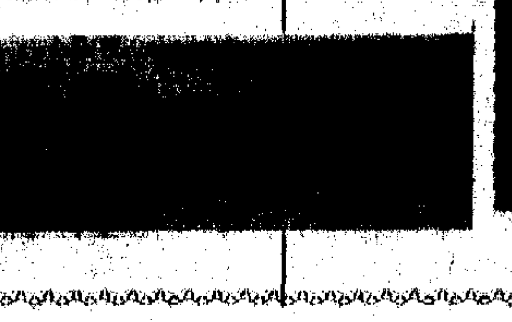
廣東省懷集縣微粒板廠



懷集縣微粒板廠是八十年代末引進西德和意大利微粒板及傢具生產線的現代化企業。產品有"威華"牌微粒板及"威華"系列貼面板，寶麗極及高檔寶麗傢具等四大類一百多個規格。

該廠採用先進的生產工藝和國際質量標準，以高於西德"DIN"和國家標準企業內控質量標準組織生產，是目前全國三十多家引進同類生產線企業中唯一達到引進設計能力、產品質量最好、出口創匯最多的廠家。一九九〇年榮獲國優產品銀質獎。系列產品均以國優產品為基材，板材規格為國際流行的4′×8′（即1220×2440mm），厚度有3—30mm之間共14種，用途廣泛，特別適合居室裝修，高級傢具、音響外殼的製作，各項物理性能達到出口要求。

該廠與外商合資成立"集新木業公司"，以該廠微粒板為主要原料，生產"威華"牌寶麗傢具，設計新穎，款式多樣，是居家理想的家具。



廣東省懷集縣糖廠

懷集縣糖廠是以甘蔗為原料、採用亞硫酸法製糖的中型機械化輕工企業，日榨甘蔗1000多噸。目前，該廠正在向日榨1500噸生產能力配改。

該廠主要產品有：白砂糖、赤砂糖、冰片糖、醫藥酒精、復合肥和涼果等。一級白砂糖連續四年被評為市、省優質產品，90年榮獲部優產品稱號。三級酒精在1986年被評為全省第一名。

該廠在發展製糖生產時，還致力於產品的綜合開發和利用。有年產酒精 500 噸的生產線和年產復合肥4000噸、涼果200噸的分廠。

懷集縣糖廠

超過七十五萬選民投票
立局昨首次直選 投票率接近四成
雖較港府預測低但港督表示要看意義

【本報訊】本港昨日舉行歷史上的首次立法局直接選舉，全日參與選舉的選民人數達七十五萬多人，為本港歷次選舉之冠。投票率方面雖然遠低於港府的先前預測，僅為百分之三十九點一五，但憲制事務司孫明揚仍對選舉結果感到滿意。預料今早六時將可誕生本港首位立法局直選議員。

港督衛奕信昨晚在投票結束前四十五分鐘，巡視了位於中區大會堂的選舉新聞中心。衛奕信表示，這次是本港邁向代議政制的重要一步——立法局首次引入直選成份。對於投票率低於當局原先的估計，衛奕信稱，不應簡單只着眼於投票率的數字，而忽略今次直選的意義。

不過，衛奕信表示，這次投票率已高於今年較早時舉行的區議會及兩個市政局選舉的投票數字。

問及會否採取更快的民主步伐時，港督答稱，現階段仍很難說，除非當局細心分析過今次選舉的結果。

他補充稱，選民參與投票有不同的因素，他們投票不能簡單看成他們渴求更多民主，因為選民投票可能是為了支持其心目中的候選人，而這些候選人各有不同觀點。

他說：「到整個選舉完結後，我們會仔細分析選民投票或不投票的原因，這點非常有用。」

衛奕信又稱，當局原先估計今次選舉投票率會逾五成，而他本人亦看到傳媒引用的多項調查估計，投票率會高達六成，甚至七成。這是非常有趣的，他希望進行這些調查的人們能重新檢討一下，看看什麼原因導致估計錯誤。他說，港督對於港府應為直選投票率偏低而負責，不表同意，他說，港府在選舉過程中已做了大量宣傳工作，而候選人在競選過程中亦大力呼籲選民投票，所以他不認為今次選舉宣傳不足。

孫明揚在記者招待會上稱 較早時調查證實失誤
此次投票率偏低將作檢討 投票人數仍多於以往其他議會選舉

孫明揚昨晚在選舉結束後的記者招待會上表示，今次選舉的投票率雖然僅得百分之三十九點一五，與當局較早時估計的百分之五十相差頗遠，不過這個投票率已是本港近年二次選舉中較突出的一次，至於投票人數則達七十五萬零四百六十七人，遠多於本港以往的其他議會選舉（在此之前的最高選民人數為一九八五年區議會選舉的四十七萬六千五百五十八人）；加上在今次選舉的安排、各投票站的秩序及選民和候選人的表現上均有良好成績，所以他並不因投票率較預期為低而感到失望，相反他對今次選舉的整體表現感到滿意。

被問及投票率偏低的原因時，他說需要就此進行檢討，找出其中的原因。檢討將包括那些較早時所進行並已被證明失實的同類調查。他重申，投票率高低並不是決定立法局直選議席多寡的唯一指標，當局選需要審慎觀察新一屆立法局的運作，因為這亦是決定立法局直選是否成功的主要因素。

政務司曹廣榮巡票站 不認為港府宣傳不足
表示發展民主進度有一定限度 若有大更改對繁榮安定不一定好事

【本報訊】港府政務司曹廣榮昨日下午四時在巡視東區一個投票站時表示，雖然投票率偏低，但他仍相信這次直選的投票率會高過上次區議會選舉。

政務司曹廣榮昨日乘坐直升機巡視全港多個投票站。他於下午三時四十五分到達柴灣漁灣邨投票站時會見新聞界。當被問及設立緩衝區的問題時，他表示，這個制度有好的地方，但也有不好的地方，但所有的競選者都同意使用這個方法，目的為方便市民投票。

在他發表談話時三百多個票站當中只有兩三個站發生問題，但都得到即時解決，因此他認為設立緩衝區收到良好效果。

談到九五年的直選議席數目，曹廣榮表示，發展民主的進度是有一定限度的，這在基本法裡面已經有規定，如果有大的更改，對香港的繁榮安定不一定是件好事。

曹廣榮又表示，投票率不理想並非政府宣傳不足夠，如果政府作過多的宣傳，反而會引起市民的反感，餘下的工作主要應由市民去做。

短評
立法局選舉順利邁新步

香港立法局第一次分區直接選舉昨天舉行，七十五萬選民投了票，秩序基本良好，過程順利。本地政制朝向未來實現港人高度自治的發展，邁進了重要的一步，同時，這卻又只是探索性的一步，仍受着很多舊有條件的制約，不可能一蹴而就，立即便臻於符合理想的境界。

這次立法局選舉明顯表現出過渡時期的特點。隨着《香港特別行政區基本法》去年頒布，過去長期被排於本地政治建制以外的愛國人士，開始逐步尋求參與途徑，也積極投入了選舉活動。立法局今次新增十八個分區直選議席，是百多年來從未有過的大變化，較為靠近了《基本法》所訂的未來政制模式，但是仍有差距，仍未完全符合《基本法》的內容，選舉仍是在港府的規限之下進行的。下月將開始工作的新一屆立法局，仍然是英方負責對香港行政管理中的架構，具有過渡性質，必須繼續向前演進。

今次共有五十四名候選人參與分區直選，情況相當踴躍，然而又畢竟只是個開端，未有足夠廣泛和多元的參與，在好幾個選區裡，缺乏多方面背景和高質素的候選人；不少居民反映說，在所屬分區裡沒有滿意的可選對象。這或許是導致投票率不高的一個因素。昨天投票的選民數目不及登記選民總數的四成，遠低於港府原先所預期，只佔一個少數而非多數；若以全港總人口計算，比例就更低了。在起步時候定出了十八個直選議席而不是要求更多，於是顯得切合本港實際。

在過渡期這首次的立法局分區直選裡，候選人的競選辯論，很多時候主題是集中於對待中國的政治態度，以至蓋過了對於本港內部繁榮穩定問題的研議。選情未能令更多居民感到與切身利益攸關，也許是影響未能達致較高投票率的另一個原因。面對香港九七年肯定回歸祖國的前景，當種種競選言詞過去以後，唯一正確的政治態度，則只能是切實尊重中英聯合聲明和基本法的內容和精神。

在這次選舉裡，各參與者並非都是從同一個起點出發的，一些候選人本來享有優勢，新參選者則難以拿出政績和建立社會知名度；選舉結果還受競選策略技巧，以及選民意識的成熟程度等諸因素所決定。多位候選人及他們的助選團，為了實現「港人治港」抱負，付出了辛勤努力，精神可嘉；作為首次嘗試，重要的是積累經驗。對於當選者來說，需要接受港人監督，真正為全港居民整體利益服務，而不是只求推行小團體的政見或謀取少數人的私利。今次投票率既難言理想，港府官員和更多社會人士漸已形成共識，知道判定選舉的成功與否，更多是需要看立法局的日後運作情形。

小啟 今日版面調整，要聞和國際電訊刊第九至十二版。另有香港立法局選舉照片刊第十三版。編者

繁花
新婚夫婦投票 以留美好回憶

▲一對新婚夫婦昨日身穿結婚禮服前往港島西的石澳區投票站投票，希望在這個歷史性的日子留下美好回憶。新郎黃先生認為立法局直選具有歷史意義，而結婚又是人生的大事，兩件事一起做，具有特別意義。而新娘對於新郎如此安排婚禮，亦表讚賞。另外，在將軍澳翠林邨，一對新人雖然為結婚事忙，但新郎哥仍然盡了公民責任，帶同穿上漂亮婚紗的新娘子到設在該邨的投票站投票後，再與兄弟姊妹在投票站外的公園合照。

▲九龍東候選人李概侯在選舉日生日，因此，昨日特別在區內一家酒樓花了一千七百元舉行一個「生日派對」，並預備一個代表三級議會的三層蛋糕，他說，最大的生日願望是香港早日解決船民問題。

各選區選民投票意向 兩電視台昨抽樣調查

【本報訊】無線電視台於昨日選舉期間，在九個選區共一百個投票站進行調查，抽樣訪問了二十四萬多名已投票選民，其中有兩成拒絕回答。

調查結果顯示，各選區獲得最多票數的頭三名候選人如下：

港島東：李柱銘（百分之四十點四三），文世昌（百分之二十三點八六），程介南（百分之十四點八九）。

港島西：楊森（百分之三十五點八一），黃震遐（百分之二十五點一三），緊跟其後的是陳毓祥（百分之二十二點二九）。

九龍東：司徒華（百分之三十五點九五），李華明（百分之二十九點六五），陳婉嫻（百分之二十一點一八）。

九龍西：馮檢基（百分之二十八點八三），涂謹申（百分之二十點五五），李汝大（百分之十七點〇八）。

新界東：劉慧卿（百分之三十六點〇二），黃宏發（百分之二十二點七六），簡松年（百分之十九點四四）。

新界南：李永達百分之（三十一點四），陳偉業百分之（二十五點一八）、梁耀忠（百分之二十四點五六）。

新界西：吳明欽（百分之三十二點五四）、黃偉賢（百分之二十點二二）、戴展華（百分之二十點〇八）。

新界北：馮智活（百分之二十七點九三）、狄志遠（百分之二十七點七二）、王志強（百分之十八點四五）。

又訊：亞洲電視昨日委托香港大學社會科學研究中心調查今次立法局直選投票情況。該調查在全港八十個投票站外進行，直至昨晚八時，該台成功訪問了九千五百一十三個已經投票的選民。調查結果如下：

港島東：李柱銘（百分之三十八點七）、文世昌（百分之二十二點九）、程介南（百分之十八點一）。

港島西：楊森（百分之三十七點三）、黃震遐（百分之二十五點二）、陳毓祥（百分之二十二點七）。

九龍東：司徒華（百分之四十）、李華明（百分之三十五）、侯瑞培（百分之十）。

九龍西：馮檢基（百分之二十八點九），涂謹申（百分之二十），李汝大（百分之十六）。

九龍中：劉千石（百分之三十七）、林鉅成（百分之三十）、陳婉嫻（百分之二十）。

新界東：劉慧卿（百分之二十八點四）、黃宏發（百分之二十三點三）、簡松年（百分之十八點七）。

新界南：李永達（百分之三十）、陳偉業（百分之二十七點四）、梁耀忠（百分之二十二點九）。

新界西：吳明欽（百分之三十三點三）、黃偉賢（百分之二十三點五）、戴展華（百分之十七點三）。

新界北：馮智活（百分之三十一點八）、狄志遠（百分之二十六點七）、王志強（百分之十五）。

特稿
選民揀候選人因素有改
本報進行的一項調查顯示

本報記者 雷競斌

在多位到本報實習的大學新聞系學生協助下，本報在昨日立法局直選投票日之前的五天內進行了一項電話調查，結果顯示與過往的區議會選舉比較，選民在決定投票時對立局候選人的選擇因素明顯有所不同，過往注重的如學歷、年齡、職業、地區服務經驗等的重要性都大幅下降，選民注重的多是候選人過往的行為、言論。另外，可能今次選舉的選區較區議會選區大得多，候選人在競選期間儘管已出盡八寶，極力與選民接觸，但最吸引選民注意的，仍是電視的選舉論壇，以及當局鼓勵選民參與投票的宣傳短片（詳細調查結果見附表）。

本報是於上周一至周六進行電話調查，在成功訪問的五百八十名登記選民中，明確表示不會參與昨日投票者有四十二人，表示「試者去」、「未決定」、「視時間而定」者有一百五十四人，而根據一般問卷調查的經驗顯示，上述屬「未決定」類別人士一般都不會前往投票，所以可列入「不去」之列。

另外，儘管在接受電話調查者中有三百八十四人表示將參與投票，投票率應約為百分之六十六；不過，普遍而言，願意接受電話調查者多為公民意識較強及較年輕人士，這類人士的投票率較平均投票率高出起碼一至兩成，再加上投票當天受其他因素的影響，實際選民投票數字應只較為統計數字的三分之二，這也是在過去一些傳媒曾經進行的電話抽樣調查結果顯示投票率較昨日實際投票數字高出很多的理由。

有關投票率的調查也可間接說明，當局鼓勵選民參與投票的宣傳是成功的，當局的「締造歷史」、「投票就是力量」在一定程度上令選民覺得參與投票是一種義務，所以明確表示不會投票者只有四十二人，只佔被調查人數的百分之七點二。

另一點值得注意的，是在選民對候選人宣傳印象的問題中，儘管問卷設計時，已差不多羅列了候選人的所有宣傳花招，但回答「唔知」、「沒有注意」、「無」、「不注重宣傳活動」（在「其他」一欄內者），竟達一百四十多人，佔被調查者的百分之三十七。這說明在選區內，宣傳工作頗難開展，一般候選人吸引居民的手法，相信只是靠過往的工作表現及長期建立起來的形象。

在八八、八五年的兩屆區議會選舉中，本報也曾同樣做過選民投票行為調查，今次在設計問題時，答案也是依據過往的設計羅列的，而從調查結果顯示，被調查者在毫無引導情況下，他們說出的最主要揀人準則是候選人過往的表現，行為（列於「其他」一項內），達二百一十二人，佔被調查者人數的百分之五十五，其次則是「有詳細充實政綱」一項，佔被調查人數百分之五十。不過，本報調查員在完成訪問後嘗試作較深入調查時，一般被訪者均無法列出候選者的詳細政綱內容為何，這個結果可以說明選民只認為候選人應有詳細充實政綱，對於政綱內容選民是不太關心的。

還可以一提的，是過往在區議會選舉中，選民注重的選擇候選人準則，例如學歷、職業、年齡、有地區服務經驗等，相對地其重要性已大幅下降，特別是職業、年齡項目中其重要性下降的情況更為明顯。

本報新進行的選民投票行為問卷調查結果

我係學生，我哋做緊一個九一立法局直選調查，可唔可以阻你三分鐘時間，問你幾條問題？

㊀請問你係咪登記選民？　成功被訪者：580人

㊁你有無打算係星期日去投票？　去投票 384　不去 196

㊂你係邊個選區呢？

㊃你可唔可以話俾我知，你投票嘅時候，根據啲乜嘢去揀人呢？

a.學歷	30	b.職業	12	c.知名度	16
d.種族	2	e.朋友介紹	2	f.知名人士推薦或團體推薦	0
g.年齡	0	h.有詳細充實政綱	192	i.在地區有服務經驗	44
j.現任立法局議員	2	k.其他	244		

㊄你對候選人邊D宣傳最有印象？

a.公開論壇	20	b.宣傳品	82	c.家訪	10
d.宣傳橫額	40	e.電視辯論	122	f.電台辯論	10
g.其他	160				

個人資料：

(一)性別：男 220　女 164

(二)年齡：

21—30	110	31—40	108	41—50	76
51—60	44	61—70	34	71或以上	14

(三)教育程度：

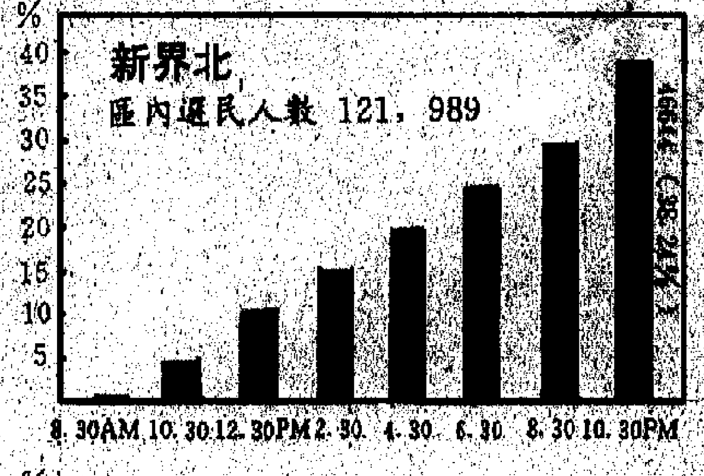
小學以下	34	小學	64	初中	56
中四、五	132	預科	8	專科（護士／工業學院）	8
大專或以上	82				

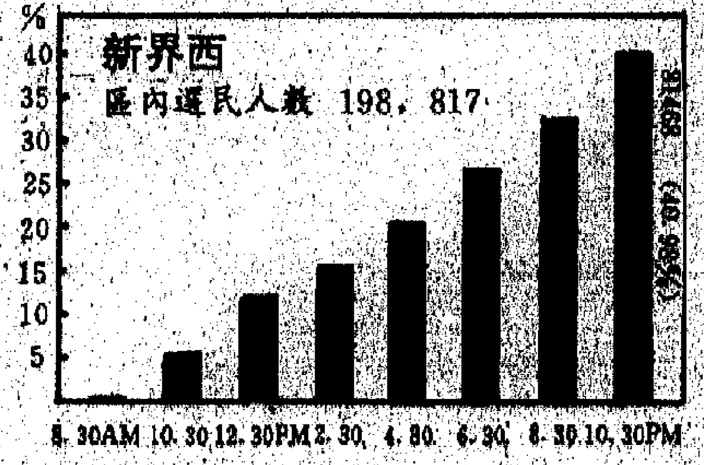
(四)職業狀況：

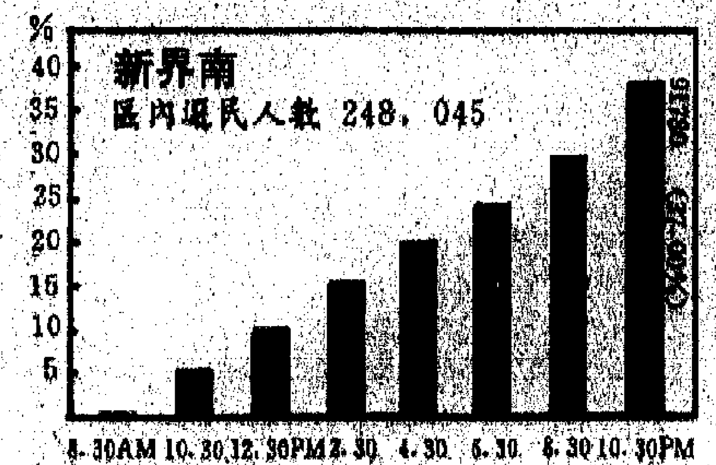
1.專業、技術及有關工作人員	48	6.家庭主婦	74
2.行政及經理級工作人員	36	7.學生	10
3.文員及有關工作人員	46	8.失業人事	8
4.服務業工作人員	40	9.退休人士	18
5.製造及勞務人員	52	10.漁、農業	2
11.其他	50		

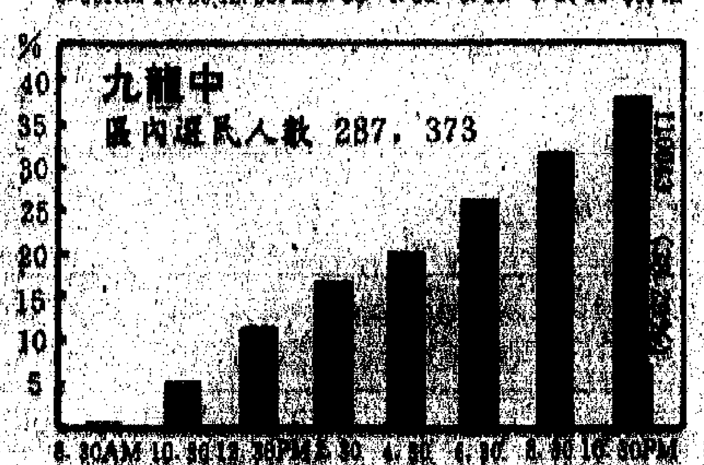
附註：不打算投票者資料不列表內　投票依據及揀人準則有多於一個答案

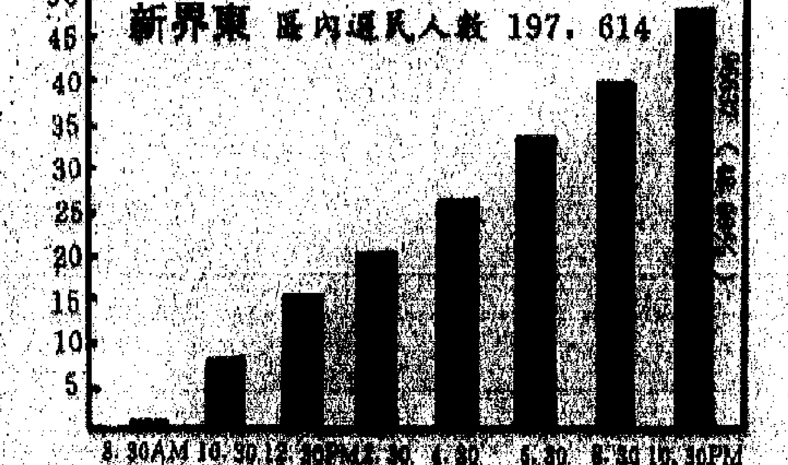
立法局直選投票示意圖

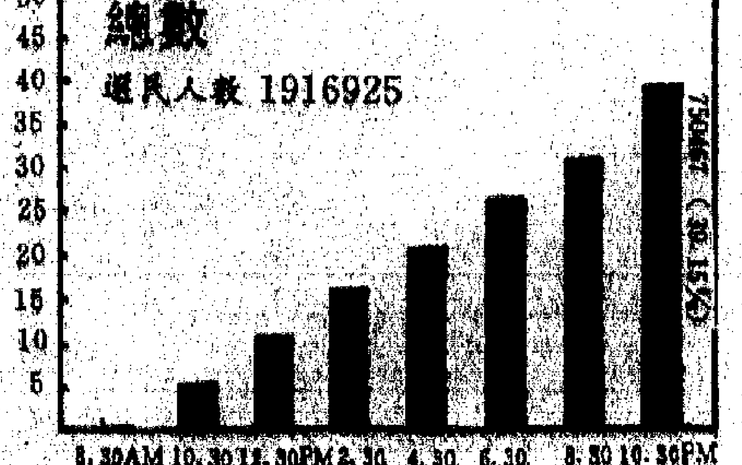


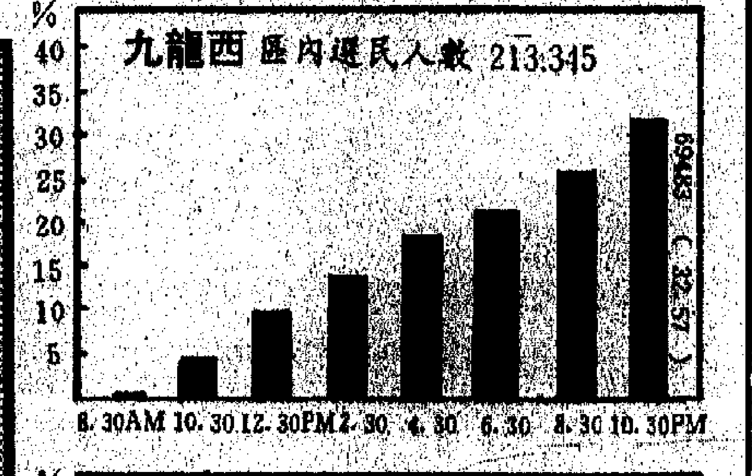


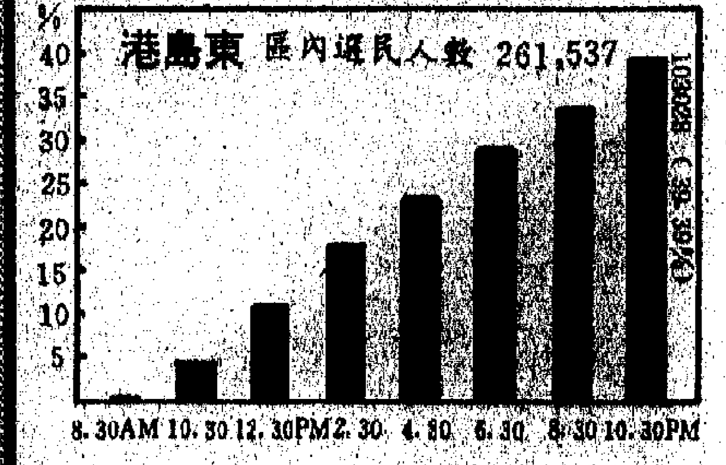


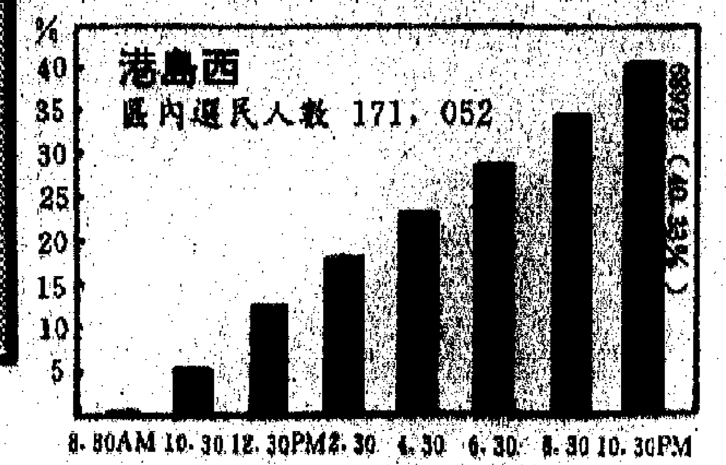


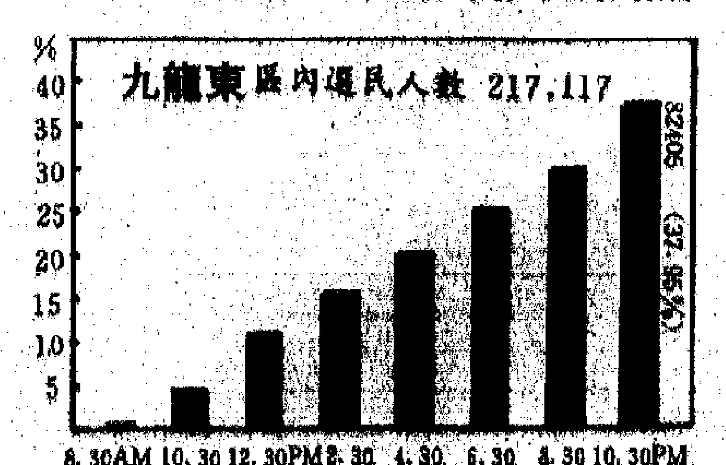












港島東助選人數大陣仗
候選人競爭氣氛甚熱烈
程介南部署福建籍人士助選頗收效

，助選團亦紛紛休息吃飯。

由於在柴灣區是陳英麟及程介南的「票巢」，兩候選人均得到當地團體及街坊的支持，故此，大部分助選人員都是住在該屋邨的街坊，衣着隨便，予選民很大的親切感。陳英麟的助選團並以小孩子幫助拉票，他們都穿上白色T恤或背心在場內走來走去

新界東各候選

新界東在昨日九個選區中，一直維持最高的投票率。該區共有七名候選人，不過，昨日只有五名候選人進行較具規模的助選拉票活動，另外兩名候選人，不論橫額、海報和助選人員均甚少在投票站外出現。

新界東選區範圍包括沙田和西貢兩區，而這次選舉，各候選人均集中力量在選民較多的沙田區進行拉票，而西貢區則只有位於將軍澳的屋邨有較多的登記選民。

在參與該區選舉的七名候選人中，除了劉江華和黃匡忠是聯票參選外，其他五名均是以獨立身份參選；然而，在各投票站中，劉江華的助選人員只帶上寫着劉江華名字的彩帶拉票，而黃匡忠的助選人員的彩帶則寫上兩人的名字，但是劉江華助選團的

華富邨成屯兵重點
港島西六名候選人出盡法寶宣傳

港島西包括了南區與中西區。由於選區共有六名候選人角逐兩個立法局議席，各候選人均不敢怠慢，而擁有一萬八千多名選民的華富邨，更是他們中的屯兵據點。就昨日觀察所得，由於多個屋邨集中在港島南區，例如華富邨、

港島東助選人數大陣仗
候選人競爭氣氛甚熱烈
程介南部署福建籍人士助選頗收效

港島東

港島東選區共有六名候選人，由於知名度較高的獨立候選人程介南和港同盟主席李柱銘均在此區角逐，同時派出逾千名助選人員進行拉票，此區的競爭氣氛極為熱烈，投票率達百分之三十九點五九。不過，經過幾個月來候選人的宣傳活動，選民進入投票站前似乎已心有所屬，並不為現場助選團的熱情所動。

港島東選區的登記選民有十九萬多，分三十四個投票站，選民分布由二千多至一萬六千多名，故候選人分派在各個投票站的助選團人數就多少不一，少只得數人，多可至百多人。

總括而言，親中親港的程介南，港同盟的李柱銘、文世昌，均能動員過千的助選人員，聲勢浩大，而同樣有政黨支持的民主會陳英麟，助選人員亦為數不少。明顯地，沒有團體背景的梁煥形及周潔冰，則只能派出寥寥可數的助選人員，而每個投票站的助選人員就更人丁單薄，最多只有二、三十人集中在投票站宣傳拉票，少則不過兩人。

在投票站方圓之內的出入口，均見到程介南及港同盟的助選人員站崗，派發模擬選票予選民；此外，程介南、民主會、港同盟均有多部流動宣傳車，貼滿競選海報，及以「大聲公」在區內巡遊，呼籲選民投他們神聖的一票。

投票站於早上七時半開門，助選團早已在投票站展開拉票活動，特別在柴灣、北角一帶晨運客特別多的地區，助選團更是忙於爭取選票。可是，由於早上的一場大雨，令早上的投票情況顯得極為冷清，初段投票率只得百分之四。

在柴灣漁灣社區會堂的投票站，有一萬一千多票，各候選人均駐有重兵。午飯時的情況最為熱鬧，投票的選民數在該段時間增加逾一倍，助選團的人數亦多達數百人，令致爭持的氣氛更為濃厚。但是，午飯後的投票情況則顯得頗為冷清，助選團亦紛紛休息吃飯。

由於在柴灣區是陳英麟及程介南的「票巢」，兩候選人均得到當地團體及街坊的支持，故此，大部分助選人員都是住在該屋邨的街坊，衣着隨便，予選民很大的親切感。陳英麟的助選團並以小孩子幫助拉票，他們都穿上白色T恤或背心在場內走來走去，頗收宣傳之效。

另一個各候選人派駐重兵的投票站，是有一萬三千多票的北角西區禮堂。這個投票站的選民大部分為福建人，而得該區福建社團支持的程介南，部署多名福建籍的助選人員在投票站，一方面增加聲勢，另一方面以福建話號召福建同鄉投票，頗為收效。

這個投票站的投票率，整日都很平均，僅在午飯時間有微升，不過其投票率卻逾四成之多。

港島東最多選票的投票站在太古城，共有一萬六千多票，但是投票率只得三成，令人頗為失望。雖然六位候選人都很重視這區，派出數十名助選人員進行拉票，效果卻強差人意。

綜觀港島東的選民，在進入投票站前，似乎已早作抉擇，在助選團熱情的把宣傳品塞在選民手中，選民都無動於衷，直行直過；而只有極少數的老婆婆、老伯伯，在投票站前猶豫不決，助選團在旁不斷呼叫候選人的號碼，企圖說服選民選取所支持的候選人。

投票站多達四十九個
九龍中候選人拉票吃力
陳婉嫻等三人宣傳活動佔盡優勢

九龍中

九龍中選區共有七名候選人，但有關競逐情況卻出現明顯的兩極分化現象，無論從助選團的聲勢、宣傳品的布置以及有關宣傳拉票活動，均顯示區內兩個議席將由三個分別獲得所屬團體強力支持的候選人所競逐，至於其餘四人均在氣勢上大為遜色。

九龍中選區包括九龍城及黃大仙兩個行政區，是選民人數最多的一個區分，而七名候選人分別是陳婉嫻、劉千石、林鉅成、陳子鈞、楊勵賢、張宗明及楊意龍。

由於區內屋邨林立，投票站更有四十九個之多，所以候選人在配置人手及資源上便倍感吃力，往往出現無法兼顧的局面；據記者觀察所得，各候選人均採取「重點出擊」的手法，將大部分人手編配在選民人數較多投票站上，其餘投票站的宣傳工作則依賴宣傳海報及宣傳板協助，同時將宣傳拉票範圍縮窄，集中在票站外圍及通往票站的主要通道的入口處，以便節省人力及宣傳品，藉着提高宣傳效益來彌補這方面的不足，這正是與往年的區議會及兩個市政局選舉的投票日宣傳活動最明顯的分野之處。

三名具有較強大支援力量的候選人，即陳婉嫻、劉千石和林鉅成，則充分利用這方面的優勢，在所有投票站均設有宣傳站，並利用在宣傳海報或宣傳單張組成的「旗海」，吸引選民的注意。此外更備用流動廣播車、宣傳車、擴音器及錄影機，向選民宣傳政綱及呼籲市民踴躍投票，使其餘四名候選人陷入一個明顯的劣勢；不過，他們三人之間的競爭異常激烈，往往出現針鋒相對的情況，更分別在竹園室內運動場站及黃大仙下邨的投票站出現助選人員所站位置的爭執，以及廣播聲浪互相掩蓋的情況。

至於具體的宣傳拉票策略方面，陳婉嫻助選團的成員以區內街坊為主，他們在一些主要票站上具備人多的優勢，在爭取區內街坊支持方面佔有上鋒，而在屋邨區內，則針對區內基層選民較多的情況，在宣傳口號上集中強調陳婉嫻是「工聯會的新一代」，而選擇陳婉嫻則可將基層的聲音帶進立法局；在私人屋邨例如黃埔花園內，則只提醒選民投三號（陳婉嫻）一票外，並沒有附加任何口號式的宣傳句語。

陳婉嫻在多個投票站外設有大型的宣傳板及架設「旗海」，而在愛民邨商場外牆更掛有一張二十多呎長的宣傳直幡，並在幡上則有數百個市民的簽名，具有相當大的吸引力。

劉千石及林鉅成則號動大批助選成員在各投票站外部署進行拉票工作，並一再宣傳兩人聯票及選民可選擇兩名候選人的信息，希望選民直覺上投他們兩人各一票。

陳子鈞及楊勵賢則各在其根據地內集中部署，並各自呼籲選民在選擇陳婉嫻之餘，一起選擇他們。楊意龍則一再強調其博士學歷，並在票站當眼地方張貼宣傳海報，以補助選人手不足的缺點；而張宗明則沒有進行任何具體的宣傳拉票活動。

侯瑞培潘志輝臨時結盟
以聯票方式爭街坊選票
與李華明及司徒華形成對壘角逐局面

九龍東

【本報訊】九龍東七個候選人中，仍然以李華明、司徒華、侯瑞培及潘志輝的助選活動最為活躍，其中，侯瑞培與潘志輝在區內一些主要屋邨的助選團，更臨時決定合作助選，同時向選民推薦兩名候選人，使區內在實際上形成兩對分別來自街坊與新興政治團體力量的候選人，各以聯票方式角逐的現象。

其餘三個候選人——陳昌、李廷傑與李慨俠，無論在助選團人數、聲勢、宣傳品等，均遠落後於前四者。

侯瑞培與潘志輝對於昨日臨時更改競選策略，以「聯票」方式參選卻有不同的解釋。

據侯瑞培表示，由於一些屋邨的支持者同時亦表示支持潘志輝，因此，他接納助選團合作並同時推薦兩名候選人的做法，但他強調，這只是部分屋邨出現的現象。

潘志輝則稱，他並沒有主動要求聯票，但他願意接受來自任何方面的支持。潘志輝強調，他仍是以獨立候選人身份參選，但在一些屋邨內與侯瑞培助選團合作，的確可以起到相互呼應的作用。

據雙方助選團的一些成員透露，侯瑞培是鑑於他與潘志輝在票源及支持者均主要來自相同的街坊基層，而司徒華與李華明則在聯票推廣上頗見成功，要聯插或分拆其中一人的票源頗見吃力，因此，遂決定採取防守策略先穩住來自街坊的票源，免有一個名額流向司徒華或李華明，以減低對方兩人同時勝出的機會。

事實上，據一些在票站進行選民投票意向調查的人士向記者反映，頗多選民接受「聯票」的投票模式，即，票各同時投「民主派」二人或「街坊派」兩人，部分票源亦會投李華明配潘志輝或侯瑞培，但司徒華配後二者的票種則較鮮見。

昨日所見，侯瑞培與潘志輝部署的助選團聲勢最大，雙方在一些主要票站均駐有數十名助選人員，有些更達至百多人，估計侯瑞培全日動員的助選人數超逾千人。司徒華與李華明的助選團每站平均屯駐約近十名，並動用廣播宣傳車，在區內巡遊。

另外三位候選者，陳昌與李廷傑受到人力資源所限，主要的投票站均只能有一、兩名助選人員協助。在一些較少選民的票站，陳昌便只擺設一個攤位，放置宣傳資料讓選民自行取用；而李慨俠除了在區內辦了一個生日「派對」，有約五十助選團成員參與外，並沒有派駐助選團在票站拉票。

在藍田一些票站，李廷傑的助選人向選民同時推薦陳昌及李廷傑；不過，陳昌卻向記者表示，他個人完全沒有意向與其他任何候選人聯票，有人要勉強將他與別人拉在一起，他也沒有辦法。

據了解，由於李廷傑與陳昌均以藍田作基地，而區內一些人士則希望可以同時對他們作出支持，因此出現上述的尷尬情況。

九龍西選區下午投票的人數不太多，但助選團十分落力

新界東拉票斯文
各候選人均集中力量在沙田活動

新界東

新界東在昨日九個選區中，一直維持最高的投票率。該區共有七名候選人，不過，昨日只有五名候選人進行較具規模的助選拉票活動，另外兩名候選人，不論橫額、海報和助選人員均甚少在投票站外出現。

新界東選區範圍包括沙田和西貢兩區，而這次選舉，各候選人均集中力量在選民較多的沙田區進行拉票，而西貢區則只有位於將軍澳的屋邨有較多的登記選民。

在參與該區選舉的七名候選人中，除了劉江華和黃匡忠是聯票參選外，其他五名均是以獨立身份參選；然而，在各投票站中，劉江華的助選人員只帶上寫着劉江華名字的彩帶拉票，而黃匡忠的助選人員的彩帶則寫上兩人的名字，但是劉江華助選團的人數顯然較後者多了很多。另一方面，兩位獨立候選人黃宏發和劉慧卿卻相反地出現頗多的合作，有些助選人員向選民作最後游說時都請他們投一號黃宏發和六號劉慧卿的票。在各助選團的活動中以倘松年、黃宏發和劉慧卿的助選團表現較好和人數較多。

昨日的選舉活動中，各投票站的秩序相當良好，即使一些沒有設置緩衝區的票站，亦沒有出現混亂的情況。助選人員作最後游說時動作斯文，他們多只向選民派單張及說請支持某某等，而並沒有拉拉扯扯的情況。

替各候選人助選的人員都紛紛穿上印有候選人相片和名字的T恤，並配帶顏色鮮艷的彩帶。在多個投票站所見，這些替各候選人助選的人員，雖然未致相處非融洽，但卻甚少有爭位置和爭執的情況；而一些掛上有劉江華名字彩帶的助選人，更每當見到其他候選人時，都要求與他們一起拍照留念。

一般的選舉日拉票活動，除了是在投票站範圍進行外，亦會在鄰近的公眾人士較多的地方宣傳。不過，可能由於各界對此次投票率的估計過高，因此，候選人如倘松年、劉江華和黃宏發等，都只派出相當少數的人手到投票站附近的商場派發宣傳及投票單張，而在巴士站和地鐵站等人多的地方，則從未見有過助選人員在這些地方派發單張，亦沒有使用「大聲公」在票站附近宣傳。偶爾在街上可見到候選人的花車駛過。

各候選人的助選人員在投票站範圍的拉票活動可說相當平靜，他們沒有喊叫口號或唱歌，頗為配合該區多位候選人知識分子的形象。

在這次選舉中，一致被認為勝算較低的兩位候選人梁嘉政和蔡文興，其助選拉票活動亦極之低調；在沙田區少數的投票站外，都會見到兩三人手持蔡文興的海報，但是替梁嘉政助選的人員更十分罕見。

新界南氣氛欠踴躍．
拉票活動亦不多見
僅部分候選人派宣傳車區內穿梭

新界南

新界南選區有四名候選人角逐兩個議席，競爭的激烈程度遠較其他多個選區為低，而這個情況亦反映在昨日的選舉活動中。在多個投票站外，四位候選人派出三組的助選團進行拉票；不過，人數並不多，而前往投票的選民亦未見踴躍，導致競選氣氛有時相當冷淡。

李永達和陳偉業在這次選舉中聯票參選，支持兩位候選人的助選人員亦掛上印有兩人名字的彩帶進行助選拉票活動。梁耀忠和楊祖廣以獨立身份參選，昨日亦各自有助選人員協助拉票，在多個投票站外，楊祖廣的助選人手均較其他候選人為多，而且他們身掛的彩帶顏色鮮紅，較為搶鏡。

梁耀忠參選得到青衣關注組的支持，因此青衣的丁衍華等昨日亦替梁耀忠助選。選民投票的情況在昨日所見並不踴躍，即使在一些有較多選民的投票站，投票人數未見特別多。除了在投票站範圍內進行拉票活動外，候選人鮮有進行其他的宣傳活動，例如在鄰近商場派宣傳單張和呼籲市民投票等，只有部分候選人派出宣傳車在區內穿梭。

助選團人數爭多寡
新界北選民心有數

新界北

新界北區的太和站、廣福邨、富善邨、上水彩園邨等多個投票站的投票氣氛，並不是特別濃厚，除了中午部分時間前往投票的選民較多外，早上及下午的選民均三三兩兩，不見熱鬧，有遜於前段日子的區議員選舉的熱鬧氣氛。而在場的部分助選團成員也表示，是次選舉氣氛遜於區議會選舉，可能是與居民普遍存有立法局的地區參與性不及區議會的想法有關。

新界北區六位候選人中，選民均有不同的評價，而選投二號王志強的選民，均認為他親切、形象佳，且是律師，有法律概念。他昨曾接受訪問時亦分別指出，自己對是次競選很有信心，結果如何則很難預測，不過會盡力而為。至於假想敵方面，他認為由於各候選人均是第一次交手，故沒有假想敵。

昨日的選場如戰場，在太和邨的投票站，各候選人的助選團成員一早便各出奇謀，以爭取選民支持，連助選團成員的多寡也成為競爭目標，部分助選團成員更因對手助選成員人數多而需打手提電話增援。在投票站的門口，更聚集了逾十名各候選人的助選團成員，每當選民出現，他們均一湧而上，一時間「請支持一號」、「請投二號」等呼籲之聲，為不太熱鬧的投票站增添一些氣氛。

在七個接受訪問的選民中，只有一個表示是隨便投票，不過記者隨後發覺這名選民其實與所投的候選人關係密切，似乎不似是隨便投票而來。

新界西選區入夜後仍見助選團落力拉票

新界西拍檔拆夥
吳明欽黃偉賢兩次出現各投票站

新界西

新界西選區昨日下午出現候選人召集新聞界發表聲明，宣佈與聯選拍檔分家各自競選，原因是聯選拍檔的助選團只要求選民投單票。

獲自民聯支持的新界西區候選人黃偉賢，昨日下午在屯門友愛邨伊斯蘭學校的投票站內，與前來助選的自民聯譚惠珠交談逾十五分鐘後，向在場的記者發表聲明，交代大部分投票站、宣傳單張及海報沒有「二號黃偉賢」的事宜。

他鄭重地指出，在競選之前，他曾與聯選拍檔戴展華的競選負責人簽署一份協定，雙方聲明大家的票站設計一致，口號一致，任何突發性事件由各票站負責人負責決策，而有關決策需向兩候選人交代等，但早上的元朗區大部分投票站內的宣傳單張，助選團的呼籲及海報，均是三號戴展華。他認為對方違反了當初簽署的協定，他對此感到遺憾。

他說，曾向譚惠珠談過有關的事宜及顧慮，而譚惠珠則表示由他自行決定。譚惠珠昨日三時三十五分左右，聯同數名自民聯成員，手持自民聯旗幟，向在場的助選團成員握手問好，言笑晏晏。

至於同區的另兩名聯票候選人吳明欽及黃偉賢，則分別在新界西區各投票站先後亮相，令兩人的「影子」均可在每一個投票站出現兩次。這種做法黃偉賢認為是最佳的親近選民方法之一，較兩個候選人同時出現在同一個投票站更好。

同區的另一名獨立候選人鄧兆棠，雖然面對兩組聯票候選人的挑戰，但仍然發動大量的人力，在各投票站助選拉票。而且鄧兆棠在巡視多個票站時，均受到助選團的列隊鼓掌歡迎，引來不少選民的注目。

華富邨成屯兵重點
港島西六名候選人出盡法寶宣傳

港島西

港島西包括了南區與中西區。由於選區共有六名候選人角逐兩個立法局議席，各候選人均不敢怠慢，而擁有一萬八千多名選民的華富邨，更是他們屯的重兵據點。就昨日觀察所得，由於多個屋邨集中在港島南區，例如華富邨、鴨脷洲等地，人口較集中，因此各候選人的助選團，宣傳工作亦特別落力，而候選人王敏超、張慧燊、陳毓祥及楊森親自到華富邨進行拉票工作，情況熱鬧。

各候選人在華富邨屯兵，其中以陳毓祥的助選團最為吸引，他們多是十來二十歲的青年人，身穿整齊劃一的T恤制服和牛仔褲，排成一行或兩行，叫喊口號；此外，陳毓祥的部分助選團還在早上到黃竹坑家訪，呼籲住戶投票，以及利用「大聲公」向香港仔漁光邨的居民進行宣傳。

王敏超及張慧燊除了親自拉票外，還出動了一架露天巴士，巴士上的女孩子一邊叫口號，一邊播動繩球，亦吸引了不少人注意；至於張有洪，則動員不少街坊助選團派發單張，但若論宣傳招式，似乎比上述三者略遜。

黃震遐與楊森的宣傳比較平均分布於各區，助選團大部分均以斯文形象接觸選民，不少女孩子穿上裙子、高跟鞋及化了妝，微笑向途人派發傳單。

就地域而言，中西區的投票站多設於學校內，部分更位於半山，票站佈置比較平淡，離不開掛橫額、貼海報；而南區的投票站多位於大型住宅區的社區會堂或學校內，附近的公園、球場或休憩場所得以被「霸佔」為基地，除宣傳橫額及海報外，各助選團還「襲」起「茶水亭」作休息之用，而選民人數亦明顯地較多。

薛浩然李汝大人海戰術
馮檢基羅祥國茶樓拉票
涂謹申傍晚後出擊　伍建新全日唱低調

九龍西

九龍西選區六名候選人，昨日均力求作最後衝刺，李汝大與薛浩然兩人突然使出「人海戰術」，在部分票站上用上十多名助選團，「手牽」進入票站投票的選民；反而，向宣傳活動計劃得比較周詳的馮檢基及羅祥國，昨日派駐票站的助選團並不多，據稱是要留作在票站以外進行宣傳之用。

馮檢基與羅祥國是六名候選人中，唯一不集中在票站作宣傳的候選人，他們利用早上至下午三時左右的一段時間，分別前往公園、茶樓等地方進行宣傳；在下午三時許後，他們轉移在旺角街頭行人最多的鬧市進行演說，入夜後則分頭「上樓」拉票；羅祥國前往美孚私人大廈，馮檢基則負責公屋大廈。據助選團表示，大部分投票選民在前往票站前都已決定所投何人，他們所能爭奪的，只是約兩成在進入票站一刻尚未決定的「游離票」。

李汝大與薛浩然昨日同時出動大量助選團，在不少票站均出現兩批助選團互相競爭的情況，兩人的助選團主要由中學生組成，他們都沒有足夠助選經驗，卻勝在落力，並經常大呼口號或候選人號數，間接加強票站氣氛，但據稱在白田區票站，昨就曾因為雙方助選團太投入拉票而發生輕微衝突事件。薛浩然在大角咀區集中了極多宣傳，出動了張貼海報的大貨車、旗海等。在該區，形勢看來顯得一面倒，薛浩然除了出動貨車宣傳外，亦動用了一批的士作為展示海報及助選團休息之用；李汝大亦不甘示弱，出動大型旅遊巴士接載助選團。

涂謹申昨日動員的助選團不多，每個票站只派駐了數人，但在下午較後時間則展開了「飛虎隊」攻勢，他在下午六時許已巡迴過全九龍西各票站，除了其他候選人一般採用的廣播車外，他亦有出動流動廣告車進行宣傳。伍建新的整體宣傳並不高調，主要集中在油尖區，助選人數亦較多。

會談

意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

司

破
榮獲89年國家優質產品獎
總有效率達98.35%
療效更佳。
8140860

現貨供應
電磁式音響器（蜂鳴器），質優價平，欲購從速。
聯繫地點：深圳海豐苑

涉嫌與歡場女子被殺案有關
男子出獄三月又被捕
昨押返兇案現場調查
與死者非密友同學習茅山術認識動機待查

東安街兇殺案疑兇（蒙頭者）被押返現場調查。（本報攝）

【本報訊】四日前在油麻地東安街揭發的歡場女子被五花大綁兇殺案，油尖警區重案組第四隊探員連日四出偵查後，日前在尖沙咀區將一名涉嫌疑兇男子拘捕，昨日下午並押解疑人返回兇案現場進行重組案發過程。疑兇將於今日解往南九龍裁判署提堂，控以謀殺罪名。

案中死者名張玉蘭、二十四歲、住在油麻地東安街十號順安大廈十四樓一單位。她於上周四（十二日）淩晨五時三十分，由其兄偕友人前往探訪時，發現她被五花大綁，頭纏有布帶，口塞布碎，死於床上。法醫官事後替女死者驗屍後，證實她窒息致死，相信被人以軟質物件焗至氣絕死亡。接辦該案的油尖區重案組第四隊人員深入調查後，懷疑死者的一名三十一歲陳姓男友與案有關，四出偵查後，於日前下午五時許，在尖沙咀彌敦道二十六至四十四號一幢商業大廈外將他拘捕帶署調查。

昨日下午三時三十分，探員押解疑人返回案發現場調查，進行兇案重組過程。當時疑兇身穿白色運動衫褲及波鞋，被黑布蒙頭押進單位內，調查至四時三十分才被帶走，警方並從屋內檢走一具枕頭及數袋證物回署。

據悉，疑兇曾涉及一宗嚴重罪案被捕，並於本年六月始刑滿出獄，報稱任職清潔，但與女死者並非親密朋友關係。據稱，兩人是於同到一處地點學習茅山術而相識。至於這宗命案兇手的殺人動機尚未明，警方正深入調查了解內情。

澳警截查疑人遭逃去
海邊撈獲蔴包藏碎屍
死者屬男性無頭及四肢屍身曾被燒

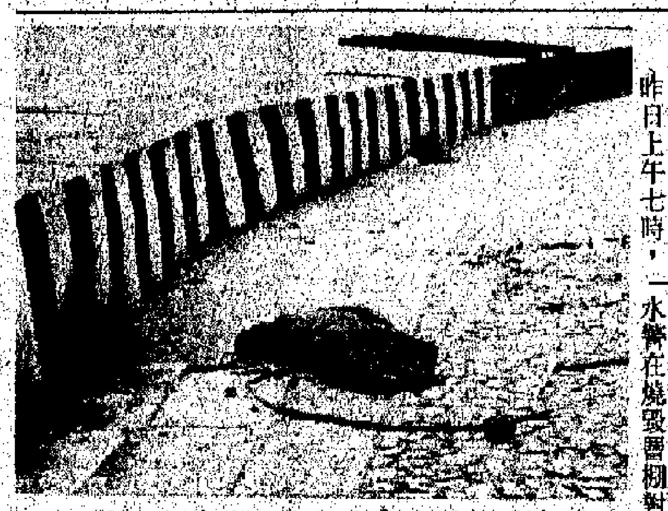
【本報訊】澳門消息：澳門西環海旁昨日揭發一宗碎屍案，警方在峰景酒店對開一個圍棚下，發現一具無頭及四肢的男性殘軀，有被燒過痕跡。一名男子在現場被警方截查證件時，突然棄證逃去無蹤。

昨日上午七時，兩名水警巡經西環峰景酒店一個於上月燒毀的圍棚時，發現一名男子形跡可疑，上前調查。該男子出示一張澳門身份證，兩名水警正欲進一步調查時，該男子突然棄證逃去無蹤。稍後，水警在燒毀圍棚對下海面，發現一個蔴包袋，打撈上岸後，發現袋內藏有一具無頭及四肢的男性殘軀。經司警初步調查，發現殘軀有被燒過痕跡，殘軀已發脹及發臭。

稍後，水警派出兩艘快艇到現場附近海面搜索，但未有進一步發現。

無頭殘軀案昨夜有新發展，澳門司警司署於昨夜十時半突舉行記者招待會，兇殺組負責人向記者表示，該案懷疑與一名叫張厚基（卅二歲）的男子有直接關係，並向傳媒派發這名男子的圖片，通緝歸案。

司警並發現殘軀曾遭人開膛，內臟慘被挖去，兇徒手段相當殘忍。經調查，初步懷疑死者年約廿至卅多歲，中等身材。


澳門西環海旁發現蔴包藏着無頭碎屍

貨車司機爭泊位
與兩人講手受傷
兩名涉嫌男子當場被捕

【本報訊】一名貨車司機，昨日中午在黃大仙停車場，疑因與人爭車位發生爭執，被人以硬物襲擊，頭部受傷，送院醫治。警方接報趕至，當場拘捕兩名涉嫌毆兇男子。

現場為黃大仙第八座停車場，昨日中午十二時許，一名四十七歲貨車司機李×德，疑因爭車位泊車，與兩人發生爭執。混亂間，李×德遭人用硬物襲擊，頭破血流受傷。警方接報到場，將傷者送院治療，並當場拘獲兩名涉嫌毆兇男子帶署調查。被帶署兩人分別為何×雄，二十七歲；梁×南，二十六歲。

筲灣地盤瀉山泥
電車服務曾中斷
多間店舖生意受影響

【本報訊】筲箕灣南康街一個屋邨建築地盤，疑因前晚一場滂沱大雨影響，昨晨有大量沙泥被雨水沖出路面，積泥一度高達兩呎，導致該區電車被迫停駛，西行車線亦需封閉，附近多間店舖的生意受影響。

現場為南康街近山邊青木建築地盤，是房屋協會屋邨計劃其中一個大型屋邨地盤，目前該處正進行爆石工程。前晚至昨日凌晨連場傾盆大雨，地盤內大量沙泥被豪雨沖出路面，泥沙瘀塞渠道，該段路面出現水氹及積泥，電車服務被迫暫停。警方接報到場，將西行車線封閉，並將東行車線以單線雙程行車，疏導交通。

據南康街一間受影響的米舖東主表示，昨日早上九時許，返回開舖營業時，發現舖面堆積達兩呎高的沙泥。他與伙記掘出一條坑道打開店門，但見舖內亦出現積水，以致昨日生意大受影響。

加州警探訪港警方
了解亞洲黑幫活動
對付當地華人社區罪案

【本報訊】在香港出生的美國加州警長楊振江，最近完成在本港警方進行的研究訪問，在兩周行程內，取得有關反黑社會行動的趨勢及經驗的最新資料，以協助了解美國華人社區的犯罪活動。同時尚有一名當地警員奇夫比根。

有組織罪案及三合會調查科總警司劉玉權接見了他們，並簡述有關情況。兩位訪客又訪問若干經挑選負責調查黑社會罪案的警務人員，討論查案的方法。該兩拉探員亦討論到黑社會的歷史背境、結構和組織，以及與海外有聯繫的香港黑社會活動。

他們亦探訪了毒品調查科，討論與黑社會有關的調查工作。此外，又訪問水警總區的反走私特遣隊、商業罪案調查科及其他單位。

加利福尼亞州的市郊城鎮蒙特爾，有居民七萬五千名，其中百分之六十足華裔人士。有跡象顯示黑社會在蔓延中，當地警察部門對此甚表關注。

比根說：「在訪問香港前，我以為自己對亞洲有組織罪行認識很多，但後來就發現還有很多東西可以學習的，這經驗已經十分寶貴。」

天氣

最高30℃　最低25℃
天色晴朗，較後時間可能有局部地區性驟雨。

	預測	最低	最高
澳門	驟雨	25	29
廣州	多雲	24	32
北京	小雨	14	17
天津	陣雨	16	23
青島	陰	20	26
西安	多雲	17	26
成都	陰	19	26
昆明	陣雨	14	23
上海	陣雨	20	27
南京	晴	18	30
杭州	陣雨	18	28
廈門	多雲	23	31
桂林	晴	21	32
海口	多雲	25	30
台北	驟雨	24	28
漢城	晴	12	27
東京	有雨	19	27
馬尼拉	雷暴	23	33
曼谷	雷暴	25	33
新加坡	雷暴	25	32
悉尼	晴	10	23
墨爾本	驟雨	11	17
洛杉磯	薄霧	17	19
三藩市	薄霧	12	19
紐約	驟雨	18	25
溫哥華	晴	10	17
多倫多	驟雨	18	24
倫敦	有雨	18	25
巴黎	薄霧	15	28
法蘭克福	薄霧	9	25

特稿

海鮮酒家生意見好轉

本報記者　謝芳

海鮮酒家如雨後春筍

九十年代的香港，新鮮生猛的海斑魚、象拔蚌及龍蝦等海上鮮，已不再是乘坐勞斯萊斯、平治房車的達官貴人的專利食品。隨着生活水平提高，海鮮供應增加，品嘗海鮮已趨大眾化及普及化；海鮮酒家數目亦隨着潮流，如雨後春筍般增長，部分傳統的酒樓亦增加海鮮的供應，以招徠顧客，迎合潮流。只是，對於部分專以經營海鮮食肆的酒家，這股競爭力無疑會構成一股壓力。

東海海鮮酒家經理蕭炳榕接受訪問時指出，現時海鮮酒家越開越多，無疑造成一定競爭，各酒家為了招徠顧客，各施各法，以減價增加客源。但這方法是不實際的，「最好的方法是重質重量，即使是租金上揚，亦不應減價吸引客人，這樣只會是死路一條。」他認為最實際的做法是提高服務及品質。

對於海鮮酒家的增加，蕭炳榕直言不會影響專門經營海鮮的酒家生意。他表示自從新機場問題明朗化後，海鮮酒家的生意較以前好轉，平均營業額上升了百分之十。

他認為海鮮酒家普及化的原因除了海鮮入口量增加，價錢大眾化外，人們對海鮮認識加深亦是一個因素。對於海鮮市場的前景，他表示是樂觀的，該酒家亦打算在各區開分店，發展業務。

海城大酒樓夜總會常務董事總經理李程天亦指出，海鮮酒家的前景將會隨着經濟的脈搏而跳動、升降。雖然目前這行業的食肆競爭大，但相信以大眾化的格調及實際的價格可吸引不少客源。

四季時鮮品種供應充備

他告訴記者，目前部分粵式飲食業均沿着經營海鮮酒家形式及宴會形式路線發展。海城酒樓年前亦開設了兩間海鮮酒家，分別走商務應酬及自選海鮮形式大眾化為主的格調。

海鮮市場將趨向大眾化

他指出，其實，品嘗海鮮在十多年前已興起，但由於品種少，在物以罕為貴的心理下，自然講排場，但近年來，海鮮的品種增多，以前較少見的象拔蚌、龍蝦、澳洲鮑魚等，現已常見，且隨着不同的季節提供不同的種類海鮮。

目前，尖東有七十至八十間大大小小的食肆，中級海鮮酒家也有約二十多間。海城大酒樓亦開設金龍閣海鮮酒家及竹林園海鮮飯店，價錢平均一條兩斤重的海斑約七百、八百港元。竹林園海鮮飯店每年海鮮及蔬菜的入貨額高達逾千萬元。兩間海鮮酒家各自均可提供三十種的各類季節性海鮮，包括魚、貝殼類、螺類等。目前是品嘗東星魚及老鼠斑的最佳時候，一條兩斤重的東星魚約售六百元。

他相信將來的經濟會越來越好轉，海鮮的市場亦會隨之轉好。「未來的海鮮市場會向大眾化發展。」他重申道。

旅遊廣告

齊魯金秋嘉年華
1991世界旅遊日觀禮團
*9月23及26日出發
*住宿北京元首級的魚臺國賓館
*1991世界旅遊日慶祝活動
*一年一度的祭孔盛典
*登泰山欣賞封禪儀式
*青島之夜化裝舞會
*淄博燈展遊園晚會
*小青島海上樂園狂歡會
*省長招待會
*還有其他更多，更多……
收費：
十二天團 HK$12,500
七天團 HK$ 7,850
免費代團友購買旅遊平安保險，保額達HK$100,000
獨立包團熱線 電話：5212032
LICENCE NO: 350258
雅達旅運有限公司主辦
地址：中環遮打道16-20號 歷山大廈2101室
電話：521 2013
大公報、新晚報贊助
電話：5757181、5724083

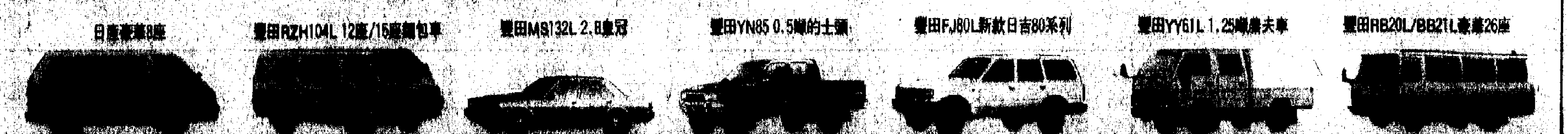
永光旅行社有限公司
WING KWONG TRAVEL CO. LTD.
特別推薦 美麗國之旅
長沙、索溪峪、天子山、張家界、桃花源八天團
空調卧車去，乘本公司直航包機返，住宿景區最新落成之三星級琵琶溪賓館。
$2480
皇牌短線 精選
清遠、丹霞山三天 $558
番禺、蓮花山、西樵山四天 $738
肇慶、七星岩、鼎湖山四天 $738
南昆山、流溪河公園三天 $558
住宿廣州五星級大酒店，從化河西溫泉賓館。
香港銅鑼灣記利佐治街一號金星中心1106室
Rm. 1106, 11/F., Island Centre, 1 Great George Street, Causeway Bay.
Tel: 5769933 Fax: 5769882 Telex: 70683 WKTHK HX
Licence No: 350172

康泰旅行社
星馬泰
行程豐富 全港最多 四至十一天任君選擇
星馬(檳城、浮羅交怡島) 七天豪華團 逢一 $5590
檳城、浮羅交怡島 五天豪華團 逢一 $4390
星馬(馬六甲) 七天移民考察團 逢二 $5590
星馬(檳城、馬六甲) 七天團 逢六 $5590
星馬(檳城) 七天豪華團 天天出發 $5590
星馬(檳城) 七天特級團 逢三、日 $5690
星加坡 四、五天移民考察團 逢一、三、六 $4550起
泰國 六天豪華團 逢一、四、六 $5590
星馬泰(檳城、馬六甲) 九天豪華團 逢二、五 $6690
泰星馬(馬六甲) 九天豪華團 逢一、四、六 $6690
泰星馬(檳城) 九天豪華團 逢四、日 $6690
泰星馬(布吉島) 九天豪華團 逢三、日 $6690
泰星馬(布吉島) 十一天豪華團 逢一、五 $7490
牌照號碼：350070

香港歡樂遊
寶蓮寺天壇大佛、大澳水鄉一天遊
15/9 22/9 29/9
☆☆逢星期日有團出發☆☆
上午按照指定時間，集合於中環港外線碼頭（海景酒樓地下），憑車向領隊報到後，即安排乘坐油麻地小輪客輪前往梅窩，經約一小時之航程，抵達梅窩後乘坐專車前往昂坪，沿途經貝澳、長沙、塘福、石壁水塘等風景區而抵達昂平，參觀宏偉無比之花園天壇大佛，佛相莊嚴，令你不枉此行。中午在寶蓮寺內進食上素午宴，宴後續遊三寶殿、羅漢堂、筏可大和尚紀念墓地、茶園等，繼而再乘原車往遊號稱有"東方威尼斯"之稱之大澳，淳樸漁家泥屋，別有情趣，亦可乘坐橫水渡前往關帝廟、寶珠潭，更可在當地購買魚土特產手信，遊罷乘坐專車返回梅窩，可自由漫步銀礦灣海灘，然後乘坐客輪返港。敬祝身心康泰，旅途愉快！
費用：$178
大公報新晚報旅遊部
地址：灣仔軒尼詩道342號地下　電話：5724033

CKS 珠江旅遊有限公司
（珠江船務屬下機構）
牌照號碼：350475
集體獨立包團專線 7362956
香港干諾道西28號地下 8591571
九龍上海街3號地下 7307286
尖沙咀廣東道33號
中港城1／F6室至8室 7262930
直航美食豪華團
中山、順德、蓮花山、廣州 2天團 $568
中山直航船上、番禺船回
住 廣州東方賓館／江南大酒店
清遠小三峽、飛霞山、廣州番禺蓮花山 3天團 $798
番禺直航船往返。
住：東方賓館或白天鵝／番禺英賓華
星湖、雲浮蟠龍洞、陽春凌霄岩、玉溪三洞3天團 $698
直航船往返肇慶
住：雲浮大酒店、肇慶松濤或同級酒店
中山、江門新會、番禺蓮花山 3天團 $698
番禺直航船往、中山港船回
住：新會岡州賓館、江門粵晶酒店、番禺英賓華。
廣西、梧州、封開、漁澇、小桂林、肇慶、星湖 3天團 $698 $788
直航船往，火車回。
住：肇慶楓海樓／大酒店
四天團加遊悅城龍母廟，直航船往返。
從化溫泉、星湖、鼎湖山、廣州 3天團 $698
廣州直航船來回。
住：肇慶大酒店或松濤／從化翰通山莊
白藤湖鱷魚島、江門新會圭峰 2天團 $498
斗門／中山直航船往返
住：白藤湖度假村或新會岡州賓館
汕頭、潮州、惠州、玄武山 5天團 $1088
直航船、直通巴海陸往返
汕頭國際、潮州賓館
所有團隊均乘搭珠江直航客輪，所有收費均包括：1，碼頭稅燃油稅；2，旅遊保障基金；3，野味或河鮮另費用。
歡迎各界人士獨立包團或自選路線組團
查詢熱線 7307286
乘搭珠江直航客船探親旅遊，舒適快捷。

華多利汽車有限公司
直接進口．全新左軚汽車．常備現貨．實力雄厚．批發價錢．全港最平．
地址：九龍彌敦道301-309號嘉賓商業大廈1310室（地鐵佐敦站，裕華國貨樓上）
全港貨源最多　電話：7706822(7線)　圖文傳真：7717189
廣州—華多利汽車陳列室
地址：廣州市東風西路142號
南油大廈首層商場（流花湖公園對面）
直線電話及圖文傳真：677392
分機電話：663188轉220
聯絡人：陳錦釗，潘耀輝
海南—華多利汽車展銷中心
地址：海口市八灶村321號地下
（即椰海新村逸海咖啡廳對面）
電話：775478、224323
圖文傳真：775478
聯繫人：李一鳴，廖振洲
廈門—華多利汽車展示中心
中國汽車工業進出口公司廈門公司
地址：中國廈門湖濱東路134—136號
電話：561718
傳真：621740
聯絡人：陳先生，陳艷
遼寧省—華多利汽車有限公司
中國汽車工業進出口公司遼寧公司
地址：中國瀋陽勝利北街25號
電話：330368
傳真：331257
聯絡人：尤迎春，楊德才
中國政府特別批准華多利汽車有限公司在以上省市開設汽車陳列室
歡迎到各陳列室參觀選購原廠進口汽車．銷售之汽車一律保證商檢
日產豪華8座　豐田RZH104L 12座/15座麵包車　豐田MS132L 2.8皇冠　豐田YN85 0.5噸的士頭　豐田FJ80L新款日吉80系列　豐田YY61L 1.25噸農夫車　豐田RB20L/BB21L豪華26座



祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
萬通貿易有限公司致意
地址：九龍尖沙咀麼地道75號南洋中心第2座7樓
電話：7226001
業務範圍：染料、化工

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
勵泰貿易有限公司致意
地址：葵涌葵豐街53—57號福業大廈2005—6室
電話：4234321
業務範圍：紡織品進出口業務

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
大公報致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
嘉應發展有限公司致意
地址：香港干諾道西21—24號海景商業大廈1101—1102室
電話：8583008
業務範圍：工藝品、輕紡產品、塑膠、機電、設備等出入口業務。

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
標信有限公司致意
地址：旺角廣東道1145—1153號
電話：3969266
業務範圍：製衣

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
惠誠有限公司致意
地址：香港德輔道中120號香港商業銀行大廈14樓B座
電話：5451566　5457421
業務範圍：棉織品及棉滌綸混紡織品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
華達電子器材公司致意
地址：香港九龍紅磡鶴翔街8號
維港中心二期1003室
電話：3330207
業務範圍：出入口貿易

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
精藝貿易公司致意
地址：九龍麼地道61號冠華中心十一樓
電話：7211471
業務範圍：貿易

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
大華國貨有限公司致意
地址：香港皇后大道中九十二號　電話：5241051
地址：九龍亞皆老街六十五號　電話：3953191
業務範圍：百貨

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
香港陶卓實業有限公司致意
地址：香港太古城圩逕街市7—14號房
電話：5697222
業務範圍：服裝、皮鞋、裝修，在北京有合資

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
天祥出口(香港)有限公司致意
地址：九龍長沙灣道833號長沙灣廣場第一座10樓
電話：7466705
業務範圍：出口貿易

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
冠忠遊覽車有限公司致意
地址：香港跑馬地成和道一號A五樓
電話：五七八一一七八
業務範圍：承辦學校、工廠、社團、旅遊運輸等服務

北京市第二輕工業總公司

北京市第二輕工業總公司是地處首都，自成體系，門類齊全，並擁有一批名優新特產品的輕工業生產基地之一。現有工業企業141個，職工總數7.4萬人，主要生產家用電器、塑料製品、皮革和裘皮製品、工具、測繪用品、日用五金製品、文化、體育用品、玩具、包裝裝潢等行業有萬餘種花色品種的產品，年工業總產值二十五億元。其中生產出口產品的企業80個。

總公司外經處及中技二輕分公司是總公司對外經濟活動的窗口。總公司擁有皮革製品、環球皮毛、環宇電器三個自營進出口公司。我們同30多個國家和地區建立並發展了貿易和經濟合作關係。

總公司還擁有輕聯公司、雪花電器、塑料製品、皮革、白菊、華盾等大中型企業集團和東連、大昌、京樂、京福、西太平洋、北京阿普利佳、舒樂舍板等20餘個合資企業。總公司在改革開放中，不斷完善企業經營機製，依靠技術進步，發展外向型經濟、生產技術實力和出口創匯能力不斷提高，投資環境更為改善。我們願意採取合資經營、合作生產、來料加工、補償貿易等各種形式，進一步發展與世界各地客商的合作和貿易關係。

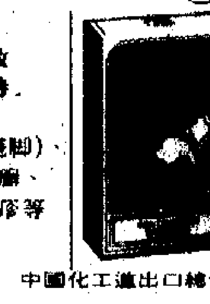
地址：西城區皮庫胡同10號　電話：6016007　傳真：6016008

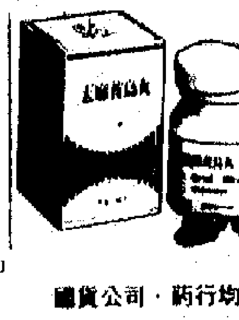
最新研製成功
特效新藥
精製 908 救腎丹
本品高度濃縮，每粒膠囊含0.3g，精華粉末，相等於20g，珍貴中藥

本品經20多個醫療單位驗證和組織專家及老中醫鑒定，一致確認療效顯著，能迅速消腫排毒，係患者脫離痛苦的最佳良藥
經銷處：永安藥業公司　電話：8933468

癬霸

一次見效
功效獨特，
主治：
足癬(香港腳)、股癬、汗癬、陰癬、濕疹等症。

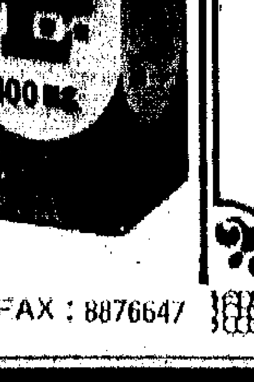
暗瘡三日清

（又稱仙桃膏）
本品是根據歷代宮廷御用護膚品秘方配製
功能：
消除青少期暗瘡（青春豆）、粉刺、面部紅斑、平滑肌膚。

天麻首烏丸

功能：
大補元氣、烏鬚黑髮、助長生髮、預防脫髮、驅頭風、止頭痛、補血強筋、益精添髓、增食慾等。

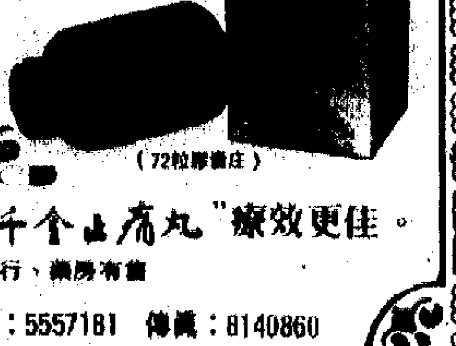
中國化工進出口總公司廣州市公司經營出口
經銷處：利時貿易公司　電話：5423381　國貨公司、藥行均售

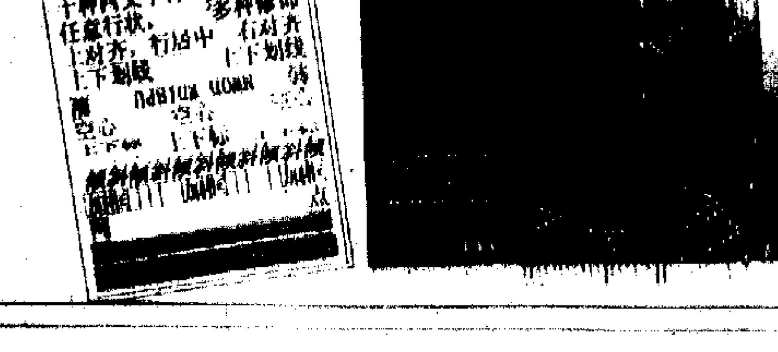
廈門 固本葯酒

鷺江
功能：
驅風祛濕
養氣活血
滋補強身
國貨公司、超市餅館有售
總經銷：新豐年貿易有限公司
電話：5274478

維生素E
促進新陳代謝
旺盛器官機能
消除衰老病態
恢復龍虎精神

經銷處：民康醫藥有限公司
電話：3031029

廣告策劃：新豐廣告有限公司　TEL：8873011　FAX：8876647

中草藥對胃病之突破
和春堂千金胃丸
標本兼治胃藥
榮獲89年國家優質產品獎
總有效率達98.35%
功能：補氣健脾、寧心安神、行氣活血、消炎生肌。
適應：過敏性結腸綜合症、平衡胃酸、胃酸過多、脾胃虛弱、消化不良、食慾不振、腸過敏，對胃脘痛尤為合適，且可作為胃脘痛癒合後之「維持療法」可減低復發機會。

（72粒膠囊庄）
疼痛較甚時，可同時服用"千金止痛丸"療效更佳。
各大國貨公司、藥行、藥房有售
和春堂中藥園出品　電話：5557181　傳真：8140860

Super PUC字庫卡
獨一無二的中文字庫卡
充分利用現有的計算机資源，充分發揮現有的計算机功能
• 具有8×8　480×480十万种无級平滑汉字字样
• 与Wordstar和MS-2401保持兼容

欢迎各界及有关单位部门查询！
香港金山公司
中國總經銷　北京大學新技术公司

★大腳片畫冊月曆★
★彩色攝金日曆月曆★
★特大掛屏腳片月曆★
全部腳片及粉紙月曆經已出版
繼續備索，歡迎垂詢
設有國內提貨服務
TEL：5737736　FAX：5720320

現貨日立牌
石油氣熱水器
雙頭不銹鋼爐

付款後即香港交貨
TEL：7860611新興公司傅小姐洽
FAX：7853440

現貨供應
電磁式音響器（蜂鳴器），質優價平，欲購從速。
聯繫地點：深圳海豐苑黃山閣4樓H座
電話：200710（0755）
聯繫人：王忠逵、姚江

低質公屋高價出售 當局助長樓市漲風

公屋政策評議會

自從「關注出售公屋聯席會議」（由受該計劃影響的十五座樓宇居民代表所組成）公佈居民對購買公屋意向調查之後，房署近日不斷作出回應及評論，強調居民不應受其他不必要的影響去作出決定。然而，本會深信近日房署的言論，正誤導居民甚或全港市民，左右受影響居民的決定。

首先，房署一方面提出居民要考慮家庭情況去作買樓與否的決定；但另一方面卻重覆強調現時樓價不斷高升，勸諭居民要抓緊這「置業安居」機會。我們認為，房署正是無形地給予居民壓力，「敦促」居民在經濟條件差或不明確之下去購樓，這根本是漠視居民可能要艱苦面對十幾年供樓債的表現，房署所關心的只是如何急切「套現」的問題。

最令人摸不透房署「心事」的是，房署這邊廂特別強調市場樓價的變動，那邊廂卻高聲否認公屋售價與市價掛鈎的說法，這種前後矛盾的表現正是房署欲蓋彌彰的理虧行為。房署做為處理香港房屋問題的政府機構，這種不負責任的論調正好反映它要支撐高樓價的決心，完全漠視大多數基層市民的利益。

事實上，我們認為政府不但是促成公屋售價與市場掛鈎的「媒人」，更放任居屋與公屋售價跟隨市場樓價升高而調高。面對瘋狂高漲的樓價，政府根本沒有扮演調節樓價的角色，且只是利用樓價狂飆的狀況，把質素差劣的公屋以高價出售，正是在基層市民不穩定收入中榨取金錢，用來滿足房委會自負盈虧的需要。我們質疑，放任樓價甚或鞏固不合理市場樓價，只是對投資者有利，但廣大小市民卻要面對不能擺脫的沉重生活壓力！

房署更說如將公屋售價降低，就是要社會人士不必要地資助一群公屋居民。試問，一個成本只是十多萬的公屋單位，政府卻用二至三倍的價錢售予居民，這根本不存在資助公屋居民，反倒是在如此巨大賣樓利潤下，得益的是誰呢？而且，在現時政府提出的售價計算中，完全沒有考慮居民在過往幾年所繳交的租金。我們知道，政府在這類新樓的收支中，一直處於盈餘狀態。但是，房署在此出售公屋計劃中，一直強調此計劃乃連繫未來公屋建設的，是故此計劃的順利推行將裨益其他有需要的社會人士。我們質疑，受計劃影響的居民多是毫無能力的小新民，而政府並非沒有經濟能力，為何未來的公屋發展要完全由社會中低下收入人士承擔？政府的責任何在？所以，我們認為房署的「不必要資助」論點，只是混淆視聽、顛倒是非，造成社會人士利益分化的手段。

最後，房署強調為購樓居民維修單位，而房署更在近日「主動」提出為居民維修單位。但是，我們認為這只是房署為吸引居民購樓的短期市儈措施。事實上，過往房署在處理單位維修的工作上一直非常被動，且受廣大居民的詬病和投訴。而且，樓宇質素差劣廣泛出現問題，決非短期小規模維修所能解決。所以，房署將如此質素、狀況的樓宇售予居民，只是把維修責任不負責任地推給居民。

我們認為，一個以民為本的政府實不應只重短期利益，漠視民生長遠發展。但很可惜，房署近日的言論，只能充分反映它不負責任的心態，為求短利而誤導居民購買公屋，更甚的是更用手段分化社會人士的意見，以期達致己利。我們反對出售公屋計劃，因為它徒然增加市民生活壓力，不能達致安居置業的目標。

井水集

首屆直選投票率未如理想

關昭

首屆立法局直選昨日舉行。全日投票人數為七十五萬，僅及登記選民人數的百分之三十九點幾；這與當局事前估計的投票率將會創下最高紀錄而突破五成大關，未免有不少距離，怪不得憲制事務司孫明揚在接受電視記者現場訪問時，語調低沉的對投票率表示失望。

事實上，對立局首次直選，當局的推動可說不遺餘力，花費了大量公帑；而各候選人亦出盡渾身解數進行宣傳、拉票，就看街頭林立的大小標語牌，以及如雪片般飛往居民信箱的宣傳單張，所花費的人力、物力絕不在小數；而各種傳播媒介亦以前所未有的篇幅來報道競選新聞，包括組織各種辯論、座談會。但就是這樣，在各有關方面的大力「催谷」下，投票前的準備工夫已做得相當足，但投票率仍然只不足四成，可以說是未能令人滿意的。

對投票率的未如理想以及居民投票意欲的低下，原因有待專家去分析研究；但從昨日一些選民以及非選民發表的意見看來，還是反映了一些問題的。其中部分意見表示，候選人的背景介紹不足夠，雖然標語牌滿街，但候選人的立場、背景、資歷、專長以及社會貢獻等資料卻很缺乏或不夠詳細，令他們無從作出正確的判斷和選擇，唯一的辦法是只好放棄權利，誰也不投。而另一方面，此次選舉部分候選人過份渲染、突出政治色彩的做法，亦是導致選民猶疑觀望、裹足不前的因素之一。

無可否認，由於九七臨近，此次的立法局首屆直選比過去任何時候都帶有更強的政治成份，但一些候選人卻錯誤地把競選宣傳焦點，主要引導、集中到政治問題上，而且極不恰當地以政治攻訐作為打擊對手、抬高自己的手段，劍拔弩張、勢成水火，這就使選舉不必要地蒙上了不健康的陰影，從而令一些選民產生厭惡以至反感。

事實上，立法局主要功能是為港人解決本港社會民生的內部事務，本港與內地關係及港府在過渡時期的決策皆已由中英聯合聲明以及英國政府的立場來規限、決定；如今少數人為撈取政治本錢，硬把立法局選舉帶向過份政治化，其用心和效果都將是適得其反的。

切勿自命代表全港市民

文大公

李柱銘是大律師，近年除了替人打官司之外亦很熱心於香港民主政制發展的工作。常聽見人說李先生民主熱情可嘉，出發點看來亦很善良；只是他的論政的言行，卻往往使人有反覆和幼稚的感覺。

有一點是全港市民皆記得，他曾公開宣布不做「草委」，後來見勢色不對，又說繼續做草委，結果又做不成，「唔嫁又嫁」，成為笑話。有言「易漲易退山溪水，易信易覆小人心」，李先生是政治君子乎？的確使人玩味。

李柱銘曾公開宣布不承認北京現政府是中國的合法政府；不過就是由這個政府和英國政府簽署了中英聯合聲明和新機場備忘錄；英國政府不但承認北京現政府是合法的，英國首相近日還去拜訪這個政府，日本首相上月亦往訪北京現政府。究竟是李先生懂得英國法例還是英首相不懂大英律例呢？李柱銘不承認北京現政權，退出草委，又提出要修訂中英聯合聲明，又參與修改香港特區基本法。近聞他又說要和新華社對話，只是到目前為止，新華社對他的「好意」沒有回應。李柱銘已失去草委資格，他的特區居民資格又如何呢？他是否有資格代表特區市民辦事呢？這是值得市民思考的。

李柱銘很多時說香港市民支持他，但支持他和中國政府對抗的市民畢竟是絕少數。說支持他而不久便溜到外國去的人，是否算真正的支持？若果僅得數千票而當選者，那仍然是六百萬市民中的極少數，切勿自命是代表全港市民！

民主作為先進政治政制形式，它首先要促進社會生產力發展，改善民生，要得到大多數人的認同；超現實的民主口號是幼稚的，不按照社會的實際條件去發展的民主是幼稚的、不會成功的。

此時此地

「民主鬥士」　牛哥

港是港非

祝賀當選，勉勵落選者

王一士

新一屆立法局的功能團體與分區直選已先後舉行，全部結束。許多的競選者和更多的助選團積極參與、緊張工作了相當長的時期，不論是當選還是落選，總算告一段落，可以鬆一口氣。以「如釋重負」去形容，也差不多。

當局說，如果把對候選人提供的免費郵遞宣傳品和電子傳媒的介紹等計算在內，那麼競選人的可用經費不是二十萬限額而是一百萬。從這個計算法推開去，那麼還有助選者及大量義工所付出的精神、時間和自願承擔的費用，應該說為選舉而耗費的資源還要增加許多倍。選舉活動而採取西方社會皆慣的「競選形式」，本身就是一項龐大的消費。一年三次選舉，花了許多錢，又正好與當局「壓抑通貨膨脹」的意向背道而馳，其亦為「民主」不可避免付出的代價之一部分乎？

「精」，但到底今年的「三層架」直選是受到注意的，特別是首次的立法局分別選出了一批人士為各級議員。對於這些選舉活動所反映的「民主」程度及其實質，港人有各種的議論和評價。有認為是在多數人還沒有足夠的民主意識與選舉運作經驗的時候，現在的步驟未免過急；但也有認為還要加速「民主進程」。爭辯很難有結論，好在《基本法》有經過反覆討論後定下來的時間表，執行下去以觀後效可也。

這一次當選的，自有致賀的人，不必在這裡多說，倒是要勉勵落選者不可灰心。平日真正為有關部分、地區的市民以至全港市民努力服務，在競選過程中又鮮明地擺出了工作和政綱，在今後能繼續貫徹不懈，則一切所做的決不會白費。重要是參與，勝負固然不必介懷，能夠樹立形象、延攬大衆已經是相當大的收益。何況四年之後還有機會，捲土重來未可知，所以不妨以這回落選為新的起點，和全港市民一起，在民主道路上穩健前進。

大公論壇　儒林新語

公衆參與——豈止反對咁簡單

——再論城市規劃條例的全面檢討

香港大學地理地質系高級講師　黃良會

最近港府規劃署公佈的《城市規劃條例全面檢討》諮詢文件，特別強調公衆參與對規劃工作的重要性。這是一項非常重要的進步。這個精神符合了以民意為依歸的憲制。

參與不足　市民不滿

諮詢文件第三章第3.11段清楚指出：「市民對現行製圖過程的其中一項不滿，是公衆參與不足。公衆應有權讓製圖者知道他們心目中要求的社區是怎樣的，以及應怎樣發展社區」。對於市民的批評，說公衆參與在製圖的後期才進行，實在太遲，當局也覺得「不無道理」。

在上星期及以前的文章裡，筆者討論了公衆參與應在所有規劃層面進行，不應只是限於整個規劃系統的較低層面。市民有權參與規劃大原則與策略的討論。本文只就規劃署提出的，在第三個層面，即地區性規劃的公衆參與問題提出一點看法。

讓我們先了解一下目前的規劃條例在公衆參與這一問題上的做法。根據現行條例，城市規劃委員會負責制訂和發表草擬圖，聆聽反對意見以及把草擬圖呈交行政局批核。目前當局的做法是把草擬圖向有關的區議會解釋，並允之討論。此外，草擬圖將會公開陳示，讓市民查閱。所謂諮詢公衆意見，這時才算開始。

與圖無關　不得提議

不過有一點必須指出的是，當局只允許受法定圖影響的人士，才可以在兩個月內向城市規劃委員會提出「反對」意見。也就是說，事情沒有直接影響到各別人士的切身財務，權益和利益者，不得多事。即使是認為當局的草擬圖非常合理，想表示支持的市民，條例沒有讓斯人表態的機會。

反對意見　法定權力

這種條例，幾乎不小心地把規劃者和公衆人士擺在敵對的位置。這種處置往往令公衆人士的反對意見得不到反對者認為合理的對待。在現有的條例下，負責聆聽有關草擬圖反對意見的機關是城市規劃委員會，負責草擬圖製作的也是同一個機構。也就是說，城市規劃委員會不時都在審理涉及本身的個案。這是一項有趣且巧妙的安排。

另外一點必須注意的是有關反對意見的法定權利。根據現行條例，任何草擬圖一經公布，便立即具有法律效力。當某一地區的用途分區建議刊登憲報後，當局便得執行法定的發展管制。發展商在同時便可以依程序立即大興土木，投入發展。公衆人士這時亦可依程序提出反對意見。當局一方面讓發展商投入生產，一方面接受反對意見，考慮是否聆聽。這種做法是合法地讓發展商在圖則未完全定稿之前進行發展。用規劃署公布的諮詢文件的話來形容這種安排頗為適當。第三章第3.10段是這麼寫的：「因此，條例所規定有關反對意見的考慮及聆聽程序，大有可能屬於紙上空談」。同一段並指出，「城市規劃委員會對有關反對意見的決定，會因為發展已在進行，而受到局限」。

在諮詢文件中，規劃署正式提出要糾正上述問題。這是正確的做法，應予支持。

首先，規劃署建議在圖則陳示期間，公衆人士提出反對意見的同時，「規劃事務總監將暫停簽發草擬圖範圍內（或修訂圖內受修訂項目影響的）地區進行任何建築發展所需的規劃證明書」（見第三章第3.24段）。同時規劃委員會也不會考慮有關地點的規劃申請。

有人反對　暫停批出

在第3.24段指出，雖然當局不會在諮詢期間讓發展商動土，但「將照常處理規劃證明書和規劃申請，以便在陳示期屆滿時，可立刻就公衆未有提出反對意見的地點做出決定，減少延誤」。這做法是對的。

在同一章的第3.29段正確地建議規劃委員會不再能自行決定是否要接納或拒絕反對意見。規劃委員會仍舊需要考慮及聆聽有關法定圖的申述意思，然後必須將所有申述書，連同建議及草擬圖，一併呈交行政局作最後決定。最後的決定權在行政局，而行政局在正常的情形下都會慎重地考慮規劃委員會的意見。行政局有權對圖則做出任何的修訂。公衆人士不能就行政局所指示的修訂提出反對。這是不是意味着反對者不能通過其他方式，諸如法庭，以求再次肯定是否公正呢？不過法庭可以處理規劃委員會是否按法律行事的案件。

當公衆人士對規劃委員會就其所提的反對意見或申述做出的考慮有所不滿時，可以向成立的上訴委員會上訴。建議規定規劃委員會和上訴委員會的成員人選，不應重複交叠。

上訴委會　架構重叠

上訴委員會的工作，除了就公衆人士的上訴負責裁定有關反對規劃委員會對規劃申請所做的決定外，也處理有關反對規劃事務監督行使規劃職務而提出的上訴。此外，亦需應行政局的要求，就有關草擬圖的申述意見，擔任覆檢工作。上訴委員會的決定只能供行政局參考，也就是說，本身無審議權。

這種安排，又再一次地把規劃委員會和上訴委員會放置在相對的層面。這是不必要的諮商重叠。為了能確保公衆人士可以直接了當地提出申述，應只設申述委員會，就規劃委員會的圖則陳示收集申述意見。規劃委員會和申述委員會獨立地或通過互相諮商與覆檢後將文件與建議呈交行政局做決定。

公衆人士對行政局的決定有不滿時，應有另一機構接受其上訴。但是為了不鼓勵公衆人士隨意挑戰行政局的決定，影響發展，必須規定上訴不能得直者對因其上訴而造成的任何工程拖延做出適當的賠償。這個機構必須由法官任主席，以示公正。

方面正確　細節待商

諮詢文件強調，我們不但要聆聽反對意見也應接受贊同意見。這樣做才能充份表達市民的心聲。這種做法是正確的。諮詢文件把正反意見合稱為申述意見。細心一想，既是贊同，又何來申述？

在規劃署就規劃條例的檢討及時建議提高公衆參與和諮詢的地位，基本方向正確，值得讚許。至於細節，一些地方值得磋商。

日產中國經銷商：合誠汽車有限公司
備有現貨左軚車供應及歡迎訂購各款日產汽車原廠零件
爲確保車輛質素，所有新車均停泊在有蓋停車場，專人管理及保養，定期檢查，保持新車出廠前的最高品質水準。
貫通中國及日產
NISSAN
合誠全力作橋樑
救護車及特種車・吉普車・麵包車・26/30座中巴
0.75至2.75噸單排及雙排座農夫車・豪華及標準型轎車
香港禮頓道9-11號 合誠汽車大廈 ☎803 5333　九龍柯士甸道118-120號 ☎368 8235(10線)　新界荃灣業安街2-8號 ☎493 4151(6線)　新界元朗大馬路240-242號福德樓 ☎475 9241(7線)
中國業務部：☎803 5328　圖文傳真：☎834 5415
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下　☎253620

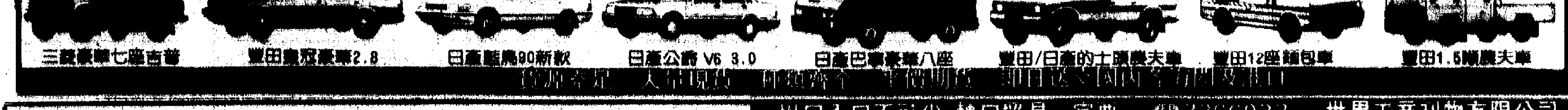
左軚「皮卡」PICK UP 0.75噸
雙排座(的士頭)農夫車

商品介紹 分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"x2"
每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，
小字36個，每天18元。
專線電話：5726980
8873550
FAX：8381171
8876647

合群車行
◀專營轉口國內左軚車輛・常備現貨・即日送交各海關▶
★信譽好・老字號・入口中國車手續麻煩・合群做得到★
九龍紅磡差館里41至45號地下　傳眞：7645063
電話：3344266　7661116

豐田皇冠豪華2.8　日產公爵V6 3.0　日產藍鳥90新款　豐田/日產的士頭農夫車　三菱豪華七座吉普　豐田豪華中巴26座　豐田/日產12/15座麵包車　日產巴寧豪華八座

俊業汽車有限公司 全港最大左軚全線車系陳列室
沙田大圍成全路25—27號成全大廈G 3地下 電話：6011373—7 傳真：6011739 深圳辦事處：深圳市嘉賓路、粵海金威大廈13樓001室 電話：205998轉1311／1368



三菱豪華七座吉普　豐田皇冠豪華2.8　日產藍鳥90新款　日產公爵V6 3.0　日產巴寧豪華八座　豐田/日產的士頭農夫車　豐田12座麵包車　豐田1.5噸農夫車

全新現貨左軚全線車系
豐田：91年F型7座皇冠12座0.5—1.75雙排座
日產：公爵藍鳥巴寧8座0.75的士頭12座
三菱：吉普電單L300豪9—12座太空車7座L200的士頭
另有二手左右軚小車面包車及汽車零件

出口入口不可少　轉口貿易一定要　☎7366033　世界工商刊物有限公司
全美國進出口商名錄1991
全美國製造商名錄1991
九龍尖沙咀星光行1421室　電傳：38426 GWLI HX　傳眞：7355993

交通禁忌限例貨運專家為你一一剖析

法國中部・渡柏街

法國CGM船務集團經營船務業，足有一百四十年悠久歷史，對於歐洲各大小街道均瞭如指掌，所提供的航運服務更具有高度專業水平，深受全球貨運客戶信賴。

都爾法蘭度位於法國中部，是一個充滿活力的繁忙都市。該處的渡柏街商店林立，其門如市，遊人絡繹不絕，選購最新時尚的時裝及食品，加上交通繁忙，到處可見排隊等候的行列。要在渡柏街找得一個車位泊車，是十分艱難的事，就算你僥倖地把車泊好，最多也只能停留廿分鐘。縱然是運送貨物亦只限於早上五時至十時半，而且等候時間有嚴格的限制，甚至街旁設有標示路牌嚴禁司機停車於此。

因此，若你打算下午送貨到渡柏街，只會費時失事。
現在你了解情況後，相信必可作出明智抉擇。

這些貨運限制的資料，未必有人考慮過，也未必有人會告訴你，只有CGM，憑藉廣泛而密集的歐洲市場網絡，及專業獨到的航運資訊，才可以向你清楚介紹，深入剖析。

CGM是你貨運信心的保證

總部：22 Quai Gallieni, 92158 Suresnes Cedex, France 電話：(1)46 25 70 00 圖文傳真：(1)46 25 78 22
香港代理：天祥船務 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場第一座800-811室。
電話：786 1155 圖文傳真：744 3240 744 3245 744 3441

CGM French Line

欲進一步瞭解CGM船務能為你提供的各種貨運服務，請剪下此角連同名片寄回香港銅鑼灣[illegible]街29-31號[illegible]商業中心11樓IPS廣告公關公司收。

…局批核。目前當局的做法是把草擬圖向有關的區議會解釋，並允之討論。此外，草擬圖將會公開陳示，讓市民查閱。所謂諮詢公眾意見，這時才算開始。

與圖無關 不得提議

不過有一點必須指出的是，當局只允許受法定圖影響的人士，才可以在兩個月內向城市規劃委員會提出「反對」意見。

…的法定權利。根據現行條例，任何草擬圖一經公布，便立即具有法律效力。當某一地區的用途分區建議刊登憲報後，當局便得執行法定的發展管制。發展商在同時便可以依程序立即大興土木，投入發展。公眾人士這時亦可依程序提出反對意見。當局一方面讓發展商投入生產，一方面接受反對意見，考慮是否聆聽。這種做…

…3.24段）。同時規劃委員會也不會考慮有關地點的規劃申請。

有人反對 暫停批出

在第3.24段指出，雖然當局不會在諮詢期間讓發展商動土，但「將照常處理規劃證明書和規劃申請，以便在陳示期屆滿時，可立刻就公眾未有提出反對意見的地…

可以向成立的上訴委員會上訴。建議規定規劃委員會和上訴委員會的成員人選，不應重複交疊。

上訴委會 架構重疊

上訴委員會的工作，除了就公眾人士的上訴負責裁定有關反對規劃委員會對規劃申請所做的決定外，也處理有關反對規…

表達市民的心聲。這種做法是正確的。諮詢文件把正反意見合稱為申述意見。細心一想，既是贊同，又何來申述？

在規劃署就規劃條例的檢討及時建議提高公眾參與和諮詢的地位，基本方向正確，值得讚許。至於細節，一些地方值得磋商。

日產中…
備有現…
為確保車輛…最高品質水…
貫通中…
NISSAN
合誠全…

合…
豐田皇冠豪華…

俊…
沙田大圍成全…
三菱豪華七座吉…

全新現…
豐田：91年F型7座…
日產：公爵…
三菱：吉普…

限期屆滿 勸降被拒 激烈交火

貝克訪問哈薩克

貝克昨抵哈薩克 今與該國領袖討論經濟問題 隨後啟程赴中東首站以色列

蘇特使作談中東和會

除家庭之外最愛者何?!
日韓老人金錢至上 英美德長者重友情
日管理統籌協會去年底有此跨國調查

【路透社東京十五日電】據星期六發表的一項跨國調查說，日本和南朝鮮的老人家認為金錢重要，而西方老人則認為朋友和宗教更要緊。

這項日本管理及統籌協會去年底在美國、英國、德國、南朝鮮和日本五個國家進行的調查發表之日，恰好是日本的敬老日。調查顯示，大部分六十歲以上人士都認為，家庭最重要。

被問及除了家庭之外，什麼東西最要緊的時候，百分之三十七的日本老人家和百分之三十二南朝鮮老年人的答案是金錢；而百分之三十七英國老人和百分之三十四德國老人則認為朋友最要緊。

百分之三十七的美國老人說，家庭以外最主要的是宗教。

大部分日本和南朝鮮被訪者說，最理想是能夠與兒孫同住，但美國和英國人有同感的不足百分四。

傑作被砸

米開朗琪羅著名的大衛雕像被一名男子用鐵錘襲擊後的情景。星期六在意大利佛羅倫薩博物館內發生的該次襲擊，敲斷了左足的第二根腳趾。負責人說，這一傑作可以修補好。（美聯社）

美國兒童健康日差
學校膳食差並好杯中物損體智發展
防疫注射率低 去年89人因痲疹死亡

【路透社華盛頓十五日電】關於美國兒童的大量報道——內容從肥膩午餐和未成年喝酒至免疫力下降等——描繪了一幅他們未來健康的淒涼圖畫。

華盛頓公眾之聲消費者組織警告說，州立學校供應營養差的午餐。

該組織執行經理哈斯在發表一份有關學校膳食報告後說，「今天的小夥子面臨患上慢性病和體智發展受損害的前景。」

美國公共衛生局醫務長官諾韋洛醫生說，規定最低的飲酒年齡為二十一歲只是謊話，因為法律漏洞容許十多歲的人買酒喝而不受懲罰。

諾韋洛說，規定最低年齡的州法律，「因有漏洞、不嚴密及空話而令人感到莫名其妙。」

他說，「喝酒的十多歲人中，三分之一的人——即近七百萬男孩和女孩——隨意貪杯。他們逕直走進商店去買酒。」

據認為在美國已根除的致命疾病——例如麻疹、流行性腮腺炎和百日咳等——的發病率，因預防注射率下降而已在上升。

疾病控制中心說，去年有報告的麻疹病例近二萬八千宗，其中八十九人死於此疾病——這是二十年來的最高數字。

該中心說，全國預防注射率已下降至百分之七十，遠遠低於美國政府所定的目標百分之九十。

如果舊的疾病發病率在回升，那麼，諸如愛滋病之類較新型疾病的影響則僅僅開始被感覺到。

衛生官員上星期預言，到一九九五年，僅在紐約市，將有三萬兒童的母親死於愛滋病。

深海下液化二氧化碳 美日歐專家組團研究

【法新社東京十五日電】一份報紙星期日說，一個由日本、美國和歐洲組成的研究小組將會研究在超過三千米的深海裡處理二氧化碳的方法。

《每日新聞》說，日本電力工業通用研究學院將會參與這個計劃，這個計劃就是要把大量二氧化碳泵入深海裡，但在此之前必須先徵求國際上的同意。

發電廠及其他礦物燃料設施排泄出來的二氧化碳據信是全球變暖的主要原因。

該報說，將於十二月召開一次有關這個計劃的國際會議，二氧化碳處理擬於一九九四年開始。

一九八九年，日本深海研究船「深海二〇〇〇號」在沖繩附近水域三千米的深處發現液化二氧化碳。在這種深處的高壓下，二氧化碳會轉化為液態。

胸圍拍賣

麥當娜在電影《真理與果敢》片中配戴的胸圍，星期五晚由美國密執安州扶輪會拿出作慈善拍賣，由圖中二人以一萬一千美元獲得，他們將在自己的餐廳展示這胸圍。（美聯社）

芳齡廿四 出身官宦之家
夏威夷小姐爲州爭光 榮登「美國小姐」寶座
修讀政治科學盼成為國際關係署主管

【美聯社新澤西州．大西洋城十五日電】夏威夷小姐卡蘿琳．蘇瑪娜．薩普星期日早上榮登「美國小姐」寶座。她是一位部長的女兒，她參選期間所唱的一首歌是《不要不規矩》。

第二名是二十三歲的紐約小姐馬里森．蒙塔爾沃，第三名是二十四歲的密蘇里小姐桑西．布朗，第四名是二十三歲的衣阿華小姐莉薩．索莫迪，第五名是二十四歲的密西西比小姐瑪莉．艾莉森．赫德爾。

薩普小姐微笑着，流着眼淚跑下來接受一九九一年美國小姐為她加冠，然後走到通道向人群揮手，送飛吻，還舉起拳頭表示勝利。

薩普小姐今年二十四歲，檀香山人，她是她那個州第一個成為美國小姐的人。

她是夏威夷希洛大學二年級學生，主修政治科學和國際關係。她希望成為夏威夷州國際關係署的主管。

教堂大火 澳大利亞新南威爾士州西南的阿爾伯里鎮一座聖公會教堂星期六失火焚毀，估計造成五十萬澳元的損失。圖為消防員在視察教堂損毀情況。警方暫未排除火警可能有可疑。（美聯社）

美一男子發洩不滿情緒
用底褲當支票 交水費給當局

【合眾社法蘭克福十五日電】美國伊利諾斯州一名滿懷不滿情緒的居民，在他的內褲上面寫了張付水費的「支票」，並將那條白色三角褲寄予當地官員。至於那張「支票」，模式與真支票完全一樣，上面有簽名和所需要繳交的水費銀碼。

丹尼．盧錫切星期五說，「我只想向他們表達我的不滿。你大可以在任何東西上面寫支票，及在支票上面寫上所需要的一切。」

不用說，那條內褲肯定被拒收。

丹尼說，「他們說我思想未成熟。」

丹尼居住的小社區，居民要向法蘭克福村買水用。

中餐清淡多菜蔬 有益健康與長壽
花都研究中西菜餚得結論

【新華社北京十五日電】此間《人民日報》援引《巴黎競賽畫報》的消息報道，中國、美國、英國有關營養和病理專家對中國飲食和西方飲食作的一項比較研究表明，以蔬菜為主的清淡的中國餐比西餐更有利於人體健康。

這項研究結果表明：食過量的肉食、奶製品可帶來營養過剩的一些疾病，諸如糖尿病、心血管病以及一些癌症。西方這類疾病就比中國多。在中國，以上疾病發病率在食肉多的地區比食肉少的地區也高出五十倍。其次，肉食也不是避免貧血所必不可少的。只要吃帶纖維多的蔬菜也可避免貧血，比如菠菜、芹菜等，因為這些蔬菜便於腸道吸收鐵質，紅血球也容易產生。

這一研究的目的在於希望西方人像中國人一樣，多吃蔬菜少吃油膩的東西，以利於身體健康和長壽。

澳洲一惡犬發狂 咬死兩月大嬰兒
女主人用棍打它才鬆口

【路透社悉尼十五日電】警方說，澳大利亞一戶人家所養的狗將戶主的兩個月大男嬰咬死，事發時女戶主正在後園晾衣物。嬰兒睡在地上的搖籃內。

警方一名發言人說：「那頭狗一聲不響地突然咬着嬰兒的頭，把他拖出搖籃。」

嬰兒的母親用棍子狠狠打牠，牠才鬆口，嬰兒頭頸受傷，送院搶救，但終於不治。

中國地方戲曲展'91

黑龍江省
龍江劇實驗劇團

聯藝主辦

領銜主演：白淑賢
主要演員：呂冬梅、李瑞剛、孫春秋、李鳳雲

九月二十日《荒唐寶玉》
九月廿一日《鐵弓緣》、《雙鎖山》
九月廿二日《火焰山》(二人轉)、《皇親國戚》

演出地點：新光戲院，晚上七時四十五分
票價：150元、120元、90元、60元、40元
售票地點：新光戲院、南昌戲院
通利琴行(中環、尖沙咀)

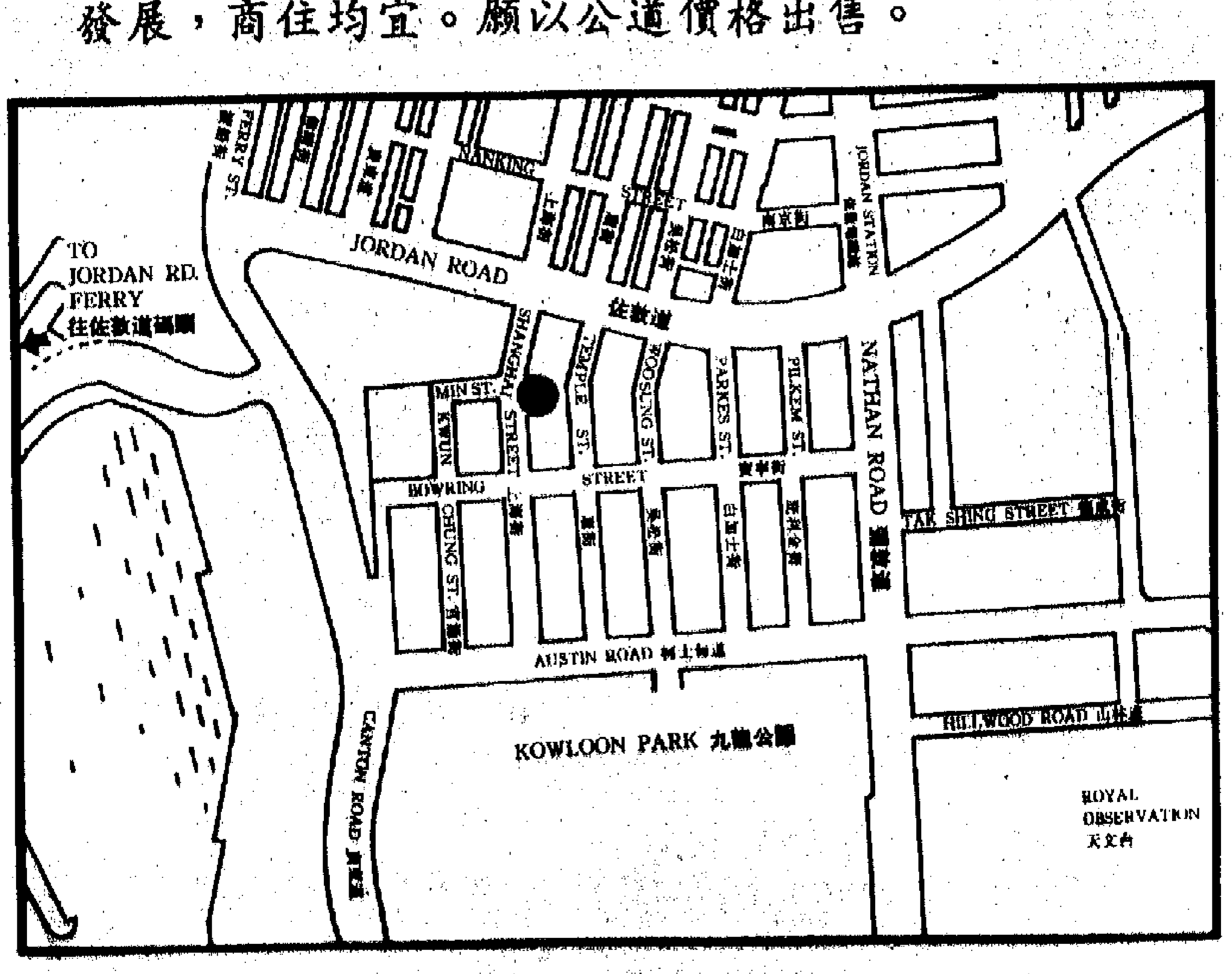
現已開始售票

國貨公司、超級市場、士多有售。

總代理：廣南行有限公司
經銷處：長合公司 電話：543 7851 543 7746

旺地物業
出售

本物業座落九龍上海街七十四至八十號，一連四間，面向公園及海景，九龍公園近在咫尺。地盤面積約二千八百呎。七十四號及七十六號已清理空地，七十八號及八十號不交吉。可供重建發展，商住均宜。願以公道價格出售。



有意者請每日下午三時至五時半電新加坡
(65—2246933)或(65—2246904)
FAX(65—2231928)蔡小姐接洽

限期屆滿 勸降被拒 激烈交火
克羅地亞攻駐軍兵營
聯邦軍昨海陸空出擊
廣泛地區開戰 裝甲部隊增援扎達爾

【法新社扎達爾十五日電】繼這個克羅地亞南部城鎮的聯邦駐軍拒絕投降後，克羅地亞部隊星期天襲擊這個城鎮中心的幾個南斯拉夫聯邦軍兵營。

在克羅地亞部隊定出的下午四時最後限期屆滿之前不久，爆發了激烈的自動武器交火戰。

克羅地亞國民衛隊一位官員對此間法新社說，當城外的聯邦軍隊切斷了四條入城公路的其中兩條，並威脅着餘下兩條之際，聯邦軍兵營受到襲擊。

他說，克羅地亞部隊已撤離他們位於扎達爾城以北二十公里，重要的馬斯利尼察橋對面的據點，而扎達爾現受到聯邦軍隊炮火的威脅。

該官員還說，聯邦軍幾個裝甲部隊單位，已開到扎達爾城二十公里範圍內。

【法新社貝爾格萊德十五日電】克羅地亞消息人士星期日說，南斯拉夫聯邦軍隊的約四百名官兵，已向這個叛離共和國的部隊投降，同時，一艘南斯拉夫軍艦已變節，升起了克羅地亞國旗。

南通社說，南斯拉夫國防部已否認克羅地亞國防部長貝比奇的說法，並指責他散布「謠言」及「把個別人投降說成是數百人」。

【美聯社南斯拉夫．薩格勒布十五日電】據報聯邦戰機、坦克和炮艇，在叛離的克羅地亞封鎖南斯拉夫軍隊的軍營後，於星期日猛烈襲擊該共和國的軍隊，至少有十三人在激烈戰鬥中喪生。

克羅地亞許多地區均有戰鬥發生，同時，該共和國關於它的封鎖將迫使那些軍營投降的說法，看來將使血腥戰鬥更加廣泛和混亂。

克羅地亞說，它已迫使駐在該共和國各地包括數十名軍官在內的三百至四百名聯邦軍隊投降，此數字未獲證實。

克羅地亞國防部官員說，在普洛切港，有七艘南斯拉夫海軍艦艇，此外，還有四艘正自維斯島上的重要海軍基地開來。

克羅地亞傳媒稍後報道說，那些艦艇已向該港口一處海運倉庫開火。

被克羅地亞聲稱已向聯盟軍投降設施之一的普洛切一處軍事倉庫，據說也遭受襲擊。

南通訊說，據報在克羅地亞東部據點奧西耶克、帕克拉茨和舊格拉迪什卡一帶進行着激烈戰鬥。

貝爾格萊德傳媒說，克羅地亞杜比察已落入塞爾維亞游擊隊之手，同時，克羅地亞軍隊正在鎮外建立新的防線。該鎮離薩格勒布九十公里。

薩格勒布電台說，武科瓦爾市周六如雨般落下一千五百多發迫擊炮彈，並於星期日黎明後再遭迫擊炮和坦克榴彈襲擊。

逮捕聯邦軍

克羅地亞國民衛隊星期日逮捕了南斯拉夫聯邦軍隊的兩名軍官（中），他們隸屬總部設在薩格勒布的第五軍團。克羅地亞防衛部隊已封鎖薩格勒布各處軍營和橋樑。該軍營的聯邦軍士兵星期六晚投降。（美聯社）

記者受傷

克羅地亞的奧西耶克酒店星期六遭一枚火箭擊中，西班牙《阿貝賽報》記者比利亞帕迭納受傷，兩名醫務人員用一把椅子抬他上救傷車。（美聯社）

薩格勒布 首響警報 有驚無險

【法新社南斯拉夫．薩格勒布十五日電】南斯拉夫軍機星期日在克羅地亞首府上空飛過時，薩格勒布響起空襲警報。

空襲警報於下午五時三十分響起時，克羅地亞電台促請居民躲進地下室和防空洞。

這是在克羅地亞首府第一次響起空襲警報。

暫無跡象表明該市遭到任何轟炸，但南斯拉夫空軍已轟炸過這個叛離的克羅地亞共和國的許多其他城市。

意德同時發出威脅 擬承認南兩國獨立
要求南聯邦軍即撤離克羅地亞

【法新社意大利．威尼斯十五日電】意大利和德國的外交部長在這裡舉行的聯合記者招待會上說，這兩國星期日發出了要求南斯拉夫軍隊立即撤出克羅地亞的「緊急呼籲」。

意大利外長德米凱利斯和德國外長根舍，在這裡舉行的兩天會談結束時說，他們在卡林頓勳爵赴南斯拉夫執行使命前夕發出上述呼籲。

【法新社威尼斯十五日電】意大利和德國星期日警告說，倘若和平談判崩潰，它們就會承認分離的南斯拉夫共和國克羅地亞和斯洛文尼亞。

德國外長根舍宣稱：「毫無疑問，衝突的加深是由克羅地亞聯邦軍隊作戰單位造成的。」

意大利外長德米凱利斯說，聯邦軍隊撤退是南斯拉夫「避過全面戰爭的幽靈」的唯一途徑。

他們在一份聯合聲明中說，如果交戰各方之間的和平談判失敗，那麼「我們就有責任決定承認（克羅地亞和斯洛文尼亞的）獨立宣言。」

法西斯主義疑趁戰亂復活
克羅地亞新組黑軍團
受共和國主席指揮傳有納粹背景

【法新社南斯拉夫．錫薩克十五日電】隨着一支自稱「黑軍團」的作戰力量的崛起，有關法西斯主義正在趁着克羅地亞目前戰亂之機借屍還魂的擔憂已變得清晰。

有人說，「黑軍團」受到流亡的納粹時代烏斯塔希人的秘密操縱。

這個軍團包括三百名克羅地亞人，小量塞爾維亞人，兩個法國人和一個德國人，總部設在巴尼亞的錫薩克，這是一個激烈爭奪的地區，位於薩格勒布東南面約一百公里處。

這個軍團說，他們與克羅地亞國民衛隊毫無關係，而是直接接受克羅地亞主席圖季曼指揮。國民衛隊是克羅地亞的常規防衛部隊。

他們的指揮官綽號「黑鴉拉登」，他否認與烏斯塔希人有任何關係。烏斯塔希人在第二次世界大戰期間積極與納粹合作，當時有成千上萬塞爾維亞人在克羅地亞被殺害。

這個頭目對法新社說：「我的手下都是愛國者。我的祖父參加作戰，打德國人。在我心目中，一個自由的克羅地亞應該像瑞典……此外，我的女朋友是塞爾維亞人。」

但是，軍營內的氣氛卻與這些口頭上的保證大相徑庭。軍營位於錫薩克郊外，是由民居改成的。

就在記者進入軍營裡的餐廳的時候，有人正把戰時克羅地亞國的「元首」安特．帕韋利奇的畫像取下來。姆拉登說「這只是開玩笑」，但他難於掩飾他的窘態。

這位軍團首領說，他花費五十五萬馬克（他自己的錢）裝備這支他稱之為「反恐怖主義大部隊」的軍團，其目標是「為一個自由的克羅地亞服務。」

目前，「黑軍團」的任務暫定為「掃除」巴尼亞地區塞爾維亞自治團體及其「在聯邦軍隊裡的保護人」。

但是盡管這支軍團很有勇氣，但是在他們執行高度危險的任務期間，似乎遭到嚴重損失。沒有傷亡的詳細資料，但他們承認損失「慘重」。

邱吉爾與布什

新聞內窺鏡

一位享有崇高世界威望、在外交上建樹良多的政府首腦，在競選連任時陰溝裡翻船，這樣的例子在近代最為人熟知的，是英國戰時首相邱吉爾一九四五年競選落敗。憂慮生活的英國選民在戰爭即將結束之際，把這位帶領他們戰勝了納粹德國的英雄擯到一邊。

美國大選氣氛開始濃郁起來，美國有評論又談起邱吉爾這段歷史來了。這自然是借古喻今，指出布什若競選連任並非穩操勝券的。布什這位外交官出身的總統在世界政治上甚得國內好評，尤其是領導美軍打贏了海灣戰爭，一洗自越戰以來的頹氣，最近又促成了蘇聯的崩潰。不過在內政上則乏善可陳，經濟衰退纏綿，更給陸續登場的民主黨總統提名候選人新的攻擊口實。美國人目光在趨內向，這是個總趨勢。

‧遠聞‧

本報國際專電．本報國際專電．本報國際專電．本報國際專電．本報國際專電．本報國際專電．

美國熱線

美以百億貸款保證之爭

本報駐美記者 王仁芸

美國國務卿貝克在本周訪問蘇聯後，將立刻前往中東進行第七次中東訪問，旨在推動美蘇共同贊助的十月中東和會。然而，就在中東和會召開有望的敏感時候，美以之間卻發生了百億美元貸款保證之爭，使舉行中東和會出現了新的變化因素。

實質助長殖民活動

以色列在佔領區安置猶太人，試圖改變佔領區的人口比例，是蓄意永久據有佔領區的重要部署，也是與阿拉伯國家和談的一大障礙。以色列目前希望取得的百億美元貸款保證，雖說只會用於把蘇聯猶太人安置到六七年戰爭以前的以色列領土內，可是，由於以色列從來沒有答應停止以佔區內的殖民計劃，這百億美元貸款，即使不是用於以佔區殖民，也足以把其他用途的款項釋放出來，供殖民計劃使用。布什政府的官員已經注意到，在華盛頓於十一個月前提供了四億美元貸款保證後，以佔區殖民活動的確增加了。

以色列反應強烈

從這個角度看，這百億美元貸款保證的確並不是某些美國猶太人團體所說的「人道援助」，而是足以對中東和談進程產生重要影響的因素。美國總統布什要求國會推遲四個月考慮這百億美元貸款保證，正是為了對已經作出了許多讓步的阿拉伯國家有所交代，表明美國並不支持以色列的佔領區殖民計劃。部分阿拉伯國家也立刻作出了回應；約旦國王侯賽因在接受美聯社訪問時說，布什政府試圖推遲向以色列提供百億美元貸款保證，表明了美國在阿以爭端中持積極的態度。

以色列對布什這項行動所作出的強烈反應，可能是在布什意料之外的。以色列總理沙米爾聲稱，布什推遲作出貸款保證將使阿拉伯國家的立場更強硬；以色列聯合政府裡的一個右翼黨派領袖格烏拉．科恩更揚言，美國在貸款保證上所採取的立場製造了「一種施加壓力及威脅的氣氛」，使以色列無法參與任何和談！以色列政府更在布什正式要求美國國會推遲考慮提供貸款保證後，立刻提出要美國給予百億美元貸款保證的要求，並且動員美國的親以色列國會議員及猶太人團體反對布什的建議。

美國一些評論認為，以色列這次可能誤解了布什。它們認為布什並沒有反對向以色列提供百億美元貸款保證，也沒有堅持這項貸款保證一定要與停止以佔區殖民計劃掛鈎，布什只不過是希望避免在中東和會召開前再起爭端。以色列的強硬態度，將無可避免地促使布什政府與以色列發生直接衝突。

十月和會或遇波折

美以百億美元貸款保證之爭，將成為美國國會復會後立刻就要處理的問題。在這個問題上，參議院似乎已陷於嚴重分歧。參議院撥款委員會主席萊希已明確表示會支持布什的要求，但委員會裡的其他成員卻持相反意見。由於以色列對美國國會有強大的游說力量，不少人估計這項貸款保證或許可以在美國國會順利通過，但也有不少人認為布什將不可能在這個問題上向以色列屈服，在下不了台的時候，將會運用否決權，而國會將不大容易取得三分二票數推翻布什的否決。

假如布什真的被迫運用否決權的話，布什政府的對以政策是否會轉硬？對十月和會早已抱着老大不願意態度的以色列是否又會有什麼新動作？這些都是值得注意的發展。

【本報紐約十五日專電】

貝克訪問哈薩克

美國國務卿貝克星期日晚飛抵蘇聯哈薩克共和國首府阿拉木圖，在機場接受身穿傳統服裝的哈薩克女郎獻花。（美聯社）

貝克昨抵哈薩克
今與該國領袖討論經濟問題 隨後啟程赴中東首站以色列

【法新社哈薩克．阿拉木圖十五日電】美國國務卿貝克星期日抵此，和哈薩克共和國總統納扎爾巴耶夫進行會談，討論經濟問題。

納扎爾巴耶夫在機場歡迎貝克。

納扎爾巴耶夫的助手克魯普尼奧夫說，他們將於星期一開始會談。

貝克在訪問莫斯科、聖彼得堡和波羅的海國家後抵達這個中亞共和國。他將於星期一稍後前往以色列，開始其迄今第七次中東和平之行。

南斯拉夫數百人 近日渡海抵意國
備必要文件意大利無法拒絕

【法新社意大利．安科納十五日電】港口當局說，載着一百五十四名南斯拉夫人的一艘渡輪，星期日抵達意大利港口安科納。

邊防警察准許「帕拉迪奧號」渡輪上差不多全部乘客離船登岸，因為他們的證件符合規則。

南斯拉夫人僅需有身份證明文件而不需簽證便可進入意大利。他們還需有足夠金錢維生，或有當地人擔保。

這艘渡輪自南斯拉夫的亞得里亞海港口斯普利特抵此，船上多數人均能出示他們在當地有擔保人的證明。

意大利外長德米凱利斯星期六說，意大利對待逃避南斯拉夫戰火的人的態度，有別於對待逃避經濟困難的阿爾巴尼亞人的態度。

載着三百五十七人的一艘船，星期六自南斯拉夫港口扎達爾抵達安科納。

阿富汗總統承諾 將會單方面停火

【法新社喀布爾十五日電】阿富汗總統納吉布拉星期日答允單方面停火，但警告若游擊隊仍繼續施以軍事壓力尋求推翻他的政府，一切後果便由叛軍負責。

他未有明確表示停火生效日期。

他說答允停火是鑑於美蘇協議在年底前停止供應軍火予阿富汗交戰雙方。

蘇特使昨談中東和會
巴勒斯坦應自選代表
普里馬科夫透露和會可能延期

【法新社阿布扎比十五日電】蘇聯總統特使普里馬科夫在此間說，莫斯科相信巴勒斯坦解放組織代表巴勒斯坦人講話，但應由巴勒斯坦人自己挑選出席中東和會的代表。

正在阿拉伯聯合酋長國訪問的普里馬科夫星期六晚說：「我們相信巴解是巴勒斯坦人的代表，而我們亦同意巴勒斯坦人應參加這個會議，以什麼代表團和什麼形式參加則該由巴勒斯坦人自己決定。」

普里馬科夫所指的是美國提議的與蘇聯聯合主辦的和平會議，和會暫定十月舉行。普里馬科夫星期天啟程前往科威特。

普里馬科夫在美國國務卿貝克進行中東地區之行前兩天作出以上發言。貝克正在為和會做基礎工作，設法縮窄有關巴勒斯坦人代表問題上的分歧。

現時亦正在中東進行地區訪問的普里馬科夫說，和會可能延期，但莫斯科仍然希望在十月召開和會。

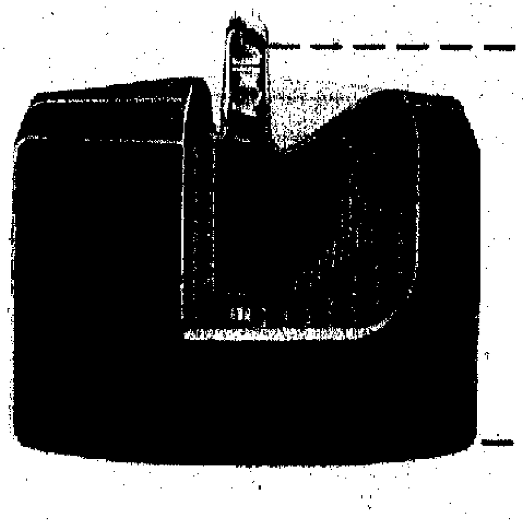
兩岸專家學者聚會 討論東亞合作前景

【據新華社華盛頓十四日電】來自海峽兩岸的學者、旅美華人學者以及美國學者今天在華盛頓舉行未來東亞地區和平合作繁榮趨勢研討會，以紀念九．一八事變六十周年及珍珠港事件五十周年。這次研討會是由張學良任名譽會長的東北大學在美校友會和華盛頓地區東北同鄉聯誼會聯合主辦的。

聲寶牌 SHARP 夏普

聲寶平面方角、黑色"亮而強"顯像管彩電

以最尖端科技 重現清晰鮮艷畫面



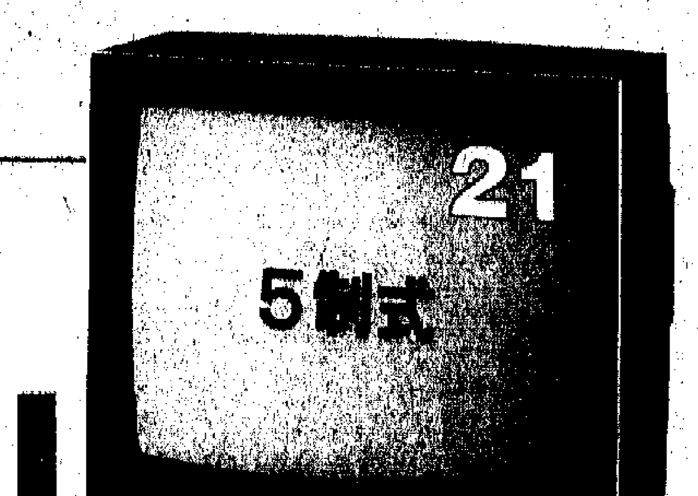
最先進新型平面方角、黑色"亮而強"顯像管

平面方角、黑色"亮而強"(Linytron Plus)顯像管是聲寶採用電腦模擬設計技術所開發的新產品。其螢光幕四周幾乎完全平坦，從而減少了以往顯像管螢光幕的弯面影响，大大改善了影像重現的逼真效果。此外，該新型顯像管與以往的顯像管相比，對比度改善了65%，色彩表現更加自然，全色彩範圍的重現亦更加鮮艷、更加逼真。

2131 基本功能齊備

CV-2131CK1

- 平面方角、黑色"亮而強"顯像管
- 中國、蘇聯、東歐及香港地區等綫路
- AV(聲頻/視頻)輸入端子，可接駁卡拉OK混音器或直駁卡拉OK錄像機
- 聲頻輸出端子
- 藍色背景及關機定時器
- 23鍵49功能無綫遙控



54厘米(21英寸)

Carrier 開利冷氣機 世界第一冷凍科技

本公司現有下列水冷式櫃機及分體機特價傾銷：

10匹	HK$24,000	25匹	58,500
15匹	HK$38,000	30匹	68,000
20匹	HK$47,000	40匹	89,000

10匹分體式冷氣機 HK$26,000

日本製造 保用一年

承接國內中央空調系統設備，包括：賓館、餐廳、廠房及寫字樓等安裝工程。專業人員免費代客戶設計、繪圖及報價

香港特約經銷承建商：

萬興冷氣有限公司

香港九龍勝利道24A地下 圖文傳真：7607834，7156892

電話：7120217，7155333 黃小姐或麥先生洽。

JEC牌耳筒機 540N/570/580EQ，680CSP，CEC-600/630EQ

JEC牌相機 AW-90/D，910 D/D，920 K/D，TOP-300/D

KINON牌相機 AW-10/D，66/D，88/D

TOMA牌相機 M-616，M-900/D

萬能達、理光相機、鏡頭、閃燈 FS-35/QD，AF-35/QD，X-300S，X-700，1051

MD24-70，50-1.7，70-210，110X，230X，340PX

KR-5，10M/D，XF-30/D，AF-30/D

FUNAI富麗牌3000HC-MKI單放機

日本名廠錄像、電視機

L-15，J20/J25/J27，747，808，62DT

TV-2177，2403，2185，2186/7，D81，D86

中孚電器行／利興公司

印馬三合板供應

本公司為印尼大馬麻聯營出口組織，總公司設新加坡為中國及其他國家長期供應（3MM為主）歡迎國內用戶進口商垂詢香港電8272210傳真8271803香港灣仔海港中心2606室樂／高生洽。

本公司代理

①南韓、日本、台灣等之銅版紙、白版紙、白咭紙、玻璃紙、玻璃咭紙，BOPP，鋁箔紙等。

②醫療器械，B超，X光機。

歡迎國內外垂詢訂購

TEL：3419111 FAX：3415096

冠生發展有限公司

洋紙部：劉先生

聯國貿發會議報告預測
全球經濟年底前好轉
明年生產料增百分二
富裕國今年表現差　中國勢頭將持續強勁

【路透社日內瓦十六日電】聯合國在星期一預測，全球經濟在今年底前，將會開始慢慢擺脫衰退。

聯合國貿易和發展會議的報告說，全球產量在一九九〇年僅取得百分之一點八的增長後，今年將只增長百分之零點七。

然而，貿發會議預測，一九九二年產量將增長百分之二點三，而全球貿易增長率將增加一倍，增至百分之六。

貿發會議的一年一度貿易和發展報告強調，在一九九一年的整體經濟差勁景象中，地區之間、甚至地區內部之間的差別相當大。

報告說，在比較富裕國家中間，自一九八八年開始的整體增長穩步下降速度今年持續——對比一些欠發達國家例如中國，一九九一年第一季度的工業生產比去年同期增長百分之十三點七。

貿發會議還說，西方（經濟）停滯，在一九九一年底之前，應會讓路給一次適度的復甦，並且預測，繼今年的增長百分之零點九後，一九九二年的增長率將為百分之二點七。

它說，在北美洲、英國和北歐國家，一九八九年開始的（經濟）衰退，可能在今年下半年見底。

至於蘇聯，預後情況並不樂觀：「不管經濟政策如何，經濟危機幾乎肯定尚未見底，而衰退情況在未來幾年都可能會持續。」

報告說，中國的經濟勢頭在未來兩年將持續，今年整體經濟增長預計在百分之六左右，儘管今年的貿易進出口將可能下跌。

美國聯儲局減息之舉 顯對持續復甦乏信心
倘再衰退不利於布什競選連任

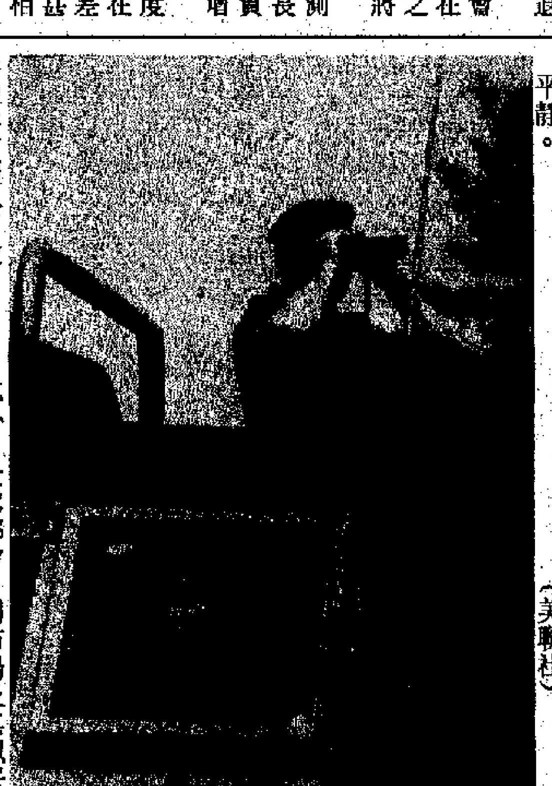
【路透社華盛頓十五日電】聯邦儲備局已清楚顯示，它相信美國經濟復甦在開始有任何實質表現之前，就出現夭折的危險。

聯儲局星期五調低利率之舉看來顯示美國央行加入了數目日增的懷疑者行列，這些人認為即使復甦真的存在，也是極其衰弱的，隨時有跌回衰退的危險。

倘若真的發生這所謂雙跌式衰退的話，可能會影響到布什總統明年競選連任的努力，為反對派民主黨人提供了攻擊這位在其他方面似乎無懈可擊的領袖彈藥。

此外，全球都會受到影響，因為許多國家都依靠龐大的美國市場及其似乎對入口貨品永無厭足的需求去養活他們。

南非局勢稍見平靜



在南非托科扎鎮附近，一名士兵星期天用望遠鏡眺望首都約翰內斯堡周圍城鎮。在星期六和議簽署後局勢已較為回復平靜。（美聯社）

美國「中國通」費正清逝世
在麻省心臟病發終年84歲

【路透社馬薩諸塞州坎布里奇十五日電】美國著名中國通費正清的一名同事說，費正清星期六晚心臟病發逝世，享年八十四歲。

哈佛大學教授羅德里克·麥克法夸爾說，費正清一生編寫過二十多本有關中國的書籍，逝世前剛完成新作《新編中國史》（China：A New History）。費正清一九三六年進入哈佛任教，一九七七年退休。

麥克法夸爾說：「他是建立本國戰後的近代中國研究的最重要功臣。他的學生遍佈國內的中國部門，他們的學生現在也已成為資深學者。」

倫敦金融中心地位 正受巴黎等市挑戰
歸因設施不足及對歐洲一體化態度

【路透社倫敦十六日電】一項有關外國銀行的調查星期一說，倫敦有可能面臨失去其全球金融中心地位的危險，除非它解決交通問題和消除歐洲其他金融中心的威脅。

這份由倫敦商業事務所完成的報告認為，倫敦未能採取足以說服外國機構留駐該市的必要措施。

倫敦商業事務所首席經濟學家杰奎琳·吉南說：「倫敦作為金融首都的相對優勢正在急速減弱，使巴黎和法蘭克福得益。」

她說：「如果倫敦不想讓它的根本利益也受到威脅，那麼，作為一個城市，它就需要刻不容緩地處理它自己內部的弱點。」

該調查說，各個公司沒有把握確定倫敦在金融市場和歐洲一體化這一範疇中的角色。這一點，再加上基礎結構的弱點，正在把新的投資和現存的業務活動推向法蘭克福、巴黎和紐約。

參院今投票確定協議命運
菲總統對條約絕望
寄望全民表決挽救　將函美日尋求諒解

【法新社馬尼拉十五日電】總統科拉桑·阿基諾星期日要求美國和日本，如果參議員否決和美國簽訂的一項新軍事基地條約，不要懲罰菲律賓。

她還說，她可以在參議院定於星期一就批准該條約問題進行最後表決後三個月，於十二月將此問題付諸全民表決。

阿基諾夫人在電視講話中承認，參議院將在星期一的表決中「否決這項條約」。蘇比克灣海軍基地及美國在菲律賓的其他基地現時的二十五年租借條約，恰於星期一屆滿。

她說，她將致信美國總統布什、日本首相海部俊樹及其他國家領袖，「向他們解釋真正發生的事」。日本是菲律賓的第二大貿易夥伴，僅次於美國。日本已公開表示贊成美國繼續在菲律賓駐軍，說這可以確保地區性穩定。

阿基諾夫人說，她希望對下述問題作進一步研究：是否應就該條約舉行全民表決；或是否政府應鼓勵「人民主動的精神」，以修訂憲法並剝奪參議院否決條約的權力。

黎什葉派一要員 否認近日放人質

【美聯社黎巴嫩貝魯特十五日電】黎巴嫩最高級的什葉派穆斯林教士在星期天播出的訪問中說，名西方人質將於數周內而並非數日內被釋放。

沙姆斯丁接受英國廣播公司訪問時又呼籲全面交換被以色列扣留的阿拉伯囚犯以換取西方人質的釋放，而不是一步一步地交換。

【路透社耶路撒冷十五日電】以色列最大報章星期天說，以色列首席人質談判員數日內將在巴黎與聯合國秘書長德奎利亞爾會面，希望解決人質問題。

國防部拒就《新消息報》的報道置評。

西哈努克抵紐約 將出席聯大會議

【據新華社聯合國十四日電】柬埔寨全國最高委員會主席西哈努克親王今天抵達紐約，出席將於九月十七日開幕的第四十六屆聯合國大會。

特別啟事

龍華牌花粉健美酥和玉泉牌花粉活力健美素，是北京龍華保健營養劑廠的優質產品，專供出口外銷。

為擴大海外市場，北京龍華保健營養劑廠已委托香港文光公司在港澳及東南亚地區獨家代理花粉健美酥和花粉活力健美素。海外客商對上述產品如有垂詢，敬請直接與香港文光公司聯絡。

聯絡地址：九龍土瓜灣道94號美華工業中心11樓A8室
電話：3031033
傳真：3632638

北京龍華保健營養劑廠
文光公司　同啟

祝賀
北京市輕紡出口商品洽談會
開幕

STL 京泰有限公司
地址：香港干諾道中200號信德中心西翼1010-1012室　電話：540 2086

廣元電子有限公司
地址：香港皇后大道中340號華秦國際大廈1305-1306室
電話：543 6063

京電（香港）有限公司
地址：香港灣仔洛克道63-65號恒澤中心8字樓
電話：529 3618

冠宙有限公司
地址：香港皇后大道西2-12號聯發商業中心2005室
電話：854 4115

家樂雅達發展有限公司
地址：新界屯門震寰路地段232號好收成大廈10/F 1-10室
電話：462 1200

鼎聯泰針織廠有限公司
地址：九龍土瓜灣道94號美華工業中心7樓B4座
電話：765 6656

京港國際旅遊有限公司
地址：香港干諾道中64號香港中華廠商會大廈2字樓A室
電話：543 9229

同敬賀

美心月餅
全部售罄
敬謝貴客支持

美心 Maxim's

體改委提出城改試點三任務
城市改革開創新局面

中美赴西……

【新華社廣州十五日電】中國國家海洋局與美國國家海洋大氣局日前在廣州簽訂協議，決定再次聯合對西太平洋進行綜合科學考察。

中美海洋和漁業科技合作開始於一九七九年。此後，中美雙方從一九八五年至一九九零年曾聯合對熱帶西太平洋進行八個航次的綜合科學考察，取得

上海通訊

印尼代表團人數龐大

來參觀這屆技術交易會的代表團人數最多要稱印尼經貿代表團，團長是印尼貿易部部長，他率領的代表團近百人，他們一進入展出大廳，就全神貫注參觀展出的技術產品，對浮法玻璃生產線、細胞培養生物反應器、高爐技術、能取代石膏的聚酯綁帶等

電子診斷儀——真靈

在「寶迪神盒」的展台前，上海科協國際合作公司的人員用「神盒」為來賓診斷，電子診斷儀在耳穴上移動，發出「嘟，嘟」聲響：「你的腸胃不太好，不是疾病，只是有些大便不通。」「你這幾天休息不好，睡眠不足。」來賓聽後，正合自己的情況，也就連連讚揚：「不錯，真靈！」看看這個「神盒」的價格，只是一百元多一些，有的就立即拿出錢來買下了。

中，遭受洪澇災害最嚴重的安徽曾獨佔了七項。

安徽開發高技術產品

記者曾訪問了來滬的領隊、安徽省外經貿委常務副主任盧慶林。他介紹說，我們是較早開展技術出口的口岸之一，我們曾在一九八七年首批三項技術在「省對外經貿洽談會」上對外成交，當時人們稱讚我們是「安徽也有圓月亮」。經過四年多的努力，到今年七月份，我省技術出口對外成交了七百

通訊

儘管他已被一個多世紀漫長歲月的風風雨雨染白了鬢髮，吹皺了面容，但是這位跨越兩個世紀，經歷了清朝、民國和共和國三個時代的老人，卻以他富有傳奇色彩的一生受

喻育之於一八八九年（清光緒十五年）十二月三十一日出生在湖北省黃陂縣一個偏僻的鄉村。在其青年時代，中國外侮日亟。喻育之決心棄文就武。他在一九一〇年考入武昌湖北陸軍測繪學堂，並加入了革命組織「共進會」，繼而參加了打響辛亥革命第一槍的武昌起義。

體改委提出城改試點三任務
城市改革開創新局面　企業將轉變經營機制
政府經濟管理職能要轉變使企業面向市場

【新華社成都十五日電】從剛在此間結束的「城市改革試點工作座談會」上獲悉，中國今後幾年城市改革試點將加快步伐。

據了解，中國今後幾年城市改革試點的重點是：圍繞着增強企業、特別是全民所有制大中型企業的活力這個中心環節，探索在各個經濟領域和社會再生產的各個環節，實現計劃經濟和市場調節有機結合的具體方式和途徑，以促進經濟結構的調整和經濟效益的提高。

國家體改委在會上提出了今後幾年城市改革試點三方面的主要任務；

第一，城市政府要創造條件，以轉變企業經營機制為重點，深化企業改革。要堅決貫徹《企業法》，堅持廠長負責制，逐項落實企業的生產經營自主權。推行多種形式的股份制。最大限度地減輕企業的負擔，減少行政干預和各種檢查。大力推進企業組織結構的調整，發展勞務市場和產權交易市場，促進生產要素合理流動。要下決心對一些生產無方向、產品無銷路、常年虧損的企業進行關停並轉以及實行破產。

國家體改委準備選擇一、二個城市進行以轉變企業機制增強企業活力為重點的、協調配套改革的試點。

第二，加快市場體系建設和流通體制改革的步伐。進一步發展消費品市場、生產資料市場，深化國營商業、物資企業自身的改革。

第三，轉變城市政府的經濟管理職能，強化間接調控。城市政府不干預企業日常生產經營活動，使企業由面向政府轉為面向市場。

據悉，國家體改委將本着突出重點、分類指導的原則，對珠江三角洲、長江三角洲等經濟發達地區，沿海開放地帶以及長江一線的試點城市，內地試點城市和邊疆少數民族地區的城市道四種不同類型的改革試點進行重點指導，提出不同的要求，形成新的各具特色的試點格局。

【中新社成都十五日電】國家體改委副主任賀光輝在此間召開的中國城市改革試點工作座談會上說，九十年代，中國城市改革試點城市要勇於探索、解放思想、大膽開拓，開創新時期城市改革試點的新局面。

賀光輝對參加會議的市長們說，只要符合中央的方針、政策，能夠促進社會生產力發展的改革措施，一旦條件成熟，就不要等待觀望，左顧右盼，要集中全力，大膽推進，市長也要大膽地往前走。

大學生街頭募捐

北京七十餘所高校學生響應全國學聯開展「責任與奉獻行動日」的號召，十五日舉行各種形式的賑災募捐活動，支援災區重建家園、恢復生產。上圖為中央民族學院美術系的學生在街頭作畫義賣。（新華社）

南京近千名大學生走上街頭開展以賑災獻愛心為主題的各項社會服務活動。左圖為南師大附屬幼兒師範學校的學生在演唱《愛的奉獻》，為災區募捐。（新華社）

縱橫談

美軍會否撤出菲律賓？

菲律賓參議院今天將就美菲基地條約進行關鍵性的投票。這條約一旦被否決，美軍就得開始撤出它在海外最大的軍事基地。亞太地區可能出現微妙的勢力平衡變化。

菲局勢受衝擊

菲律賓參議院中只要有八票反對，這個花了十五個月去談判達成的條約就得放棄。從上星期一的第一次投票和各議員的表態看來，這看來在所難免。

美軍駐守菲律賓，歷史相當久遠。幾乎有新加坡那麼大的克拉克空軍基地，一九零一年就交由美軍使用。蘇比克灣也自一九零七年成為美國的軍港。長期以來，美軍的勢力不但介入菲律賓的軍事領域，也影響到政治、經濟、社會，一旦完全撤出，菲律賓難免受到衝擊。

現在全力挽救新條約的總統阿基諾夫人，正試圖再拿出把她推上台的「人民力量」來，要通過全民公決來與參議院對抗。從民意調查來看，主張美軍留下來的佔了多數。不過，這一手要取得成功仍有不少障礙。這位聲望日降的總統先得收集到約三百萬選民的簽名支持。更重要的是，全民公決是否可以推翻參議院就對外條約所作的決定，存有憲法解釋上的爭議。

美國仍想拖延

因是之故，一些支持條約的參議員提出了妥協方案，讓美軍可以在三年內撤走，目的是拖延一段時間，看全民公決，及明年五月總統和國會改選後，能不能扭轉局面。

阿基諾夫人除了擔心美軍撤出會打擊菲律賓本已衰弱的經濟（失業率百分之十七，通脹率百分之二十）外，也恐怕失去美國這靠山，使政局更不穩。這位經歷了六次軍事政變的總統，在去年十月最新的一次政變中，要依靠美國駐軍出動軍機才保住政權。軍方也對新條約受反對大為不滿，並發出連串警告，軍事政變的謠言又再在馬尼拉流傳。

美國方面，雖然總統布什和國防部長切尼都曾表示不會重開談判，美國政府並不樂意從這戰略要衝撤軍。馬尼拉有消息說，美國立場近日有了鬆動，願意修改某些條款，不再鬧意氣的說「你不歡迎，我馬上走」，而是過若干個月才撤，這大概也是希望事情到時有轉圜餘地。

新基地難覓得

有消息說，美國為謀後路，已與日本和南朝鮮接觸，擴大駐軍，以補撤出菲律賓後亞洲軍力之不足。從地緣政治位置來看，日韓都不能替代菲律賓。東盟除菲律賓外五國中，印尼、泰國和大馬三個較大國家都不想和美國扯上密切關係。希望美國留下來維持勢力平衡、避免有大國趁機坐大的新加坡、文萊，容納美軍的能力有限。美軍本身也因軍費削減，沒有能力建設大型新基地。美軍某種程度的撤退是亞太地區九十年代將面對的必然事實，這是美軍戰後在菲律賓二十三個軍事基地不斷減少這趨勢的擴大，也是美國海外力量日漸萎縮這趨勢的繼續。不過美國仍擔心蘇聯局勢不穩，甚至有內戰的危險，對日本也不是沒有戒心，因此仍要在亞太地區保留一定軍力，這也是暫不會改變的戰略決定。

施君玉

中美再簽訂協議赴西太平洋考察
包括海洋環境保護海洋生物

【新華社廣州十五日電】中國國家海洋局與美國國家海洋大氣局日前在廣州簽訂協議，決定再次聯合對西太平洋進行綜合科學考察。

中美海洋和漁業科技合作開始於一九七九年。此後，中美雙方從一九八五年至一九九零年還聯合對熱帶西太平洋進行八個航次的綜合科學考察，取得了一批重要的科研成果，為雙方了解「埃爾尼諾」現象和世界氣候異常等人們普遍關心的問題提供了重要的科學數據。

近日，中美雙方經多次協商再次達成協議，對熱帶西太平洋進行為期三年的聯合綜合科學考察。考察內容包括海洋環境保護、海洋生物資源的開發和利用等二十多個科研項目。由中方提供考察船和科學考察人員；美方提供科學考察儀器設備和科學考察人員等。

對外技術交易會閉幕
簽訂合同逾二億美元
四十六個國家與地區客商到上海參加

【本報記者高肖笑上海十五日專電】由對外經貿部和上海市人民政府聯合舉辦的九一年中國對外技術交易會今天閉幕。交易會共接待了來自四十六個國家和地區的客商一千六百四十七人次；本屆交易會共簽訂技術出口合同二百五十九份，合同成交金額二億三千萬美元，還有簽訂出口合同意向書二十二份，另有許多項目仍在進一步洽談中。

來滬出席交易會的客商主要有印度尼西亞、巴基斯坦、馬來西亞、泰國、菲律賓、新加坡、埃及、日本、美國、蘇聯、阿根廷、德國、南斯拉夫等國家和香港地區。本屆交易會簽訂技術出口合同的項目和金額，大大超過一九八八年在深圳舉辦的首屆中國對外技術交易會，顯示技術出口在我國對外經貿中佔有重要地位。

這次簽訂的出口技術合同有輪變電成套設備、多功能離子束射注技術、印染生產線，和水泥杆、酸鹼、粘膠短纖維、電站、高純水淨化、橡膠、棉紡等成套設備，以及檸檬酸生產技術、礦泉水生產線、衛星柴油發電機組、衛星地面接受站、易拉罐回收冶煉技術、高爐自動化技術服務、海洋工作船等。這些項目出口到馬來西亞、印度尼西亞、巴基斯坦、新加坡、日本、美國和香港等地區。

國外客商對本屆交易會十分感興趣，他們普遍認為中國具有較雄厚工業基礎，許多技術在國際市場上具有較強競爭力。

對外經貿部進出口司副司長劉湖說，今後中國將繼續在國內外舉辦技術出口交易會，並參加國際著名的技術博覽會，以便擴大中外的技術合作。

上海通訊

高新技術受外商青睞
——中國對外技術交易會花絮

本報記者　高肖笑

印尼代表團人數龐大

來參觀這屆技術交易會的代表團人數最多要稱印尼經貿代表團，團長是印尼貿易部部長，他率領的代表團近百人。他們一進入展出大廳，就全神貫注參觀展出的技術產品，對浮法玻璃生產線、細胞培養生物反應器、高爐技術、能取代石膏的聚酯綁帶等發生了興趣。

印尼部長在上海交易團彩色生產線模型前，詢問了這條生產線的規模、性能和價格，然後露出笑容說：你們有很好的技術，在價格上有競爭力。印尼賓在交易會上成交了七個項目，其中，同上海機械進出口公司成交的兩套印染生產設備就達一百五十多萬美元。印尼部長阿里蘇．西勒加爾在接受本報記者訪問時說：同中國的技術貿易和投資合作還是剛剛開始，印尼對華直接和間接貿易總額，去年已達到十八億。這次訪華是為了進一步研究今後兩國經濟、技術合作的方向。此次參觀交易會，給我印象最深刻的是展出的產品無論在質量和品種上都是十分先進。特別是聽了浦東的介紹，在今後兩國經濟合作中，上海很有潛力。

電子診斷儀——真靈

在「實迪神盒」的展台前，上海科協國際合作公司的人員用「神盒」為來賓診斷，電子診斷儀在耳穴上移動，發出「嘟、嘟」聲響。「你的腸胃不太好，不是疾病，只是有些大便不通。」「你這幾天休息不好，睡眠不足。」來賓聽後，正合自己的情況，也就連連讚揚：「不錯，真靈！」看着這個「神盒」的價格，只是一百多一些，有的就立即拿出鈔來買下了。

在天津科技公司攤位板壁上，寫着幾個醒目的大字：「思麗姆——減肥大王」。原來這裡是一個減肥儀，有些客人就試一下，睡上治療床，將一條布帶圍住腰圍，接上電極，這個減肥儀紅燈閃爍，開始運轉起來。過了三十六分鐘，客人自治療床下來，量了一下腰圍，高興地叫了起來：「真靈！減了七厘米。」許多客商試用後，立即簽署購買減肥儀的合同。

這次交易會，除了上海出口的金額是最高之外，也出了些冷門，在閉幕後的三天裡成交的十多個項目中，遭受洪澇災害最嚴重的安徽省獨佔了七項。

安徽開發高技術產品

記者曾訪問了來滬的領隊、安徽省外經貿委常務副主任盧慶林。他介紹說，我們是較早開展技術出口的口岸之一，我們曾在一九八七年首批三項技術在「省對外經貿洽談會」上對外成交，當時人們稱讚我們是「安徽也有圓月亮」。經過四年多的努力，到今年七月份，我省技術出口對外成交了七百多項，合同總金額達四千多萬美元，其中有計算機軟件，成套設備和高科技。出口的國家有：向英國轉讓中醫針灸軟件，為英國和香港開發電傳電腦接口軟件和影像分析儀漢字系統軟件，為日本提供高壓密封技術服務，向伊朗建設水壩提供設計圖紙和專家技術服務……。

盧慶林還告訴記者說，今年我們遭受歷史罕見的洪澇災害，大災造成了很大的損失，也提供了新的發展機遇，它迫使我們拋棄一些舊的設備，去掉一些虧損性的產品，而着力開發高新技術產品，組織和發展各種形式的技術出口，提高我省在國際市場競爭中的地位。

【本報上海十五日專電】

本報中國專電．本報中國專電．本報中國專電．本報中國專電．本報中國專電

首條國產光纖電纜將由珠海通往澳門
與廣佛等主幹線連接改善與港澳通訊

【中新社廣州十五日電】中國生產製造的長途光纖通信電纜即將在珠海—澳門段動工敷設，預計在年底竣工，與中山—珠海、廣州—佛山—中山光纖主幹線連成一體，進一步改善珠江三角洲及內地與港澳地區和海外的通信聯繫。

這是國產光纖電纜首次應用於內地與境外通信傳輸工程。珠海—澳門光纖通信電纜工程，全長十點五八公里，採用廣東省郵電通信設備廠生產的八芯緊套束管絞型單模光纖電纜，設計最大容量為二萬七千多條報話電路，質量指標達到國外同類先進產品的技術要求。

中國與立陶宛等建交
京報昨發表社論祝賀
稱是中愛中拉中立關係史上一件大事

【新華社北京十五日電】《人民日報》今天發表題為《祝賀中國和愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛建交》的社論。

社論說，中華人民共和國政府和愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛三國政府宣布正式建立外交關係。「這是中愛、中拉、中立關係史上的一件大事。我們對此表示熱烈的祝賀。」

社論說，「位於波羅的海沿岸的愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛三國自然條件優越，經濟比較發達。一九四○年三國先後成立蘇維埃共和國並於同年加入蘇聯。立陶宛於一九九○年三月，愛沙尼亞、拉脫維亞於一九九一年八月，先後宣布獨立。今年九月六日，新成立的蘇聯國務委員會正式承認愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛獨立。」

社論指出，「中國政府在國際交往中的一貫立場是，尊重各國人民自己的選擇。從這一立場出發，中國政府即於九月七日宣布承認愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛三國政府。」

社論強調，「中國一向願意在互相尊重主權和領土完整、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利、和平共處五項原則基礎上同世界各國建立和發展正常關係。中愛、中拉、中立盡管地理上相距遙遠，但中國人民同波羅的海這三個共和國人民之間有着傳統的友誼，相互之間保持着經貿等方面的良好合作關係」。

社論說，「我們讚賞愛沙尼亞、拉脫維亞、立陶宛政府在建交公報中，確認中華人民共和國政府是代表全中國人民的唯一合法政府，台灣是中國領土不可分割的一部分的立場。」

鄂產品在深圳展銷
對外成交逾億美元

【本報記者司徒壽深圳十五日專電】記者從昨日閉幕的「湖北省一九九一年輕紡、醫藥、化工出口產品展銷活動周」獲悉：這次展銷活動取得巨大成績。產品對外成交一億一千零六十四萬美元，對內成交五億八千零七十二萬元人民幣，總成交逾十一億元人民幣。對外洽談達成合資合作項目五十九個，總投資金額八千一百六十五萬美元。

負責這次展銷活動的湖北省計委副主任許鳳山對記者說，該省原來估計外銷產品三千萬美元，這次對外成交超逾一億美元，實出乎意料之外。

張鳳山說，湖北前段時間經濟下滑，加上遇到特大水災，直接經濟損失達一百零五億人民幣。經濟形勢非常嚴峻。這次在深圳展銷五天，就完成全年出口計劃的十分之一，鼓舞很大。

台有人赴美活動
曾經搞街頭遊行

【本報訊】據「中央社」紐約消息：「台灣加入聯合國宣達團」一行四十六人，由立委謝長廷率領，十四日中午抵達紐約，訪問美國一周。

該團下午三時在「台灣會館」集合，會同民進黨美東海外黨部人員與「同情者」共約一百五十人，在法拉盛街頭遊行了一個半小時。

「宣達團」發言人呂秀蓮說，該團在美的節目是：十五日寫信給聯合國秘書長與安理會十五個理事國安排拜會；十八日赴華府派代表與中國大使館及台「駐美代表處」接觸，同時會見華府的台灣同鄉；十九日上午九時至下午四時在紐約聯合國總部前遊行，晚間舉行「台灣加入聯合國」三邊座談會。一行預定二十日啟程回台。

該團的其他成員包括許榮淑、張貴木與李宗藩等。

台大教職員捐款送大陸
共百六十萬台幣

【本報訊】台北消息：台灣大學教職員「本着自動自發精神」，捐款新台幣一百六十萬元，賑濟大陸水災災民。

據《中央日報》報道，上述捐款十四日由台大農經系教授兼總務長許文富博士，交由該報社長石永貴代轉送大陸。

穗撥專款五十萬
修葺中山紀念堂
黃花崗紀念碑加緊修復

【香港中通社廣州十五日電】辛亥革命八十周年紀念來臨之際，廣州市政府最近撥出五十萬元專款用於修葺中山紀念堂。

中山紀念堂已有六十年歷史。近四十年來，市政府多次撥款對中山紀念堂維修養護。這次市政府撥出的專款主要用於紀念堂房頂補漏。此外，還將對紀念堂的深化環境進行改造。

另悉，廣州黃花崗七十二烈士紀念碑革命黨黨徽修復工作正加緊進行，並將於十月上旬全面竣工。黃花崗七十二烈士紀念碑，原石碑身四面上方均嵌有革命黨黨徽浮雕，但於四十年代末期被毀壞，此後一直沒有修復。黃花崗烈士公園自一九六一年被國務院列為全國第一批重點文物保護單位後，市政府先後三次撥款維修建築物及整治深化環境，一九八一年，又撥專款重建自由女神塑像。這次對紀念碑革命黨黨徽的修復，將使黃花崗公園的文物保護更為完整。

神州短訊

藏學專家集會研究農奴制

●西藏一九五九年廢除封建農奴制以前，農奴主每年剝奪農奴全年勞動果實的百分之五十到七十，有的高達八十。這是正在北京舉行的中國藏學討論會上幾位中國學者提供的材料。他們大多數在西藏做過實地社會調查。調查結果表明，西藏農奴制對農奴的剝削要比歐洲中古時代農奴制的剝削要高得多。（新華社）

兩岸藏學界將加強交流

●在北京出席「一九九一年北京中國藏學討論會」的兩岸學者認為，兩岸對西藏是中國領土不可分割的一部分並無歧見，但由於佔有資料不同，兩岸藏學界應加強交流。（中新社）

武夷山自然保護區管理現代化

●由聯合國教科文組織資助的價值為一萬五千美元的電子計算機日前落戶武夷山自然保護區，並將投入正式使用。實現管理現代化後的武夷山自然保護區，將通過電子計算機依照各項數據指標，迅速準確地為科學管理提供決策服務。（中新社）

博茨瓦納總統抵貴州

●應國家主席楊尚昆邀請來華進行正式友好訪問的博茨瓦納總統金特．馬西雷和夫人一行，十五日下午由廣州乘專機抵達貴陽。（新華社）

吉林省舉辦抗戰題材電影周

●為紀念「九．一八」事變六十周年，吉林省從十五日開始，舉辦為期一周的抗戰題材電影放映活動。（中新社）

王光英率團赴荷蘭訪問

●由政協副主席王光英率領的全國政協代表團於十五日離京赴荷蘭進行友好訪問。（新華社）

遲浩田會見土海軍司令

●中國人民解放軍總參謀長遲浩田上將十五日在北京釣魚台國賓館會見了土耳其海軍司令伊爾方．特納茲上將一行。會見時，遲浩田對特納茲上將率團來訪表示熱烈歡迎。（新華社）

聞

先嚴沈公岐勝於公曆一九九一年九月六（農曆辛未年七月廿八）日下午在港寓壽終正寢積閏享壽七十有七歲奉移世界殯儀館明德禮堂治喪謹擇公曆九月十九（農曆八月十二）日（星期四）上午十時在該館大禮堂大殮十一時辭靈隨即出殯奉柩至沙田富山火葬場火化哀此訃

孝男　龍超　媳　謝婉玲
　　　鍾麟　媳　江秀華
孝女　鍾琪　婿　李乃宣
外孫男　李耽
泣告

通訊手提電話：九四八四八二六
治喪處：世界殯儀館

通訊

國共兩黨合作的見證
——訪辛亥首義百歲老人喻育之

新華社記者　唐衛彬　方政軍

一個多世紀漫長歲月的風風雨雨染白了鬢髮，吹皺了面容，但是，這位跨越兩個世紀，經歷了清朝、民國和共和國三個時代的老人，卻以他富有傳奇色彩的一生受到人們的廣為關注和敬重。

他，是至今唯一健在的一百零二歲的辛亥首義老人喻育之。

[illegible]享天倫

在辛亥革命八十周年前夕的一個秋日，記者來到廣州軍區武漢總醫院康復中心，閑幽靜的房所，見鶴髮童顏的喻老先生正坐在輪椅上由工作人員理髮。

喻老先生的女兒喻安瀾告訴我們，其父是今年八月初被總醫院專門接來避暑的，經全面檢查，他血壓、心率均很正常，只是兩腿因年歲過高而癱瘓無力，現正每天接受理療。

據介紹，喻老先生目前仍耳不聾，眼不花，一般每天上午接受治療，午睡醒來提筆揮毫，晚飯後則坐上輪椅到院中賞花觀草，歸來再聽聽廣播，閱讀報紙，看看電視，生活得很有規律。

喻育之老人生有四兒二女，如今膝下已是四代共五十一人，分別在武漢、重慶、廣州各地。

正在這裡看望老人的辛亥首義烈士熊秉坤之子熊輝插言道：「喻老深得人們敬仰。每逢他的生日，我們這些辛亥後裔便不約而同地前去祝壽，許多從美國、台灣歸來的辛亥後裔到武漢後也總要首先去拜訪他。」

憶往昔崢嶸歲月稠

聽到我們談到辛亥革命，正好理完了髮的喻老先生不禁轉身，興致勃勃地加入了我們的談話。老人的思緒一下子回到了幾十年前。

喻育之於一八八九年（清光緒十五年）十二月三十一日出生在湖北省黃陂縣一個偏僻的鄉村。在其青年時代，中國外侮日盛。喻育之決心棄文就武。他在一九一○年考入武昌湖北陸軍測繪學堂，並加入了革命組織「共進會」，繼而參加了打響辛亥革命第一槍的武昌起義。

「當時，我只有二十二歲。」喻育之回憶說，一九一一年十月十日，他曾隨起義士兵會師楚望台，控守中和門，後又保衛鄂軍都督府，繼而參加陽夏之戰。起義勝利後，他先後被推舉為中國留日學生救國團副團長、全國學生聯合會會長，領導學生愛國運動，並相繼創辦了《救國時報》、《重慶時報》等，以圖宣傳革命，喚醒民眾。在此期間，他曾先後八次謁見孫中山，聆聽教誨，請示工作。

殷切盼望祖國統一

徵得老人同意，我們翻看了他的幾本影集，其中一張發黃的合影吸引了我們：照片上有毛澤東、惲代英、向警予等共產黨領袖，還有國民黨元老蔡楚僧、張繼、邵力子等人，喻育之站在第二排。這張珍貴的照片是一九二四年五月在上海拍攝的，作為國共兩黨合作的歷史見證，但一直珍藏到現在。

喻育之歷來主張國共合作。他深有感觸地說：「第一次國共合作打倒了北洋軍閥，第二次國共合作取得了抗日戰爭的勝利，現在海峽兩岸如能重新攜手，實現孫中山先生的遺願，中華民族一定會騰飛於世界。」

喻安瀾告訴我們說：「父親現在每天堅持在床上做自編的體操——雙甲子運動，活動全身關節，說是要爭取活到一百二十歲，企盼在有生之年看到祖國統一的那天。」

【新華社武漢十五日電】

李鵬對意大利總理說

中國重視西歐關係 互利合作前景廣闊

中意一些大合作項目正在恢復

【據新華社北京十五日電】國務院總理李鵬今天在北京同意大利總理朱利奧·安德烈奧蒂會談時說，在當前複雜多變的國際形勢下，中意兩國關係及中國同西歐關係的發展不僅有利於雙方，而且有利於世界的和平、穩定與發展。

李鵬指出，歐共體是世界上一支重要力量，我們希望看到歐共體在維護世界和平和推動發展方面發揮更大的作用。中國和歐共體之間沒有根本的利害衝突，開展互利合作的前景廣闊。他說，「我們十分重視意大利在歐洲和地中海地區的作用。總理閣下的來訪是兩國友好合作關係發展的新起點，對兩國業已存在的友好合作關係的進一步發展是一個有力的推動」。

據參加會談的中國官員介紹，中意兩國總理在誠摯、友好的氣氛中就廣泛的國際問題及雙邊關係深入地交換了意見。

李鵬說，中意兩國建交二十一年來，關係發展總的來說是好的。近兩年來，兩國關係經歷了一些困難，但由於雙方的共同努力，困難的階段已經過去，兩國友好合作關係已經恢復，一些大的合作項目正在恢復。中國方面讚賞總理先生和意大利政府為改善中意關係和推動歐共體與中國恢復關係所作的積極努力。

李鵬說，中意兩國對世界形勢的看法有相似之處。世界正處在新舊格局交替時期，多極化的趨勢在發展。中國主張世界各國不分大小、貧富、強弱，都應有權參與國際問題的解決。實現世界力量的平衡需要大家參與，國際事務不應由一個或幾個大國來壟斷。

安德烈奧蒂說，去年海灣戰爭爆發後，意中兩國進行了良好合作，中國作為聯合國安理會常任理事國發揮了重要作用。

他說，世界正發生深刻的變化，意中兩國領導人進行對話十分重要，這有利於世界實現平衡。

安德烈奧蒂對中國奉行的外交政策給予了積極的評價，讚揚中國原則決定參加核不擴散條約。他表示，意大利贊成聯合國在建立新的世界秩序中發揮重要作用。

他對中英順利地解決了香港新機場問題感到高興。他說，意大利願意進一步發展意中雙邊關係。現在雙邊關係已取得了顯著的進展。意大利已將中國列為意大利發展援助計劃的第一類優先國家。意政府將鼓勵私人企業來華投資，興辦合資企業。意大利願意在各個領域發展意中雙邊關係。

世界新舊格局交替 向多極化趨勢發展

李鵬在應客人要求談到柬埔寨問題政治解決時說，「我們對柬埔寨問題最終實現政治解決持樂觀態度。」

安德烈奧蒂說，意大利高興地看到柬埔寨問題的政治解決取得重大進展，中國對這個地區的和平與穩定發揮了重要作用。

關於中國的對外政策，李鵬說：「中國奉行獨立自主的和平外交政策，不依附任何大國。在和平共處五項原則的基礎上同世界各國友好相處，是我們處理對外關係的指導原則。我們根據國際事務本身的是非曲直提出自己的見解，決定自己的態度。我們的外交政策在海灣戰爭中得到了充分的體現」。

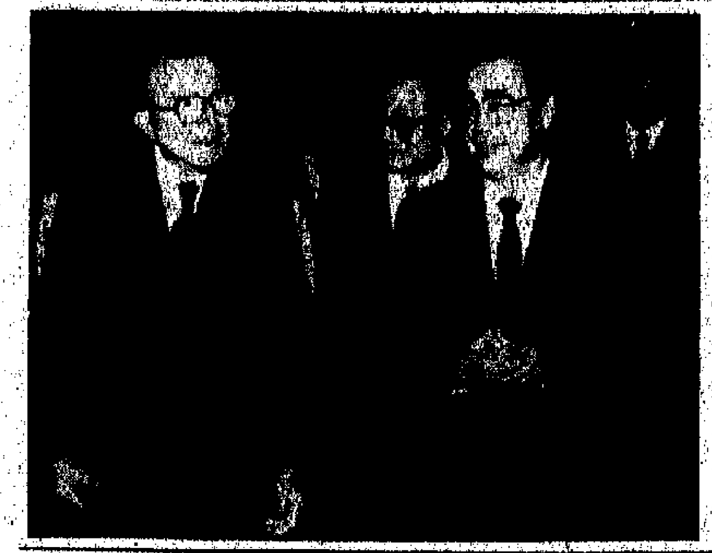
李鵬說，中國人民熱愛和平，又面臨着發展經濟的艱巨任務。因此，我們需要一個長期的國際和平環境。中國計劃用四十到五十年的時間逐步達到中等發達國家的水平。

李鵬總理還向客人介紹了中國發展經濟和深化改革開放的情況。他指出，儘管今年中國遭受了嚴重的水災，中國今年的經濟增長率仍然能夠保持在百分之六以上。

安德烈奧蒂總理讚賞中國發展農業，實現糧食自給這一重要成就。他說，這是一個國家經濟發展和政治獨立的前提。

會談前，李鵬主持隆重儀式，熱烈歡迎安德烈奧蒂總理和夫人一行。

會談後，李鵬舉行宴會，款待意大利貴賓。李鵬總理的夫人朱琳，全國人大常委會副委員長彭冲，國務院副總理吳學謙，國務委員宋健，國務院秘書長羅幹，中國政府陪同團團長、經貿部部長李嵐清等參加了宴會。



李鵬昨主持儀式歡迎意總理安德烈奧蒂。圖為賓主步入人民大會堂中央大廳（新華社）

李鵬指出「台獨」必敗

說兩岸人民堅決反對任何形式「台獨」 搞「兩個中國」「一中一台」都注定失敗

【中新社北京十五日電】中國總理李鵬今天晚上在這裡強調，不論以什麼形式搞「台灣獨立」，都會遭到海峽兩岸中國人民的堅決反對；任何旨在搞「兩個中國」、「一中一台」或「台灣獨立」的企圖都是注定要失敗的。

李鵬是在同意大利總理安德烈奧蒂會談時談及最近台灣島上出現的「台獨」活動時作此強調的。

在兩個半小時正式會談中，兩位總理就雙邊關係及廣泛的國際問題深入交換了意見。

外電談意總理訪華

顯示中國已擺脫外交孤立 美國官員訪華也非不可能

【路透社北京十五日電】意大利總理安德烈奧蒂星期日在此間與中國總理李鵬舉行會談，此次訪問再次顯示中國已經擺脫了自一九八九年的鎮壓行動之後的外交孤立狀態。

安德烈奧蒂對李鵬說：「目前，世界正在經歷某些非常重要的事件。」

安德烈奧蒂是過去六周以來訪問的中國第三位「七國集團」領袖，在此之前日本首相海部俊樹和英國首相馬卓安先後訪問了北京。

外交官們說，安德烈奧蒂為期六天的訪問顯示，西方領導人的訪問再次變成常規事務。

美國的官員仍未表示他們何時恢復高層的對華訪問，「七國集團」其他成員德國、法國和加拿大的領導人也沒有北京之行的計劃。

不過，大多數外交觀察家都說，進行此類接觸只是時間問題，甚至華盛頓高官前來訪問也不再是什麼不可能的事情。

前美國國務卿、中美關係正常化的設計師基辛格本月率領一個很有影響力的代表團前來北京進行一次私人訪問，外交官們推測這次訪問可能已經為恢復內閣層面的訪問鋪設了道路。

李鵬會見李政道

頒發北京正負電子對撞機證書

【新華社北京十五日電】國務院總理李鵬今天晚上在人民大會堂向著名物理學家、諾貝爾物理獎獲得者李政道教授頒發了北京正負電子對撞機榮譽證書。

李鵬在同李政道交談時說：「感謝你在北京正負電子對撞機的設計、建造和運行中作出的重要貢獻，並為我們培養了技術人才。」

李鵬總理還對李政道教授向華東災區人民捐款一萬美元表示感謝。

李政道的夫人秦惠箬參加了會見。

李鵬總理的夫人朱琳、國務委員兼國家科委主任宋健和中國科學院院長周光召參加了會見。

錢其琛抵布拉格

將與捷外長會談

【新華社布拉格十五日電】中華人民共和國國務委員兼外交部長錢其琛十五日上午抵達布拉格開始對捷克斯洛伐克進行為期三天的正式訪問。

這是錢外長首次應捷克和斯洛伐克聯邦共和國政府副總理兼外交部長丁斯特比爾的邀請訪捷。

捷聯邦外交部副部長帕洛烏什和中國駐捷大使王行達等到機場歡迎錢其琛一行。

錢外長在機場向新聞界發表了書面談話。他說，訪問期間，他將同丁斯特比爾就發展雙邊關係以及共同關心的國際問題舉行會談，並將會見捷國家其他領導人。

錢外長說：「中捷兩國人民有着深厚的傳統友誼，兩國之間不存在根本利害衝突，有進一步發展友好合作關係的共同基礎。中國政府和中國人民十分珍惜同捷的友誼和在長期合作中已經取得的成果，願意在和平共處五項原則基礎上繼續同捷發展雙邊關係。」

錢其琛表示相信，通過這次訪問將增進相互了解，促進雙邊關係的進一步發展。

集古齋主辦
中央文史研究館館員書畫展覽
地點：香港大會堂高座八樓展覽館
日期：九月十六日下午三時至六時
九月十七、十八日上午十時至下午六時

信昌
月曆·日曆·枱曆
港穗提貨·小樣備索
總代理日本膠片、紙張月曆
自設工廠印製、出版、批發
代運全國各地
香港九龍觀塘巧明街88號十樓C、D座
電話：342 8428, 341 4310
傳真：787 8386
廣州聯絡處：沿江西路愛羣大酒店1153房 電話：866668轉1153
合資廠：華昌彩印包裝有限公司 廣州沙河濂泉路42號 電話：713082

世章月曆
膠片月曆 粉紙月曆
枱曆 日曆
款式最多
價格特平
國內交貨
香港大道東聖佛蘭士街逸數園1號
電話：527 2706（6線）
傳真：865 3455

西海旅行社® 牌照號碼 350161
直飛美國，加拿大，澳洲，南美洲各國
尖東[illegible]（[illegible]）723 3311　尖沙咀河內道 722 6112
中環[illegible]大廈 523 2065　中環安蘭大廈 868 2823
荃灣南豐中心 411 2668　油麻地[illegible]大廈 780 2237
UNITED 代理美國聯合航空公司

廣州市
對外經濟技術合作
項目介紹會
隨着投資環境的日趨完善，廣州市近年來外向型經濟發展較快，今年上半年吸收外資繼續保持增長勢頭。為了進一步擴大對外經濟技術合作，廣州市決定在今年九月二十五日至二十八日在香港舉辦"對外經濟技術合作項目介紹會"，地點設在香港灣仔港灣道28號灣景中心一樓(香港展覽中心D展廳)。
在這次對外經濟技術合作項目介紹會上，廣州市將推出近400個利用外資對外招商項目，其中屬於老企業嫁接外資進行技術改造的有輕工、機械、冶金、醫藥、紡織、化工、橡膠、食品、電子等行業共200多個項目，屬於科技成果有償轉讓的有近100個項目，其餘的屬於吸收外資進行房地產開發，包含工業用地有償轉讓、開發商品房等。合作的形式，既可以搞合資、合作和獨資，也可以搞"三來一補"或實行產權轉讓等，形式多樣，不拘一格。
屆時熱誠歡迎各界人士光臨洽談。
日期：1991年9月24日
時間：下午3:00至4:30
地點：香港展覽中心D廳
（即中國文物展覽館）
洽談日期：1991年9月25日至28日
時間：上午[illegible]
地點：香港[illegible]

匈牙利民族歌舞團 市局邀來下月獻藝

粵曲晚會明日舉辦

首次立法局直選日

（本報記者攝）

↑港島東候選人程介南向助選團致意

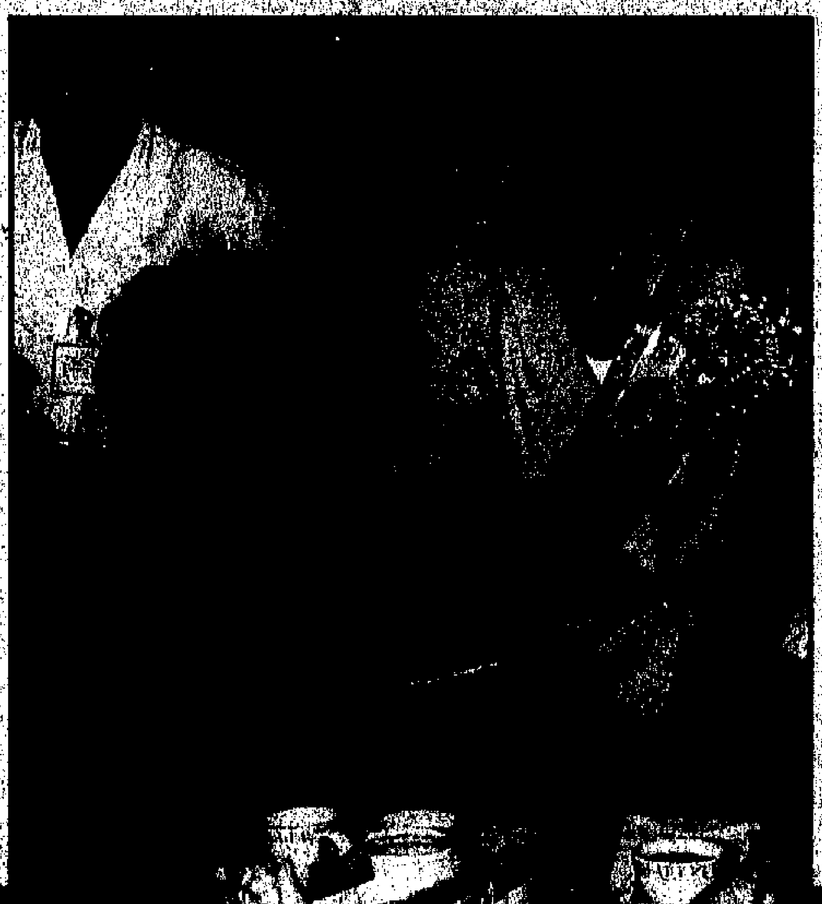
↑一對新人昨日穿着禮服前往投票

↑九龍西道選區投票站外助選團積極向選民派發傳單，選民幾經辛苦才能走過"木人巷"。

↑選舉結束，宣傳單張已撒滿地上。

↑公共屋邨外牆貼滿候選人的宣傳海報

←九龍西候選人馮檢基、羅祥國利用「大聲公」向選民宣讀政綱。



←九龍中候選人陳婉嫻到酒樓內呼籲選民投票

匈牙利民族歌舞團 市局邀來下月獻藝

跳《瓶子舞》《繞圈舞》奏樂器等

【本報訊】匈牙利國家民族歌舞團應市政局之邀，於十月八至十日晚上七時半，在香港文化中心大劇院演出三場富民族色彩的歌舞、民間器樂等。節目將包括《瓶子舞》、《拊掌舞》、《雙人舞》、《繞圈舞》、《牧人舞》、《匈牙利維邦克舞》和《沙特斯舞》。此外，還有帕洛茲風笛音樂、匈牙利民歌等。

多瑙河彼岸的村婦習慣以頭頂物。《瓶子舞》以舞蹈的形式表現這種獨特的傳統。屆時婀娜多姿的少女將把盛滿美酒的瓶子頂在頭上，隨着音樂翩翩起舞。

在《梅格威克拊掌舞》中，演員將穿着馬靴，盡顯急速的節奏，而將拿飛舞的靴刺妙技，更助長舞蹈的聲勢。梅格威克是匈牙利貝凱什的一條小村，雖然村民說的是羅馬尼亞語，但村中男子所跳的舞蹈，大部分與匈牙利男兒所跳的相同。

蒂薩河上游一帶的居民主要以畜牧為生，手杖和鞭子等傳統的畜牧工具一直沿用至今，這些工具在他們的《牧人舞》中大派用場。

《薄普倫繞圈舞》是極古老的匈牙利舞蹈之一。少女繞圈載歌載舞，歌詞內容大都離不開異性和愛情，而且往往夾雜一些潑辣俏皮的語句。

《瓶子舞》劇照

匈牙利國家民族歌舞團的主要目標之一，是保存及傳播該國的文化遺產，該團曾遍訪四大洲四十二個國家及地區。全團共有四十名舞蹈員、二十名音樂手、五名民族樂手，是次訪港的人數雖然較少，但表演不會遜色。

由八一年起，Sandor Timar獲委任為該團藝術總監，負責挑選優秀的團員，Timar亦經常往日本擔任客席教授。

匈牙利國家民族歌舞團訪港演出的門票，由六十元至二百四十元，正於城市電腦售票網發售。

港舞蹈團慶祝十周年

文化中心內演《畫皮》

取材《聊齋誌異》　十月六度公演

【本報訊】香港舞蹈團將公演虛幻迷離、浪漫離奇、情節曲折動人的舞劇故事《畫皮》，作為誌慶舞蹈團九一年成立十周年的一項主要節目。

《畫皮》為香港舞蹈團十年來最受歡迎的舞劇之一，將於十月十八至二十日（星期五至日）每晚七時三十分，在香港文化中心大劇院上演。

該作品由香港舞蹈團藝術總監舒巧與中國著名編舞應萼定攜手編舞。而作曲、舞台設計及服裝設計工作均由中國上海的藝術家擔當。

舒巧說，今次該劇於香港文化中心大劇院作第六度公演，配合寬闊深廣的舞台空間，當更能將此舞劇的魅力發揮到淋漓盡至。香港舞蹈團將動員全團四十位舞蹈員傾力演出，並以年青及全新配搭的舞蹈員擔當主要角色。

舞劇《畫皮》包括序幕及四幕演出，敘述一個獰鬼以美麗形貌迷惑書生。

是次演出由市政局主辦，門票正在各城市電腦售票處發售。

文史館員展藝術風采

崇正

為慶祝中央文史研究館建館四十年，應香港集古齋之邀，該館今日起於香港大會堂舉行館員作品的書畫展，展出多位丹青高手的部分精采書畫作品，顯示紮實的傳統功底和多姿多采的風格面貌。

參展者中，羅銘於五十年代與李可染、張仃聯合舉辦的寫生畫展，影響很大，後來羅銘任教於西安美術學院。是次展覽中的多幅《山水圖》，描繪的是西嶽華山的風光。在寫生的基礎上，表現華山西峰險峻陡峭的山勢。

另一位參展者孫天牧的山水畫，更多傳統筆墨韻味，從中可以看到范寬、郭熙、馬遠、夏圭等宋代畫家的構圖及用筆，與畫幅上題詠的詩句交相輝映。

棠嶺雲的潑墨山水，蒼鬱濃重；盧光照的花鳥畫，粗放有力，有齊白石、李苦禪的餘韻；許麟廬的花鳥畫，筆墨放縱，形象誇張；至於黃均和馮忠蓮，則都以工筆重彩畫為專長，黃均的古裝人物仕女，典雅、健美，在傳統的基礎上又有新的創造。而馮忠蓮，以她堅實的臨摹古畫的功底，來畫工筆人物，風味醇厚，令人同味。

中央文史館館員、北京故宮博物院的研究員朱家溍的《臨文徵明西齋話舊圖》，十分引人注目，該圖清秀雅致，體現了深厚的傳統功力。他「輟筆五十餘載，今重理舊業」，雖為研究之餘的遣興之作，水平卻絲毫不讓丹青高手。

粵曲晚會明日舉辦

【本報訊】由國珍曲社主辦的「粵曲晚會」，將於本月十七日晚八時在香港大會堂劇院舉行，屆時將有十餘位業餘粵曲唱家表演六個曲目。

是次演唱會得到樂壇知名人士陳德鉅、音樂家盧軾、繼業壇雙模葉觀楫出任顧問。唱家及曲目方面包括：鄭柏年獨唱葉紹德作品《洛水夢會之夢前》，曾天華、王青樺合唱蘇翁作品《摘纓會》，潘海濂、譚碧梅合唱阮眉作品《董小宛》，張慶金、陳思敏合唱蘇翁作品《鵲橋仙》，鄭柏年、王青樺合唱蘇翁作品《三審御妹劉金定》，曾天華、潘嘉芳合唱潘一帆作品《百花亭贈劍》，馮桂森、張蕨輝擔任司儀。演唱會票價分五十元及三十元兩種，正於城市電腦售票網發售。

今日文化節目精選

▲「浩采製作」今晚八時在文化中心劇場演出話劇《以牙還牙》，主要演員有黃浩義、林芳群等。

▲藝術中心林百欣電影院今晚七時三十分放映的影片是《情慾色香味》。

▲中大校外課程水彩文憑結業展在藝術中心五樓包氏畫廊舉行，展期至本月十九日止。

▲「思．印」十二人版畫及混合媒介展在藝術中心四樓展出，展期至本月十九日止。

▲「中國民俗美術精品集」展覽在中環三聯書店舉行，展期至本月二十二日止。

▲陳育強混合作品展「隨」在藝術中心五樓舉行，展期至本月十九日止。

▲山西佛教彩塑攝影展在荃灣大會堂一樓舉行，展期至本月十六日止。

……人民捐款一萬美元表示感謝。

李政道的夫人秦惠䇹參加了會見。

李鵬總理的夫人朱琳、國務委員兼國家科委主任宋健和中國科學院院長周光召參加了會見。

地點：香港大會堂高座八樓展覽館
日期：九月十六日下午三時至六時
九月十七、十八日上午十時至下午六時

世界體操賽決出五面單項金牌
朝鮮金光淑獲滿分
中國較馬奪亞季軍
蘇聯包攬男三金 羅國女跳馬掄元

【新華社印第安納波利斯十四日電】身高才一米三四的朝鮮姑娘金光淑今晚在這裡進行的第二十六屆世界體操錦標賽女子高低槓決賽中以滿分——十分為朝鮮奪得第一個體操世界冠軍，爆出本屆錦標賽一個大冷門。

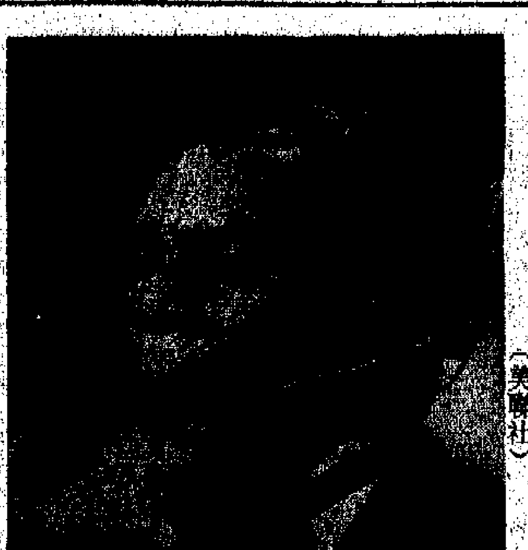
今天舉行男、女五個單項的決賽。在女子第二項高低槓決賽中，十六歲的金光淑一連做出特卡切大騰越、肖空翻和分腿前空翻抓槓三個高難動作，結果獲得十分，奪得桂冠。蘇聯選手古楚和美國選手米勒以九點九五分的相同成績並列亞軍。

女子跳馬冠軍被羅馬尼亞新秀米洛索維奇奪走，成績是九點九四九分；匈牙利的奧諾迪和蘇聯的丘索維季娜以九點九一八分並列第二名。

在女子比賽中未能如願的蘇聯選手，在男子比賽中連奪三項冠軍，他們是科羅布欽斯基（自由體操，九點八七五分）、貝倫基（鞍馬、九點九一二分）和米休金（吊環，九點八七五分）。中國的國林耀和李敬在鞍馬比賽中動作幅度大，做得瀟灑自如，分別以九點八八七分和九點八七五分獲得亞軍和第三名。中國另一名選手李小雙在吊環決賽中以九點八一二分名列第四，李莉在女子高低槓決賽中獲第六名，成績為九點九二五分。

在今天的比賽中，表現出色的還有意大利選手凱基，他的自由體操和吊環動作難度又高，又乾淨利落，不亞於蘇聯選手，但得分不高，分列第四和第三名。觀眾對評分表示不滿。

明天，將舉行男、女另外五個單項的決賽。



泰臣客串任滙華士對史密夫超輕量級拳王戰的評述員時打呵欠。正為涉嫌強姦案困擾的泰臣看來對這場賽事提不起興趣。（美聯社）

北朝鮮女選手金光淑在高低槓項目取得十分後被教練抱起。（美聯社）

北京國際籃球賽落幕
中國男女隊雙獲冠軍
昨決賽分勝南朝鮮男隊蘇聯女隊

【中新社北京十五日電】一九九一年宇全杯國際籃球賽今晚進行了冠亞軍決賽，中國男女籃分別戰勝亞洲勁旅南朝鮮男籃和世界強隊蘇聯女籃，雙雙捧走冠軍獎杯，兩場賽事比分分別為九十五比七十，八十五比七十三。

中、蘇女籃的決賽開始後，雙方均打得比較拘謹，中國女籃在快攻時，便球失誤增多，而蘇聯隊也沒有充分利用內線優勢，使比分一直緩慢上升。十分鐘後，中國女籃換上了主力後衛，二十九歲的老隊員叢學娣（一米六六），加強了有組織的進攻，使得中國隊的處境有了很大的改善，比分扶搖直上，至上半場結束，已以十分優勢領先（四十三比三十三）。

中國與南朝鮮男籃是在近半個月內的第二次交鋒。中國隊利用雙高中鋒王治郅、馬健控制內線，神投手張勇軍、吳飛龍頻頻得分，主力後衛孫鳳武組織進攻，上半場結束時即以四十八比三十領先。下半場中國隊得分不讓人，仍然加強全場緊逼，一度領先三十多分，至終場前幾分鐘，南朝鮮隊加強反攻，才將比分差縮至二十五分。

世界女足賽組委會
首份禮物贈霍英東

【香港中國通訊社順德十五日電】第一屆世界女足賽中國組委會主任、廣東省副省長盧鐘鶴，今天將組委會的第一份珍貴禮物、首屆世界女足賽紀念飾物，贈送給香港體育界名人霍英東先生，以表彰霍先生為全力促成中國舉辦首屆世界女足賽作出的貢獻。

年維泗看好中國隊
應有實力打入四強

【香港中國通訊社廣州十五日電】中國足協主席年維泗，今日在談到首屆世界女足賽分組抽籤結果時表示，儘管今屆國際足聯對東道主抽籤的照顧微乎其微，但無論與誰分在一組，中國女足應有實力打進世界賽四強，而中國女足對此亦充滿信心。

年維泗披露，作為東道主，中國足協在抽籤前曾要求國際足協將中國、美國和德國這三個洲際冠軍隊，作為種子隊分在三組，但此意見並未被國際足聯採納。而國際足聯當時曾允諾要格外照顧東道主的分組，但從抽籤結果看來，東道主得到的「照顧」實在甚微。

年維泗認為，現在分組抽籤已定，中國女足目前首要任務是要全力抓好最後兩個月的集訓，而按實力而言，中國女隊應有力與歐美列強一爭高下。

據悉，中國女足本月底將遠赴美國熱身，著名華將吳偉英亦將隨隊前往，而中場老將李秀馥則定於中國女足訪美返京後，由日本歸隊。

亞洲女排賽曼谷舉行
中國次仗輕取澳洲隊
香港台北隊分別負於越南日本

【綜合曼谷十五日外電】中國隊於周日在亞洲女子排球錦標賽B組預賽中，以三比〇（十五比一、十五比三、十五比九）輕易擊敗澳洲隊。A組的越南隊以十五比三、十五比九、十五比十三擊敗香港隊，C組的南韓以十五比一、十五比二、十五比三擊敗新西蘭，同組的北韓以十五比十、十五比三、十五比二擊敗印度。

D組的印尼以十五比三、十五比六、十五比七擊敗非律賓，同組的日本以十五比六、十六比十四、十五比六擊敗中華台北。

【香港中國通訊社曼谷十五日電】第六屆亞洲國際女排錦標賽昨天如期在此間鄰鈴體育館揪開戰幔，中國、中華台北、日本、泰國、南韓及北韓分別戰勝斯里蘭卡、菲律賓、印尼、越南、印度及紐西蘭。

世界象棋賽煞科
中國囊括三冠軍

【新華社昆明十五日電】中國冠軍趙國榮今天在這裡與澳門隊的劉永德對弈歷時三小時十分鐘後取勝，贏得第二屆世界象棋錦標賽男子個人冠軍。被譽為中國「棋后」的胡明今天再次以二比〇戰勝新加坡的張心歡，成為第一個奪得世界冠軍的中國女棋手。由李來群和趙國榮組成的中國男隊獲得男子團體冠軍。

在今天下午進行的第九輪比賽中，中國隊和中國台北隊因積分只相差一分而使比賽形勢形成連環套。中國台北隊的吳貴臨和馬仲威同台「殘殺」。中國隊的趙國榮與澳門的劉永德對陣，李來群和香港的陳德榮對弈。趙國榮和吳貴臨都是積十三分。因此，趙國榮今天必須要勝劉永德，否則就不能贏得冠軍名次，並將直接影響團體名次。劉永德開局架起中炮，趙國榮以屏風馬應戰。在中局的一場大換子後，劉永德只剩炮馬兵，趙國榮則多兩卒。爾後，趙國榮果斷地又對掉一門炮，用馬兵直逼對方九宮，取得勝利。

中國台北隊和香港隊名列團體第二、三名。

亞洲棒球賽北京舉行
中澳揭幕戰因雨腰斬
冠亞軍可獲奧運入場券

【新華社北京十五日電】第十六屆亞洲棒球錦標賽揭幕戰——中國隊同澳大利亞隊的比賽，因陰雨不斷而被迫延期進行。

今天在北京豐台體育中心棒球場，本屆錦標賽舉行了簡短的開幕式。中國、中國台北、日本、南朝鮮、美國關島、澳大利亞和菲律賓七支球隊將參加這次亞洲最高水平的比賽。同時，本屆比賽還是明年巴塞羅那奧運會的亞大區預選賽，獲前兩名的隊將代表該區參加首次被列為正式比賽項目的奧運會棒球比賽。

盡管澳大利亞隊今天與中國隊一交手，第一棒就以漂亮的本壘打拿下一分，但因陰雨不斷，大會中止了這場比賽。十七日，中澳兩隊按規則將以〇比〇重新開戰。

日國際女網賽開戰
塞萊絲奪標大熱門

【法新社東京十五日電】南斯拉夫的塞萊絲在周一展開的三十五萬美元獎金日航國際女子網球錦標賽中，預料將可鞏固她的世界排名第一席位。

塞萊絲與德國的嘉芙過去數月來不斷互調首席位置，她於一周前勝出美國公開賽後重登首位。

令球迷失望的是溫布頓冠軍嘉芙因肩傷已退出這項為期七天的賽事，她自六月底在英國舉行的協會杯賽事後右肩一直受傷。曾於一九九〇年溫布頓半準決賽淘汰塞萊絲的美國選手嘉妮森，亦因傷退出，使十七歲的塞萊絲將可更輕鬆過關。

共有二十八名世界前列選手會參加單打賽事，爭奪七萬美元冠軍獎金及女子網球總會電腦排名積分二百分。前四名種子塞萊絲、費蘭迪絲、費蕾莎及保加利亞的K．瑪利伊娃，首圈賽事將輪空。

利物浦遭維拉迫和　曼聯再捷高踞榜首
西德聯賽三雄鼎立　漢堡一蛋擊敗拜仁

世界足球

▲本周四支參加歐洲杯賽的英國甲組勁旅，除利物浦被阿士東維拉以一比一迫和外，其餘三支隊伍，均傳捷訊。曼聯更是保持不敗的佳績，高踞榜首位置。

曼聯保持勁旅本色，再憑威爾士前鋒曉士一箭定江山，擊退修咸頓。列斯聯亦勝車路士聯，賽積分現已超逾利物浦。曼聯較次席的列斯聯隊多出五分。值得一讚的是列斯聯今季首次上陣的瑟特，於下半場十七分鐘頂入奠定勝局的一球。車路士因失分而降兩級。利物浦前鋒無力破網，反而被維拉的李察遜於上半場二十五分鐘先拔頭籌，其後利物浦才由和達斯憑十二碼球扳平。

熱刺勝昆士柏流浪隊二比〇，該隊憑着連尼加在下半場三分鐘內，梅開二度，遂以二比〇擊退昆士柏流浪，同時更憑全勝的三分，現增至十三分。

連尼加在六場賽事中共入七球，暫列射手榜首位，阿仙奴的史密夫則以六球緊隨其後。阿仙奴作客以四比一大破水晶宮，黑人球員甘保梅開二度，奠定贏波基礎，接着史密夫與黑人球員湯馬士各添一球，率領水晶宮慘敗一比四。

周三的電視節目中，水晶宮球會主席諾迪斯在上分析比賽形勢有困難，指黑人球員需要努力與白人球員合作。他的說話觸怒水晶宮五名黑人球員的不滿。在周末敗給阿仙奴之後，領隊郭甫出面調停和解。

▲德國聯賽，漢堡以一比〇擊敗慕尼黑拜仁隊。這是漢堡六年來第一次打敗拜仁。現時法蘭克福、史特加、漢堡同分，並列榜首。衛冕的凱沙羅頓憑着迪津大演帽子戲法，以四比〇大破多蒙特。法蘭克福則以二比二賽和紐倫堡。法蘭克福先憑比恩和實根美亞各入一球，上半場以二比〇領前。紐倫堡後衛般拿和艾斯甸追成二比二平手。

史特加則以一比一和科隆隊。漢堡隊所勝的一球是中場艾錫在半場施放冷箭中鵠。目前三支勁旅同是九戰十二分並列前茅，但法蘭克福因有較佳得失球率，排在首位。

·鷹揚·

祝　賀
一九九一年北京市輕紡出口商品洽談會
國產呢絨經銷商

國華呢絨疋頭有限公司
九龍深水埗鴨寮街116號地下
電話：3801213 3812920
TELEX：30407 KWPGL HX
FAX：(852) 3972430

華欣有限公司
香港蘇杭街100號地下
電話：5453700 5430005
TELEX：73146 ALPS HX
FAX：(852) 5452635

渭津貿易有限公司
九龍彌敦道589號
廣東省銀行大廈1002室
電話：7800277
TELEX：52667 TEXFO HX
FAX：(852) 7709548

大豐紡織（香港）公司
香港干諾道西35—36號
時峰大廈19樓
電話：5400877
TELEX：66230 TFWLN HX
FAX：(852) 5593434

五洲呢絨有限公司
香港蘇杭街86號地下
電話：5431078
TELEX：77366 WOCHU HX
FAX：(852) 8541684

信發呢絨有限公司
九龍鴨寮街82—84號地下
電話：3819760 3805325—8（4線）
TELEX：52772 SFTCL HX
FAX：(852) 3971742

國聯呢絨有限公司
九龍基隆街118號地下
電話：3804713 3809460
CABLE：CRANDFAB
FAX：(852) 3975806

國興呢絨疋頭有限公司
香港蘇杭街49—51號
建安商業大廈5字樓
電話：5441973
TELEX：65379 GUTEX HX
FAX：(852) 8541175

華山行有限公司
香港蘇杭街九十八號地下
電話：5446219
TELEX：89037 HOSAN HX
FAX：(852) 8152591

進發疋頭有限公司
九龍長沙灣道96號地下
電話：7783281 7782808
TELEX：52875 SUNFR HX
FAX：(852) 7880540

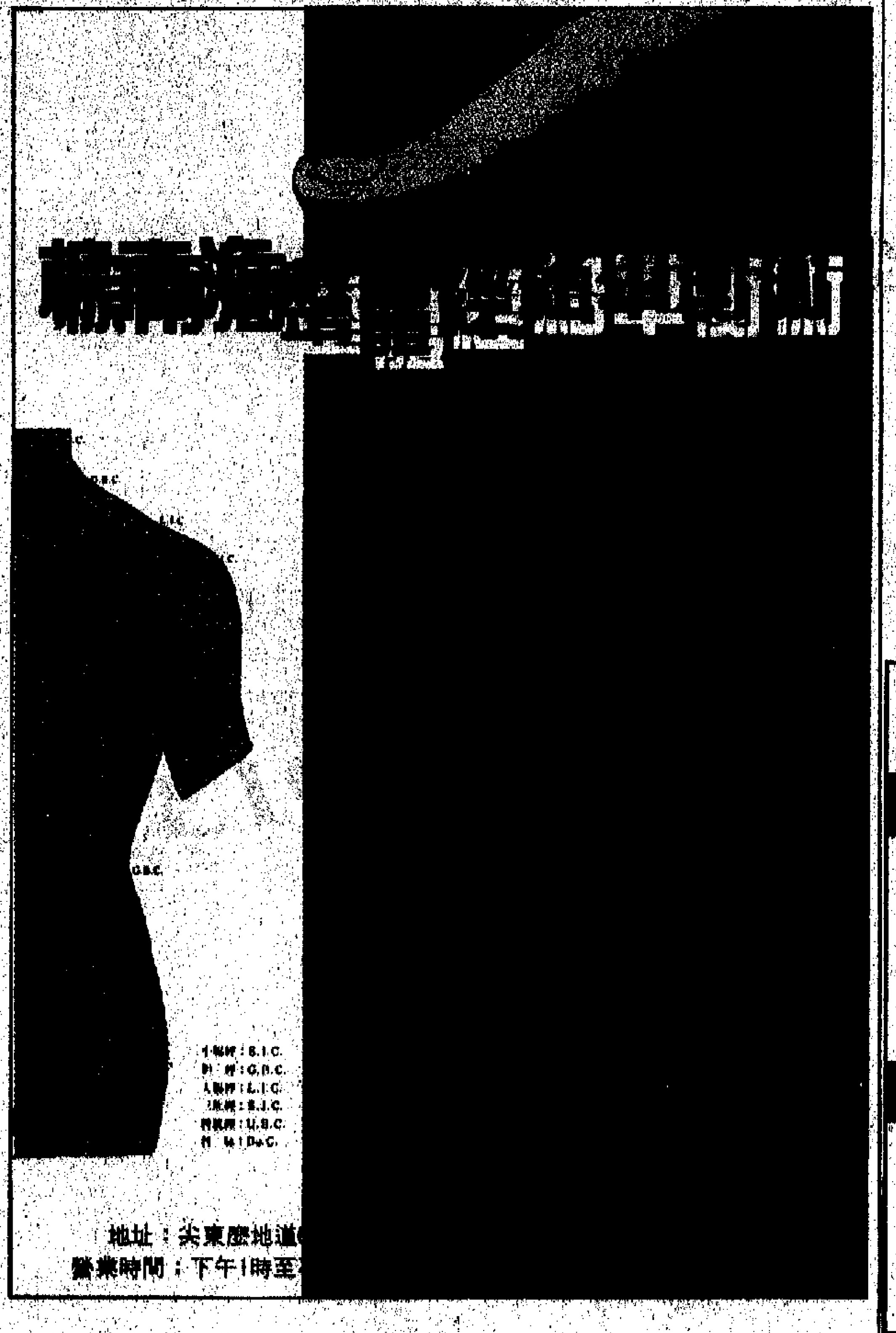
中和貿易公司
香港孖沙街11號A地下
電話：5437137
FAX：(852) 5456067

永豐貿易（1972）有限公司
香港文咸西街一號二樓
電話：5431952
TELEX：60076 YFIEL HX
FAX：(852) 8541825

香港華新呢絨有限公司
香港文咸東街89—93號六樓B、C座
電話 5451326
TELEX 84076 HWASN HX
FAX (852) 8541808

祥泰公司
九龍上海街194號地下及二樓
電話 7808215
TELEX 57347 ILSIN HX
FAX (852) 7821970

同敬賀



地址：尖東麼地道…
營業時間：下午1時至…

全新製作一九九二年日本OPP膠片月曆
精選創意贈品　帶動潮流領先
☑ 精選創意　款式繁多
☑ 製作嚴謹　物美價廉
☑ 真材實料　質素優良
☑ 中港提貨　快捷方便
☑ 銷量領先　信心保證
1992
盛情傳寄千里　商務步步為贏
凡訂購1992年膠片月曆，
可獲增送精美大海報單張全年曆
華誠月曆有限公司
C.P CALENDARS LIMITED
香港銅鑼灣加寧街十三—十五號美亞美大廈五樓C室
電話：八八二八二一三　傳真：八八一八三六九

飲食新浪潮···
南海漁村 流花湖新店

集飲食娛樂於一身，……KTV……友的最佳選擇。
豪華貴賓房（八佰伴，巴黎……）二十三間，……
不同國家，不同民族。
營業時間：上午11:00時—通宵3:00時
中國廣州市人民北路903號 TEL: 668868 FAX: 682298

[illegible]整形美容專科

本專科是深圳市惟一的整形美容醫院，設備齊全，技術力量雄厚，由整形美容專家喬森副教授主理，領面整形外科主任醫師楊樂平教授顧問，與上海第九人民醫院整形外科及第二軍醫大學二附院整形外科協作，開展高，精，深難度較大的整形美容手術。

主要項目

無疤隆胸，局部抽脂減肥，穴位埋線全身減肥，面皮拉緊除皺，下頜骨，顴骨截骨改面形，小眼改大，厚唇改薄，大面燒傷植皮，唇裂，顎裂修復，歪嘴，斜頸矯治，等從頭面到全身各部位缺陷的矯形美容項目。

門診部地址：深圳市嘉賓東路美蓉大廈A座一樓（陽光酒店西側），乘2路，17號汽車，3路小巴到陽光酒店站下車即到。
電話：253270轉3104，全天上班，星期日不休息，歡迎光臨。

祝賀
1991年北京市輕紡出口商品洽談會
明柏紡織品貿易有限公司
九龍基隆街184—190號
龍祥大廈二樓E座
電話：3978363
TELEX：44209 MKTEX HX
FAX：(852) 3939285

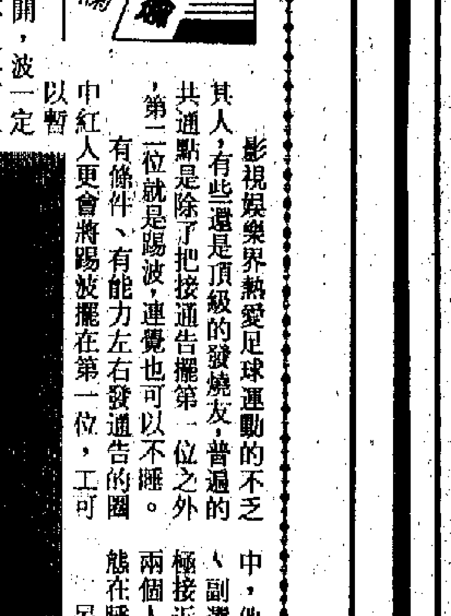
祝賀
1991年北京市輕紡出口商品洽談會
瑞發公司
（經營中國紡織品批發）
九龍基隆街190號A地下
電話：3975102
電掛：6702
FAX：(852) 3975807

鞋面皮革
工廠自營，長期供應：
珠面皮、PU二榔皮、
膠面皮
歡迎
詢價、比價、比貨
光平投資有限公司
Tel. 8657118 FAX. 8611167
黃先生洽

聘請
倉務主管助理
——中學以上程度，國內畢業亦可
——男女不拘，年45以下
——有倉務經驗優先
——懂國語更佳
五天半寫字樓工作，放公眾假期及醫療等福利。有意者請電：3336730許小姐洽

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
宏基堡香港有限公司致意
地址：九龍灣宏光道八號巨昇中心6字樓
電話：7962286

東方快譯通忘帶射門鞋
昨午聯賽打和各得一分



楊健強（左）與張志德爭頂，柏力奇及李世昌在旁監視

專欄

影視娛樂界熱愛足球運動的不乏其人，有些還是頂級的發燒友，普遍的共通點是除了把接通告擺第一位之外，第二位就是踢波，連覺也可以不睡。有條件、有能力左右發通告的圈中紅人更會將踢波擺在第一位，工可以暫……

……中，他跟黎漢持的水準相若，所以許多時候是不分正、副選上陣。黎漢持勝在有籃球、排球的底子，手法極接近正宗的門將，任達華則較為全面，各有所長。兩個人之中以任達華的出席率較高，所以任達華的狀態在睡眠充足之下是比黎漢持平穩的。

另一支由娛樂圈中人組成的視藝隊亦擁有兩員技術不俗的龍門，他們分別是張兆輝及張衛……

商品介紹類廣告
商品介紹廣告
高2⅛"x2"
天特價100元
廣告，大字4個，
36個，每天18元。
電話：5726980
8873550
FAX：8381171
8876647

NISSAN
CEDRIC華貴級及貴賓級
……華設備齊全
VANETTE COACH
……位豪華旅行車

東方快譯通忘帶射門鞋
昨午聯賽打和各得一分
東方李健和張金華先後施射中柱失機

【本報訊】甲組足球聯賽東方對快譯通昨日在大球場上演，結果雙方球員忘帶射門鞋，以〇比〇踼和，平分聯賽一分。

頭場原安排雙方預備組對碰，但因場地稀爛，故臨時取消。昨日入場觀衆四千三百八十六人，收入十三萬四千四百九十七元。

東方的兩員射手猛將歷臣和譚拔士因傷倦勤，令前線實力大大削弱，僅靠柏力奇和譚兆偉組成的雙「箭頭」，配合右翼李健和攻關。不過，由於柏力奇表現平平，譚兆偉傷愈復出狀態不足，形成李健和孤軍作戰。然而，憑着「和仔」的腳法和速度，在開賽後十分鐘曾有一次單刀機會射球，但皮球中柱彈出，雖然張金華截得再射，但依然中柱。東方運氣之不濟，僅能與對手打個平手。

快譯通因棄用拔濟史實斯和赫特，陣容也是不完整。史賓斯離去後，隊中沒有高大的中鋒，「快馬」林慶麟奉命上前影陳發枝組成雙「箭頭」。在組織進攻方面，快譯通稍勝東方，加上下半場東方氣力不繼，快譯通更是連番進擊，若非林慶麟於門前五碼乘廖俊輝投降頂球高出，可能球賽紀錄要改寫。

兩軍甫一接戰，東方乘勢搶攻，李健和右邊極為活躍，頻頻側擊進攻，戰至十分鐘時，李健和右路單刀搶入，殺近門前，乘陳秀賢出迎之際「逗」射，皮球中柱彈出，張志德急忙趕上解圍，但遭柏力奇搶去腳下球，回傳右輔位，張金華衝前怒射，皮球再告中柱彈出。快譯通大難不死，馬上組織攻勢反撲。十九分鐘，張志德助攻，貝利接應右邊殺下，陳發枝門前近柱「吼定」，待貝利一傳出，「發枝」第一時間射門，廖俊輝慌忙擋出。

東方始終欠埋門的一腳，反而讓快譯通有機會突擊反攻。三十七分鐘，陳志光火速落底送入，貝利門前倒掛，皮球中敵衛彈出，張志德右輔位截下再射，廖俊輝飛身撲出。

易邊後，東方以潘嘉明入替表現平平的張金華，希望加強左邊攔截陳志光的防守力。由於雙方漸顯疲態，球賽的節奏逐漸緩慢，而且更處於中場混戰的局面。十九分鐘，東方以羅繼華入替瑟頓，以提高左翼的攻擊力。

但快譯通憑最後一口氣，於臨完場二十分鐘內強行急攻。二十八分鐘，鄭帶勝左路直落到底，急送入門前，廖俊輝失位僅向前拍出，林慶麟衝上，在無人看管下，於門前五碼外躍頂高出。

三十四分鐘，貝利中路盤球搶入直射，皮球貼柱飛出。雙方苦戰九十分鐘後，互交白卷終場。

東方：廖俊輝、張金華、趙俊明、陳志強、楊健強、瑟頓、雷達華、賴羅球、李健和、柏力奇、譚兆偉

快譯通：陳秀賢、梁健邦、甄力健、李世昌、張志德、鄭帶勝、貝利、米頓、陳志光、林慶麟、陳發枝

張志德（左）拉弓勁射，賴羅球出腳阻擋

聯賽今晚續燃烽火
愉園出戰駒騰
八時埔頭鳴笛 門票四十

【本報訊】甲組足球聯賽今續在大球場上演，由愉園對駒騰，晚上八時開火。頭場雙方預備組聯賽，下午六時十五分鳴笛。門票分收四十、三十、二十五及十五元三種，特惠票十五、八元，臨場有售。

愉園上仗硬碰南華，在落後兩球之下，全力反撲，得以扳平，但臨完場之前又再輸一球，結果吃了敗仗，全失三分，使該隊統帥頗感失望。在這場比賽中，愉園的澳洲外援首次登場亮相，其中以科士打的表現較為突出，在陣中發揮的作用頗大。

今午之戰，該隊的外援梅利因傷，將會缺陣，而漢尼迪傷勢問題不大，可以披甲上陣；至於本來不能登場的柏連奴域，目前獲澳洲球會同意，再為愉園上陣，因此，愉園仍可以派出較佳的人腳與駒騰較量。

駒騰頗為重視今午的首場聯賽，賽前做足備戰功夫，日前曾與南華預備組友賽，結果以六比三取勝。鑑於愉園擁有高大的外援，駒騰在這場練習賽中，特別加強防守，作好準備，以應付愉園的「空襲」。

駒騰外援列斯、夏里已辦理註冊，今仗可以上陣，但由於其他人腳未算突出，預料駒騰將採穩守突擊的踼法，伺機才反撲。

事實上，愉園實力較駒騰強，如能發揮應有水準，取勝機會頗多。

愉園：劉棟平、鄧杜盛、漢尼迪、梁帥榮、鍾小健、王福榮、姜榮耀、梁能仁、茹健德、柏連奴域、科士打

駒騰：張華源、鄧國恩、胡耀國、丘建威、盧國榮、劉加斯、黎樹輝、列斯、黃志強、陳漢輝、夏里

香港體育

東方月底應邀訪天津
首次往內地進行比賽
賽後計劃轉往青島或濟南作賽

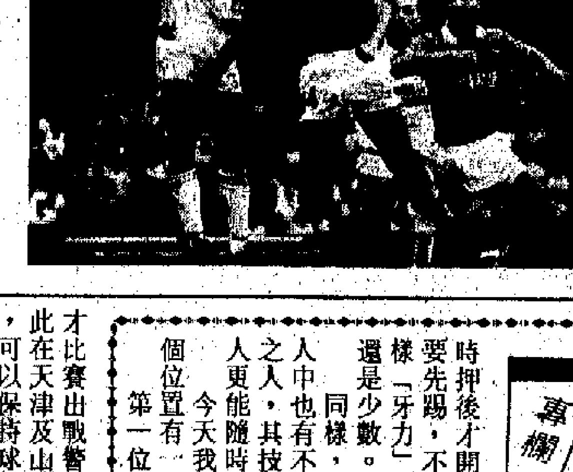
【本報訊】東方足球隊決定應天津電視台的邀請，本月卅日赴當地參加一項「天塔杯」足球賽，這是該支在本港歷史悠久的球隊，歷史性地首次訪問中國大陸進行比賽。

東方領隊梁守志表示，天津電視台新建成的一個亞洲最高的電視塔在十月一日開幕，邀請東方隊參加在當地為慶祝電視塔開幕而舉辦的「天塔杯」足球賽，比賽暫定在十月二日及四日兩天進行。

參賽隊伍除東方外，另有天津、遼寧等隊。

梁守志表示東方會已接納邀請，該會高層人士及所有職球員屆時均會隨隊赴天津，除參加「大塔杯」比賽外，賽後亦計劃赴山東青島或濟南比賽，希望在天津與山東各地共逗留一個星期，本月卅日離港赴天津，十月四日在天津比賽後赴山東比賽，六日或七日返港。

他表示東方赴內地比賽的原因，與本月底至下月初在本地比賽較疏有關，東方在本月廿七日對米芝路之後，到十月十日才比賽出戰警察，故此在天津及山東比賽，可以保持球員的狀態。



楊健強（左）與張志德爭頂，柏力奇及李世昌在旁監視

快譯通領隊何鑑江辭職
會長梁鴻鑫將作出挽留
外援貝利昨仗受讚賞獲得留用

【本報訊】快譯通足球隊會長梁鴻鑫就該會領隊何鑑江在球季開咧不足一月呈辭，表示將於日內約晤何氏作出挽留。梁氏承認由於內部出現意見分歧及矛盾，產生今次領隊呈辭的事件，他希望事情可以及早解決。

不過，領隊何鑑江則表示去意甚堅，不會接受挽留。他表示假如留下來會影響球隊運作，因此引刀成一快，及早解決問題。

何鑑江透露已向會方遞辭職信，在為球隊辦妥外援聯絡工作後，會正式離開球隊的行政工作。

梁鴻鑫聲言是次乃球隊內部意見不能統一產生的後遺症，而日後為了避免此等情況發生，將會抽出更多時間照顧球隊。

關於外援球員的來去，梁氏稱：聯絡外援工作暫時仍由何鑑江聯絡，相信會在本月底前可解決，兩名新聘外援來自阿根廷，並希望盡早為安哥拉青年國腳阿曼度辦理工作證。他表示從昨天的比賽觀察，

駒騰余國森賽前稱
今硬碰愉園望賽和

【本報訊】駒騰今夜在大球場作本屆聯賽首次亮相出戰愉園，教練余國森表示由於實力比對方遜色，故今仗拚輸來踼，希望能與對方打成和局以作交代。

余國森表示：駒騰本屆的球員變動頗大，尤以防守線上少了兩名高大球員，在應付高空球方面較為遜色。但他表示，希望球員可以憑鬥志及信心補技術不足。

波短長嚕球

東方演出不理想 快譯通破關之力

恒星

一如所料，東方足球隊昨午在聯賽未能擊敗快譯通，打開勝利之門。

東方在兩名主將譚拔士、歷臣缺陣之下，實力削弱。傷愈復出的譚兆偉，狀態未足，呈現氣力不繼的現象；柏力奇表現欠佳，無復當年勇，未獲好評。由他們組成的前鋒線，攻力欠銳。全場比賽，東方攻門鏡頭屈指可數，最具威脅的一次是在完場前，柏力奇左輔位拉弓抽射，皮球中柱彈出中門將陳秀賢，再中柱彈出。

從這場比賽中可見，東方雖有強隊之名，若兩名外援未能早日傷愈登場，東方取分絕不容易。

快譯通雖然亦有兩名外援沒有披甲上陣，但表現比東方佳。該隊在小組戰術的運用，球員之間的合作、默契明顯較佳。只可惜球員在埋門一腳未把握好。林慶麟推前任前鋒，未能與陳發枝配合好，看來需要作出檢討，加以改善。

快譯通外援貝利昨仗的演出已有進步，在陣中亦能發揮一定的作用，是否需要把他棄用，宜多加時日觀察才作決定。

快譯通首仗聯賽打和星島，昨仗又賽和東方，兩仗皆沒有入球，反映出攻力欠銳利，看來快譯通需要在這方面作出改善，否則本屆難有作為。

本港武術好手 國際賽獲佳績

【香港中國通訊社鄭州十五日電】香港武術團體在此間舉行的「一九九一中國鄭州國際少林武術節」上獲得了多項武術比賽和表演的好成績。其中包括香港國術總會唐可華獲得男子少林拳比賽第五名；香港武術團馮鏡池獲得男子南拳第二名；香港武術團陸慧心分別獲得女子拳術、女子短器械表演的一等獎；香港武術團鄭寶林和香港北少林迷蹤羅漢門唐達明獲得男子拳術表演一等獎；香港武術團范揚宗獲得男子拳術表演二等獎；香港國術總會陳應鴻獲得男子短器械表演一等獎；香港國術總會劉冠中、唐可華獲得男子短器械表演二等獎；香港國術總會李飛標和香港武術團鄭寶林獲得男子長器械表演三等獎。此外，香港北少林迷蹤羅漢門還獲得集體太極拳三等獎。

據悉，參加本屆武術節的海內外人士近二萬人。其中包括來自亞洲和歐美的十五個國家和地區的二十四個武術團隊三百多名武術運動員。

東方球員演出欠佳
梁守志說十分失望
教練陳鴻平表示譚兆偉狀態未足

【本報訊】東方在昨午的首仗聯賽與快譯通打和，領隊梁守志承認十分失望，而球員的表現亦非理想。他指出：可能是受場地變化及球員怕輸心理影響。

他並表示：歷臣及譚拔士缺陣亦對球隊構成影響，令進攻時缺乏目標，產生的威脅力減低。他表示兩名傷兵在本周可跟操，估計在廿七日的比賽可以上陣。

梁守志表示在經過昨日一場比賽之後，相信東方在各方面會逐漸改善，包括整體合作及狀態。

東方教練陳鴻平認為，己隊因有兩名外援受傷缺陣，引致前線的攻擊力減弱，但就球員能依照賽前的部署，棄簡單直接的「大腳吊前」的戰術，改以組織及配合來進攻，其效果不錯，所以這場比賽東方將士的表現令人滿意。

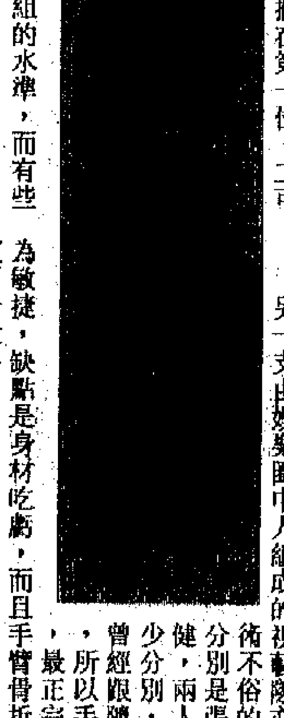
他又說，譚兆偉傷愈復出，顯然缺乏正式比賽的狀態，是以上半場時表現尚好，有兩記直線傳送甚見威脅，但下半場則體力不繼，甚至出現「抽筋」。至於受傷未愈的歷臣和譚拔士還要一段長時間的休息，料下仗對港會時，也不被派上陣。

專欄

影視娛樂界熱愛足球運動的不乏其人，有些還是頂級的發燒友，普遍的共通點是除了把接通告擺第一位之外，第二位就是踼波，連覺也可以不睡。有條件、有能力左右發通告的圈中紅人更會將踼波擺在第一位，工可以暫時押後才開，波一定要先踼，不過具有這樣「牙力」的人當然還是少數。

同樣，影視從業人中也有不少是好波之人，其技術成熟程度夠得上預備組的水準，而有些人更能隨時為你們帶來意外的驚喜。

今天我想告訴大家娛樂圈中有幾個人踼守門員這個位置有一定的功架。



第一位是任達華，經常活躍於明星足球隊的比賽中，他跟黎漢持的水準相若，所以許多時候是不分正、副選上陣。黎漢持勝在有藍球、排球的底子，手法極接近正宗的門將，任達華則較為全面，各有所長。兩個人之中以任達華的出席率較高，所以任達華的狀態在睡眠充足之下是比黎漢持平穩的。

另一支由娛樂圈中人組成的視藝隊亦擁有兩員技術不俗的龍門，他們分別是張兆輝及張衛健，兩人同樣亦有多少分別，張衛健早年曾經跟隨仇志強學藝，所以手法最具台型，最正宗，反應亦頗為敏捷，缺點是身材吃虧，而且手臂骨折斷之後已沉寂了一段時間。

張兆輝高大、爛打，唔錫身，反應、手法又好，如果要我在以上四人之中選出一個最好的，我會毫不猶豫投張兆輝一票的。

全港華人泳昨決賽
刷新男女五項紀錄
蘇善祥蘇鵬舉夫人陳景流頒獎

【本報訊】第四十四屆公開全港華人游泳比賽昨在九龍公園泳池舉行決賽，結果，在四十二個項目中，有五項打破紀錄。男女子甲組全場冠軍由愉園泳會奪得，乙組全場冠軍則由觀塘泳會奪得。

昨日決賽在下午一時開始，比賽到了第八個項目時已有新紀錄產生，男甲五十米自由式，南華會黃國華以廿四秒零八的成績打破隊友李啟淦去年締造的廿四秒六一的紀錄。

接力項目新紀錄接連產生，男乙四乘一百米四式接力，東方冬泳會和觀塘會同時刷新紀錄，分別以四分廿八秒一七和四分廿九秒七零的成績使改寫紀錄。女甲四乘一百米四式接力，東方冬泳會又以四分五十三秒六六的成績打破舊紀錄四分五十四秒五四。而東泳會的司徒詠儀亦在接力賽的背泳項目破紀錄。

男乙五十米自由式在預賽時已由觀塘會馮健斌以廿五秒五一的成績刷新紀錄，昨日決賽中，馮再次以廿五秒五零的成績打破自己締造的紀錄。

最後一項破紀錄的是男乙二百米自由式，觀塘會張展豪以二分十秒八四的成績打破隊友馮健斌締造的二分十三秒三零的紀錄。

中華業餘游泳聯會會長蘇善祥、副會長蘇鵬舉夫人、名譽會長陳景流主持頒獎。

甲乙組的個人和團體冠軍如下：

男甲團體冠軍南華會，女甲團體冠軍愉園會，男女甲總冠軍愉園會。

男甲個人冠軍朱磊（南華會），女甲個人冠軍龍欣庭（愉園會）。

男乙團體冠軍觀塘會，女乙團體冠軍觀塘會，男女乙總冠軍觀塘會。

男乙個人冠軍張展豪（觀塘會），女乙個人冠軍高慧雅（觀塘會）。

頒獎 南華泳會的黃國華（左二）在男甲五十米自由式力壓隊友李啟淦（中）奪得冠軍，並打破此項目的最高紀錄，蘇善祥（左一）和蘇鵬舉夫人（右二）主持頒獎。

港國際女足邀請賽
日本中國將會參加

【本報訊】香港女子足總計劃於十二月份主辦國際四角女子足球邀請賽，會長陳瑤琴日前乘觀看國際足聯在廣州舉行的首屆世界杯女子足球賽抽籤儀式之便，在當地聯絡參加四角賽的外隊，昨日她返港後透露已獲得中國及日本同意派出國家隊來港參賽，而屆時亦會邀請一支歐洲國家的球隊參加。比賽於十二月三日及五日進行。

陳瑤琴表示，在廣州期間她與中國足協人士洽商派隊來港比賽之事，中國足協表示大致上沒有問題。另外她與日本足總出席世界杯女子賽抽籤儀式的該會會長村田忠男研究，村田亦同意日本國家隊應邀參加香港的比賽。至於歐洲球隊則目前未確定是哪一隊，惟她與一些進入世界杯賽的歐洲國家球隊出席抽籤儀式的代表洽商，有不少球隊對參賽很有興趣。

亞太區網球決賽 港隊對抗台北隊

【本報訊】亞太區網球第二組決賽將於九月二十日至二十二日在台北舉行，由香港隊對抗中華台北隊爭奪冠軍，得勝者將於來屆升上第一組。香港隊職、球員名單如下：領隊何惠德，教練黎偉時，隊員獲加、麥比利、格蘭、彭雷。

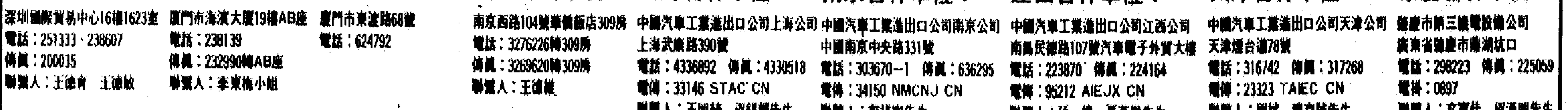
龍華汽車有限公司

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日野、日產、各類全線車系，分銷處原廠質量保證，可商檢，歡迎三資企業及國內同胞來電查詢。

汽車

●深圳可先送車後付款●

地址：九龍旺角太平道1—1A號地下　電話：7129111—5　傳真：852—7610084



駐深圳辦事處：深圳國際貿易中心16樓1623室 電話：251333、238607 傳真：200035 聯繫人：王德育 王德敏

駐廈門辦事處：廈門市海濱大廈19樓AB座 電話：238139 傳真：232990轉AB座 聯繫人：李東梅小姐

廈門陳列中心：廈門市東渡路68號 電話：624792

駐上海辦事處：南京西路104號華僑飯店309房 電話：3276226轉309房 傳真：3269620轉309房 聯繫人：王德敏

上海合作單位：中國汽車工業進出口公司上海公司 上海武康路390號 電話：4336892 傳真：4330518 電傳：33146 STAC CN 聯繫人：王明祺 梁錫輝先生

南京合作單位：中國汽車工業進出口公司南京公司 中國南京中央路331號 電話：303670—1 傳真：636295 電傳：34150 NMCNJ CN 聯繫人：戴培寧先生

江西合作單位：中國汽車工業進出口公司江西公司 南昌民德路107號汽車電子外貿大樓 電話：223870 傳真：224164 電傳：95212 AIEJX CN 聯繫人：孫偉 夏英傑先生

天津合作單位：中國汽車工業進出口公司天津公司 天津煙台道78號 電話：316742 傳真：317268 電傳：23323 TAIEC CN 聯繫人：周斌 董克誠先生

肇慶合作單位：肇慶市新三機電設備公司 廣東省肇慶市端湖坑口 電話：298223 傳真：225059 電掛：0897 聯繫人：文寶佳 梁滿明先生

商品介紹 分類廣告

▶商品介紹廣告 高2¼"×2" 每天特價100元

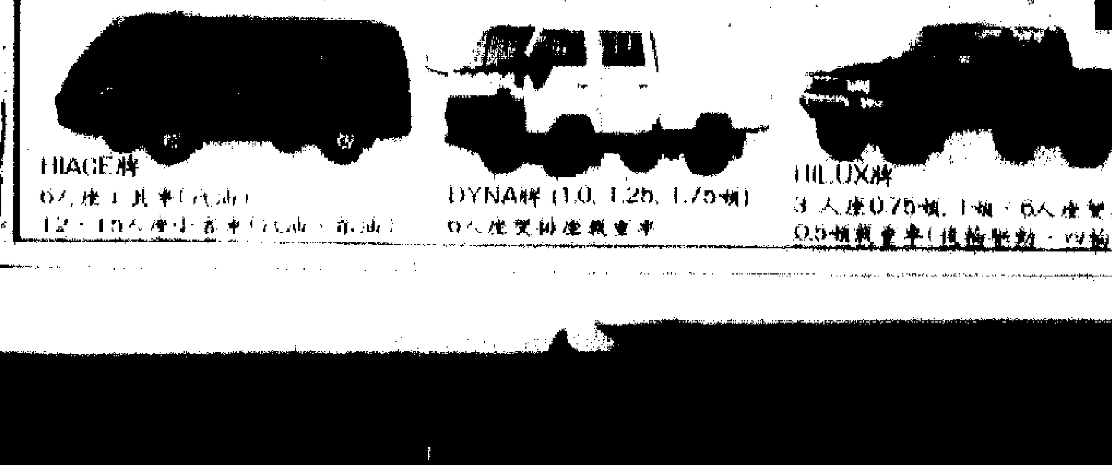
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。

專線電話：5726980 8873550

FAX：8381171 8876647

TOYOTA

凌志豪華轎車　仙力架GT單門跑車
基仙達轎車　LAND CRUISER吉普車
朗凌轎車　高仕達26至30座中巴
直接進口 全新左軚 現貨



CROWN牌 5人座轎車、旅行車（2200cc 2800cc汽油，2400cc柴油）

HIACE牌 6/7座十其車（汽油） 12、15人座小客車（汽油、柴油）

DYNA牌（1.0、1.25、1.75噸） 6人座雙排座載重車

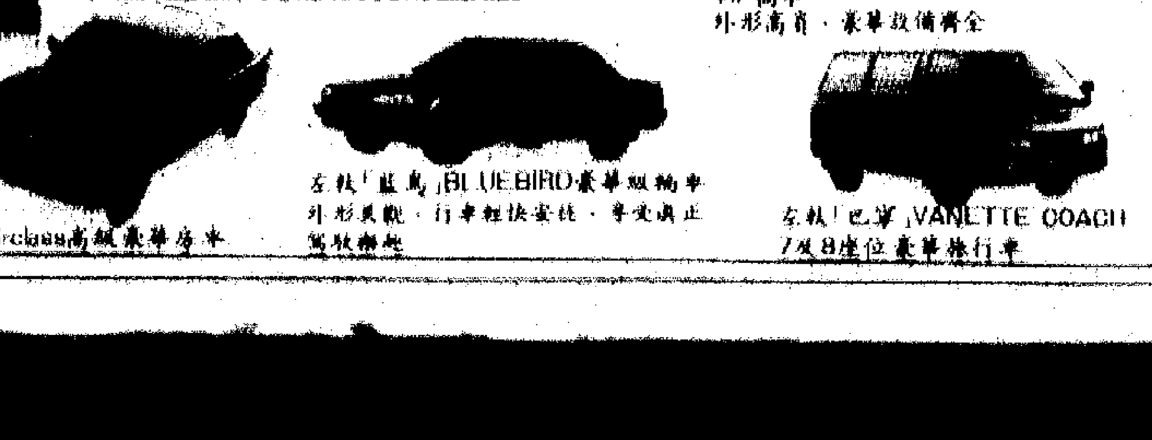
HILUX牌 3人座0.75噸、1噸、6人座雙排座0.5噸載重車（後輪驅動、四輪驅動）

皇冠服務有限公司

香港中環德輔道中60—68號 萬宜大廈6樓602室 電話：868 3962 傳真：524 0886

馬自達12座　千里馬轎車
三菱吉普車　12座佳奔
五十鈴貨車　的士頭農夫車
日野、三菱、五十鈴全線車系
即日送交碼頭或文錦渡

NISSAN



左軚「公爵」CEDRIC華貴級及貴賓級VIP轎車 外形高貴、豪華設備齊全

平治S-class高級豪華房車

左軚「藍鳥」BLUEBIRD豪華級轎車 外形美觀、行車輕快安穩、駕駛舒適

左軚「巴寧」VANETTE COACH 7及8座位豪華旅行車

晨操精選　今健

好世界鋼上旺操練正常
威飛達超寵具爭勝水準

今季首次夜馬，在快活谷草地跑道上演。現將六場有佳態有實力的馬匹選出談談，以供參考。

第一、二班一二三五米。「騰龍」操足態勇，路合實力強，只要簡啟動食指，應屬首選之材。「好世界」、「鋼上旺」都有正常操練，目前狀態俱已達戰鬥水準，也是爭霸分子。「新奇」、「特駒」、「飛天霸」狀態俱在戰鬥水準，是有份量之半冷門馬。

第三班九七五米第一組。「火紅火綫」情緒轉安詳，可以發揮應有速度，有力亂大局而推翻一切。「精趣」上季向短途出擊已有表現，今次狀態頗佳，仍有力入三甲。「天衣無縫」轉入白廄之後充份發揮應有潛力，操足態勇，當然有力與對手周旋，不勝有位。「夠爽快」、「一仟之星」狀態進展甚佳，短途合腳法，是有份量之半冷門馬。

第三班九七五米第二組。「博得過」質高體弱，經暑期休養後，目前狀態甚佳，此程實力強，是爭霸分子。「威飛達」、「超寵」有正常操練，狀態俱已達爭勝水準，今次應有力一戰。「浪濤寶」、「純華之寶」、「贏中贏」、「揚威聲」皆有正常操練，而且狀態頗佳，敲半冷門或選冷腳，應在此中推敲。

第四班一六五〇米第一組，「及時趕到」質態俱佳，有備而戰，不勝亦應有位。「高駿」是弱馬，近況只在戰鬥水準，宜敲勿捧。不過此駒操後觀意明朗，每出必拚。「森林鹿」、「永勝福星」、「天使神駒」皆有正常操練，狀態亦已達戰鬥水準，博半冷可在此中推敲。

第四班一六五〇米第二組。「麒麟至尊」大熱當起，質態俱佳，今次對手並非太強，應屬首選。「得利寶」久沉有起色，提防突然而來，是半冷佳選。「易搏」、「馬蹄飛」有正常操練，但狀態並非大勇，可勝不穩，大熱捧場有戒心。

第六班一二三五米。「精心傑作」勤操佳態續進，比上季尾好得多，不勝有位。「千變萬化」有進步，此駒步法台型俱佳，有力亂大局而推翻一切！「事必達」、「威勝龍」、「威望」狀態俱佳，有半冷機會。

快活谷周三夜賽
沙田周末跑八場
本周賽馬日以繼夜作賽

緊張刺激而又熱鬧的開鑼賽於去周末順利完成，接着而來的是日以繼夜的賽事，本周及下周都是周三快活谷夜戰，周末沙田跑日馬，俱為草地賽事，報名馬踴躍，依然非常緊湊。

本周三（十八日）夜賽，編有六場草地賽事，下午七時四十五分開跑，可以出馬十四，場場都用的A跑道進行，各場騎師配搭排位及編場，將於今晨編定公布，由於出馬踴躍，估計將必成為一次熱哄哄的精彩夜賽，快活谷草地夜賽吸引力特別強，到時可能收到滿堂紅之效果。第一二班混合賽一二三五米一場，第三班九七五米兩場，第四班一六五〇米兩場，第六班一二三五米一場。每場都有後備馬。其中第六班更是後備多過正選。

本周末（廿一日）沙田賽馬八場。下午一時半開跑，仍用新彎A跑道作賽。各場配磅將於今午評定公布，有一項錦標賽為第三班一二〇〇米角逐香港鄉村俱樂部杯，八場比賽都有充分後備又成為一次充滿刺激的賽事，除上述杯賽之外，其他七場比賽包括：第一二班混合賽、一六〇〇米兩場，第三班一二〇〇米一場，第四班一四〇〇米兩場，第五班一〇〇〇米及第六班一六〇〇米各一場。照備戰情形而觀，估計出馬仍會在百匹以上。連場出馬十三四匹，是意料中事。

簡廄騰龍催谷拚搏
洲官夜賽派夢情人馬來之光上陣
及時而出賽後送檢證明無大礙

大內探子　蔡少

●羅國洲馬房在首次賽事中，前任馬王「及時而出」雖未能一出即勝，只能跑入一席三甲，但洲廄另一匹馬「寶羅」，以長放姿態輕易壓倒對手掄元，兼捧得今季第一項錦標「廣東讓賽杯」，廄房上下，都非常之開心。據來料稱，「及時而出」賽後被送往檢驗，證明並無大問題，但廄房中人表示，「及時而出」今次未能得勝，是由於早段未能順利放出，加上其本身胡蘆骨發大過之後，迄今為止，仍未能真真正正康復過來，今次只能搶入一席三甲，已盡其最大所能的了。

●簡炳墀馬房在第一次賽事中，未能打開勝利之門，新界簡好唔高興，昨晨操練完畢之後，簡炳墀即往馬房巡視，第一匹檢查嘅「騰龍」，睇完其食料之外，還檢查其四肢，態度認真，新界簡如開齋，據手足指出，非常「騰龍」這一駒莫屬。

●洲官在今次夜馬賽事中，有七駒報名上陣，但據手足來料稱，洲官今次只會派出兩駒上陣，就是「夢情人」和「馬來之光」兩匹，至於其他各騎，由於狀態不足，已決定棄權。

●甘光達馬房的第三班馬「浪濤寶」，是一匹質新的短途好馬之一，但可惜馬本身有腳患，雖然經過達哥的悉心料理，迄今仍未有起色，雖然幕後人有意思讓其上陣，但可惜獸醫唔批准，今晨排位之前，此駒將再作最後一次的賽事檢查，如果過得關，就會上陣。但接近圈內人士表示，此駒腳患嚴重，唔出得多過山得的了。

●許怡馬房今季的實力大大增強，連上屆冠軍練馬師人摩成績，亦睇好許怡今季的，在開鑼賽事中，已勝出一場頭馬，在今次夜賽事，許怡已經揀好隻「拔萃之威」應戰，連日來已加料催谷，火氣谷得好應。

大勢初析　明

澳洲冠軍一二班馬　騰龍建安眾注目

周三夜馬賽事，就編出一組第一、二班馬跑一二三五米之短途賽事，其中以「騰龍」和「建安」會較受注意。

「騰龍」首季在港作賽，短途方面就取得好成績，該駒在上季共跑過九仗，先後在千二、一二三五米賽事贏過三仗頭馬，另外在一千和千四米間跑入過位置，以水準而言，跑一二三五米最適合此駒。

「騰龍」原來來港前，在澳洲未有贏過頭馬，不過所報出賽事就每在萬多至二萬澳元之間，所跑路程就分別為一千至千二米，而且跑過六仗，五賽是能夠跑入位置。

「騰龍」之父系為八二年棗栗色馬，贏過七仗頭馬，路程可及千二米，獲五十萬元獎金，包括一級和三級賽事，為八四至八五年兩歲澳洲冠軍馬，在八六年退役為配種馬，子女有贏過二級賽，配種費為八千元。

母系就有贏過千四米，對於「騰龍」之血系，擅長跑中短途是當然的了。而且這系馬會較趨早熟，所以早期表現多能令人滿意，然而由於是急進關係，後期的維持性就不及，比起來是致弱的地方，不過就好趁季初當起當勇之勢來爭功，今季復課狀態水準依然見勇，跑正宗一二三五米，仍屬可捧之首選對象。

「建安」來港時以初出兩仗表現最好，千四米負於「金威」跑第二，隨而在千八米路程上贏頭馬，但由於顯示過實力，評分一直很高，後期表現皆顯得放頭力足，末段卻無以為繼，「建安」今季復課所做功夫，依然以放頭速度為主。

該駒在澳洲表現卻非常準繩，初期是在一千米間跑第二，後期跑四萬元之四級賽，才跑來欠理想，但後期都有出二萬元間之高獎金賽事，路程在千二至千八米間，最後在千二米好地就有贏過頭馬。

「建安」之父系贏過大仗，路程由一八一〇至三千米，包括三級賽事，亦在一級賽跑第二，八五年為配種馬，配種費為五千五百元。

「建安」之性能屬均速馬，千二至千八米間均合跑，但由於前段速度特別快銳，予人印象是更適宜短途上作賽，此駒入吳廄後未有表示，今季加緊跳試，走勢已轉見活躍，形勢上有利，實足與「騰龍」成對峙之局。

昨天賽馬各場結果

第一場	冠軍	③高尚	賀蘭杜夫	W：	49.10	P：	18.30
	亞軍	⑦生猛	彭瑪	P：	30.70	Q：	147.90
	季軍	②鐵騎兵	何鑑森	P：	20.30	T：	1,295.00
第二場	冠軍	②雪山	鍾士民	W：	36.60	P：	15.80
	亞軍	③澳門之光	艾法誠	P：	20.20	Q：	124.00
	季軍	①龍王	范雲斯	P：	21.80	T：	2,338.00
第三場	冠軍	③一指神功	賀蘭杜夫	W：	41.90	P：	12.40
	亞軍	⑪輝煌	華卓良	P：	11.50	Q：	55.70
	季軍	①歐豐	貝烈治	P：	44.70	T：	1,599.00
第四場	冠軍	⑨金中寶	艾法誠	W：	52.30	P：	14.80
	亞軍	①永恆至尊	許國昌	P：	16.80	Q：	179.20
	季軍	⑥愛得威	聶頂群	P：	12.90	T：	1,098.00
第五場	冠軍	③金較剪	易根	W：	87.80	P：	22.20
	亞軍	①運財福星	王君適	P：	19.10	Q：	165.60
	季軍	⑪德寶世界	劉永康	P：	15.40	T：	1,489.00
第六場	冠軍	⑤貓頭鷹	賈樂克	W：	24.80	P：	12.80
	亞軍	②草上大鱷	馮耀正	P：	18.70	Q：	133.60
	季軍	④上校	包素	P：	15.00	T：	450.00
第七場	冠軍	⑧望塵莫及	蔡裕意	W：	136.50	P：	37.80
	亞軍	③獅樂	彭瑪	P：	17.50	Q：	217.00
	季軍	①霹靂虎	范雲斯	P：	57.30	T：	6,249.00

孖寶	第一口（一場搭二場）派彩：	528.90	安慰獎：	36.00
	第二口（二場搭三場）派彩：	513.00	安慰獎：	48.00
	第三口（三場搭四場）派彩：	148.00	安慰獎：	67.10
	第四口（四場搭五場）派彩：	445.40	安慰獎：	18.10
	第五口（五場搭六場）派彩：	158.80	安慰獎：	106.60
	第六口（六場搭七場）派彩：	235.10	安慰獎：	29.90

孖Q　第三場　③ ⑩　搭第四場　[illegible]　派彩：1,352.00

孖T　第四場　① ⑥ ⑨　搭第五場　① ③ ⑪　派彩：4,286.00

六環彩　派彩：2,675.00　（特別獎無人中）

楊景兆蔡裕意犯規
賽後被分別嚴重譴責
騎師貝烈治被要求解釋離場原因

澳門馬會消息：昨日七場賽事，競賽董事報告如下：

第一場第六班，一千五百米「衝鋒隊長」（鮑榮光）沿途內閃並導至騎師鮑榮光難於策騎及遠遠落後過終點。

騎師馮耀正（永高小子）之馬鞭於競賽途中折斷。

練馬師盧約翰被問及有關其策騎給予騎師包素之指示時聲稱，此乃該駒於今季首次出賽，因此其不希望騎師過度鞭策該駒，其又指出於目前階段該駒之狀態仍未百分之百合乎理想。受新董事事後把二人之解釋紀錄在案並且提醒練馬師盧約翰日後應給予騎師更明確之策騎指示，並且充分準備馬匹出賽而不能把賽事作晨操處理。

第二場第五班（第二組），一千一百米。「獵鹿者」（貝烈治）於出閘時，因其內檔之「海靈草」（比治）向外斜跑而需勒避。

第三場第六班，一千一百五十米。由於騎師何鑑森身體不適，是場賽事需由騎師賈樂克替其策騎「力偉之光」出賽。

受新董事賽後詢問騎師賀蘭杜夫（一指神功）及見習騎師楊景兆（佳力）有關「一指神功」於終點前二百至一百米一段嚴重受阻之原因，並於聆取過騎師賀蘭杜大（一指神功）及見習騎師楊景兆（佳力）之證供，觀看過賽事巡邏影片及根據彼等觀察所得，裁定「佳力」（見習騎師楊景兆）當時是在力策下急劇向內斜跑，見習騎師楊景兆因該宗事件被嚴重譴責，並被勸諭其日後需更小心策騎，並且日後如有再犯同一過失，將會被罰停賽。

第四場第五班，一千五百米。受新董事聆取過獸醫意見之後，於一九九一年九月十三日中午十二時廿二分着令「愛風神」退出比賽。

「狂奔」（易根）於出閘時在閘廂內乾立不動並因而嚴重失位。

「鑽鬆烈馬」（迪克其）出閘緩慢。

「狂奔」（易根）於終點前大約五十米需收慢以避開「大通財」（賈樂克）之後蹄。

第五場第四班，一千一百米。受新董事被告知騎師貝烈治已離開馬場，練馬師陸鎮豐因此獲准以騎師范雲斯代替騎師貝烈治策騎「幸運童」出賽，受新董事稍後會召見騎師貝烈治並要求其解釋離開馬場之原因。

「寶駿」（華卓良）全程被迫置身於大外檔競跑。

「金俠」（迪克奇）於競賽途中流鼻血，由於此乃該駒第二次流鼻血，練馬師李殿林將會被告知「金俠」日後將不會再度獲准出賽。

第六場第五班（第一組），一千一百米。由於騎師何鑑森及連志身體不適，因此需由騎師賈樂克及王君適分別替二人策騎「貓頭鷹」及「馬大尼威」出賽。

「西江月」（簡穎娜）出閘緩慢。

全程走勢顯得生疏之「雄心壯志」（易根）於七百米轉彎時向外斜跑，並且碰及「草上大鱷」（馮耀正）及對其構成干擾。

第七場第四班，一千七百米。「啄木鳥」（易根）出閘笨拙並隨即失卻平衡及向外斜跑及與「百勝雄師」（艾法誠）互相觸碰，並且把該駒推至「上沙之星」（馮耀正）之後，而「百勝雄師」（艾法誠）並因此觸及「上沙之星」（馮耀正）之後蹄及幾乎倒地。

「財源廣進」（見習騎師張光明）於出閘時俯首下跪。

「霹靂虎」（范雲斯）於第一次跑彎直路之彎位處需向內欄斜跑以避開正在其前面向內斜跑之「望塵莫及」（蔡裕意）。

騎師蔡裕意因該宗事件受到嚴重譴責，並且被勸諭其日後需在取得足夠空位之後方可斜跑。

「上沙之星」（馮耀正）於接近七百米之彎位處在力策下向內斜跑，而當時見習騎師鄭淙（超越巔峰）正在把馬鞭由左手轉交右手。由於該宗事件，「財源廣進」（見習騎師張光明）需於「上沙之星」（馮耀正）之內側勒避，而正在「財源廣進」（見習騎師張光明）後面走勢取得進展之「百勝雄師」（艾法誠）亦嚴重受阻。

是日各場賽事勝出頭馬馬匹均需被遣往抽取尿液樣本化驗。

騎師藍志祥上訴
獲減兩個停賽日

澳門賽馬會上訴委員會於九月十五日就騎師藍志祥所提出有關其於九月八日（星期日）舉行之「密治讓賽」（第二組）賽事策騎「遠東之寶」出賽後，被受新董事根據澳門賽馬會賽事規例指控其用不適當之方法策騎及判罰停賽一個月（五個賽馬日），而罰則則減至停賽三個賽馬日。

是次上訴保證予以沒收。上訴委員會就騎師藍志祥以往之策騎記錄向其提出正式警告。

宏發旅店　銅鑼灣大丸公司樓上　酒店設備　日租　套房　120長住特價只限旅房　寫字樓商務公幹8951015

活年旅館　全新彩電酒店式套房　旺角新興大廈2501室　7711037

上環賓館　全海景豪華一流酒店　近地鐵中旅30元50元起　供煮食合同胞住　8158737　5445383

佐敦酒店　位於九龍商業及購物中心交通方便全部豪華套房酒店設備齊全每日房租200元起歡迎公幹探親台胞華僑住宿　電話3322581　傳真7822901　九龍佐敦道吳松街123號3樓

佳利地產特平深圳　A現樓　B新樓　C出租　$2200　$1500　$1500　$1900　$2000　每呎四百　首期十萬　大量樓花　（尚有數百單位，未能盡錄，請查詢）

租售

商品介紹　分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"×2"　每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980　8873550
FAX：8381171　8876647

金輪賓館　大酒店設備套房內冷氣浴廁電視電話　專營大陸台灣華僑　單人房160元起　雙人套房220元起　九龍彌敦道737金輪大廈10樓D座　電話3928169　圖文傳真FAX 7802223

新興旅社　酒店設備高尚套房　有冷氣浴廁電話電視與寄存　專營大陸台灣華僑單人房180元雙人房240元　九龍旺角彌敦道607號2207室　電梯按22字　圖文傳真：(852) 7802223　電話：3850027　3851245

首地　深圳225603　香港5590505

深圳豪華別墅出租　高級豪華新別墅多層廉租由1518—2262呎，三房二廳設有主人套房、車位、電話、傢俬、熱水器、大理石地、煤氣爐等。高級大方設備齊全。適高級行政人員居住，每呎HK$4.5元起，歡迎洽租，歡迎業主委托。
公司地址：香港信德中心1803—5室

大班房出租　中環可掛牌　三什獨立間隔　月租　5418954

灣仔樓出租　軒尼詩道天樂里口交通方便　日租百餘元　歡迎長住旅遊探親者　電5726256

東亞日租95　港澳碼頭對面　寬敞彩電冷氣方便　洗衣機煮食　歡迎公幹旅遊會親　5436372商話洽

幸福婚姻　優秀萬千撮合遍世界　3839836傳真3665857　九龍河內道二號五樓　公司有限

商業

中港司機　3.3公司車廣州黃埔路邊新優有津貼有牌　優先急請　電3774992

聘請　什工　機械兩名學徒　A B什工　電三八三一八〇四　有意請文洽

聘請

遺失聲明
茲遺失華閩船務企業有限公司於91—9—13簽發之提貨單乙份。號碼“F183745”91年船名：閩海224於91年9月13日抵香港。特聲明作廢
PYRAMID UNIVERSAL SALES

提貨限期通告
茲通知下列貨品（帆布膠鞋）貯存於我司深圳筍崗841倉庫，已超過12個月仍未提貨。現通知有關客戶，須於一九九一年十月一日前，繳交倉租後從我司倉庫把下列貨品提走，逾時不取，一切貨物均由我司拍賣，所得款項用以繳付倉租損失，特此聲明。

貨主：貝通企業有限公司

編號	件數	入倉期	編號	件數	入倉期
39521	119合	25.2.90	44759	20合	19.11.90
39522	80合	5.2.90	41271	725合	12.6.90
37677	140合	24.1.90	38218	34合	10.1.90
37676	150合	24.1.90	56726B	666合	13.8.90
39110	1250合	24.1.90	56725C	666合	13.8.90
37678	245合	24.1.90			
38081	360合	2.1.90			

世通航運有限公司謹啟　1991.9.12

聲明

海華賓館　高雅幽靜，大小套房，設備齊全，合訪港，在港經商學習人士租用另特設可炊。銅鑼灣鬧市食街附近。☎5779545洽或1163119 Call 8737洽。

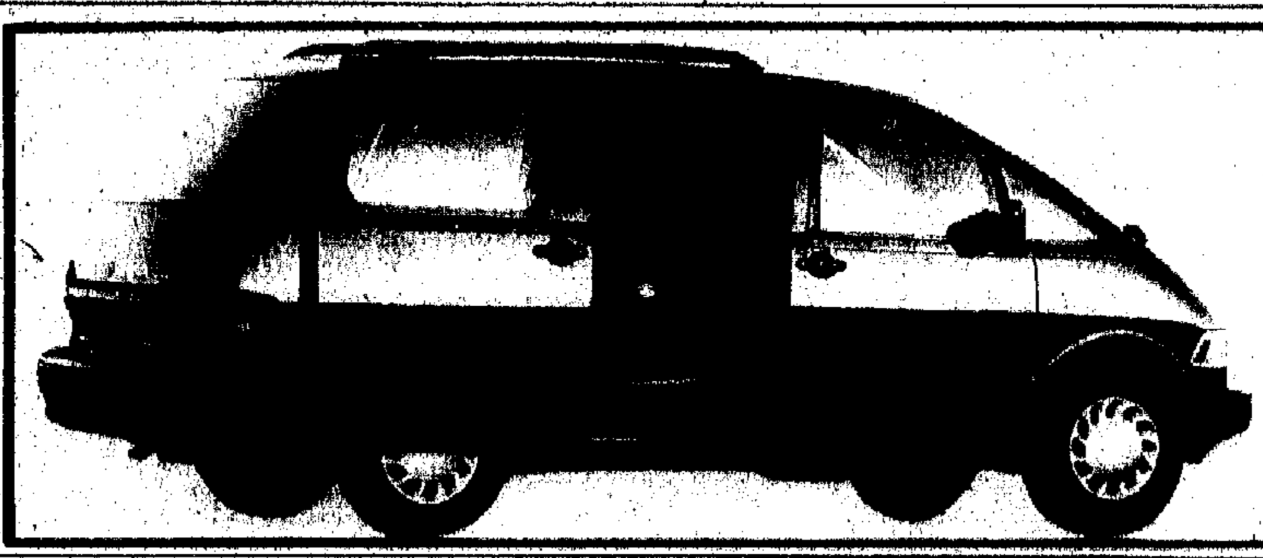
皇都酒店　北角地台地鐵現代化套房日租三百餘起月租五仟餘起英皇道285號電5664401

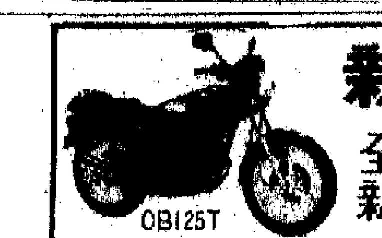
鑑榮汽車公司　電7600665　全新左軚日產的士頭農夫車原廠冷氣彩帶　現貨

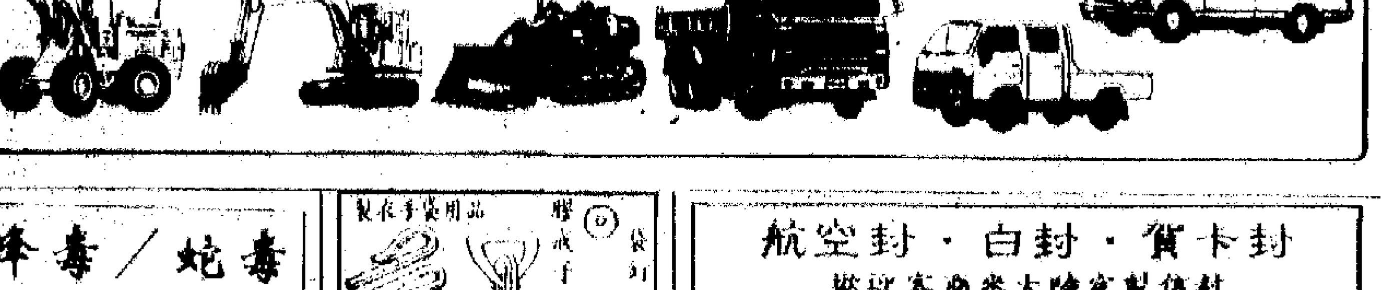
包布鈕、布扣　貨快價格平可國內交收，扣瓩、批發價特平。大埔道東成大廈15樓。電7881463FAX7883065　手提90343583

大力士　拮斗架19.5M　現貨
另有全新各型號廣州架及蛇口架
全興汽車有限公司　電話：7803195　3882805

木工機械　專營歐洲名廠木工機械及乾燥設備，合木器廠用，價廉　請電8911712協洽


最新豐田91小霸王PREVIA
有冰箱鐳射機棍波及自動波
尚有多種類私家車及小客車
★歡迎查詢及L/C訂貨★
合益汽車公司
合式汽車機械貿易有限公司
九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座地下
電話：3636117　傳真：7742034


新興摩托車中心
專營日本原廠進口電單車
全新　CB125T、CBX125F、CBX125 Custom NH90、CH125（大白鯊綿羊）
鈴木GN125、GS125E、雅馬哈TZR125、SR125、XC125
大量C70DD（可供越南用）
總行：西營盤高街120號地下　電話：5463433、5464611　傳真：852-5598076　分行：西灣山市街2號E3地下　電話：8170777

日發供應有限公司　現貨　包送交艙
全新左軚豐田12座麵包車，1.5噸農夫車；的士頭農夫車，皇冠高級轎車，26座旅遊巴士。三菱豪華吉普車。日產公爵、藍鳥轎車，巴寧豪華型八座。日野、實力、五十鈴5至15噸自卸車、貨車、油缸車。全新及翻新裝載機、推土機、吊機、剷車、發電機。


三陽車行　SUNNY
香港德輔道西442號地下　美新商場壹號舖
電話：8551373　8183218　傳真：8171628
CB125T　專營日本原廠進口　本田CB125T　雅馬哈XC125腳踏綿羊　台灣產名流100　CBX125F　CBX125CUSTOM　LEAD90

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

急徵深圳樓　即日現金成交　7800666

乳膠手套　大量徵購一次性乳膠檢查手套存貨，有貨者請傳真5719827王小姐

國內電單車總匯

蜂毒／蛇毒　有晶體狀蜂毒、蛇毒等供應　每月可供貨約20公斤　有意者請電：5916283　樂小姐洽

航空封·白封·賀卡封
歡迎客商來大陸定製信封
新亞（集團）·上海西門裝潢印刷廠
聯繫地址：中國·上海復興東路537號
廠長：張慶麟　聯繫人：徐依璇
電話：3736108　3281568　3288809
郵編：200010　傳真：3291896

祝賀

上海新聯紡織品進出口公司出口商品洽談會

隆重開幕

上海實業有限公司

香港軒尼詩道48-62號上海實業大廈10字樓
電話：866 3918(8線)　圖文傳眞：(852)866 3986
電報掛號："8609" HONG KONG　電傳：71777 SHANG HX

香港天廚味精化學工業廠有限公司
地址：九龍北帝街72號天廚中心第一座地下
電話：7130171(6線)　傳眞：(852)7608843

南洋兄弟煙草有限公司
地址：九龍九龍城道225-229號
電話：7613321　傳眞：(852)7607241

永發印務有限公司
地址：九龍新蒲崗六合街六號
電話：3213441　傳眞：(852)3521120

上海實業置業有限公司
地址：香港灣仔軒尼詩道48-62號上海實業大廈15字樓1502室
電話：8655527-9　傳眞：(852)8655706

上海實業工程(香港)有限公司
地址：香港灣仔告士打道173-174號天廚商業大廈4字樓
電話：5746448　傳眞：(852)5721478

國建發展有限公司
地址：九龍尖沙咀東部好時中心6樓604室
電話：3695045　傳眞：7398719

斯開科有限公司
地址：香港告士打道138號聯合鹿島大廈11/F1105室
電話：5988303　傳眞：5986626

盛績貿易有限公司
地址：九龍尖沙咀加拿芬道59－61號怡山商業大廈4/F
電話：7390300　傳眞：3112423

浦江(香港)有限公司
地址：香港莊士敦道68號亞信大廈17/F CD座
電話：8653618　傳眞：8652797

香港新亞藥廠(1982)有限公司
地址：香港干諾道中200號信德中心三十樓3002室
電話：5171822　5171840　傳眞：5171428

競立貿易有限公司
地址：香港莊士敦道137-139號新盛商業大廈10/F
電話：8382663　傳眞：8383298

貿基發展有限公司
地址：香港北角英皇道388號北港商業大廈十六樓A座
電話：5788289　傳眞：5664050
電傳：68759 MOUKI HX　電掛：8339

浩茂國際有限公司
地址：香港告士打道173-174號天廚商業大廈7/F
電話：8342313　傳眞：8340097

上海旅遊(香港)有限公司
地址：香港告士打道173-174號天廚商業大廈2/F
電話：8335115　傳眞：5723575

百樂染整廠有限公司
地址：青山道489-491號香港工業中心B座11字
電話：7865481-6　傳眞：7865403

上聯毛紡織有限公司
地址：青山道489-491號香港工業中心B座11字
電話：7865481-6　傳眞：7865403

南華電化發展有限公司
地址：九龍新蒲崗六合街6號10字
電話：3514381　傳眞：3514496

申康包裝材料廠有限公司
地址：九龍宋皇台道40號天廚中心七座四樓
電話：7139277　傳眞：7610411

香港安納化學製藥聯合有限公司
地址：九龍紅磡新圍街19號2字樓
電話：3629644　傳眞：3624406

愛建(香港)有限公司
地址：香港告士打道124-131號信植中心18樓E.F室
電話：8381393　傳眞：8381530

香港思源電腦有限公司
地址：香港銅鑼灣信德街9-11號百成商業大廈12字樓
電話：5767088　傳眞：5768917

萬輝貿易有限公司
地址：九龍尖沙咀麼地道75號南洋中心第二座七樓
電話：7227241　傳眞：3110873

華裕科學技術有限公司
地址：香港中環干諾道中13號歐陸貿易中心15樓
電話：5211238　傳眞：8104898

同敬賀

(排名不分先後)

寶刀永不老

——記冰心大姐

文潔若

一九八五年十月，我作為國際交流基金研究員赴東京東洋大學研究日本近、現代文學時，亞①一天來信說，他的老師吳文藻教授不幸於九月二十五日溘然長逝。師娘就是他從十歲起稱作「大姐」的冰心。當他趕去弔唁時，只見冰心大姐正在勸慰文藻先生的幾位泣不成聲的生前好友和學生。她神色安詳地說：「人總歸有一死，文藻只不過比我早走了一步。」亞竭力抑制住自己的感情。同時，此情此景越發使得他景仰大姐驚人的鎮定和豁達。

冰心大姐和文藻教授是一九二三年在赴美的船上結識的，婚後近六十年伉儷情篤。如今老伴先她而去，心中的悲慟可想而知。她卻能如此節哀，轉而慰藉弔唁者。她的氣度智慧誠然達到了透明的地步，這同時也顯示出她的人格的力量。

冰心大姐待人總是那麼寬厚慈祥，然而對於生活中的不合理，對社會的不公，又是那麼義憤填膺。成長於溫馨的家庭中，涉世不深的她，二十年代曾在《寄小讀者》中寫道：「小朋友，請為我感謝，我的生命中是只有祝福，沒有詛咒！」如今，這位九旬老人仍在祝福着大家，然而對於人間的黑暗面，「文革」也罷，「鬼棲」也罷，她都大義凜然地怒斥。每當我讀她那些為民請命的文章時，就感到她的聲音響徹雲霄。

十九世紀的英國詩人濟慈在他那首不朽的十四行詩《初讀查普曼譯荷馬史詩》中，描繪了《伊利昂紀》和《奧德修紀》這兩大史詩曾怎樣開闊他的視野，使他翱翔於詩的境界。我呢，除了家庭和學校，第一次使我沉浸於小說世界的，正是冰心女士的《寂寞》。

那時我還是孔德小學一年級的學生，剛剛識得了百十來個字，並學會了注音字母。放學回家後，就一頭紮進東廂房的書堆裡。我是在姐姐們的舊國語課本中最初讀到《寂寞》的，記得還附有插圖。靠着注音字母的幫助，不滿七歲的我完全領會了故事，並曾替文中妹妹突然走掉後，心情抑鬱的那個小小難過了好久。光陰荏苒；半個多世紀後，進入九十年代重讀這篇佳作，它依然使我感到無限惆悵。我想，這就是真正的藝術感染力吧。

一九五四年和亞結縭後，我曾對他談起這篇小說。他告訴我，作品中的男主人公小小的原型，正是他兒時的同窗謝為楫。當時他們同在崇實小學讀書。放學後，亞往往連家都不回，揹着書包就和為楫一道到中剪子巷他家去玩。為楫生得眉清目秀，性格溫和，出自書香門第，又在姐姐冰心的薰陶下，自幼愛好文學。十二歲時就在《兒童世界》上發表童話《綠寶石》。

冰心和為楫的父親謝葆璋老先生歷任巡洋艦副艦長、清政府海軍練營營長、海軍學校校長、民國政府海軍部軍學司司長等職。他素來清廉，生活簡樸。她的母親楊福慈出身於清朝學官世家，知書識禮，為人仁慈。子女們耳濡目染，受到良好的影響。

謝老先生素喜養花，不但把自己租住的三合院栽培成一座百花園，連門口都種上些野茉莉、獨葵什麼的，還在大門外豎起一個藤蘿架。花和藤蘿架吸引來附近的孩子，遂有了「謝家大院」之稱。亞和為楫玩累了，便進屋去歇歇，因而跟為楫的姐姐婉瑩自然也熟了。亞跟着為楫喊她「大姐」——就是後來在「五四」文壇上升起的新星冰心女士。

①亞是日語「亞克桑」（第三人稱代詞，即「他」）的首字。婚前，我家每提到蕭乾即用此字，沿用至今。（一）

本文作者與蕭乾在冰心家

趙構、朱祁鎮和朱由檢

——小議帝王之一

郭楨

在歷史上，提起反抗異族侵略而無辜被殺的英雄人物，大家都會想到宋代的岳飛和明代的于謙。他們不僅命運相似，而且都曾被授予少保銜，又都埋葬在杭州西湖，因之經常被人相提並論。但與他們大體相似的，還有一個袁崇煥，他在抵抗後金（即後來的滿清）的戰爭中立過大的功勛，清太祖努爾哈赤就在與他作戰中受傷後死去，清太宗皇太極也曾被他打得大敗，但他卻由於敵方的反間計和遇到剛愎多疑的皇帝而慘遭殺害。

關於岳飛和于謙，談論他們的文章已經不少，相對之下講袁崇煥的要少一些。原因之一，是岳、于兩人在本朝時期就得到昭雪，或事實上給予了昭雪，如岳飛在宋孝宗時恢復了生前的官職，後追謚武穆；宋寧宗時又封為鄂王；于謙死後不久，明英宗即感到後悔，以後也「復官賜恤」，而且他們身死時所蒙受的冤屈，為天下所共知。袁崇煥則終明之世，一直是罪臣，死時也被一些人所誤解，因懷疑他是縱敵自重而「怨謗紛起」。倒是清代後來公佈了皇太極所用的反間計，更多的人才知道真實的情況。

在想到他們三位時，人們自然也會想到殺害他們的人，即宋高宗趙構、明英宗朱祁鎮和明崇禎帝朱由檢。他們三個也有共同點，即都不是什麼「英主」，一個滿足於偏安一隅，一個當過俘虜，一個是亡國之君，但他們又都有各自的特點，進一步想起來還是很有意思的。

岳飛的戰功，大部都是在趙構即位以後所建，因之他對岳飛的能力及所起的作用不能說不了解。這從岳飛在十數年中由一個偏裨將校上升到節度使、武昌郡開國侯、檢校少保以及多次受到他的優詔嘉獎，可以得到證明。但趙構期望於岳飛的，是要他抵抗金人的進攻和消滅不利於他的統治的農民軍，例如岳飛大破自江西南下湖湘的曹成軍，趙構手書「精忠岳飛」四字製旗以賜之；岳飛破洞庭湖楊么軍，「加檢校少保，進封公」；岳飛於紹興十年被從中原召回，金兀朮偏偏又來進攻，趙構只好又接連下十七札促岳飛領兵抵抗，詩獎他說「國爾忘身，誰如卿者？」但岳飛一旦提出徹底打敗敵人和收回全部失地，趙構的態度就不同了。趙構剛即位時，岳飛就上過一個數千言書，勸他親率六軍北征，說這樣「則將士作氣，中原可復」，結果是以越職言事被奪去官職。以後岳飛用計廢去金人所立的傀儡劉豫，又上書奏「宜乘廢豫之際，搗其不備，長驅以取中原」。趙構不予回答。紹興十年，岳飛面臨最好的勝利形勢，曾興奮地對將士說：「直抵黃龍府，與諸君痛飲爾！」趙構卻一天下十二道金字牌要他回軍。原因無他，岳飛所憧憬的「盡復失地，迎還二聖」，前者對趙構來說並不重要，後者卻是他最大的心病。因為「二聖」如果回來，又將置趙構於何地？最後秦檜以莫須有的罪名在獄中殺害岳飛，當然必須有趙構的首肯。有了這樣一個為保住自己的帝位可以置國家與民族利益於不顧的人當皇帝，岳飛的被殺並不令人感到意外。

如果說趙構是自私、殘忍而又愚蠢的話，朱祁鎮幾乎同樣具有這幾點，不過順序有所不同，愚蠢更居於主要地位罷了。當瓦剌族的首領也先入侵時，他聽從太監王振之言，決定要「親征」，既像準備打仗又像遊山玩水地轉了一陣子，結果不僅自己糊裡糊塗當了俘虜，還死傷軍民數十萬人，使建國不及百年的明王朝幾乎很快成為南宋小朝廷。如果不是于謙擊退入侵者而穩定了形勢，他的命運不會比宋徽宗和宋欽宗更好，也很難從黑河回到京師。以後一批野心家為了自己的官位擁戴他復辟，他不僅同意殺了于謙，接着又為王振立「旌忠祠」，其愚昧不明的程度遠在趙構之上。他的後代偏偏把他的廟號叫作「英宗」，恰巧成為諷刺。當然他也有自私和其他弱點，例如當石亨、徐有貞等要他殺于謙時，他曾經猶豫過，說于謙實在有功，可石亨等一說如不殺于謙復辟之事便為無名，把殺于謙同他當皇帝聯繫起來，他便同意了，卻忘了正是于謙竭力主張把他從瓦剌接回的。

至於朱由檢，則是個自認為是「明主」又死不承認錯誤的人。當李自成的農民軍逼近北京時，他曾不只一次地說「朕非亡國之君，諸臣盡亡國之臣」。在他自殺前的「遺詔」中，也說「皆諸臣之誤朕也」，好像罪過全在臣下而不在他。但那些「盡行私」的「亡國之臣」，不僅全都是由他任命，能夠抵抗入侵的將領如袁崇煥，也恰恰是被他所殺。而且他殺害袁崇煥之時，正是清兵數十萬人分路入關，逼近京城之際，袁崇煥「聞變即千里赴救，入護京師」，他卻對之心存疑忌，袁崇煥要求讓兵士入城休養，他不允許；以後魏忠賢餘孽攻訐袁崇煥於內，敵方行反間於外，他竟匆遽將袁崇煥「磔於市」，像這樣在敵勢方熾之時隨意殺害大將是連趙構和朱祁鎮也不會作出的。《明史》說「自崇煥死，明邊事益無人，亡徵決矣」，其實根子還不在袁崇煥一人之死，而在於朱由檢之不能用人。如果說他是集愚蠢、剛愎、多疑、殘忍於一身，而且愚蠢應列第一，恐怕並不冤枉他。

在趙構等三人中，也以朱由檢的下場為最慘，趙構在殺害岳飛之後還當了近二十年皇帝、幾年太上皇，朱祁鎮殺害于謙後又作了八九年皇帝，他卻在今天的景山公園上吊自殺了。不過，他們畢竟同多異少，從他們身上可以看到封建帝王的一些共同點。岳飛、于謙和袁崇煥的遇上他們，也並非偶然的。

譚恩美與荷里活

董鼎山

寫此文時是八月十八日，我翻閱《紐約時報》書評週刊的暢銷書榜，八個星期來，譚恩美的《灶婆》仍佔第一位，超過著名流行小說（偵探、間諜、色情）作家們的作品，甚至《大白鯊》作者彼得・本區的新作《野獸》也不過佔第七位。

譚恩美著作在讀書界風行，在電影製片界卻並不吃香。據她的代理人說，荷里活不願承購《灶婆》製片，因為「故事之中都是亞洲人的角色。」此話只表明，一般電影觀眾的文化水準還較讀者的水準為低。

不過譚恩美的第一本暢銷作《福樂會》則已有上銀幕的希望。原因很簡單，她與香港出身的導演王穎合作。王穎曾因《陳失蹤了》、《點心》等片在美國有點小名氣。編寫電影劇本者乃是名片《雨人》的編劇。

譚恩美承認，在與王穎商談之前，她不信她的小說可上銀幕。她說「一般影片中對中國人的描寫，照常使我看了深感難堪發窘。」荷里活的影片對中國人的描寫，一般仍停留在陳查理、黃柳霜時代。近年的電影與電視節目很少有將中國人從實刻劃出來。

我們的希望當然是：譚恩美的小說，王穎的電影，黃哲倫的劇本，能慢慢地改變美國觀眾對中國人的印象。譚恩美說她與王穎很投機，因她不必向自己同胞作太多的解說。其他電影導演也曾對《福樂會》表興趣，有一個說他要先與作者共處四個月，從而學習中國人的心理。譚恩美當然反對：「華裔美國人的有關常識怎麼可在短期內學得？」

王穎則稍有不同的見解。他以為他自己的中國背景對此攝片計劃並非必要。「對中國文化不了解的人，當然在製片時有不同的重心，但是這並不十分重要。」他相信黃種美國人與非黃種美國人應該合作，「好似科學性實驗。」

近來多種華裔作家作品的出現只表明美國社會性質的變化。在一個多元社會中，黑人創作藝術已在出頭，黃種人不應落後，尤其是我們自有悠久的文化背景。

古巴只靠雪茄了

張散

蘇聯未經通知古巴，就宣布停止對古巴的經濟援助。古巴雖然提出了抗議，但實際上也知道，要來的終於來了，並不是意外之事。

古巴總統卡斯特羅向來以口啣大雪茄出名，卻已經宣布戒煙。不僅不抽雪茄，連香煙也不沾。看樣子是為了一呼百應，減少國內消費，增多出口，以克服經濟困難。

突然之間，古巴全國市面上雪茄煙和香煙全部失掉了蹤影。這與政府最近加緊配給有關。古巴人以煙癮最大聞名於世，多年來，每個人每月所得分配物資中也有一定數目的雪茄和香煙，但還可以另外以現款增購，現在則連增購的辦法都有了限制。吸煙的人每月可以領取四包香煙，另外可以自購兩包，不能再多。過去沒有拿到香煙配給的人，每月可以自購六包。

至於名牌雪茄等物品，則外匯市場有售，只賣給用美金購貨的外國人。一般古巴人對此事頗為不滿，因為他們沒有美金。但政府節省香煙開支以便出口換取外匯，也是事實所需。問題是黑市買賣怎樣杜絕，仍無良策。

前不久，泛美運動大會在古巴舉行，當時有很多人向卡斯特羅建議，蘇聯過橋抽板在即，就不必把龐大經費用在運動會上。卡斯特羅則堅持按照計劃舉辦，並且得到了金牌首次超過美國的勝利。（最後以拳擊金牌八面反超美國。）金牌到手，香煙失蹤，今後如何扭轉過去只靠蘇聯的經濟，是個大問題。

能言不能行

夫石

宋理宗以平民躋為皇帝。登基之初，有志治國，下詔求賢求言，直稱：「自昔帝王即政之初，首開四門，達聰明目。內外文武大小之臣，有所見聞，其以啟告。忠言正論，朕所樂聽。事有可行，虛心而行。言或過直，無憚後害，封章來上，副朕延納之誠」。

然而理宗所說的話不能兌現。不少忠言直諫之臣，先後被貶官外放。

戶部郎官張忠恕是名臣張浚之孫。他在奏書中力陳當時之弊：「邇來取人，以名節為矯激，以忠讜為迂疏，以介潔為不通，以寬厚為無用，以趣辦為強敏，以拱默為靖共，以迎合為適時，以操切為任事。是以正人不遇，小人見親，士習益壞，民生益艱」。奏文指責當權者「第宅之麗，聲伎之美，服用之侈，餽遺之珍，向所未有。公家之財，視為己物，薦舉獄訟，軍使吏役，僧道富民，凡可以得賄者，無不為也。」魏了翁見此疏大為嘆服，可是張忠恕之言不為執政者所容，於是力請外放，出知贛州。

直學士院真德秀和考功員外郎洪咨夔的奏文也很剴切。洪咨夔說：「昔之宰相，端委廟堂，進退百官。今之宰相，招權納賄，倚勢作威而已。」宰相史彌遠懷恨在心，指使爪牙彈劾二人，結果真德秀被外放，洪咨夔貶官二級。

大理寺評事胡夢昱在奏書中談到寧宗駕崩後史彌遠廢掉前皇子濟王立理宗之事，更觸到史彌遠和理宗的痛處，被御史指為「辭語狂悖」，被理宗下詔除名，押送象州管制。

宋詩紀事十年成

吳其敏

學詞之初，老師命備《絕妙好詞》一書供讀。此為一種詞選集，所選只限於南宋人作品。周密編纂。周密著作甚豐，一般以輯錄舊聞為主，生平樂在漫遊吟詠，宋亡不仕。工於詞，所著《蘋洲漁笛譜》（即《草窗詞》）以格律謹嚴，屬辭精麗，善能掌握技巧形式之美顯名宋末。所選詞始自張安國，迄仇仁父乃止，為南宋百三十二家，分隸七卷。清時查為仁、厲鶚採摭群書為之箋註，各詳作者里居出處，既考索所作詞本事，又兼備有關軼聞，時或斟酌摘錄諸家評語，功在疏通參證，裨益於初學者不鮮。其間精神所萃，應歸於厲鶚者獨多。余之知厲鶚名，大約當自此時開始。

其後得讀其《宋詩紀事》，則所見探索考治宋代詩事益為全面，旁蒐之著，一代罕有其儔。其所見宋人別集總集，據言於朋輩中為最多。嗣又求之於詩話、書錄、山經、地志、說部，雖其人無完作遺留者，亦及其片詞隻句以傳之。全祖望為書作序，謂艱苦經營，歷時十年，始克畢其全功。

厲鶚字太鴻，號樊榭，浙江錢塘人。康熙庚子舉人。所著有《樊榭山房詩集》二十卷，著錄於《四庫全書》，早為士林稱重。全祖望他日作《樊榭墓碣銘》，曾謂樊榭讀書所得，皆用之於詩，故其詩多有異聞軼事，為人所不及知；而最長於游山之什，又深於言情，故其擅長尤在於詞，深入南宋諸家之勝。詞之存世，分有《秋林琴雅》四卷、《樊榭山房詞》二卷、續詞及集外詞各一卷。今皆傳也。

厲鶚文品高尚，不輸詩詞，皆能窮力追新，句必獨造，取格幽窅，吐詞清真。李越縵以昔人評顧況詩，有言「為輕清以為性，結冷汰以為質，煦鮮妍以為詞。」先生殆可當之。或謂厲鶚開浙派纖哇割裂之習，頗受講求氣格者之詆諆，以為浙派之壞，實其作俑。沈德潛對此為作嚴辭申斥，謂人曰浙西談藝之家，專以釘餖為擅場，為樊榭流派。實已全失樊榭之真。非知人者之言，非知詩者之言也。

開拓（版畫）　黃三才

斐濟的糖和木材

糖和木材是斐濟的兩大經濟支柱。蔗糖的生產在斐濟有百餘年的歷史。在斐濟割讓給英國之前，第一家糖廠已建於蘇瓦。一九七一年，斐濟剛剛獨立，新政府以一千萬斐元把英資的殖民製糖公司和它的製糖廠全部購買下來，製糖業從此全部國有化。目下，斐濟有四家糖廠，即，洛托卡、巴城、潘那和拉巴薩，均以所在的城鎮命名，統歸斐濟糖業公司經營。斐濟還有一甘蔗種植者協會，是管理蔗農的組織，其成員絕大多數為印度人。

近幾年糖業生產受國內政治形勢的影響，產量不穩，曾一度下降。連年以來糖的產量徘徊在四十幾萬噸，收入，佔國內生產總值的百分之十四，佔外匯總收入的百分之廿五。中國和斐濟兩國政府有原糖購銷協議。自一九八五年以來，中國每年購買斐濟原糖四至五萬噸。

斐濟國土的一半為天然的熱帶雨林所覆蓋，約計有九十萬公頃。其中，商業生產自然林廿三萬公頃，松木林五萬公頃，硬木林二萬五千公頃，加勒比松四萬八千公頃。斐濟的林木大部分屬土地所有者的土著人所有。種植、採伐和出口的政策制訂和行政管理，由政府林業部統一掌管。政府提倡植樹造林，每年均有組織地大規模種植。當前，斐濟採伐的木材，相當一部分是近三十年來人工種植的。斐濟有關部門預計，到本世紀末，斐濟的鋸木和紙漿原料的生產，可達一百五十萬立方米，其中百分之九十屬於人造林木。至於名貴的檀香木，則日趨減少了，每年出口僅百餘噸。友人告知，斐濟森林的蘊藏量雖然豐富，名貴木材的種類也多，但開發和加工業都比較落後。資金匱乏是重要的原因，但管理上遇到的困難，恐怕也不能不是原因之一。據稱，衆多的島嶼上林木茂密，儲量亦豐，但所有權多在土著和地方酋長手中。林業部對他們也很難直接管理。他們有時往往提一些不符合開發合同規定的要求，而得不到滿足時，常常使正在開發的項目不得不中止。尤其是外國獨資或合資開發項目，遇此糾葛則更為棘手。試觀外國在斐後裔，尚無以林業發家者，原因可能在此。近年，斐濟政府公布法令，禁止圓木出口。這就使更多的外國投資者望而卻步了。

（《南太島國續紀》之十四）

"拒菸身份證"

狄范

台灣有個「董氏基金會」，勸人戒煙拒煙不遺餘力。近年對青少年吸煙人數上升趨勢，不斷發出警告，最近又出新招，與另一民間團體「富邦文教基金會」，聯手推出「拒菸身份證」，歡迎青少年申請佩帶，以表示抗煙運動隊伍在擴大。此舉看來是藉此壯大社會上不吸煙運動的聲勢。

世界各地宣傳「吸煙危害健康」已久，吸煙人數減少最多的是美國。因此有人說，美國本身重視香煙污染之害，而美國香煙卻向其他國家和地區傾銷，嫁禍於人，豈屬人道？最近，在南朝鮮召開的第二屆亞太拒菸大會上，也有人作報告指出，世界工業先進國家香煙銷售量每年下降百分之一，但是發展中國家和地區的香煙銷售量，卻每年以百分之二的增長率在上升，而且青少年吸煙人數比率在增長，大會呼籲對此趨勢加以重視。

台灣董氏基金會對青少年吸煙情況，曾作過抽樣調查，證明了「小煙槍」隊伍不斷壯大，不僅如此，調查還發現，島內中青年女性吸煙人數近年也有上升趨勢，這也許與部分女性「二次就業」有關。董氏這次推行「拒菸身份證」，似乎也是針對青少年吸煙的某些心理狀態而發，消除「吸煙代表成熟」的觀念，所以提出口號是「有個性和吸引力，不需要用吸菸來證明」，「表現真正的自己，要有勇氣說不」。此法是否有效，有待觀察。

鸚鵡滑冰

妙子

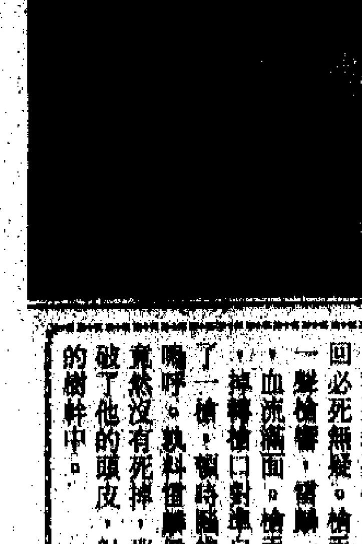
鸚鵡學舌，普通尋常得很。《當代珍聞》發表過多篇文章，報道幾隻鸚鵡的越軌事：有的跟主人學了滿嘴髒話，有的則出庭當證人，揭穿男主人通姦的罪錯，等等。

不久之前，英國一個十歲左右的黃毛丫頭姬莉，開辦了一所鸚鵡訓練學校，培養鸚鵡多種本領。

姬莉的拿手好戲，是教會鸚鵡滑冰。現在，有好幾隻鸚鵡，經她調教一番之後，都成了滑冰的高手。

姬莉不僅訓練鸚鵡學會滑冰有一手，還常常跟牠們比賽，以激勵牠們學習的興趣。

（附圖為小姬莉正在教鸚鵡滑冰。）



發射廿年才中目標的子彈

聞奇

一九七一年，美國德州發生一宗未遂謀殺案，由於結局出人意料，當時曾轟動一時。

亨利・雷爾與女友相戀多年之後，突然拋棄了她。她受不了刺激，自殺殉情。她唯一的哥哥聞訊大怒，拔槍找雷爾算帳，殺氣騰騰地不停吼着：「我要殺死你！」雷爾自忖這回必死無疑。槍手勾動扳機，一聲槍響，雷爾一頭栽倒於地，血流滿面。槍手見大仇已報，轉轉槍口對準自己的頭部開了一槍，頓時腦袋開花，一命嗚呼。孰料雷爾偏偏運氣好，竟然沒有死掉，那粒子彈僅擦破了他的頭皮，射進了他身後的樹幹中。

廿年過去，這棵樹已長得樹幹粗壯，枝葉繁茂，而雷爾亦忽然動念要砍掉這棵樹，免得時時勾起他那驚心動魄的回憶。但現在要砍掉這棵大樹已非易事，於是他想炸掉它。他在樹幹上挖了個洞，埋進雷管、引線，裝上充足的炸藥，自己則站在好幾十米之外。但聽一聲巨響，這棵在他險被謀殺時救過他命的大樹立即「血肉橫飛」，灰飛煙滅。

與此同時，令人震驚的事也隨之發生：那粒在樹幹內「棲身」了多年的子彈，竟隨着爆炸飛射而出，不偏不倚擊中雷爾的腦袋，使他當場嗚呼哀哉。就這樣，這粒廿年前射出的子彈，終於擊中了當初的目標！

長鉛筆

詩麗

西德威斯巴登市一家文具廠生產了一種世界上最長的鉛筆，它長達五米多，是採用特種塑料製成，可以隨意曲折。廠商把這種鉛筆盤成一個像鋼筋圈盤一樣的小捆存放，購買者可隨意選擇長度購買。

手槍代利息

雯狄

用高利息吸引存戶，以增強競爭力，是一般銀行慣用的手法。美國伊利諾斯州有一間信托銀行則出奇制勝，捨棄業內的傳統方式，卻以手槍來代替利息。存戶把錢存入此銀行，期滿後，他們並不能得到一分錢的利息，僅獲贈一把手槍了事。

這間信托銀行曾因經營不善，致使存戶卻步，業務每況愈下，幾乎瀕臨破產的邊緣。幸得一位謀士獻策，用手槍支付存戶利息來招徠顧客，這一招果然生效，因為人們需要自衛。美國的治安日壞，打劫偷竊無日無之，弄得人心惶惶，都希望合法擁有一支手槍自衛。

銀行規定，根據存款的數目和時間，給與不同類型的手槍，例如儲戶存款二千美元，定期十年，可以換取價值相當於二千二百美元的溫落牌小手槍。該行總裁聲明，他們的手槍是由合法槍械經營商供給的，完全符合槍械管制法。

四年共接告票四百四十張

美一青年交通違例稱王

被罰九萬元卻分文未付將須坐牢六年

美國一名十九歲青年奪得費城一項「全市之最」——接得交通違例告票最多。過去四年來，他共接得四百四十張，積欠的罰款達八萬八千多美元，但他視這些「牛肉乾」如吃生菜，不當作一回事，氣得法官如生蝦般跳，決定把他繩之於法。

這個年紀輕輕的「交通違例犯冠軍」名叫李察・甘寧（圖為形），居住於費城。他最近被逮捕送審。

四年前，他以三百美元代價購買了一輛一九七二年出廠的「老爺車」，此後便經常違例，頻接罰款告票，至今共接了四百四十張，累計罰款共達八萬八千九百三十五美元，但他卻分文未繳。

在這麼多告票之中，有一百四十三張控告他無牌駕駛，九十二張控告他駕駛沒有登記之汽車，二十張控告他衝紅燈，十張控告他不小心駕駛，另有一百七十五張控告其他交通違例罪名。

甘寧對於其中一張控告他「持一張被吊銷牌照駕駛」告票有意見，他向法官說：「我從來沒有駕駛牌照，不知為什麼會被控這項莫須有罪名。」

過去多年來，費城當局對於那些交通違例的人一直從輕發落，沒有加緊向他們追收罰款，使他們輕易逃過法網。到了最近，當局購置了一套最新電腦統計系統，方便監察那些違例人士的資料。甘寧是全市最大的「交通違例積犯」，於是警察控告他，法庭判正排期審訊，准被告以八萬美元擔保出外候審。

據一個交通法庭的法官蕭治・杜華迪說：「被告甘寧有如許多的告票真令我吃驚，因此必須要把他繩之於法。如果他被控罪名成立，最高刑罰可能入獄六年，即每天被囚的代價相等於約四十美元的罰款。」

電腦磁盤偵破殺妻疑案

慧文

三十四歲的美國海軍陸戰隊上尉拉塞爾謀殺了自己的妻子，他自以為幹得乾淨利落，毫無破綻，但百密一疏把殺妻計劃輸入電腦內，終於難逃法網。

拉塞爾的妻子雪妮二十九歲（兩人見圖），也是海軍陸戰隊的上尉。她失蹤的日期是在一九八九年三月四日，屍體至今未被發現。拉塞爾說妻子當日去海軍陸戰隊的小賣部購買油漆，自此就不見妻子回家。他向警局稱妻子是黑人，可能被三K黨之類的人綁架。

警方在清理拉塞爾在密西西比州格爾夫波特的軍部辦事處發現一盒電腦磁盤，電腦磁盤是紀錄有預謀的謀殺事件。他把電腦磁盤交給當局調查人員。

調查人員把這電腦磁盤的紀錄作為證據拘捕了拉塞爾。今年五月，拉塞爾在弗吉尼亞州亞歷山德里亞被控謀殺妻子罪名成立。

“蟲鐘”

暢敏

在非洲密林中有一種爬蟲，它身上顏色隨着時間的變化，每隔一小時變換一次，有時淡紅，有時草綠，有時變黃……人們稱之為「十二小時蟲」。當地人利用蟲身上的顏色變化來確定時間，成為別具一格的「蟲鐘」。

騙錢有新招

忠明

美國丹佛市一名流浪漢的騙財方式十分高明。

他先後向一百多家旅店發信，投訴旅店的服務員將咖啡潑在了他妻子的名貴皮褸上，並要求賠償，否則他會將此事公諸於世。他每發一封信都從旅店洗衣部收到三十美元的洗衣費。

山大伙坦有些，他的確發了一筆小橫財。

「九一八」六十周年

聞知

今年九月十八日，是「九一八事變」的六十周年。現在的「花甲老人」正在當年出生，相信對事變也沒有什麼印象，更不要說比較年輕的一輩了。在這個時候回顧一下往事，不是要「翻舊案」，而是「前事不忘，後事之師」。

一八六七年，日本德川幕府最後一任「征夷大將軍」慶喜，由於美、俄、英、法、荷等列強先後侵入，被迫簽訂了一連串的不平等條約，日本民衆的憤怒轉化為要求統一全國，抵抗外侮的「尊王攘夷」運動，同時有強烈的改革要求。慶喜迫於時勢，在這年的十月廿日，以藩王豐信之名，向年僅十六歲的明治天皇「奉還大政」，開始了「明治維新」。由於歐美的資本家向日本投資，日本又有大量廉價勞動力，工業迅速得到發展，又很快加強了軍事，走上軍國主義化。到了二十世紀開始時，已變成一個具有侵略性的國家，走向擴張。

正如有人所說，日本擠進了「列強正像兀鷹一樣爭食大清帝國屍體」的行列。一八七五年侵佔琉球群島，一八九四年的「甲午戰爭」控制朝鮮，迫中國割讓台灣、澎湖及遼東半島，一九〇〇年參加「八國聯軍」打入北京，一九〇四—〇五年目的在於搶奪中國東北的「日俄戰爭」，日本戰勝，把「南滿」納入其勢力範圍。一九一五年在第一次世界大戰發生後向袁世凱軍閥政府提出旨在滅亡中國的《二十一條約》，一九一八年一次大戰結束，日本在巴黎和會上強佔德國在中國的「利益」，引起了中國人民反帝反封建的「五四運動」，在中國北伐期間製造的上海「五卅慘案」（一九二五）和山東濟南「五三慘案」（一九二八）……，都反映了日本軍國主義對中國的極大野心。

阿Sir話齋

敬火

本月十二日報載，行政局已接納了教統會的建議，於一九九四年實施分流教學。這項建議是一九八九年五月「檢討提高語文能力措施工作小組」報告書提出，並為一九九〇年十一月公報的「教育統籌委員會第四號報告書」所認同的。

儘管在諮詢期間，分流教學曾引起激烈的爭論，並且是毀多於譽，被指責為重英輕中的繼續和精英教育的再起。但無論如何，這項辦法已成為當局執行語言政策的一項措施了。

分流教學是否有效？是否能達成原定目的？要待實施的結果才能判定。作為教育工作者，我們當然希望這項影響深遠的措施能推行得順利些，能為香港教育的發展起一些推動作用。

報載行政局考慮分流教學的建議時，留意到的指引原則是「中學應鼓勵以中文為教學語言，因為一般而言，母語教學對教授及學習雙方會帶來更佳的效果。」我認為這原則是非常重要的。因此，希望推動分流教學時，當局一定要堅持這項原則，否則便會形成進一步的重英輕中。

為了貫徹這項原則，使社會上更多人認同「母語教學會帶來更佳效果」，教育當局應對未來可能有百分七十左右的採用母語教學的學校和班級特別關注，幫助它們辦出成績。並且加以宣傳和表揚，消除社會上對母語教學學校的歧視。

分流教學的實施，牽涉到中、英文成績的評估、分組問題、課程銜接問題和學生完成中三課程的班級轉換問題，這很多工作都是新而複雜的，必須細緻而有計劃地進行，以免造成學校行政管理的困難。

徵稿小啟

本版歡迎在學大專生投稿，今期題目：《中秋》，為期七天。下期題目：「學生清潔課室」。來稿限四百字左右，請註明院校名稱、筆名、真實姓名及通訊資料，俾便聯繫。——編者

徵選稿

中秋寧靜

城工　霓虹鳥

中秋節，是中國傳統節日中較靜的一個。比起其他的節日，如重陽節（有登高）、端午節（有扒龍船）和新年（有拜年、燒炮竹）等，中秋節的賞月確實更加寂靜和舒坦。試問有哪一個節日的活動是在寧靜安祥的夜間進行？只有中秋節。大家在天台等地方一面閒話家常一面吃着月餅，看着平日因工作上學關係忙得難得一見的圓月。雖然並沒有其他節日一般的熱鬧和高興，但我們由朝到晚不停地工作，現在竟然有時間稍為停頓下來，休息休息，一切煩惱盡拋腦後，心中只有明月。筆者想，這一年只有一次的享受，實在絕不能錯過。

香港人無論是工作的或上學的，絕不再要以工作或讀書為藉口，浪費這個中秋節了。要知道人生短短數十寒暑，不會有這麼多的中秋節給我們，倘若我們不去珍惜，把時間用來工作讀書，雖然一時間可以得到滿足和成功感，但是卻失去了罕有和值得回憶的一天。一夜中秋更勝千晚辛勞，不用想了，大家就在中秋節當晚，盡情輕鬆一下吧！

文字多疑症

風疾

自從當上了教師，便患上了一種「文字多疑症」。這個病的症狀是：一遇到學生寫的字與自己平時心目中那個字的形狀有別時，便懷疑自己是不是搞錯了，於是急不及待地翻查字典。例如「街」，上個有九個學生把右邊的部分寫成了「寸」。當初我還滿有信心地把這個字圈起，但是改呀改，發覺大部分同學都是如此寫，信念開始動搖，只好向字典求「正」。又例如生字簿的「薄」，許多學生都寫成「溥」，一時之間，自己也給搞糊塗，以為這字有兩個寫法。

雖然有許多字最後證明自己是對的，但卻不是百分百。例如放棄的「棄」，中間部分我素來寫作世界的「世」，直到有次查字典，才發覺原來這個字自己寫錯了這麼多年！今年求職信裡的「不棄菲材」，起碼有十封是寫錯了這個「棄」字的，幸好發覺及時。

以往對字形字音都是得過且過，許多不懂讀音的字我都是有邊讀邊的，根本就懶得查字典。

但如今為人師表了，感覺再也不是自己一個人的事。自己的錯，將會令全班的學生也跟着錯。如果自己繼續當教師，則將會有成千上萬的學生跟着錯。忽然之間，感覺身負重任，於是便患上了這「文字多疑症」。

失眠夜

港大　漪

天快亮了，今夜又失眠。

我索性坐起身來，第一個念頭就是寫日記。夜很靜，只聽到筆尖掠過紙面的聲音。記不清是什麼時候開始有失眠症，只知某天起我便與夜結下不解緣。初時覺得很痛苦，像在虛度光陰，什麼都做不成。坐不安，睡不穩，吃不下，但日子久了，我開始享受這夜闌人靜的時辰。

日間營營役役的工作令人思緒紊亂，精神緊張。匆匆的人生，難得有靜思的時候。徐志摩曾說過，人最好給自己一個孤獨的時刻。每天無數人擦身而過，各自忙碌地尋找自己心中的方向。然而很多時候卻為了迎合別人，適應社會，而把自我遺忘了，於是我們開始迷失，開始不安……

＊　＊　＊

擱下筆，扭開電視想看一套粵語長片，畫面和聲音雖然開始模糊，但故事的感染力仍很強。短短的劇情，道出了悲喜的人生百態，真摯而真實。往往我會隨着它而哭而笑，感覺很暢快。人生仍有難得的暢快！

哭完笑完，人累了，天亦光了。我知道掙扎的時刻亦到了。很不情願地，披起清晨的冷風，去迎接「暢快」過後的結果——忙碌而又疲倦的一天。這是生活，逃不掉的。

有時很嚮往鄉間的生活，簡樸而恬靜。同是休息，工作再工作，但感覺迥然不同。少了份煩燥，少了份緊張，對著隱隱青山，悠悠綠水，舒坦的胸懷又豈是都市人所能擁有的？

諗吓畫吓　請君入局

馬衾

兒童熱線

香港小童群益會（電話：五二七九一二一）籌辦「兒童熱線電話服務計劃」，為小四至中一的兒童提供一個抒發情懷和傾訴所需的機會。

不能再快的

履福

以前（也該說廿年之前了）做甚麼工作，都喜歡「一鼓作氣」地幹。

甚麼事情，不論大小，總覺得「把它幹完」是一件最愉快的事情。

為的是事情不拖泥帶水，就像是人也變得「乾淨利落」，心情有說不出的愉快。

甚至與人「交易」，也是，商談之後，一得出結果，總是立刻簽字，成交。

又甚至是「即日送貨」最好。（有次是向一間洋行買印刷機，當天成交，第三天便把機器安裝好。

（這一「快」，比正常價貴了一成，但也比正常投產時間快了個多月，打點算盤，其實也不吃虧。）

「當年之快」，至今尚覺得可堪回味。

於今不行的是，這「一鼓」氣，卻似乎已經分為許多截。

甚至是寫一篇稿，也是先寫十句八句，再休息一會，又是十句八句。大概要「分為三」，才能完成。

更「奇怪」的是，竟然覺得這樣做法很好，很舒適自在——實在是快不來了。

「唔抵」

阿濃

我的一個學生遲到，不是十來分鐘，而是差不多三個小時。我問他遲到的原因，他說起初是搭錯車，後來見反正遲到會被罰，索性在街上多逛玩一會兒，否則會「唔抵」（不化算）。

我對他說：「你不覺得遲了回校，少上了幾節課是『唔抵』麼？你只知道少了機會玩耍是『唔抵』，你這種錯誤的想法一天不改正，一天難望有進步！」

我說得義正詞嚴，他當然無話可說。

可是我知道他並沒有改變他的看法，下次碰上同樣的情況，他又會再犯，而跟他抱同樣看法的學生數不在少。

其實孩子們的錯誤觀念多得很，要糾正殊非易事。譬如他們認為在非上學的日子穿着校服，是很「瘀」的事，如果某些假日活動要他們穿着校服，便會表示不高興。

譬如跟老師交談甚歡，便會被同學譏為「擦鞋仔」、「大腳友」。

譬如考試不「通水」給同學是冇義氣。

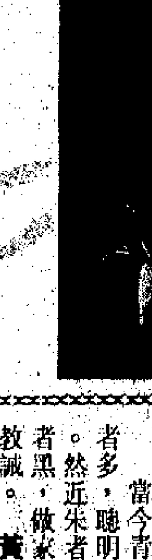
西班牙劍

簡而清

說起了在別處地方買刀劍，頂好是先查清楚，那些東西在你自己將之帶進香港來時，是否會有海關批准與否的問題，因為所謂武器，其實不單是槍之類才算，刀劍亦一樣可能入此範圍之內的。所以假如你是在外地買那些刀劍之類紀念品回來時，一定要清楚那幾類可以帶，而那些則不能。

一般而言，長一點的刀劍，可以過關的機會是較大一些的，因為那些東西，不可能成為隱藏式的武器，短的反而有問題。

從西班牙，買回來了一些刀劍，都是可以正式合法入境的，因為只能作為裝飾用，不及其他。像圖中的劍，就是形狀很美，而在馬德里買來時殊不貴的。



針尖

人細鬼大　毒販年齡有下降趨勢，上週九龍城警方在坪石邨查獲的毒販，最年輕的兩名，年僅十四歲。「人細鬼大」，足以令當年的大毒梟「跛豪」瞠目結舌。

自立門戶　這幫「童黨」不再是受人錢財，替人消災的無知運毒者，而是自立門戶，自任「入貨」，自充拆家的毒販，尚豈得視為吳下阿蒙哉！

近墨者黑　當今青少年早熟者多，聰明才智煥發。然近朱者赤，近墨者黑，做家長的宜知教誡。

黃鳳

會SIR資料庫

士叻片是蟲膠

曾近榮

往年到郊外遠足，總見好些蝴蝶飛舞，甚至帶網至紅梅谷一帶捕捉作為標本，趣緻又有收穫。但自從發展城市闢作高樓大廈之後，已失卻這種風味，不少地區縱有花草樹木也為了維護而廣為噴灑殺蟲劑，蟲卵盡滅，蝴蝶亦隨之絕跡。

所謂生態，其實許多昆蟲都對人類有益。譬如油漆裝修方面最常用的士叻，原本就是一種介殼蟲的分泌物，牠是一種微細得像蟻般細的紫膠蟲。會成千上百地密集生活於樹枝上，用口器插進嫩枝中吸取液汁。經過一個時期便在枝幹上，聚居生活，逐漸分泌紫膠，這種蟲膠起初是晶亮得似露水一樣，及後硬化能罩着蟲體變成硬殼，而介殼蟲就在膠層下不斷繁殖。人們連枝採折，經過加工製成薄片，便是現時在五金顏料舖可以購得的士叻片。

用士叻片浸入火酒溶為漿狀作為髹掃之粗漆料，十分普遍，更因為它有優良的絕緣性，不少電工器材都用它鑄製，如果又大量噴灑殺蟲劑，可能這種用品又告斷市。

打工仔秘笈

企業瘡疤

王理查

既然談起企業道德問題，不妨揭揭一些世界知名大企業的瘡疤。

一個最多人談的例子是柯達公司，專門生產攝影工具和化學產品。

柯達一直是美國重要的藍籌公司，被譽為企業典範，近年卻接二連三遭遇挫折，原因錯綜複雜，但其中一個問題，是未能適應市場需要，也給大衆保守不求進取、違背社會道德的形象。

柯達最先發明了電視錄影機，但認為這項發明消費成本高，所以無人垂注，所以置諸不理，結果自然是衆所皆知，錄影機科技由日本電器公司發揚光大，努力推廣成為不可或缺的家用電器，迎頭趕上奪取了市場。相信如今大家提起錄影機，都只知道松下的樂聲牌和盛田昭夫的新力，誰會想起伊士曼柯達。

柯達菲林本來舉世無雙，獨佔全球市場，但他們驕傲得不肯適應世界不同地區需要，連盒子也拒絕用他國文字，結果呢，給富士菲林搶下好大部分的市場。

快樂事

恆周

一位舊同事從三藩市來長途電話，談談近況，也說說近來心境，平平淡淡，不特別開心，也沒有什麼特別激氣，我說，這已經是一種福氣了。

快樂事不容易有，尤其人到中年，許多事情已不像年輕時的執着，隨着歲月衝擊，會看得淡漠許多。大喜大樂的情緒會較少！

同時，快樂的標準，也因人而異。有人賺了一千萬，也不會覺得快樂，有人擁有健康的體魄，而不知開心。也有人能吃一頓自己喜歡的菜餚，已經覺得十分快樂了。

想起很久之前，許冠傑有首歌，歌詞寫得很好，全首記不起了，只記得其中幾句：「快樂，是一首好歌嘴裡哼，一張晚報一杯香檳，快樂！是賢妻給我的精神，是孩子給我一吻……」

快樂完全沒有準則。經常提醒自己，人要知足，知足常樂，實在是最有智慧的話。正如我一個朋友，她常說自己不是太窮，又不是有錢，既不算笨，也不算聰明，不太高，也不太矮，不太肥也不太瘦，每樣都是中庸，是個最普通的人，所以常自覺做個普通人是一種幸福。

我很欣賞這位朋友的豁達，平淡生活是一種福氣，自己也常自勉。平凡的人，做普通人不跟別人比較，平凡的日子才值得珍惜！

自助餐新招百出

秀官

自助餐，以前只有一種，純西式，間間都差不多，連所供應的食物，以至擺設，都是差不了，即使有小異，也亦大同。

但如今呢，自助餐已不再是從前只於星期日或假期才有，而是天天有，也不只限於午與晚才有，不少地方有早、下午、宵夜，所以有人笑說，可以一日五餐都吃自助餐。

以前的自助餐，西式之外，很少其他，但如今連泰國菜都有，中式的有粵菜也有北京菜，之外連日本菜也有，法國式也有，以東南亞美食作號召的也有，要數，怕不易數得出。

香港各式各樣食肆，無不各出奇謀去爭生意，近年香港人喜歡吃海鮮，於是有海鮮式的自助餐，味味皆海鮮，任點。亦有安排了一大堆菜色，任點任吃，聽說有人連吃七碗雞絲翅。也有供應燒烤食物的自助餐，最受歡迎的大衆化自助餐，有五十元一位的泰國菜，亦有四十九元的一位咖喱自助餐。亦有以粉麵甚至是「豪華粉麵」作為自助餐的。你以為多，但相信再過一些，必然還有更多。

新園地

英豪情趣

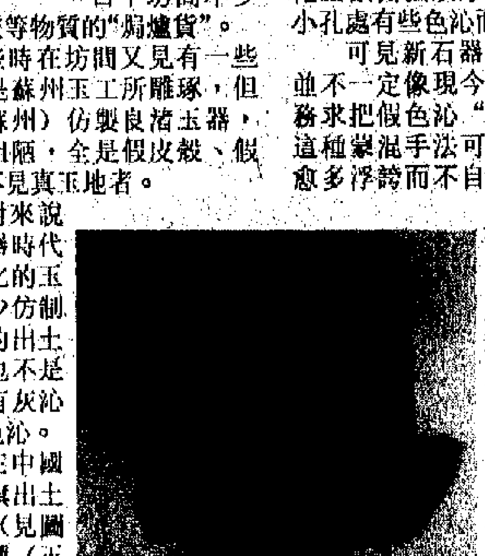
新石器時代的色沁

李英豪

在拙著《民間玉》中，我曾指出新石器時代的良渚文化玉器甚少，目下坊間不少是加石灰等物質的"焗爐貨"。

前些時在坊間又見有一些蘇玉（是蘇州玉工所雕琢，但非產於蘇州）仿製良渚玉器，工多為粗陋，全是假皮殼、假包漿、不見真玉地者。

相對來說，新石器時代紅山文化的玉器反而少仿制。真正的出土器物中也不是全部皆有灰沁或其他色沁。



像在中國巴林右旗出土的玉鴞（見圖）、玉蟬（玉蠶），猶如"開門見山"，可以清清楚楚見到是青黃玉，應是遠古時東北（近現今遼寧省岫岩縣）出產的岫岩玉。

在福興地採集得的紅山文化玉獸面弦紋形器，也只有近小孔處有些色沁而已！

可見新石器時代的玉器，並不一定像現今贗品仿品那樣，務求把假色沁"躉"滿全件。這種嵬混手法可說欲蓋彌彰，愈多浮誇而不自然的色沁加上去，在外表愈是吸蠟多，則愈顯其偽。古玉"發燒友"不可不慎。

紅山文化也有不少真品是全件布滿很多色沁的，像牛河梁出土的玉雙聯璧和建平縣採集的獸形玉玦，但皆渾然天成！

佛經

盧國沾

近來再讀與佛有關的書，竟對內容覺得淺易。從前我是讀完放下，再讀又放下，如是者數年，都不大領略個中旨語。為此也在筆下呻吟，說佛經真是太深奧了，怎麼沒有淺白一點的，讓初學的人能一看便明白的呢？

沒想到，今天再讀，便明白多了。

徘徊佛道已多年，點滴地感覺裡面有我需要的東西，每都略有所悟，可惜囫圇吞下，消化不良的時候也多。佛道之間，我對道方面較容易掌握，此類著作頗繁，而當中許多觀點，實已散見於中國詩文，道家思想，已是中國文化不可分割的部分。但是佛學自成一家，念書時又沒曾認真接觸，乏人引路，因此自學的過程便甚是艱難，也不知入門方法。道方面的書籍，有些是別人送的，有些是自己故意買的，存數頗不少，但曾讀完的幾乎沒一本。

為甚麼一本讀不完，因為每是揭了十頁八版，便頹然放下，心知看下去仍是如此艱苦。

近年再翻，卻翻出趣味來，有眼前一亮之妙。原來不知何時，大概消化了從前塞進了的那些，今日再進一些，便覺輕鬆。

我想：或與大病一場，頗有關係。大概期間心念千轉，有些不明白的情節，已搞清楚了。

星岩五度遊

史甚

旅遊新會、中山、珠海之前，我先到肇慶小住了幾天。

這是個人去肇慶的第五回。距離上一趟去還不到一個月。

第三、四趟遊肇慶，都是跟一班朋友聯袂往遊，基本上是過境性質，住一個夜，便又匆匆上道趕赴別地，對肇慶風光根本無緣細賞，跟頭一、二回遊肇慶時住下來慢條斯理欣賞風景的情形可謂大異其趣。

頭一回去肇慶，是七星岩開發為旅遊區後不久的六十年代初期。那時，星湖開闢未久，堤柳都是新栽，星岩風景失之於粗放，屬於可以一遊而不宜細遊之地。

第二趟去肇慶，則是「十年浩劫」期間。當時北方有親友南來，為了避開「文革」狂熱的廣州，相偕轉到肇慶歇首。當時所見的星湖風景區，可謂一派凋敝，文物勝跡所受破壞之大，簡直使人不忍卒睹。亦因此，使我對星湖風景冷落了二十年有餘。

七月間隨朋友旅遊粵西，一來一往均路過肇慶，其中回程那趟，更抽空作了星湖遊。就是這短短的兩小時重遊，使我即時決定：近期之內定必闔家再遊。

為的是：今日星岩湖山，經過近年刻意整修，已是值得旅遊者細遊之地啦！

誰是賢能

竹君

立法局首次直選投票日，外子清早起來，就帶了女兒外出，說要讓她看看投票實況。

女兒對於這次的選舉活動，一直很感興趣，時常談及街上張貼的參選者海報；每晚深夜做完功課之後，更不忘收看電視播出的參選者辯論節目，她覺得這比起學校舉行的辯論比賽，更刺激好玩。不過，有時她會禁不住問爸媽，怎麼那些參選者，竟然可以如此講話去攻擊對手？

女兒看過投票情況後返回，告訴我有個參選的姨姨，得到我們住的屋邨管業處經理協助拉票；通往投票站的一條道路給封閉了，禁止行車，方便居民步入投票站內投票。

這次選舉的參選者之中，有好幾位是我與外子所認識的朋友，部份相識且已十多年，不過我們都沒有投票支持這些人。無疑直選本身是件值得鼓勵的事，但見過參選者於投票舉行之前所進行的激烈競爭情況，當中有些手法令人難以接受，也讓人有機會看清楚，參選者平日鮮見露出的另一面。

這次投票是要選賢能，推舉出一些真正能為社會做事的人，可是競選期間所見的一切，令我頓感迷惘，誰是賢能？我搞不清，還是不要胡亂投票的好。

老人也要運動

岑鶴齡

過去人們有一種誤解，以為老人宜靜不宜動，因老人食納不多，動則消耗能量，收支不平衡，能損體力，其實大大不然。

（一）老人的骨質疏鬆少鈣，最易發生骨折。防治骨折宜注意平時要多活動和運動骨骼，骨折之後要及早進行活動鍛鍊。據研究資料表明，骨骼如不活動，則可加速脫鈣進行，而活動則卻能增加骨質鈣的存貯。老婦最易患骨質疏鬆症的腰腿痛，亦可通過堅持運動鍛鍊而使症狀減失。（二）肥胖是老人大敵，它能促使多種疾病發生，又會促短人的壽命。運動則是減肥的最有效和最合乎自然的方法，實踐證明，它是其他任何方法所不及的。（三）痴呆症是個老人病。日本學者近年發現堅持長期運動的老人較少患痴呆症。日本乒乓球協會正從打乒乓球方面去進一步研究觀察。（四）老人須防高血壓。無數實驗均證明經過打乒乓球或羽毛球後，能使血壓降低一〇—二〇度之譜。（五）糖尿病也是老人常見病。最近美國加州史丹福大學通過觀察研究，發現每週體力活動越多，則患糖尿病的機會越少，說明運動能防止糖尿病。

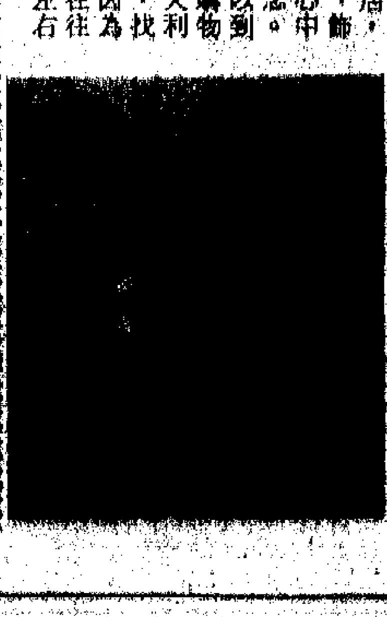
名牌使人疏離

軒軒

在購物添新裝之前，做資料及資訊吸收十分重要。因此，在逛街的過程中，亦除了可了解潮流訊息外，還會刺激你萌發新的靈感。

我覺得在吸收訊息時，也會有一個程序。如果是我，我就會先到實地廣場，將時裝的各大名牌產品作一次巡視，找出最突出的風格，然後，就可以到半島酒店的名店，找尋手袋、皮鞋、飾物的名牌產品，心中有一個大致的概念。

然後，就可以到太古廣場，作為購物的集中地，在意大利、法國的時裝中，找出名牌的設計。因為，這裡的價錢，往往是一千至三千元左右，比較經濟實惠。



其實，我覺得女士們打扮自己，未必一定要用「名牌」來作標誌，如果分寸拿得不好，有可能會產生反效果。

反而，如果可以買到一些很可愛的衣服，令人一看了就有親切的感覺，會令人及自己感到更加舒服。你不覺得名牌有時會給人們距離很遠的感覺嗎？尤其是一班人在一齊，只有你一個人穿的時候。

競馬會首次賽馬

余也

香港淪陷時期，日本憲兵部頒令嚴禁賭博，唯獨對跑馬網開一面，不過，原來由洋人操持的「賽馬會」，已更名為「香港競馬會」，而且由「香港佔領地總督部管理」。

不僅「賽馬會」改為「競馬會」，快活谷也改成「青葉峽競馬場」。

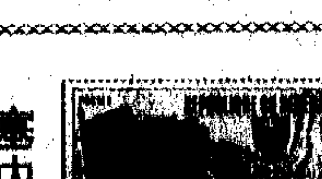
原來，香港淪陷之後，日本憲兵部即把香港劃區管理，從灣仔至筲箕灣地段，列之為「青葉區」，快活谷於是也變成充滿東洋味的「青葉峽」了。

不僅賽馬場改了名，連出賽的馬匹，也統統換上日本名字，如東亞、松竹、日光之類，令人有「耳目一新」之感覺。除此而外，日治時期，本港賽馬的一切程序，都由英制改為公制。從前，賽馬路程方面，用的是英里、化郎、碼作為計算單位的，日本人一律改為公尺制。

一九四二年四月二十五日（星期六）、二十六日（星期日），「青葉峽」馬場舉行了「香港競馬會第一次賽馬」，門券每張軍票五円，賽事由日軍軍官佐佐木主持。由於馬名、騎師等一律日本化，馬迷遂有「相見不相識」之嘆也。

塞內加爾軍在運河

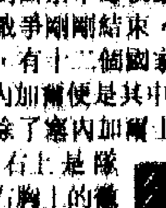
彭光中



兩天來介紹的參加聯合國和平部隊及發行郵票的國家，巴西處於拉美，愛爾蘭則處於西歐，這枚郵票則是非洲國家塞內加爾了。所以士兵的面孔是黑的。

這是一九七三年聯合國第二次派遣和平部隊到西奈半島執勤，當時是第四次中東戰爭剛剛結束，聯合國為了確保停戰，有十二個國家七千名部隊出動，塞內加爾便是其中一國。

郵票上除了塞內加爾士兵外，左邊是隊旗，右上是隊徽，即士兵右胸上的徽章，右下是西奈半島地圖，而且寫明年份。



（四）

病毒解毒談

藍嶺

電腦病毒近日名聲不彰。究其原因，除使用者警覺性提高外，解毒軟件的出現，也功不可沒。近期，病毒與解毒軟件都有一些新的消息。

先說病毒。最近有消息謂美國出現一種電腦生物病毒。它可以從螢幕幅射或從鍵盤經人手皮膚傳入人體。感染者對一切資訊都飢渴若狂，直啃書直至精神崩潰。

這個電腦花邊新聞，若果屬於怪聞。若真是的話，相信會成為全球大新聞，斷不會「流落」在花邊框之內。全球電腦用戶數千萬，若感染機會只得萬分之一，也會造成「電腦族」的大恐慌。

最新一般的病毒掃描軟件，已能偵察出近千種病毒。但病毒的製造者，似乎愈來愈多，新品種層出不窮。編寫這些病毒的人，看來真的是中了電腦病毒的「生物」。病毒會對一個企業，甚至是一個國家的經濟或保安造成毀壞。各國的科學家都在研討徹底消滅或根治它的方法。許多人發表了長篇文章，從理論及機制方面探討這種可能性。

台灣一家公司近日推出一套「智慧偵防解毒」套裝軟件，據說可以自動分析入侵病毒的機制，自動「配製解藥」。此外，它還具備功能，可重建遭病毒破壞的檔案。

法國文學史《上中下冊》

施康強

中國人自己撰寫的法國文學史，解放前出過好幾種。解放後，五十年代翻譯過一本蘇聯人寫的《法國文學簡史》，然後一片空白，到一九七九年才有中國社會科學院外國文學研究所柳鳴九、鄭克魯、張英倫編寫的三卷本《法國文學史》上冊問世。這一冊的敘述範圍從中世紀到十八世紀，在《前言》中宣稱：「階級社會的歷史就是階級鬥爭的歷史。法國文學作為社會的意識形態，本身就是社會階級鬥爭的一部分，它的整個過程都表現了階級的矛盾與衝突，充滿了進步傾向與反動傾向的鬥爭。」指導思想既如此，具體論述每一時代的文學時先有一章專講該時代的階級鬥爭與文學的關係，然後才分章介紹主要作家與流派，而且介紹的重點只在作品的政治傾向與思想性，較少藝術分析。

北京書訊

中冊一九八一年出版，改署柳鳴九主編。柳鳴九先生負責全書學術組織工作，親筆撰寫了大部分章節，並對全書修改定稿。這一冊論述十九世紀上半期的文學，雖然開始注意社會歷史發展對文學的影響以及社會思潮與文學的關係，仍以階級鬥爭為主線展開敘述。如第六章第一節論繆塞，介紹其名作《四夜》時認為「他與喬治‧桑愛情生活的夭折固然是造成他思想變化的一個因素，但是更主要的原因在於他對眼前的資產階級社會感到絕望」。除了《四夜》，還特別標舉《出版法》一詩，譽之為「繆塞詩中最富有戰鬥意義的」，說該詩的發表是「繆塞的光榮」云云。其實，繆塞的光榮與他在文學史上的地位來自他的抒情詩與喜劇。《出版法》這一類政治諷刺詩，今天除了研究者，恐怕誰也不會去讀的。又如第九章《斯丹達》的第三節專論《紅與黑》，花了兩千多字的筆墨談《紅與黑》所表現的階級鬥爭規律，把小說當成政治教科書來讀了。這在方法論上，恐怕失之偏頗。

下冊於中冊出版十年後，到今年才問世，仍以柳鳴九為主編與主要撰稿人。這一冊論述十九世紀後期與二十世紀初的文學，在方法論上有所修正，不再以階級鬥爭為綱，而是把文學發展放在更廣闊的社會歷史狀況和文化狀況中來考察。相應地，在評論作品時不特別強調其政治傾向，而是注意其反映的社會生活內容與藝術特點。這對前兩卷是個進步。文學與階級鬥爭的關係，並非在各個時期始終同樣密切，何況有的作家與階級鬥爭保持距離，他們的作品未必直接反映階級鬥爭。如《冰島漁夫》的作者洛蒂，他的其他作品主要寫異國風光和主人公在海外的露水姻緣，或許流露白人的優越感，與國內的階級鬥爭恐怕搭不上。又如科幻小說的鼻祖凡爾納，象徵派詩人馬拉美，法國文學史上總得有他們一席之地。很難設想，如果繼續抓住階級鬥爭這條線不放，本書下冊將怎樣評論他們。

筆者以為下冊的敘述較客觀，持論較平實，在整體上優於上中兩冊，但在篇幅分配上似有失衡之處。全書五百八十八頁，第四章《左拉》佔了一百四十頁，差不多全書的四分之一。對《盧貢－馬卡爾家族》中的主要作品，如《小酒店》、《萌芽》、《娜娜》、《金錢》、《土地》，每部皆有長達十數頁的內容介紹和人物分析，與第八章《前期羅曼‧羅蘭》第三節論《約翰‧克里斯朵夫》的篇幅相埒。而在中國讀書界，《約翰‧克里斯朵夫》的影響之大，是遠遠超過左拉那幾部小說加在一起的。

這部文學史至此出齊，二十世紀文學史將另行編寫。柳鳴九先生近年來為漓江出版社主編《法國二十世紀文學叢書》，已出了二十多種，每種都冠有他寫的長篇序言。國內治法國文學的學者中，他是最勤奮、成果最豐的一位。從這些序文來看，他的視野開闊，健筆縱橫，已具大家風範。他完全可以獨力撰寫那部預告的當代法國文學史了，而且必將有更出色的成績。

一部文學史，不知提及多少作品，本書提到的作品或刊物，在譯名後必附原文，以便檢索。嚴肅的治學態度理應如此。不過筆者倒是因此發現一些誤譯。中冊第三章第二節《龔斯當》說他創辦了一家雜誌叫《法蘭西印刷機》（la Minerve française）。按，法文Minerve源自拉丁文Minerva，羅馬人用這個名字稱呼希臘的智慧女神雅典娜。至於這個詞也指一種小型印刷機，始於一九〇二年，龔斯當的時代不可能有此含義。又，下冊第二章《巴黎公社文學》，提到呂西安‧德卡夫的小說《菲勒蒙，一位老婦的老伴》（Philémon, vieux de la vieille），譯名亦失察。Vieux de la vieille本指拿破侖的老兵，此處借以稱呼巴黎公社的老戰士，譯成「一位老婦的老伴」毫無意義。

梅香暗動骨彌堅

——讀《一代宗師——曹靖華傳》

黃尚允

書與人

曹靖華是我國著名的學者、翻譯家和散文作家。他的一生曲折坎坷而又充滿傳奇色彩。他離開我們雖然已快四年，但他的業績仍常為人們所傳頌。最近，廣西人民出版社出版了尚允康著的《一代宗師——曹靖華傳》，又為我們重現了曹靖華艱苦奮鬥而又輝煌壯麗的一生。

在中學時期，曹靖華就在「五四」精神的感召下，與同學在河南開封辦《青年》雜誌，轉載了魯迅的《狂人日記》。當時他們連魯迅是何許人都不知道，但他們決心去尋找，幾經努力，曹靖華終於結識了魯迅、瞿秋白，共同的志趣和理想，把他們聯結在一起，要為「起義的奴隸竊取天火」——積極投身蘇聯文學的翻譯工作。

曹靖華能走上俄文翻譯的道路，是他們介紹曹靖華進入李大釗倡議創辦的「外國語補習學校」學習俄語，後來成為第一批赴蘇聯學習的學生，同學有劉少奇、任弼時、蕭勁光、柯慶施等。學成歸國，李大釗又安排他在北京大學俄語系作旁聽生，協助做學生工作。

第一次國共合作期間，曹靖華受委派到國民革命軍第二軍行轅任蘇聯顧問團翻譯，與蘇聯漢學家王希禮（華西里耶夫）結識，曹靖華幫助王希禮翻譯《阿Q正傳》，王希禮則為曹靖華審閱《三姊妹》（契訶夫著）的譯稿。後因形勢突變，曹靖華匆忙出走，繞道剛抵北京，又被李大釗委派到廣州任蘇聯高級顧問團加侖將軍的翻譯。北伐途中，曹靖華負責溝通加侖將軍與蔣介石之間的聯繫，還與李宗仁、張發奎、葉挺等打過交道。

大革命失敗後，曹靖華化裝出走赴蘇，先後在莫斯科中山大學和列寧格勒大學任教。在列寧格勒大學任教的王希禮，給他很大的幫助。當時在列寧格勒，曹靖華譯完了綏拉菲摩維支的《鐵流》，由魯迅自費出版。這部小說，給在大革命失敗後的中國人民，帶來巨大的鼓舞。

在日本加緊對中國侵略時，曹靖華於一九三三年又回到祖國，積極投身抗日鬥爭。在北平大學女子文理學院任教時，曾利用寒假到上海去探望魯迅，受到熱情接待，留下終生難忘的回憶。後來曹靖華在《小米的回憶》中，對這段經歷曾有詳細的描述。當他與十三位教授被學校解聘後，在走投無路時，周恩來又安排他到中蘇文化協會工作。曹靖華一生的經歷是曲折而多彩的。

本書對曹靖華青少年時期的生活，着重描述他勤學苦讀和對革命真理的熱切追求。全書的重點放在他赴蘇留學直到全國解放的三十年間的傳奇經歷，着重反映他為起義奴隸竊取天火的業績及其戎馬生涯，特別詳細描述他與魯迅、瞿秋白之間的親密情誼。書中對魯迅自費以「三閑書屋」名義出版《鐵流》事，認為「三閑」是指曹靖華、瞿秋白和魯迅自己。這可說是對「三閑」的另一新說。

特別值得稱道的是著者不迴避矛盾，如實地反映了曹靖華解放後內心的「三條陰影」。他譯完《城與年》以後，就擱下譯筆。周恩來曾問他為甚麼不多翻譯蘇聯作品時，他只好支吾以對。他感到風險太大了，於是接受范文瀾的建議，全力投入散文創作，取得輝煌的成績，出版了《花》、《春城飛花》、《飛花集》三部散文集。董必武讀完《花》後，曾賦詩讚賞：「願花長好月長圓，幻景於今觀眼前。清比水仙幽比菊，梅香暗動骨彌堅。」

在祝賀他九十誕辰時，蘇聯列寧格勒大學授予他名譽博士學位，爾後，蘇聯最高蘇維埃又授予他各國人民友誼勳章。曹靖華是當之無愧的。

讀書与出版

第六八二期　逢星期一出刊

不僅僅是賭博

——介紹《賽馬掌故》

董彪

根據中英聯合聲明的精神，一九九七年香港成為特別行政區後，仍可以「舞照跳、馬照跑……」。有人認為賽馬純屬賭博，既然維持港人生活方式五十年不變，這種玩兒照舊自可理解。然而，不賭馬仍可賭其他東西。為什麼偏偏提及賽馬？

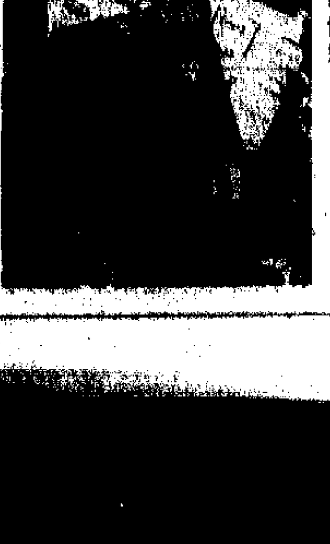
上述問題其實反映了賽馬「不僅僅是賭博」，這如同匯豐銀行之於目前香港的影響，絕非一般銀行所能比擬一樣。有人說，假如撤銷賽馬會，那麼一夜之間，不但數以十萬計的馬迷會少了一分生活情趣，而且還會牽涉到為數不少的學子面臨失學的厄運，至於由馬迷投注積聚而成的財源，一旦因禁止賽馬而乾涸，更會使不少慈善事業蒙受損失，云云。

其實，在第二次世界大戰之前，香港賽馬不似今天那樣，是大眾娛樂。以昔日投注單位來看，雖然只有獨贏、位置及當日孖寶三種彩池，但每張票的最低面額亦要五元。需知那時五六十元已能養活一家五口人，足見二三十年代的香港賽馬是高尚娛樂，升斗市民根本缺乏經濟能力參與。

提起香港賽馬，可供茶餘飯後話資的趣聞軼事實在不少。比方曾經有人中了馬票，除了贏得豐厚獎金外，還無端多得一倍的「橫財」。可是，這筆巨款卻非馬會送出，原來是昔日有些人士的收入不能公開來源，於是千方百計用厚利物色馬票得主，務求使他們成為「洗黑錢」的工具。

賽馬自然少不了馬匹。香港所用的馬究竟可以分為幾類？除了近二十年所用的純種馬之外，還有早期的中國馬、車馬、台灣馬、澳洲馬等等。為什麼不同時期有不同的馬種？這裡面就涉及賽馬的制度、政治局勢，相信年輕的馬迷了解箇中情況的絕不會多。

本港資深馬評家簡而清最近為敬賢館撰寫了新書《賽馬掌故》，雖然篇幅不多，但卻填補了出版界過去未有染指的空白。本書內容共分為《香港賽馬沿革》、《馬主與騎師》、《馬的故事》及《賽制與彩池》四大部分。文章以懷舊為旨趣，當中少不免融入大量與香港賽馬有關的掌故知識。



簡而清年輕時成立馬迷服務社，是馬會早年會員，曾經做過馬主。幾十年來他與馬圈建立了不解之緣，故此，能夠在書中暢談賽馬見聞，除了回味昔日地方色彩之外，更可從側面認識賽馬原來包含了不少專門知識，而絕非博彩可以倖致。

紀念蘭波逝世一百周年

文澤

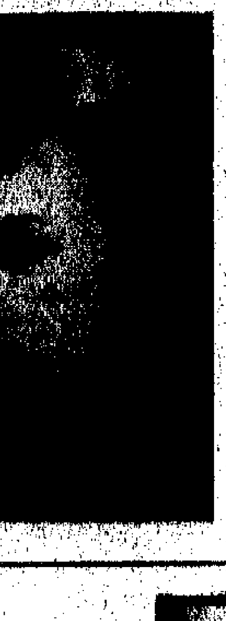
巴黎書訊

今年是法國著名詩人蘭波（一八五四—一八九一）逝世一百周年。屆時，法國文化界將舉行各種紀念活動。《新觀察》雜誌在今年四月四—十日一期上，專門刊登了一組紀念文章、訪問錄，借以緬懷這位英年早逝的天才詩人。

一八九一年十一月十日，年僅三十七歲的蘭波在馬賽一家醫院因腿疾惡化逝世，他雖然已過世一百年了，但直到今天他仍具吸引力，特別是在青少年中享有崇高的地位。今天苦悶憤怒的年輕人這樣喊道：蘭波，就是我們！專刊的前言也稱蘭波「成為了一種青春」、「一種反抗的榜樣」。

蘭波從小便顯出卓越的文學才華，到二十歲時就表達了他的一切，從此不再寫作。他二十五歲那年，當有人請他再談談詩時，他聲稱：我對此不再感興趣。從最後一張蘭波三十歲的自拍像上，讀者看到的他是那樣消瘦、憔悴、蒼老，從中便可體味到詩人後期生活的動蕩、艱辛、潦倒。

蘭波的作品仍深受歡迎，他的全部詩作及書信均以袖珍全集本出版，並且一版再版。據統計，他的作品銷路一直看好，特別是近三年來，從經典作家作品的銷售情況看，他僅次於尤瑟納爾，名列第二，排在雨果、繆塞、拉馬丁、波德萊爾之前。由此可見蘭波在讀者中的魅力。



蘭波像

《中外名著插圖選刊》之十二

美國作家威廉‧福克納的中篇小說《熊》，具有很深的寓意，較之卑劣的文明社會，熊反而顯得高貴。圖為畫家筆下稚拙天真的熊的形象。

蓋洛普‧《二〇〇〇年預測》

樂夫

侯賽因‧薩達姆一手挑起的戰爭，使得美國一本出版於一九八四年的書身價倍增，更受到各方面的重視。

這本書，就是喬治‧蓋洛普所著：《二〇〇〇年預測》（George Gallup：「Forecast 2000」）。

喬治‧蓋洛普，是鼎鼎大名的「蓋洛普民意測驗」的創始者。現在，世界上許多國家和地區，包括香港在內，都使用這種科學的民意測驗方法。這本書，就是運用「蓋洛普民意測驗」的方法，對人類面對的問題和挑戰進行了全面的分析，對人類的未來也進行了全面的預測，字裡行間洋溢着作者獨到的真知灼見。

作者認為，九大力量主宰着我們人類的未來：一、戰爭、恐怖主義和核威脅；二、人口過剩；三、經濟壓力；四、科技進步的雙鋒利劍；五、環境的危急關頭；六、犯罪和暴力的禍根；七、搖晃不穩的家庭；八、健康的希望；九、美國政治的影響力。

蓋洛普把戰爭、恐怖主義和核威脅列為懸在人類未來頭上的第一號恐怖幽靈。他說：「核浩劫的爆發並不一定源於美蘇的緊張關係，……而很可能在世界局勢某一熱點，譬如中東，爆發一場核攻擊」；特別是，當「某個國家的政府掌握在一個瘋狂的獨裁者手中，他對個人權力的興趣，大於他對其國家和世界最終命運的關心。或者是一群自稱為「真正信徒」的傢伙，把他們的哲學或宗教利益置於國計民生之上」的時候。這幾句寫於一九八四年的話，好像完全是看到了六年多之後薩達姆的行徑才有的放矢的。

這本書，由於其高瞻遠矚的預見性，已被譯成多種外國語言。中文譯本亦已出版，書名則改為《操縱人類命運的九大力量》。其《譯序》指出：「本書對於國內的自然科學工作者、社會科學工作者（經濟學、社會學、人類學、未來學、教育學）工作者，尤其對於許多領域內的領導者、管理者和決策者具有較多的參考價值。」這是大陸對國外這類性質的著作極少有的評語。由此也可看出《二〇〇〇年預測》一書的真正價值。（按：該書由延邊大學出版社出版）

食得玲瓏　自得其樂

愛華

古語有云：「民以食為天」，又云：「食色性也」，可見「食」之重要，而「食」也可視為文化進展之一種表徵。香港素有「美食天堂」之稱，美食當前，難免叫人垂涎欲滴。如果不知自制，便會暴飲暴食，除影響健康以外，還會對體型有所影響。所以，在「食」方面，須處理得「玲瓏」一點，盡享「食」之樂趣，如是始能叫人艷羨不已。

香港知名飲食專家梁玳寧將在本港某報刊出的專欄文字《玲瓏一點》結集出版成《食得玲瓏》一書，內容極為豐富，除包括佳餚秘方食療妙方以外，還有旅遊見聞及養生之道等，使你的生活更趨玲瓏，增添姿采。例如，一般人對火雞這種食物並無多大興趣，以其「粗糙無味」云云。但在此書中，梁玳寧便教我們如何以中式醃料炮製火雞，讀者如法炮製，當可品嘗肉質嫩滑的火雞。另外，近年來，香港社會流行健康食品，其中以豆類最受歡迎。由日本出產製造的黑醋大豆更廣受女士歡迎，據說對健康和美容均有很大的裨益。是書除介紹此種大豆的好處以外，還教你如何自製，有興趣的讀者倒不妨參考一下。

除此以外，人的體質大體可以分為寒性和熱性兩類，如何因應體質選擇食物亦有很多奧妙之處，是書為你一一羅列。

此書的內容頗為豐富，已如前所述，唯尚有可予議者，乃此書名為《食得玲瓏》，而封面所見，亦皆與「食」有關，但實質上卻僅有約三分之一的內容如此，其餘多為純散文之作，其中雖不乏可堪一看的篇章，卻未嘗不是此書的一大缺點。

全新編纂的《商務新字典》

王一桃

讀書報告

繼《商務新詞典》出版之後，黃港生又編了一本《商務新字典》，讀者只要「手持雙璧」，即可解決一般漢語閱讀疑難。」商務對莘莘學子的貢獻，可謂大矣！

如果說《商務新詞典》具新創意的話，那麼《商務新字典》更是獨闢蹊徑，全新編纂，成為一本「配合九十年代本港中、小學最新課程的中文字典」了。現在再向讀者介紹《商務新字典》。筆者曾熱情推薦過所寫的書評後來還收入拙著《引你入門的書》中。

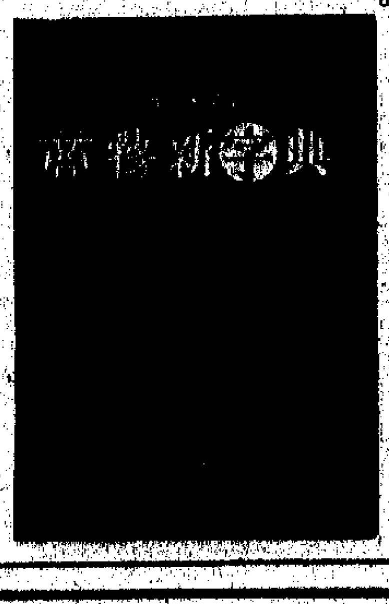
先講檢字。部首檢字是古今常用的一種方式，但由於缺乏嚴密的科學性，加上漢字結構的複雜，因之出現不同「版本」，在上下左右編旁甚至中心部分都有各成部首，令人難以適從，於是只好另列難字檢索表這類來補救。有鑑於此，這本字典在以傳統的《康熙字典》部首的基礎上，破例地採用「多開門」的方法，將部首不明的難檢字分別收錄於各疑似部首中，這樣就便於不諳部首的讀者檢字。這是「新」的具體表現之一。

次講收字。繁體字和簡化字是海峽兩岸各自採用的不同字體，台灣出的字典堅持用繁體字，大陸版的字典則有簡化字。這本香港出版的《商務新字典》兼收並蓄，繁簡均收，連異體字總共收單字一萬一千個左右。值得一提的是除了常用字外，這本字典還收許多生僻字，諸如「轄」（古代一種輕便的車）、「醌」（一種含有特別結構的有機化合物）、「鈽」（一種符號為Cu的金屬元素）、「鈹」（即育赤色）等。為了方便辨認，常用字套紅色，其他字則用黑色。這是「新」的具體表現之二。

再講釋義。有的字典以字解字，甚至字義互訓，如「甲即乙」，「乙即甲」，這類，結果不知其一，就無法知其二。這本新字典從中小學生的實際出發，盡量用形象的語言準確而又鮮明地解釋字義，既使人一目瞭然，又不會產生歧義或使人誤解。例為「人」，釋為「能製造並能使用生產工具的高等動物，由古類人猿進化而成」、「笑」，釋為「露出愉快的表情，發出歡喜的聲音」，「祭」釋為「對死者表示追悼、敬意的儀式」，「東」釋為「方向，太陽出來的那一邊，跟『西』相對（下略）」，「蕭」釋為「冷落，沒有生氣的樣子：蕭然。蕭瑟。蕭索。蕭條」。這是「新」的具體表現之三。

後講其他。有的字義，僅用語言來解釋還不能讓讀者完全理解和掌握，就要靠插圖輔助了。這本字典對許多生物（如花鳥蟲魚等）、器物（如生產工具生活用具等）都加上插圖，從而加深讀者的理解。許多人會查部首，但對一些部首卻不會讀，這本字典在它的十種附錄中，就收有「部首讀音表」，將所有讀音一一披露出來，如「丨」讀作「滾」、「丶」讀作「主」、「丿」讀作「撇」、「亠」讀作「頭」等。這是「新」的具體表現之四。

總而言之，《商務新字典》可說是對歷來字典編纂的徹底革新，因之更值得向廣大讀者推薦。

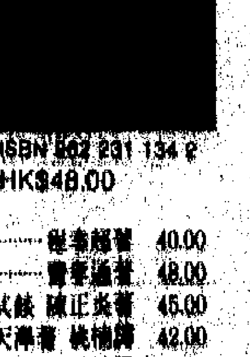


中華學術系列

中國禮教思想史

蔡尚思著

禮教思想統治和影響我中華民族兩千餘年，本書選取了自春秋戰國至民國代表人物一百七十多名，逐一闡述其思想特點及其在傳統禮教方面的影響。立論有據，不侈空談，多新見解，其中不少論述，一反新舊儒家的傳統觀念。



ISBN 962 231 134 2
HK$48.00

已出版書目：

《中國地方政府》……程幸超著 40.00
《江村經濟》……費孝通著 48.00
《中國古代大同思想研究》……林其錟 陳正炎著 45.00
《中葡早期通商史》……張天澤著 姚楠譯 42.00
《南海貿易與南洋華人》……王賡武著 姚楠譯 48.00

中華書局（香港）有限公司 出版/發行 715 0176

書

洗浴治病中草藥

已經出版

杭悅宇編
HK$68.00

藥物外洗法及浸浴法是中醫外治療法重要的一環。這種療法安全而效速，易為病者接受。

本書是第一本介紹洗浴治病植物的專書，收錄藥用植物達231種。

各大書店有售

商務印書館出版 565 1371

三聯

朱淑真及其作品

黃嫣梨著　香港三聯　HK$49.00

• 朱淑真是宋代女作家，一生所作詩詞很多，歷來頗有讀者，但關於她的個人情況，却向來眾說不一，未有定論。

• 本書利用海內外資料及研究成果，對朱淑真的籍貫、生卒年、家世、戀愛、婚姻及其作品的藝術特點，作了詳細的考辨和探討。

《中華氣功精英叢書》

氣功與養生

焦國瑞著　商務　HK$42.00

• 作者是海內外享有盛譽的氣功養生學家。他根據多年的練功和臨床實踐，並結合中西醫學理論，系統闡述了氣功與養生的重要關係，詳盡介紹了具有中國民族特色的氣功養生法。

• 書中介紹的各種養生功法，均附有插圖，便於讀者自學。

一九九一年九月十六日

減息對地產股有利　沈金

人與狗　樹文

三十　雲台遇敵

交易廣場

減息對地產股有利

頭牌手記　沈金

香港減息，美、加也減息，有人說這將是香港最後一次減息了。是否如此，我看不能這麼肯定。因為港息還得跟美息走，美國經濟復甦緩慢而通脹壓力不大，所以還有再減息的條件，香港雖然通脹高，但有聯繫匯率，便離不開與美元利率走在同一條路上。一口針沒有兩頭利，只能擇其輕重，也不得不如此了。

問基金何可有新的資金注入港股？他說還沒有，但強調這段牛皮日子，是買貨而不是出貨。這一點十分重要。他估計今日正式減息，可令港股升十多點至二十點，但太多則不可能，仍是個別發展。基金對當前的牛皮市並不焦急。認為一定要經歷這個階段，條「椿柱」才打得實淨。

至於炒家，自然認為無癮，感到不耐煩。但有耐性的投資者，則宜伺機加強持股量。快在九月底，遲者十月初至十月中，就會有新的變化了。所謂牛皮待變，不可能永遠牛皮，或永遠待變下去，必然有所突破。基金何和我都估計是向上突破，而不是向下突破，亦即大家都看好後市。「英雄所見略同」，希望不會「跌眼鏡」吧！這一點，我頭牌還是有信心的。

地產及銀行股仍是首選。十一月收購恒昌的七十億元將流入原股東手上，有三分之一再入市，已足以支持股市有個小陽春了。

喜歡收集古董手表

名人專訪　謝芳

陽明山莊這個大型度假勝地，可以說是本港唯一能為海外駐港高級行政人員提供良好的行環境、氣氛及生活模式的豪華住宅，使居於其中的行政人員及其家人能較易適應新環境。

同時，為了讓客戶能在一個完善的環境下舉行會議，陽明山莊在三月至八月份亦舉行了一項特惠會議計劃。自推出以來，反應熱烈。

「特惠會議計劃」中參加者每人每晚只需付港幣八百九十元，可享用包括一晚豪華套房住宿、早餐、精美茶點、午餐、會議室及有關設備、鮮果籃、康樂設施，例如羅馬浴池入場費七五折、壁球場及桌球室、健身室及桑拿浴，以及免費卡拉OK等。

其實，除了高級行政人員外，每位市民亦可付出每晚八百二十八或五百元的價錢，在星期一至五入住陽明居，可享受免費生果、餐酒、每日美式早餐、衛星電視轉播、卡拉OK入場費及健身室、桑拿浴池、水力按摩池及泊車服務，同時也可延長住宿時間。

吳君敏講完有關陽明山莊內的設施及有關計劃後，我們的話題又轉到人生的際遇方面。他認為自己相信緣份，也頗迷信，「我喜歡收集古董表及自己喜愛的物品，這些東西均是可遇而不可求，無論好壞我會很珍惜地保留着，原因很簡單，就是我喜愛它們。」他固執地說。

其實，當年的吳君敏也是靠着這股固執，由千里迢迢的澳洲回港，加入這個生活緊張、充滿挑戰的行業。今天的他仍雄心勃勃繼續向更高的目標進發。逾兩個鐘頭的訪問在一和洽氣氛下結束。臨行前，吳君敏贈予筆者一張陽明山莊的夜景海報。

（十二・完）

擴大規模

中資點滴　劉彥

一些中資背景的上市公司，近期表現相當活躍，繼中信泰富參與收購恒昌企業之後，粵海投資亦有意吸收其母公司粵海集團的部分優質資產，以擴大公司規模及增強公司盈利能力。

據聞粵海集團已準備今年內陸續把多項在大陸進行的投資注入粵海投資，其中包括位於番禺縣的華南輪胎廠、位於樂昌縣的昌山水泥廠、位於中山市的馬口鐵廠及位於長春市的黃龍玉米有限公司等。有人估計，如果上述四項資產都注入粵海投資的話，該公司的資產會一下子增加約十億港元，從而晉身為一家擁有約二十億港元資產的中型上市公司。

數月之前，粵海投資才剛完成了數項收購行動，包括本港的金勝商業中心、番禺縣的住宅地皮及廣州麥芽公司等。

在今年年中以前，粵海投資還只是一家擁有不多酒店物業的三、四線上市公司，成交也相當疏落，不過，自年中完成了幾項收購之後，不單資產大幅增加，而且亦受到投資者關注，成交量較以前有了明顯增長。從目前情況來看，粵海投資的規模肯定還會進一步擴大，在市場中的地位亦相應提高。

語焉

變為可能

成功並不是賺多少錢，或地位多高，而是化不可能為可能。——（德）安茲

良好關係

不要刻意逃避生氣的員工，這只會使他們感到不滿。努力去維持關係，畢竟主管必須和他們一起工作。——（台）孫珈恒

一場浩劫

講股寮　任風雲

小陳貴為白領，每天工作時間都是朝九晚五，生活可算十分穩定。

然而，今天顯然有點事有蹺蹊，時間已是晚上十時正，小陳仍未歸家，陳太自然是心急如焚。不知等了多久，小陳終於回來了，但陳太一望小陳，便嚇得差不多彈了起來。

「老天，為什麼你變成這個樣子！？」陳太失色喊道。

「唉，總之是一言難盡！」小陳搖首嘆道。

「快坐下來再說！」陳太扶着小陳小心的坐下來。

「老公，為什麼你的衣服被扯得這樣支離破碎！？」陳太心痛地道。

「唉，我想也想不到會弄到這個樣子！」小陳嘆道。

「打劫！一定是被人打劫！」陳太關心地問：「你有否損傷？」

「損傷就是損傷，但我並不是被人打劫！」小陳道。

「不是打劫？難道你與人打架！？」陳太又問。

「唉，我比同人打架還慘！」小陳又搖首嘆道。

「不是打劫，又不是打架，為何會弄到遍體鱗傷？」陳太問。

「我剛才去投票！」小陳道。

「投票怎會弄成這個樣子！？」陳太簡直難以置信。

「助選團實在太熱情了，我擠了幾個小時才可以擠出來！」小陳嘆道。

本港最高之廠廈 為荃灣新達中心

彈讀錄

▲本港最高的商業大廈，好多人都知道是中銀大廈，但要問本港最高的工業大廈，相信答得出的人寥寥可數。

這為九倉集團在荃灣柴灣角道的新達中心，合共有一百三十多萬方呎樓面，樓高四十一層，不但是全港最高工業大廈，亦是亞洲區最高的工業大廈。

其實，新達中心為一幢綜合性建築物，包括四十三萬方呎貨倉樓面、四十八萬方呎工業樓面及四十五萬方呎寫字樓，物業將在九二年落成。

新公司上市頻密 股民申請難取捨

▲新公司上市活動此起彼落，頻密程度有時候令人搞不清楚每間公司的業務性質，好像本周便有六間公司進行上市活動。

該六間公司包括昨日開記者會的日本信用保證財務，而今日則有三間公司招股上市，計有榮文、佳訊傳呼及巨川，至於明日有大快活招股上市，而在周四，震雄邀請老記參觀廠房，為公司上市前奏。

本周老記將要疲於奔命，但太多公司上市，股民都唔知申請那間公司才好！

阿韋

德國豪華車面臨威脅

跨國企業情報　洪江

在世界各地豪華汽車銷場上，現仍是德國車系的天下。德國豪華房車這種超然的地位雖然現在仍可保持，但居安思危，德國的丹拿—平治集團及巴代利亞集團已開始作出部署，準備迎接日本汽車製造廠的挑戰。

日本汽車製造商近一、兩年開始在美國汽車市場，對德國豪華汽車產生威脅。一向以生產中下價汽車為主的日本廠商，正設法開拓豪華車銷售。豐田汽車公司的凌志型車系、本田汽車公司的頂級車系，均是向豪華房車市場進軍。首先以美國市場為試點，下一個目標則是向歐洲市場打天下。

德國汽車廠商在美國已嘗到競爭的滋味，巴代利亞集團及平治集團在美國汽車市場所佔的份額，由五年前的百分之十二降到目前的百分之十左右。然而，整體來說，德國豪華車系在全球銷場上所佔的份額，沒有太大減少，約佔兩成三左右。若嚴格來說，只是從五年前的百分之二十三、七降至百分之二十三、二。

縱使如此，德國丹拿—平治集團董事局主席埃薩德・路透則認為不可輕敵。他主張德國汽車製造商宜未雨綢繆，為迎接日本豪華房車對歐洲的進軍作好還擊戰。路透指出，作戰的策略應是加強本身的力量，在製作程序、提高質量方面着手，而最根本的是發揮人為力量，以較理想薪酬來提高工人士氣，以產品質素來取勝，而不是單以價錢吸引。

抽籤買樓

有數計得　章盈

當局推行的管制炒樓新措施，實施以來，僅在排隊買樓方面的秩序有所改善，對壓抑樓價以及為買家製造較合理的買樓機會方面則未見成效。

近期開盤的以一個大型屋邨為例，由於採用登記抽籤方式發售，登記買家多達七千人，不用說七千人當中，不乏財力豐厚的炒家和業餘炒家，實際用家混在其中，只能靠幸運之神眷顧，好彩者抽中排在前列，便可買得合心水的單位。

不過，筆者兩位朋友兩度登記抽籤，都未能上榜，在情急之下轉向地產代理公司問價，答案是位置較佳的高層單位，每個加轉手費十多萬元至二十多萬元，幾乎是樓價的一成。由於他們公司職員向他們解釋，地產公司也是採取撒網方式登記抽籤，投入的單位自然要比以前排隊買樓的三數萬元轉手費大增。

朋友說，現今樓價已令不少中等收入家庭卻步，若將這筆可觀的轉手費打入成本，連同裝修首期，買一個中型單位，便要準備六、七十萬現金。

資金出路

此地有銀　羅奇

銀行減息，"紅簿仔"只得四厘，而通貨膨脹率則高達百分之十二，亦即存款收息其購買力平白損失了三分之二，令"收息派"為之氣餒。看來，資金只有三條出路，一是入匯市買高息外幣，但要承受匯價波動的風險；二是入樓市買樓，不過目前樓價高昂，銀行對買樓者申請按揭貸款態度審慎，實力不足者，是否應"冒高"入市，見仁見智；三是注入股市，買賺大錢的地產股及銀行股。當然，買股票必然有風險，但我覺得比較上述三條資金出路，較為"安全"的，仍選股市。何況，買熱門地產股既可分享地產公司的利潤成果，又毋須被銀行"審核"資格的麻煩，而且買賣方便快捷，不會"有價無市"。這些優點足以令我將投資股市作為現時的資金出路首選。

長實、新地、恒地、恒隆，可視為熱門地產股的"四寶"，如有餘資，無妨食其"四寶飯"，即四隻都買。若加入二線地產股，則可伺機買點信置，看來地產股的調整已差不多，隨時有重振雄風的機會了。

眼鏡店要出奇謀

創業速遞　陳清偉

香港人有白分之五十是眼鏡店的潛在顧客，他們不是近視、老花，就是兩者俱有，他們都要用眼鏡來調整視力，他們的數量約有三百萬人。再加上太陽眼鏡，不管眼睛是否健全，也需要用作抵禦猛烈的陽光，則需要眼鏡的人數，最少增加二成，即七十萬人。

香港每年有遊客五、六百萬人次，他們當中也有很多需要眼鏡或太陽眼鏡，即使只有百分之十，會在香港買眼鏡，人數又增加五、六十萬。

客人數量多，店舖也多。規模，也由傳統的一店形式，到變為集團經營。小投資者在今日，固然很難立足，即使投資較大，以一家店舖形式出現，也不及集團經營的宣傳、推廣與商譽，市場不易落在你的手中。

要經營眼鏡店就需要出奇謀了，使許多集團經營不做的，許多集團想不到的，都在你經營的眼鏡店突圍，生意便好做多了。

（眼鏡店的經營術之一）

"財神"到

方丞

正當李阿姐與麥當克談「財神」之時，其「大哥大」再響起來。若仙一聽，笑着說：「哈哈，我和麥大導剛談起『財神』，『財神』就到。莎莉，什麼時候有空，我介紹麥大導給你認識，看看你們集團做不做他的生意。」

「財神」馬上回答說：「那裡，那裡哩！你介紹大客，我巴不得馬上『飛』來呢！讓我看看記事簿……噫，今天不成，明天下午我有空，你們可以的話，就在大酒店的咖啡室等，好不好？」

李若仙見沒有通告，便代麥當克答應了莎莉，轉頭對當克大導說：「這回真湊巧了，麥大導，這回『益』你了！」

翌日的下午，大酒店的咖啡室突然是光熠熠，吸引力不下於李阿姐。儘管李若仙、麥當克及毛厘流沒有刻意打扮，但他們在「名氣界」風頭各不相讓，都有擁躉，使這個堂皇高貴的場所大部分目光集中到他們的一桌。即使是外國人，也被美女俊男所吸引。莎莉依然扮得成熟，而成熟中也帶有秀氣，麥當克眼前一亮，握着莎莉的玉手，邊走邊說：「我們還欠一位第二女主角，莎莉你不妨考慮。」莎莉笑了笑，表示她還是[illegible]她的專業為佳。

（艇仔粥之十一）

文字貧血

女行政人員隨筆　嘉露

朋友任職的大公司與中國有很多生意往來，故在請人時想找一些中英文俱通的大學生，雙語並不要求精通，只求文字通順達意便可。結果發覺很難找到合格者。

朋友說："招聘廣告一出，求職信無疑如雪片飛來，申請者的學歷背景也相當不錯。選了二十幾個最好的來考筆試。上次有過經驗，只考面試，貌似聰明醒目的新人，請回來後做計劃、寫報告一塌糊塗，令我像做語文教師那樣去改，浪費了不知幾多時間和精力。所以這次堅持先考筆試，文字過關才作面試，以免請回來一些'得把口'的文字貧血之輩。"

我笑道："深有同感，不失為好主意。"他卻洩氣地說："可惜，二十幾份卷收回來，英文算得上過關的大約只有三分之一，當然字裡行間還有文法錯誤，用辭不準之處，但都是較小的毛病，修修補補便可獻世；中文那部分可慘了，英譯中一小段，譯成中文不到三百字，差不多沒有一篇找不到錯字的，有些竟有十幾個白字。如果語文教師要玩找錯字遊戲，我可提供樣板一批。更不要說文字是否流利，修辭漂亮與否了。我想，有些大概只有小學四、五年級程度。"

"這年頭，學校、家長都重英輕中，中文水準低落，在所難免的了，"我說。朋友還是不服氣："我不也是番書仔嗎?現在看自己的中文，簡直可自豪自大。香港學生語文水平普遍低落，主要是欠缺閱讀習慣，只看電視、聽廣播，不看書，怎能寫出好文字?!"

小說林

老虎丈夫

新編說部　鄧山青

開元年間，有一隻老虎化成人形，娶了個老婆，過着普通農家的生活，一晃兩年，做妻子的還不知道丈夫是老虎變的。

一天，來了兩個客人，帶了酒來和她丈夫一起喝。她的丈夫說：「我和兩個朋友喝酒，他們不喜歡人家打擾，你只管幹你的事，別偷看。」所以人是天生好奇的，你越是神秘，人就越想知道。這女人覺得丈夫舉動神秘兮兮的，不像平日，便忍不住去門縫裡張望。

不看猶可，一見之下嚇得險些昏了過去。原來，房間裡三個不是人，而是露出尾巴的老虎，醉得伏在桌子睡着了。她不敢聲張。

一會，老虎醒來，又變回人形。她才大着膽子推門進去，問他們還要不要酒。兩人齊說：「不用了，謝謝大嫂。」便起身告辭。

丈夫問：「你剛才可有偷看？」「你們喝酒我幹活，有什麼好看的。」丈夫這才放心。妻子可就放不下心了，怎能跟老虎共同生活呢！於是，她提議要歸家看望父母，丈夫答應一起去。

路上，橫着一條山溪，妻子涉水過去了。丈夫也想撩起衣服涉水，妻子叫道：「啊呀，你背後怎麼有條老虎尾巴的呀？」丈夫知道面目已被識穿，無地自容，回頭便走向深山去。

（選自戴孚《廣異記》）

星座情

谷媛

心跳加速

衛威年來到泗川河井公司。

未進入公司的大門，他便被布局新奇怪異的裝修模式嚇了一跳。

這間名稱東洋味十足的證券金融貿易公司，竟全無一點日本色彩。門前栽種了一排常青松柏，拱衛着兩個五呎寬的水族箱，使人懷疑摸錯了門路，來到了一間專買高級海鮮的食府。

巨型水族箱分左右擺放在大門兩旁，都各養了九條錦鯉，左邊那缸盡是紅色的，右邊那缸都是白色。

「嗯，這是風水魚，左為陽，右為陰，一火，一水。」衛威年忽有所悟。他再看清楚「泗川河井」這四個金字紅底的招牌，「錯不了，江湖傳聞，這公司的老闆是風水迷，堪輿術數，極有心得，百聞不如一見，這一回，算是開了眼界……」

「衛先生，早安！」本來坐在大門內的接待處的那位身穿紫色制服連衣裙的小姐，笑容可掬地走出來，向衛威年打招呼。

衛威年詫異這招待小姐為甚麼認識自己時，機械地回禮說句「早安，小姐。」

紫衣小姐手裡拿着一個文件夾，裡面是衛威年的求職信影印副本。

「可能，她憑這影印副本的相片以及約見的時間，判斷我就是衛威年吧？」他自忖道。

紫衣小姐似乎有點特異功能，她看透衛威年的心事，輕輕地說道：「是佘老闆從閉路電視看見你，吩咐我請你進去見他的，衛先生，你今天氣色相當好，祝你好運，放輕鬆一些，希望我們不久就成為同事。」

紫衣小姐大方地伸出手，溫柔地讓衛威年輕握了一下。

如果紫衣小姐原意藉此握手來穩定這位面試者的情緒，那就適得其反，紫衣小姐的手溫，令這位年過三十尚未娶妻的男士心跳加速。（一）

人與狗

小小說　樹文

陳伯退休後，將退休金全給了兒子。過了一段日子，兒子對他日漸冷淡，媳婦更時常閒言閒語。陳伯沒有家庭溫暖，不喜歡回家。每天早上，他就外出，四處遊蕩，直至深夜才回去。

一晚深夜，陳伯回家時，見鄰居有人在哭，便站在門外問什麼事。

原來那對年青夫婦養了一隻名種小狗，失蹤了幾天。今晚，兩夫婦回家途中，發現心愛的小狗橫屍街頭，被汽車撞至血肉模糊。少婦傷心痛哭。

她丈夫說：「你放心，我一定控告那喪盡天良的司機！」

「你知道是誰嗎？」她又哭了。

陳伯插口道：「據現時法例，狗被汽車撞死，司機沒有罪的，因為狗被當作流浪狗。」

少婦哭得更傷心了！

一個月後的深夜，有鄰居拍陳伯的門，告訴他兒子，陳伯在過馬路時被汽車撞倒死了，司機不顧而去。

陳伯兒子和媳婦馬上落街，果然看見了父親的屍體。

為了辦理陳伯的身後事，兩夫婦花了一筆錢。

陳伯兒子嘆息道：「死了還要拖累人！」陳伯媳婦說。

鄰居一婦人聞言，看不過眼，走過來說：

「陳伯死得那樣慘，你們有出賞金追緝那開車撞死人的司機嗎？」

「什麼？賞金！我們花的錢還不夠嗎？」陳伯媳婦答。

「可是，張先生夫婦的狗被汽車撞死，他們貼街招，懸紅二千元，捉拿那闖禍的司機呢。人的生命，難道連一隻狗也不如嗎？」

兩夫婦面有愧色。

婦人走前說：「人不如狗，這是什麼世道呀！你們將來也有兒女的。」

罷颯公主

尚孤

三一　終南道觀

大嬸續說：

「我們說沒見到，大娘又囑咐我們，如果見到，就說公孫大娘已經去終南山，在終南道院落腳，快快來吧，如果見不到，也就罷了。正是說的你們幾個吧！」

罷颯公主聽了大喜，覺得天愁雲都掃開了，前路有了光明。奶媽等人也歡喜，都說：

「這真是謝天謝地，公孫大娘沒出事。」

於是打算明天的行程，奶媽打算向屋主買一頭騾子，好讓公主騎了上路，公主不想要，說：

「大家走得，我也走得，要騾子來做什麼？這些日到底練了劍器，覺得身上比往日有勁，奶媽不用擔心。」

為了安排上路，奶媽又去張羅，請屋主做些烙餅，作為路上的乾糧，屋主指明了路徑，說由此向南到紅土溝，有人家的，轉進山去，有個叫三棵松的地方，有個小道觀，也可以歇腳，一天走三四十里，你們該走得的。

往後就是進終南山的山路了，卻要結了隊走，有虎、豹出沒，你們出得起錢，請三棵松的道士帶路也好，他們有符咒鎮虎豹，就不怕了。

罷颯公主等人聽到有虎豹，害怕起來，決意到了三棵松請道士帶路。屋主要大家好好睡一覺，村裡自有人在外巡守，可以放心。罷颯公主知公孫大娘有了着落，便懷着希望沉沉睡去，可是到半夜裡發起燒來。

這時正是秋暑季節，衣服穿得少，走路出汗，又受了驚，還受了傷，金枝玉葉，安逸慣的，經過這一場磨折，汗出如漿時給山風一吹，便着了涼。

奶媽侍候得很小心，半夜摸她身上滾燙，還在哼哼唧唧，好像說夢話，不敢睡了，在旁守着，忽然叫口渴，要茶水，幸而茶壺裡的茶還是溫的，奶媽試了一口，才給她喝，問她覺得怎麼樣，回答說頭痛。（一七〇）

舊碟深情

辛海

四　她打一場勝仗

不理會爸爸對自己怎麼照顧愛護，她想到的是此男人，一手破壞媽媽和老倌爸爸的大好家庭，使自己成為身份尷尬的油瓶女！

十八歲吧？她發育，身體各部分應大則大，應小則小，應凸則凸，應凹則凹。流行歌，她唱得有水準，她的聲底好。那天傍晚，她在浴室脫光衣服洗澡，故意不扣門塞。

爸爸走來推門，見裸體的她，慌忙說：「對不起！」她才不肯放過，「哇」一聲哭喊，抓到毛巾掩胸，跑到媽媽的睡房，嚷：

「色狼爸爸要強姦我！」

一枝火柴，點燃夫婦爭吵的熊熊烈火，然後兩人的關係化為灰燼，秦海人帶著他的皮箱衣物，讓媽媽趕出家。

此漢子雖然讓妻子趕走，但還有心意，把一層樓房的擁有權之一半，交給柳玉清。

哈哈哈，哈哈哈，凱珍認為自己在人生中、家庭裡，打一場勝仗！

媽媽為此傷心流淚，她說：「媽，你不必傷心！」

媽媽拍起淚眼：「你知道，十多年來，誰支撐這頭家？誰供養你們姊弟？」

凱珍說：「算得什麼，本姑娘出去唱酒廊、的士高，賺錢養家。」

真的，她連預科也不讀，就投身賣唱。在酒廊，她認識唱片公司的監製查忠信，被拉到唱片公司旗下，做基本歌星。從此，瀟歌聲，她唱出名氣，唱出光采，唱出燦爛……

感激查忠信的提拔，並做她的形象設計，替她製作受歡迎的唱片。

公司旗下有個當紅歌星韋進在追求，她暗暗喜愛，但不敢。她漸漸懂得人情世故，因為要飲水思源，不忘忠信的提拔。她認為要嫁人，第一個要嫁忠信。凱珍的過去，女記者旋子知道得清楚。

彈鋏歌

三十　雲台遇敵

孟元超道：「我知道，但咱們不也正可以將計就計麼？」

快活張道：「願聞其詳。」

孟元超道：「李光夏咱們是要救出來的，北宮望利用牟宗濤，咱們也可以利用他呀。他和尉遲炯聯手到總管府救人，決計不會耽擱太久，想必就是這幾天晚上的事情了。」

快活張道：「這又怎樣？」

孟元超道：「可要你冒點風險。」

快活張笑道：「越冒險越有刺激，這在我是家常便飯。」

孟元超道：「明天晚上起，每晚你偷入總管府窺伺，一發現有什麼動靜，你就發起蛇焰箭叫我來。」

快活張道：「對，這就無需瞎碰找尋尉遲炯大俠了。」

孟元超道：「不僅如此，我闖進去幫尉遲炯救人，還可以當面揭破北宮望和牟宗濤的陰謀。」

快活張道：「只怕尉遲炯大俠不敢相信呢。」

孟元超道：「我與尉遲炯肝膽相照，別人的話他不信，我的話他不至於不信。還有一層，尉遲炯縱或一時間不敢相信，大內總管薩福鼎卻是非得相信不可！」

快活張心領神會，哈哈笑道：「不錯，薩福鼎與北宮望為了爭權奪利，鬥角鈎心，縱然沒有人和他說，他也一定這樣懷疑，為什麼尉遲炯會知道李光夏囚在我這裡呢？對我這裡的情形為什麼又這般熟悉？一闖進來就直趨囚犯處所，有如探囊取物？咱們一只揭發了這個陰謀，他當然是非相信不可了。哈哈，這麼一來，好戲還在後頭呢。妙計啊妙計！」

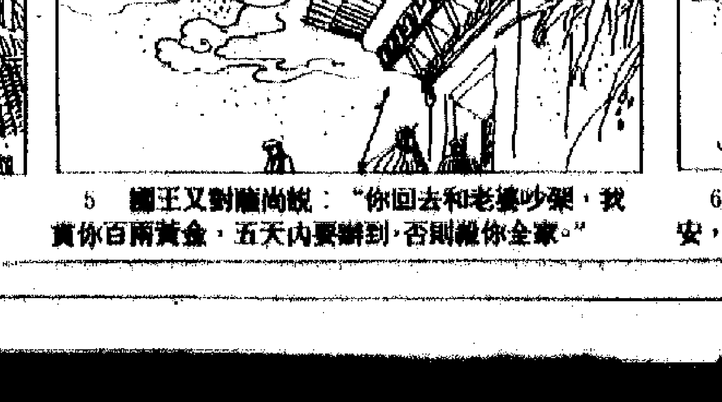
孟元超笑道：「不過這麼一來，咱們可也要冒性命之險了。薩福鼎和北宮望固然要殺咱們，牟宗濤也非除掉咱們不可。但我本來是個欽犯，生死早已置之度外，但你卻是不必捲入漩渦的，失掉了吃飯的傢伙，你這『快活張』就快活不成啦，你後不後悔？」

（四七九）

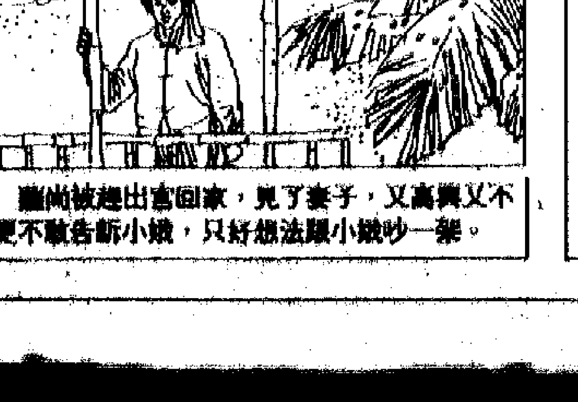
窮精富蠢

通俗民間故事

4　國王把龐尚關起來，關了三天三夜，龐尚看不到小娥和小岩，難過得吃不下飯。



5　國王又對龐尚說："你回去和老婆吵架，我賞你百兩黃金，五天內要辦到，否則殺你全家。"



6　龐尚被趕出宮回家，見了妻子，又高興又不安，更不敢告訴小娥，只好想法跟小娥吵一架。

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

京澳有限公司
京陽有限公司 致意

地址：澳門家辣堂街1—3號 中建大廈4樓
電話：589888 512690
業務範圍：進出口

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

中藝（香港）有限公司
中藝貿易有限公司
中藝（香港）有限公司珠寶首飾分公司
珍藝有限公司
珍藝抽紗有限公司
藝發貿易有限公司
仝敬賀

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

國產花色布經銷商致意

地址：港灣道二十六號14字樓
電話：八三一八三八三
業務範圍：紡織品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

美亞美工程有限公司致意

地址：九龍荔枝角道218號地下
電話：3917849
業務範圍：專業假天花及膠地板工程及材料零沽批發

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

電達電子系統有限公司致意

地址：香港九龍[illegible]道6號
電話：3[illegible]6311 FAX：3382772
業務範圍：電子計算機、投影機等

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

中信企業公司
盧瑞鴻 致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

goldlion
金利來
曾憲梓 致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

LADEN TRADING CO.,LTD致意

RM 1134-5, WAM FUNG CENTRE, TSUEN WAN, N.T.
電話：4992923
業務範圍：MOTOR, INVERTER, CLUTCH BRAKE, ETC.

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

利源長有限公司致意

地址：堅尼地城海傍22號
電話：8190821

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

嘉理道投資有限公司致意

地址：九龍尖東科學館道14號
新文華中心A座408室
電話：7227886

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

謙誠有限公司致意

地址：香港北角[illegible]
電話：5640722
業務範圍：食品入口批發

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

及勝有限公司致意

香港中環太古大廈1608室
電話：8773733

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

甲子電子貿易公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港德隆公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港萬豐繡花有限公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港景悅有限公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

軒星有限公司致意

九龍尖沙咀金馬倫道26—28號
金豐商業中心801室

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港京藝公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港隆合泰抽紗有限公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港亞洲公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港邊城行有限公司致意

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

星光貿易公司致意

地址：香港蘇杭街70號2字樓
電話：8151470
業務範圍：[illegible]

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

香港皮草廠有限公司致意

地址：九龍環林街93號12樓
電話：7422011
業務範圍：毛皮

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

泰安公司致意

地址 香港九龍彌敦道739號四樓A座
電話 393-9196 394-3524
業務範圍 罐油食品·土產·化工原料

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

泉昌有限公司致意

地址 香港永樂西街154號地下
電話 5413717
業務範圍 中成藥·食品

HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

風塵僕僕說穗行

曹誠淵

八月底九月初，在完成了《凱風》的演出後，便立即到了廣州，開始了替廣東現代舞實驗團的編舞工作。這個大陸第一個由政府拍板成立的專業現代舞團，經過了四年籌備，其間的困難與矛盾重重，可說是不足為外人道。現在舞團可以名正言順地站立起來，雖然未知道前途吉凶，但它終歸出現，卻證明了大陸正邁向開放。

至於我僕僕風塵於港穗兩地，是因為接受了廣東省文化廳的邀請，成為舞蹈團的第一任藝術總監，負責舞蹈團的藝術水平和節目編排方面的工作。大概是香港多年來城市當代舞蹈團的發展，包括在八○年、八四年、八七年、八八年和今年五月間的多次北上演出，令內地舞蹈界和觀眾們都對現代舞有點認識，也對香港的現代舞有頗高的評價，連帶地把我認作為這個新現代舞團的藝術總監最佳人選。

作為一個土生土長的香港人，能夠有機會擔當內地舞蹈團的藝術總監，我覺得是莫大光榮，也是艱巨的挑戰。我欣然接受了這項邀請，也準備了在以後的日子裡，會有一半時間花在發展中國的現代舞道路上。

可能是多年來城市當代舞蹈團的經驗影響，廣東現代舞實驗團的建立模式竟然和它非常相似。今日的城市當代舞蹈團的舞者共十八人，有十男八女，這在世界各地的舞蹈團中，是絕無僅有；奇怪的是廣東現代舞實驗團也是不多不少的十男八女共十八位舞者，感覺上是有如冥冥中注定了有相同的發展道路。有時我思忖：廣東現代舞實驗團便像是城市當代舞蹈團的翻版，也不知是好是壞。

不過，中國的現代舞者自有他們自己的風采和氣質，藝術總監也只不過是如何去把這些獨特的風采氣質用更好的方法展現出來吧。比較起其他內地動輒一百幾十人的歌舞團來說，這個中國現代舞團的規模實在很小，但也因為人數少而質素精，每台節目的製作費用也小而水平高，它的潛力，在中國的所有舞蹈團體間來說，卻是最大的呢！

香港電影值得驕傲

——從暑假外語片談起

西門逸

今年暑假外語片，在港票房比港產片更加遜色。主要原因是荷里活缺少大型商業片製作，特別是科幻電影類型。去年同期有《回到未來第三集》、《鐵甲威龍續集》、《虎膽龍威續集》、《小魔鬼續集》與《宇宙威龍》，十分熱鬧激烈。今年則只賴阿諾．舒華辛力加主演的《未來戰士續集》，縱有占士．金馬倫這位荷里活特技電影之王，仍然雙拳難敵四手。何況是與去年多部科幻與動作大片相比，更加不能力挽狂瀾。

今年暑假另一部賣座作品是《烈火雄心》，有七百五十六萬票房。跟着是票房已突破六百萬的《搶錢家族》，這部片在去年聖誕開始公映，整個暑假也未有一日停下來，看來，它是要映上一年吧。《穿梭夢美人續集》排第四，收四百八十二萬；《小生當差》排第五，收四百七十六萬；《羅賓漢》排第六，收四百四十萬；《終極豪情》排第七，收四百零六萬；排第八的《虎膽神偷》，收入只有三百八十二萬；排第九的《綠咭情緣》收三百二十五萬，排第十的《B．B也瘋狂續集》收二百九十三萬。

荷里活電影如果不是依賴香港不能攀及的科幻特技水平，影片很難與香港的密集堆砌笑料影片，及充滿中國功夫的動作片，在香港票房一較高下。

整個暑假的荷里活電影，票房不到一億元，只佔香港暑假總票房四分之一弱。香港電影值得驕傲，是以一個只有不足六百萬人口都市為基礎，拍出許多電影，足與荷里活電影在香港以及亞洲一些地區抗衡，這是香港電影業的光榮。

我們或許從電影藝術角度，認定香港電影的缺少創作力。我們卻不可以不承認，香港電影工業也是支撐香港較嚴肅電影製作的力量。

貓王女兒愛花錢 尚幸遺產未到手

齊齊

貓王皮禮士利死去十多年，他的女兒麗莎瑪莉（見圖）還未繼承他的巨筆遺產，但卻早已有乃父之風——很愛花錢。

貓王生前花錢從不說個「不」字，瑪莉也如是。熟知內情的人士表示，她在這方面是最易商量的。在夜總會叫飲品，留下小賬多得很。此外，禮物可隨時送人，借貸也絕無問題。她的一位朋友說：「我在洛杉磯遇過很多富裕人家，可從沒見過像麗莎那樣愛散金錢的。」

瑪莉也知道自己的缺點，因此，她很感激母親柏西拉，為她管理財產。按照貓王遺囑，瑪莉要到二十五歲時方有對財產處理的自主權（她如今才二十三歲）；她甚至說，假若母親認為合適，她是可以等到三十歲時自主財產也沒問題。要不是母親，她的一千五百萬財產（據說如今已升值到七千五百萬）很可能早就散盡哩。

有說假如瑪莉三十歲時才正式領取遺產，那筆款項（以基金形式處理）會值一億哩。

賺錢和演戲

阿笑

香港一年出品多少部電影？一年的出品中，有多少部有資格被提名競逐金像獎的呢？

一九九一年已過了大半，你心目中認為有一定藝術水準的電影有多少部？

過往，香港賣座的電影不少，不少作品只要卡士不差，又有一定的綽頭，輕輕鬆鬆便過千萬。今年，似乎要過千萬也不容易了。

每年爭奪「最佳」金像獎的影片，收多少錢，不那麼重要，重要的是藝術。

遺憾的是，香港電影的藝術似乎越來越難玩了。不知是不是這個原因，一些在影圈中站穩了腳跟，有了一定名氣，經濟也有了基礎的演員，似乎不再滿足於拍戲賺錢這簡單的運作方式，而是希望有較多的機會演好戲。

於是，出現了發哥這樣的意念：如果電視有好的劇本，他願意辛苦一些去拍電視劇，去過他的戲癮。發哥這樣的心情，我作為觀眾，是完全理解。

這幾天，據聞，張曼玉、劉嘉玲也有近似的念頭哩！

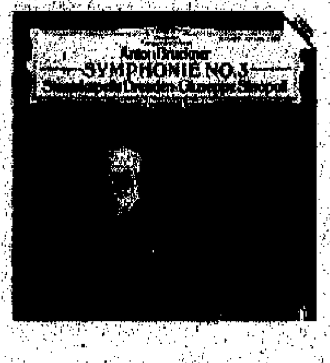
《華格納交響曲》

欣岳

前東德德累斯頓國立歌劇院管弦樂團（STAATSK—APELLE DRES-DEN）一向是歐洲頂尖樂團之一，在演繹德裔大師的管弦樂作品方面素有輝煌穩健的會譽。這個由意大利名指揮 SINOPOLI 帶領演出布魯克納（BRUCKNER）的第三交響曲錄音，乃是德國變革後的一次可喜新嘗試（DGG431684—2）。

布魯克納的交響曲素以環繞其創作的豐富故事見稱於樂，這當然主要源於樂曲本身的恢宏巨構。第三交響曲亦不例外，布魯克納於四十九歲那年攜其第二交響曲及第三交響曲的草稿往謁他崇敬的華格納，華格納謂第三佳勝，布魯克納即以此題贈。而此曲亦因此得《華格納》之名，但樂曲卻要到三年後才全部完成。

這部交響曲無疑受華格納極大影響，但卻無華氏咄咄逼人之勢，SINOPOLI 的處理猶如閒庭信步，不若 B. HAITINK 的急先鋒風格，但 SINOPOLI 棒下的磅礴氣勢仍如排山倒海，德累斯頓樂團的銅管與弦樂各領風騷，次章慢板尤見動人。



視與聽

青少年國樂團

劉瑞璋

這段日子裡似乎是舞蹈節目的天下，一下子湧到眼前的都離不開來自歐、亞兩洲以及本地的舞蹈團體。其實，不少音樂活動還是默默地在推行。就如成立不久的香港青少年國樂團，於本月推出兩場音樂會，這是該團繼最近在新界會堂獻技後另一項活動。

香港青少年國樂團的資歷尚淺，但「陣中」成員卻是積累不少經驗，因為，大部份成員均在多間學校音樂節的不同組別中取得獎項，不少也為業餘國樂團的中堅分子。而樂團的創立可網羅新一代具潛質的好手，透過具組織的演出，提高他們的技巧，亦豐富臨場經驗。樂團是次演出，邀得于犇和吳汝洲擔任客席指揮。于犇是本地樂壇資深工作者，不用多作介紹。吳汝洲則師承海峽兩岸的名指揮家鄭思森及夏飛雲，他曾任台灣中興大學國樂團指揮，亦在大專院校中樂比賽中取得獎項。

此外，樂團發起人吳朗勝及陳一平亦將分別在音樂會中擔任指揮。他們均為本地的國樂好手，亦是推動中樂活動的活躍分子。

音樂會節目內容包括：大合奏《太平山下不夜城》及《東海漁歌》；二胡獨奏《蘭花之敘事曲》；中胡協奏《蘇武》；揚琴與樂隊《四川將軍令》；彈撥樂合奏《天山的春天》等，演出日期為本月廿九日晚上八時於西灣河文娛中心劇院。

感染力

張偉雄

要我寫 Stephane Grapelli，我自然地感到力不從心。很想表示我多麼的喜歡，然提起筆時，又找不着應用的言詞。

在 Select Live Under The Sky 的演奏會門外，有人在派 Grapelli 來港的宣傳單張。我那時只知他是個大名家，爵士樂界的小提琴大師，一想便想起他；再想，已想不出另一個了。於是，在不早不遲的時刻，及時買了一百八十元的票子，坐在文化中心演奏廳最高的一排座位處，細聽 Grapelli 毫不動氣，卻如涓涓細訴的演奏。一百八十元看一場音樂會，對於我是不可思議的，我掙扎了頗長一段時間，然而就是因為付過錢，我覺得我看到一場非常值得看的音樂會。

Stephane Grapelli 是我第二個目睹第二個來自「歷史」的人。第一個是羅麗坦——重要紀錄片工作者，佐利斯．伊文思的妻子。在書本中，知道 Grapelli 在三十年代的巴黎，與 Django Reinhardt 齊名，為有數能與泊來美國黑人爵士樂手爭一日之長的法國本土樂手，如今已經是九十高齡了。我遠遠的看着這一臉慈祥的老人家，玩着我不熟悉的調子，然而卻具感染力，一路上愈玩愈精采，至唯一我知的一曲《I Got Rhythm》作罷，我真感是三生有幸，能夠與他的音樂活生生地接觸。

犯駁太多非好事

鍾寶

看劇集，有時講講「古仔」，都幾有味道者。

話說《怒海孤鴻》的林文龍，在廣州的時候，晚上經過公園，給慌失失的劉錫明迎面撞了一記，然後他發覺草地上有個女人躺着，他欲救她，為她做人工呼吸，結果為公安發現，指他為兇手，控以謀殺罪。這個女人是劉錫明的手下護士，可是林文龍卻一句也未提過劉錫明，就算是「義氣」，也有心裡嘀咕吧！

林要逃亡前夕，對女友梁佩玲說捨不得廣州，要好好玩一晚。於是兩人在鬧市到處逛，到東方賓館，遊東方樂園，騎馬仔，真係好開心也。這個被定為「殺人犯」的人，豈真當廣州的公安「死晒」乎？

那晚即落船，只有他兩人，還要自己駕駛。沒多久即給公安快艇追捕、槍擊，兩人跳海，醒來已身在離島，這個「怒海孤鴻」好夠運也。看劇集時空交替，總不會在惠陽海邊上船的。

又如上幾集，劉錫明要耽誤梁與林的約會時間，特別要到長洲買禮物，那時才下午兩三點，幾時可以延到晚上十時呢？結果，有辦法，可以一直搞到連尾班船也搭不上，然後徘徊街渡，不在香港仔上岸，卻要是皇后碼頭。或者說「刨得正有木」，但不致於連木也不刨吧。真係服咗佢！

港九影院聯合廣告

凱都1 4594857 寶石 3657116 富都 3429997：今天五場 劉德華・于莉・張耀揚演 王祖賢特別演出 衝擊天子門生 翻天覆地的衝擊 九月影壇聚焦點 今早富都三級片 寶石三級片 凱都正紅旗下
雅都 6976808 美都 4788911：今天五場 劉德華・于莉・張耀揚演 王祖賢特別演出 衝擊天子門生 翻天覆地的衝擊 九月影壇聚焦點 今早美都 一觸即發
金門 3653111 新聲 6976808 鴻基2 6538201：今天五場 洪金寶・鄭裕玲 張學友・高麗虹 繡線枕邊人 室人為快樂之本 門氣當家常便飯 新聲今早着牛仔褲的鍾道 金門四點三級片
影都 7426111 新樂 3618167 凱都2 4594857：今天五場 洪金寶・鄭裕玲 張學友・高麗虹 繡線枕邊人 室人為快樂之本 門氣當家常便飯 影都四點紅粉至尊 新樂今早三級片
樂富① 3391311 豪華① 3990363：今天五場 洪金寶・鄭裕玲 張學友・高麗虹 繡線枕邊人 室人為快樂之本 門氣當家常便飯 豪華今早 三級片
新寶 3857151 新都 5772296：今天五場 洪金寶・鄭裕玲 張學友・高麗虹 繡線枕邊人 室人為快樂之本 門氣當家常便飯 今早新都爛熱 新寶都市煞星
樂富② 3391311 豪華② 3990363：最後三天 五場放映時間 12點三・二點半 五點三・七點半・九點九 新型戰士層出不窮 科幻特技千變萬化 未來戰士續集 阿諾舒華辛力加 橫跨暑期片霸不容錯過
百樂 5705454 快樂 7306148：最後三天 橫跨暑期片霸 不容錯過 阿諾舒華辛力加 未來戰士續集 機械戰士穿越時空 激戰連場爆發 快樂早場 三級片
好景 4922925：今天五場 火爆浪子 早場三級片 四點場 三級片 午夜場 天若有情

總統 8331937 金聲 7718933：今天獻映 金聲加映午夜場 劉德華 于莉 張耀揚 黃光亮 龍方 王祖賢 特別演出 衝擊天子門生 兒童不宜 宏發公司創業作 金聲今早場紅場飛龍
康城①② 8854589：今映 表姐獻身陪伴玩到天光 繡線枕邊人II 紅太陽下的現代大小喜劇 老表你好嘢II 四點場 皇家女將
百老滙①②③：2級 九反威龍 火爆浪子 2級 2級 黃飛鴻 四點 火爆浪子
倫敦 普慶① 7811633：II 今映 紅太陽下的現代大小喜劇 老表你好嘢 毛舜筠主演
2級 今映 傳奇人物 武林好漢 仗義勤奸 流傳千載 黃飛鴻 李連杰主演
普慶② 7811633 新華 5738291：今獻映 12點半・三點正 六點半・九點正 米路吉連主演 狂龍傲天① 法蘭高柴法里尼導演作
福星 8189102 龍華 4922545：今天五場 劉德華・于莉・張耀揚演 王祖賢特別演出 衝擊天子門生 翻天覆地的衝擊 九月影壇聚焦點 今早龍華 福星三級片
葵芳 4208708 順利：今天五場 火爆浪子 葵芳早場 我為你狂 四點場 首輪三級勁片
皇都 華盛頓 皇后：兒童不宜 今天五場 對抗惡人黨單挑黑勢力 火爆浪子 梁婉靜・林國斌主演 嘉禾華盛頓午夜場 五億探長雷洛傳雷老虎
蘭宮 4922946：今天五場 ▲ 小夫妻好色東瀛 三級 廣東話對白 早場四點 三級片
油麻地 3849612：今天五場 ▲ 小夫妻好色東瀛 早場 三級片 四點場 三級片

[illegible] 南華②①：今天五場 情狂偷漢月 早場三級片 四點場 三級片 午夜場 五億探長雷洛傳
今天五場 火爆浪子 加四點午夜 今天五場 一多女此 早場 大[illegible]
樂宮：今天五場 周星馳 鞏俐 呂良偉 史無前例 創新高 賭俠I之上海灘賭聖 今天早場 我愛唐人街 片長關係 四點暫停
南昌：今天五場 YES一族 黎明 李克勤主演 四點場 三級片
新光①② 5612959：今天五場 黃飛鴻 李連杰 關之琳 元彪主演
今天四場 12點正 三點正 六點正 九點正 開天闢地 歷史巨片
利港①②：今天五場 洪金寶 鄭裕玲 繡線枕邊人 兒童不宜 寶祥影業公司出品
今天五場 劉德華 于莉主演 衝擊天子門生 兒童不宜 導演何卓榮
國都①② 5708861：▲ 今天五場 香港拍攝 搶先出爐 小姐自動獻身 引人入性
今天五場 張堅庭 毛舜筠 老表你好嘢 兒童不宜 導演陳[illegible]
鴻聲 鴻基 鴻基1：今天獻映 劉德華 于莉 張耀揚 黃光亮 龍方 王祖賢特別演出 衝擊天子門生 兒童不宜 宏發公司創業作 鴻聲今四點場三級片
樂聲 3617109 民樂：民樂加映午夜場 今天獻映 劉德華 于莉 張耀揚 黃光亮 龍方 王祖賢特別演出 衝擊天子門生 兒童不宜 宏發公司創業作 今天四點場 樂民三級片 樂聲三級片
嘉華：今天五場 張毛李關 堅舜子秀 庭筠雄嫺 老表你好嘢 革命喜劇
嘉華：第三週 今天五場 愛倫芭金主演 錯體女郎
今天五場獻映 成龍 黃 梁林 監製 導演 戚 斌 演 國婉 合 火爆浪子 力對抗幫黑勢 人救出因禁的佳 兒童不宜

新藝：今天五場 火爆浪子 林國斌 梁婉靜主演
好運：今天五場 林國斌主演 火爆浪子 兒童不宜 早場三級片 四點場 烈火危情 午夜場 賭霸
海運 7305444：今天五場 愛倫芭金主演 兒童不宜 錯體女郎 音樂大師 亨利曼仙尼 公司發行 狄龍國際
華聲：今天五場 12點正 兩點半 五點半 七點半 九點半 未來戰士續集 兒童不宜 場面熱鬧 更勝上集
香港仔 5551449 國際 3820749：今天五場 林國斌 梁婉靜主演 兒童不宜 火爆浪子 國際早場四點午夜三級片 香港仔早場賭聖 四點新精武門1991
泰國ABC：成龍監製・今天五場 兒童不宜 火爆浪子 明日五場風雲出我輩 兒童不宜 黃飛鴻 今天五場喜劇新潮流 老表你好嘢II 今早場 天師捉姦 四點場正紅旗下
淘大 碧麗宮：今天五場 黃飛鴻 李連杰 元彪主演 兒童不宜 四點場 三級片
今天四場 快樂似神仙 史提夫馬田 LA故事 浪漫型喜劇 有漫有心感 得得格格 兒童不宜
京都②① 5737374：五週三級片 女郎 錯體 今天五場 不適合兒童 繡線枕邊人 早場三級片 四點場 三級片
新京都 8939612：第二週▲ 今天五場 黑紐約街 兒童不宜
新樂居 4421000：今天五場 黃飛鴻 五虎將之決裂
大明北：今天五場 老表你好嘢 繡線枕邊人 十點四 九點三
銀星：今天五場 老表你好嘢 十點四 九點三
海濱 凱旋 4161419：今天五場 老表你好嘢 兒童不宜 今天五場 洪金寶 鄭裕玲 繡線枕邊人 兒童不宜

尖東 華懋廣場 1 2 3：火爆浪子 ▲紐約黑街 衝擊天子門生 午夜四點 火爆浪子 繡線枕邊人 衝擊天子門生
巴黎 倫敦 紐約 1 2 3：▲老表你好嘢 黃飛鴻 ▲紐約黑街 廉價早場 賭俠．英倫越戰 三級片 廉價四點 三級片．三級片 賭俠
翠鳳 彩鳳：今天五場 ▲ 小夫妻好色東瀛 三級 廣東話對白 彩鳳四點三級片 翠鳳早場四點 三級片
UA：錯體女郎 老表你好嘢 火爆浪子 黃飛鴻 未來戰士續集 賭俠I之上海灘賭聖
UA：▲紐約黑街 未來戰士續集 火爆浪子 黃飛鴻 賭俠I之上海灘賭聖 老表你好嘢
UA：黃飛鴻 繡線枕邊人 終極豪情 錯體女郎
銀都②①：今天五場 火爆浪子 今天五場 賭俠I之上海灘賭聖 早場 烈火危情 四點
珠江：今天五場 火爆浪子 林國斌 梁婉靜主演
芝加哥：今天五場 火爆浪子 早場三級片 四點場 三級片 午夜場
今天五場 ▲ 淫妹手記 早場三級片 四點三級片 午夜場
今天五場 繡線枕邊人 今早
龍都②① 4332367：今天五場 劉德華 于莉 王祖賢 衝擊天子門生 今四點

為"聖鮑思高同學會"籌款

黎明首次濠江登台
觀眾熱情爭睹風采

開放式舞台設計迷哥迷姐可衝上台

黎明前晚到澳門，為濠江的「聖鮑思高同學會」籌款，名為《夏日巨星演唱會》，他造成極大震撼，被安排為壓軸歌星，當司儀盧業瑂宣佈他出場時，以開放式設計的舞台前，人潮湧出擠得滿滿，全場五千觀眾都興奮得站起來爭睹其風采，可見他的魅力也瘋魔澳門居民。

由於場面實在太混亂，黎明一曲既罷便站在台上，不停勸觀眾先回座位，更坐在地上笑言「罷唱」，人群才稍有鬆動，不過當他站起來時，觀眾又再起哄，他邊唱邊不停收花，收禮物及與觀眾握手，有些大膽歌迷更衝上台擁抱他。

當黎明落台等「安哥」時，他的西裝被歌迷死扯不放，有些更「胸襲」他，結果T恤胸前都摺起來，有位歌迷舉起手跟他打招呼，但因距離太近，竟變成打了他一巴。在後台，黎明表示他為首次到澳門開演唱會，對比港、澳兩地的歌迷，他謂熱情程度差不多，可能因前晚的舞台設計較開放式，才會引起混亂，而澳門歌迷熱情之餘也很聽話，算易於控制。問及他，可會到澳門開個人演唱會？他謂得視乎時間及性質再商討。

此外，黎明提及他已離開「華星」，現轉到一間新的經理人公司效力，因該公司老闆李進為其多年老友兼拍檔，大家合作暫定兩年。他沒有加股份在該公司，而李進會全面照顧其音樂、娛樂各種工作，不過唱片合約仍屬「寶麗金」，彼此合作甚愉快。

他還會接手其歌迷會「黎明FUN舍」活動，因為大半年前已沒有徵收新會員，現有為一千九百會員，不過稍後會重新招收並多安排一些有益、慈善活動讓會員參與，希望在自己燦爛時刻，為香港多做點事。

他前晚為「帶病」演唱，因感冒了十多天聲沙，心情欠佳，影響工作情緒。他未想過缺席，反而以誠意告知觀眾，相信會予以體諒。在其未紅時也有過同樣情況，既然當時可忍下去，現在一樣可捱得，視為對人生的一種磨練，未有過失敗經驗亦無法成長也。

黎明（右上）甄楚倩（左上）及陳潔靈在澳門登台受歡迎。

伍潤泉將離開亞視 與黃百鳴談搞電影

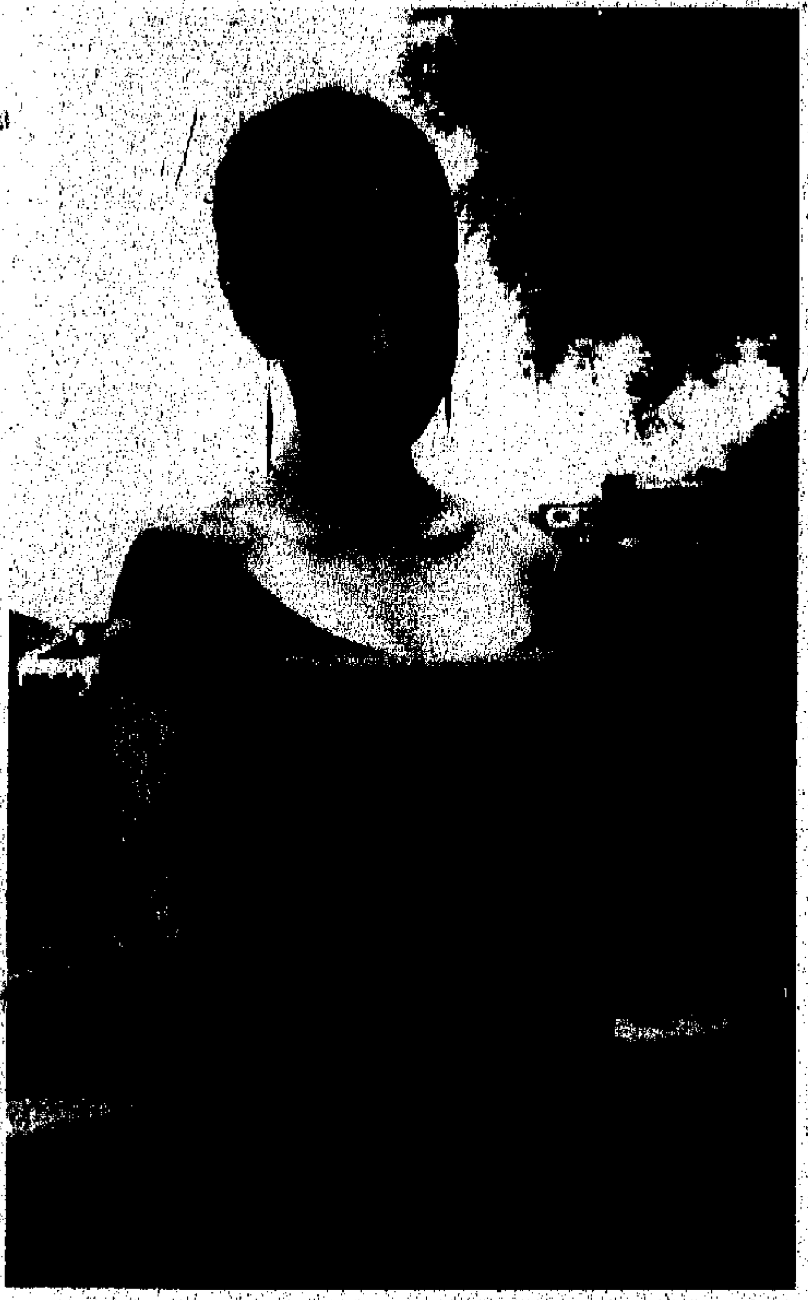
否認與李沛權有積怨才離開

從「無線」跳槽往「亞視」擔任製作經理的伍潤泉，上任未足兩年，最近傳出他呈辭「亞視」，將協助黃百鳴搞電影事業。但另有報道指其離職原因是在「亞視」與上級不咬弦，大家在「無線」已有積怨，到「亞視」又狹路相逢，感到無興趣才離開，還指其去向會是重返「無線」或移民。

昨日記者與伍潤泉聯絡，他表示明年一月才約滿「亞視」，以一貫手續而言，高級職員需在約滿前半年便談續約，但至今仍未與他談過續約問題。

他否認將會重返「無線」，更不是為移民放棄「亞視」工作，但坦言正與黃百鳴接洽轉投電影界。他謂工作是求滿足感，但不論「亞視」或「無線」節目均處於低潮，許多時受電檢尺度所限，製作人難以發揮，所以變換工作環境較有新鮮感。若幫黃百鳴便會合搞製作公司，他會做行政工作。

伍潤泉強調他的離職非關人事問題，雖然曾傳出他與李沛權不和，但對方為其師傅，大家何來心病？至於跟隨他過「亞視」的十多位幕後人員，由於各人合約長短不同，故不清楚是否隨其而去，但他會安頓一切後才離去，他謂若「亞視」以「精兵制」為理由辭退一班人才，是不明智決定。


利智不僅在娛樂圈發展，且還有意從政呢

李美鳳自怨成人球 工作安排分身不暇

澳門演唱臨時缺席因無線不放人

李美鳳臨時缺席澳門的《夏日巨星演唱會》，惹來眾說紛紜。據來自澳門主辦大會的說法，指李美鳳於日前突然提出加歌酬，並且排舞錢及舞蹈藝員費用另計，謂事前已交由其新經理人陳家瑛處理。豈料澳門大會還未答覆，陳家瑛即以李美鳳忙於拍劇，未能抽時間出席為理由推辭演唱，而大會急忙要改邀陳潔靈代唱。對她的做法，大會有微言。

記者嘗試向香港方面代安排今次演唱的盧業瑂詢問此事，她表示為六周前與李美鳳接洽，當時為透過唱片公司傾談，但到日前接獲陳家瑛通知，對方因趕拍劇集未能成行，故知會她換人，其他情況她不清楚。

接着記者致電予李美鳳，轉述有關的傳聞，她顯得極之激動，她說：「今次演唱為義演，我沒收過分文，怎會說我加歌酬？」

阿鳳強調未能成行，純為「無線」不肯放人而且是由助理製作總監（藝員）趙崇文親向澳門大會推辭，雖然六周前已接洽妥當，但公司不放人也沒辦法。

她形容自己如「人球」，工作上由「無線」、經理人陳家瑛及唱片公司分配，她只是被動，安排做什麼就做而已。說到「排舞費」，她認為此要求頗合理，自己已分文不取，不可能「倒貼」，而且大會是答應給予的。今次被一些不清楚事情的人，影響了聲譽，應有澄清必要。她要求記者再問其經理人陳家瑛事件始末。

據陳家瑛表示阿鳳在該演唱會原負責十五分鐘的表演，會唱兩首勁歌，但除了到澳門演出還要排舞，「無線」的劇集《大家族》檔期太緊迫，不允放人，她只能通知盧業瑂，若對方講服「無線」，阿鳳便可成行，卻不知事情弄僵了，都是大家沒想到的。

陳潔靈挨義氣

思文宇

「實力派」歌星陳潔靈一向都是義氣仔女，就是因為老友盧業瑂一聲幫忙，她即放下香港工作，兼程到澳門代替李美鳳演出《夏日巨星演唱會》，而且一點也不欺場，落力演唱。而以她目前的歌酬來算，也屬高價歌星，但因今次為籌款，她連價錢都沒說已答應，難怪娛樂圈有句話：「義氣仔女特別吃得開」是有理由的。

不過陳潔靈卻不肯留在澳門過夜，寧坐凌晨飛翔船返港。宇文思問她何以如此頻撲？她謂兩年前隨張國榮到澳門擔任演唱會特別嘉賓，一班人到賭場耍樂，令她損失慘重，以後決心不到賭場，若留在澳門自然心郁郁，所以還是早走早着。至於她輸掉多少，她輕嘆一句「舊夢不須記」也。

獅子會為華東義賣 黎明張敏主持剪綵

新世界中心為義賣免費借出場地

水災後重建家園更重要

香港獅子會為華東賑災籌款，昨日假新世界廣場舉行義賣，目標一百萬，並邀得張敏、黎明主持剪綵儀式。

據獅子會的負責人透露：他們一直關注華東的災民生活，覺得對他們的水災善後工作更重要，此次義賣籌款所得便是為災民們建醫療所及房屋。

昨日新世界廣場共有四十多個攤位，所售的物品都是獅友們到廠家募捐回來的，由新世界中心免費供應場地，義賣會僅昨天一日，不收入場費，所得款項捐作災民重建家園。

獅子會更選出黎明為獅子慈善之星，他的歌影迷為獅子慈善之友；張敏則被選為獅子慈善大使。獅子會的負責人表示，因黎明、張敏都是當今紅星，具相當號召力，黎明希望多做善舉，更欲在歌迷中建立健康形象，故當選慈善星是大家給他的榮譽。

張敏任慈善大使 自覺要貢獻社會

張敏被獅子會選為慈善大使，她感到異常興奮，踏入今年，邀她參與公益活動的人甚多，她都盡量抽出時間參與。她並不擔心別人以為她是為博宣傳、沽名釣譽。以前對圈中的應酬她都謝絕參加，因個性較被動及內向，年輕，不懂事，近年她在演技及人生經驗上都較成熟，入行幾年感到自己很幸運，也應該為社會貢獻自己的一份力量。

在《雷洛傳》中，張敏飾演一位叱咤風雲人物的太太。又一口氣接了四部片，又有得忙的了。

陳百強在眾好友面前開心地切生日蛋糕（上圖）。張敏（下圖）喜愛毛公仔。

吳君如虛驚一場

經X光驗證並非腦部生瘤 拍《特》劇外景暈倒

吳君如日前在元朗的礦場拍《特異功能猛求人》，在烈日下曝晒了幾小時，忽覺一陣暈眩，手腳抽筋，眼睛卻睜得大大的，歇了一分多鐘。導演徐小明看到此情形，着她馬上看醫生，吳君如想到假如自己一走，外景組勢必要停工，損失甚大。她表示不礙事，休息一下再說，於是找個地方歇了一個小時，但情況並無好轉，這才去看醫生。

看第一個西醫生診斷後覺得可能有三種情況：一是中暑；二是發羊吊；三是腦部生瘤。吳君如聞瘤色變，嚇得發抖。再去看另一位相熟的醫生，醫生給她照腦，但報告在未出的時候，她又接連看了三位醫生，有西醫和中醫，都指她中暑的可能最高。一醫生解釋說：銀樂隊操練時都會有幾個隊員暈倒，何況是她。吳君如也覺得有道理。

直至日前，X光報告出來了，證明她的腦部如常，吳君如這才放下心來。吳君如一向捱得，雖然那天她才睡了兩小時，與早上又沒吃早餐，與胡楓、曾近榮一起捱了好幾小時，沒料到自己最年輕卻告暈倒，真是面子不知往哪裡擱哩。

吳君如聲稱自己不是財多身子弱，可能以前透支，將健康弄垮了，其母因為要上班，亦無暇給她煲湯補養，而且最近她

吳君如體力透支，日前拍劇時暈倒，以致虛驚一場。

一冷一熱阿倩抱恙

數星星

敖思捷

甄楚倩有首歌名為《一冷一熱》，現在也頗為流行，想不到阿倩的身體狀況也跟此曲扯上關係。就因為拍電影一冷一熱，令她變成「大感冒」，幾乎不能開聲。

阿倩正在拍《四大探長》，片中要她扮病人，所以要穿上許多衣服又蓋毛毡，接着又在冷氣間工作，在一熱一冷下身體適應不來而病倒，可是早已應允到澳門演唱，故抱病仍堅持上陣，不過演唱完即乘船返香港，因為昨日又拍《動物也瘋狂》，稍後又客串一集《佳人有約》。她預計連串工作太緊密，連睇醫生都沒時間，只好吃維他命C丸支撐着身體。

昨日是香港九一直選，剛二十一歲的阿倩，又可有登記做選民？

她坦言：沒有呀，因為自己沒時間詳細了解各候選者背景、政綱，假如登記做選民又胡亂投候選人一票，反而不是盡責的市民，倒不如交由精明市民去評選。

阿倩並非對社會事漠不關心。據筆者所知，早前那位被火燒傷的恆仔兩歲生辰，她便親往探望這小朋友，帶給恆仔一些溫暖、快樂。

問到阿倩這件事，她起初不大願意說，因為不想被人指做了善事又搏宣傳，但她又不能否認，故希望低調一點處理。

「看到恆仔，妳有什麼感想？」

她想想說：「我不敢喊，也不敢有什麼詫異的表情，更沒有摸過他。但不要誤會我是驚，其實我很想帶他去玩，可是我不知摸他會否令其更痛，如果喊或詫異又傷害其自尊，所以我只跟他聊天。」

阿倩襯與恆仔父親交談，發覺對方對恆仔將來有一套完善計劃，並表明不會過於遷就恆仔，免得長大之後，對方反而更自暴自棄。阿倩認為恆仔父親想法正確，故仍對今次人間慘劇帶來一點曙光。

碎影

劉曉慶「識做」乎！

方筱

尋日講開案例受人保護，同記者建立一堵無形的牆。但大家談起劉曉慶，個個都讚她非常合作。

例子如有次她來港出席《電影金像獎頒獎禮》，她入座後，林青霞才施施然出現。有個記者入去邀請劉曉慶到大堂與青霞合照，她欣然答應。另有次她要到新華社去，之前會見記者。她講到眉飛色舞，有人催她走，她說要說完才走。

最近北京舉行華東賑災義演，有記者欲安排梅艷芳與她合照，但阿梅要趕住離場，記者於是邀請劉曉慶相就出去同阿梅拍照，她亦一口答允。

人說劉曉慶「識做」，這不就是演員應有的態度嗎！

蔡少芬將見十七歲 昨日參加九一直選

蔡少芬於明日十八歲生辰，今天將舉行一個大型生日會預祝。為了迎接生日，她心情十分緊張，前晚已興奮得整晚睡不着。

蔡少芬謂連日來收到不少影迷的禮物，而生日會的準備工作，母親及契媽也同時協助。

踏入十八歲已是成年人，蔡少芬謂成年後第一件事是報考車牌，亦為前途思量，選擇適合個人的工作，為未來鋪路。她謂仍未知道是否適合娛樂圈工作，只知道有觀眾緣，但自覺藝員需承受大壓力；對以前或現在的藝員也十分佩服，希望自己也能做得到。她表示無論如何，絕對不會改變原來性格。

昨日她參加九一直選，自言對政治只一知半解，若要參政，年齡亦未符資格，但藝人做助選團，對公益有幫助。本月底她赴南韓參加世界大學生小姐競選，目前正努力學習英文。

利智關注直選 有意將來從政

熟悉大陸及香港條件佳

香港昨日直選，利智因為登記為選民時剛巧去了外地，未能參與投票，殊感遺憾。但她十分關注這件港人大事。她呼籲有投票資格的都應積極參與。因為這是一個社會步向民主的開始。利智很留意電視上議員們辯駁政綱的節目。她覺得從政的人必須具天份的，口才要好，政綱要動人，她發覺黃宏發就很不錯。利智說：假如她對某一位議員的政綱信賴，她絕不介意為其助選。

如果將來自己的夫婿從政，利智相信以自己的能力可以助丈夫成功。不過今天的女性地位提高，女人也可以站出來做前面的一個，今年即有女議員表現不錯，假定自己條件好，亦可以競選。

利智分析自己且從政，有一不錯的條件，她在大陸出生、長大，了解大陸人的心態。而在港發展事業，也熟悉港人的想法，在兩地的溝通上，可以起到橋樑作用。

陳百強精神緊張 空腹飲酒更傷胃

昨與歌迷聚會慶祝生辰

陳百強昨日與歌迷聚會，舉行生日會。當他到場後感覺有抽筋現象，他表示在起床後曾游泳，可能因為運動影響。早前他的精神很差，主要因為患上胃潰瘍，一來是精神太緊張，二來空肚飲酒傷胃。

丹尼仔表示現時已復元，更開始學習將精神放鬆一點，現時完成新唱碟的工作他感到很舒服。昨日他的歌迷十分熱情，有一名女歌迷上前送花時更要求獻對嘴吻，他提起此事也心煩。

電視精選

《月亮星星太陽》不俗 《安樂窩》製作只一般

★★★《新議員論政》（翡翠晚上八．四〇）馮德雄主持，九位新當選議員，在這個特備節目，談他們的政綱，日後從政之法及路向。對投票支持他們，或反對他們的觀眾，可以從中看他們獲選後第一次表現。

★★★《六十分鐘時事雜誌》（明珠台晚上十二時）數以十萬計的愛滋病帶菌者，出現在泰國與印度，構成極嚴重的問題。記者亦會採訪一個原是過着中世紀式生活的島民，已經在晚近的「文明入侵」下，完全變質。

★★★《銀幕傳奇——嘉寶》（國際台晚上七．三五）荷里活巨星之一嘉寶，她的銀幕旅程充滿夢幻，這是繼上星期上集後的完結篇，值得注意。

★★★《我在KGB的日子（上）》（明珠台晚九．三五）史提芬．基倫荷執導，根據真人真事拍攝的影片，寫英國潛艦通訊室長官，為蘇聯做了十七年特務，終被忍無可忍的妻子揭發。整體交代相當出色。（上集片長一五〇分）

★★★《月亮星星太陽》（本港台晚九．三五）麥當傑執導，鍾楚紅、張曼玉、鄭裕玲等演歡場女子，情節略堆砌，演員出色。（一九八八年，片長一〇〇分）

★★《安樂窩》（國際台晚上十一．一〇）修女邦妮．法蘭寧助女囚犯長期奮鬥的影片，製作只屬一般。（一九八五年）

章一峰

電影票房龍虎榜

① 老表你好嘢	1.170.242(24院)
② 衝擊天子門生	1.052.512(21院)
③ 纏綿枕邊人	723.777(24院)
④ 黃飛鴻	306.971(12院)
⑤ 鑄體女郎	170,140(6院)
⑥ 未來戰士續集	183.310(7院)
⑦ 火爆浪子	180,682(25院)
⑧ 東瀛好色小夫妻	139.940(8院)
⑨ 紐約黑街	102.102(5院)
⑩ 賭俠Ⅱ上海灘賭聖	115.811(6院)

至九月十五日止票房總收入

① 賭俠Ⅱ之上海灘賭聖	31,008,287(25天)
② 黃飛鴻	28,965,937(32天)
③ 未來戰士續集	27.024,999(46天)
④ 衝擊天子門生	6.037.966(4天)
⑤ 諸體家族	6.037,029(270天)
⑥ YES一族	5,206,611(9天)
⑦ 終極豪情	4.178,668(24天)
⑧ 纏綿枕邊人	2,926.925(3天)
⑨ 鑄體女郎	2.813.342(16天)
⑩ 老表·你好嘢	2.569.344(2天)

九月十五日止計

何順恩與三位港姐為直選做宣傳。

楊玉梅初嘗吊威也

亞視辦區域歌賽

▲楊玉梅為《傲劍至尊》劇開工。她首次拍吊威也鏡頭非常擔心，而且日前拍攝時已擦傷腳。她透露有一次差點破相，幸與以「面口」擋住，她當然很驚，因此已買重保險。

另外，她已退出《美滿叙》，主要原因是沒時間參與會內事務，不想只掛個名，不過他日該會有需要，她一樣可以出一分力。

▲「亞視」製作「十九區歌王爭霸戰」，藉以鼓勵歌唱好手，由十月十二日開始，逢週末輪流在香港十九區大會堂進行淘汰賽，每區優勝者會代表本區角逐總決賽。

監製趙汝強表示首區賽事是黃大仙，於本月廿九日舉行試音。至於節目主持人仍未決定，暫定為兩位青春派，配合年輕人的內容。友非圈中人，而且感情屬私人事，不想時刻被提及。

樊亦敏避說男友 何順恩談總台事

▲樊亦敏謂一直以來較少公開男友，原因男友外，亦與其他異性約會，事先亦知會對方，給大家信心。她細選擇異性，最重要是投契，與男友的感情亦投契穩定，日後這個男友是否終生伴侶，世事難預料，但目前一切穩定，相信切隨緣。

▲有消息稱「無線」位於廣播道的總台，將會給地產公司。助理總經理何順恩表示據知並沒有此事，而且總台的建築由歷年累積，詳情並不清楚。他謂以目前的地價，總台有一定的價值，只是公司未有決定，需要考慮多方面。

說到「亞視」收視率平均有提升，何順恩謂可能是某個時段或單元節目，而非全面性，但比較往績或早年的「亞視」，成績不錯是有進步。

祝賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

梁恩謀
薛元亮
李清龍
俞彩溶
福懋地產發展有限公司
金寶島電纜公司
大韓電線株式會社
始飛（香港）有限公司
金輪貿易公司
得寶發展（集團）有限公司
美國電話電報公司北京分公司
香港新騰有限公司
國匯發展有限公司
東江公司
恆豐貿易公司
中孚行
祥光公司
常澤有限公司
義生五金建築材料有限公司
深圳匯星儀器設備有限公司
美國總統輪船公司
恆東貿易有限公司
津聯服裝有限公司
ODYSSEY INT.L LTD
亨豐實業有限公司
德勝製衣有限公司
THE DECEGATE JEBSEN &
JEBSEN HAMBURG
PHITA INT.L CORP.
萬新有限公司
興和（永信）有限公司
光平有限公司
利華公司
熙綾有限公司
海紡有限公司
峰寶年貿易有限公司
中國宏興藥品有限公司
汽巴嘉基（香港）有限公司
永利參茸行　正利投資有限公司
登士柏有限公司
日本株式會社埃爾瑪
HERBES DE CHINE (HK LTD)
海河貿易發展有限公司
香港獅利安有限公司
南光五金礦產有限公司
興南建築材料有限公司
建大貿易公司
城基行進出口商
僑信（鋼材五金）有限公司
寶達貿易公司
宇惠貿易公司
偉柏鐘業公司
東茗工業（集團）
新興企業集團
新型材料貿易公司
KAM YUEN DOMESTIC APPLIAUCES LTD
MASTER TECHNDLOGIES.CO.LTD.
保達貿易有限公司
恆暢發展有限公司
新麗貿易公司
大洋公司
華達貿易公司
漢順公司
汎年國際有限公司

HOST APPAREL, INC
EWR LIMITED
OTA SPORTS LTD
HADDAD & SONS(FAR EAST)LTD
鍵達企業有限公司
PHILLIPS-UAN HEUSEN COMPANY
DUTTON 11 TRADING LTD
溢達企業有限公司
大進國際貿易（香港）有限公司
ALFALFA CO. LTD
首邦有限公司
標信有限公司
廣達聯有限公司
邦高企業有限公司
高達國際（香港）有限公司
源美公司
金剛國際有限公司
LEUI STRAUSS EXIMCO. LTD.
RENA GABRIEL (HK) LIMITED
百得扑．寶翎有限公司
捷瑋貿易公司
輝達化有限公司
龍光紡織公司
漢盛有限公司
晨天有限公司
捷興紡織品有限公司
東峰綢布有限公司
尼鋭有限公司
東南布行有限公司
勵泰貿易有限公司
興茂有限公司
新楠有限公司
怡德實業有限公司
永豐貿易（1972）有限公司
TAI FUNG TEXTILES CO. LTD.
信發呢絨有限公司
國興呢絨足頭有限公司
進發足頭有限公司
潤津貿易有限公司
國聯公司
華山行有限公司
立森有限公司
豐華布業有限公司
廣源紡織有限公司
惠城有限公司
建南行有限公司
天安有限公司
天豐有限公司
大豐行有限公司
大新行有限公司
華安公司
隆源貿易公司
中大（香港）興業有限公司
永盛企業公司
新源紗布有限公司
匯特隆貿易公司
怡昌泰有限公司
福昌棉業貿易有限公司
聯誠棉業有限公司
香港太平洋貿易有限公司
啟銳有限公司
敦天有限公司
新發展有限公司

傲邦有限公司
荷蘭商泰勒（香港）有限公司
利時洋行
利百泰有限公司
本利達有限公司
多樂林洋行
亨利毛絨有限公司
福欣實業有限公司
美華行
鴻基洋行有限公司
德樂紡織有限公司
裕式有限公司
安利高有限公司
夏康企業有限公司
利時洋行
康達制帽企業有限公司
世信貿易有限公司
邦成有限公司
偉利豐國際有限公司
偉裕實業有限公司
順和工藝傢俬公司
方深（香港）有限公司．群好有限公司
愛蓮公司
華泰有限公司
恆揚國際貿易有限公司
豐備有限公司
華永行實業有限公司
勝昌貿易公司
司藝有限公司
文華貿易行
瑞安象牙廠
高馬有限公司
三A國際有限公司
英之傑（中國）有限公司
獅致象牙有限公司
源豐貿易有限公司
新藝行
勝寶古玩行
達興有限公司
文興象牙（香港）有限公司
美華行
非亞工藝品公司
軒星有限公司
合成行
利興公司
珍藝有限公司
捷利貿易公司
美華工藝品公司
仁利公司
富泰有限公司
東藝公司
承啟行
英發象牙廠
華藝工藝貿易公司
富基企業有限公司
荔園遊樂花園有限公司
萬達貿易公司
華興（國際）貿易公司
華順行貿易公司
成豐有限公司
達金有限公司
齊力有限公司
中寧貿易有限公司

中國大成行有限公司
華光公司
開源貿易公司
高志建築材料有限公司
利源家庭用品有限公司
HOCOM INTERNATIONAL LIMITED
香港玩具有限公司
美達高（香港）有限公司
友成（開關）私人有限公司
樂利貿易公司
嘉西亞國際貿易公司
天和貿易公司
益民國產電器有限公司
華泰電器有限公司
超時有限公司
順利手套廠有限公司
海洋洲有限公司
美加淨化妝品有限公司
香港米聯企業有限公司
香港海洋化工有限公司
香港永存洋行
香港其興公司
恆美光學實業公司
香港三力貿易公司
森美公司
鄧桂記印花玻璃廠
聯益遠東有限公司
歐華（遠東）有限公司
光力貿易公司
文有實業有限公司
順達貿易公司
德昌行有限公司
大發紙行
必得發企業有限公司
嘉安紙業公司
高登貿易公司
易捷有限公司
泰豐貿易有限公司
港澳貿易公司
嘉樂無線電器行
立進行
豐材貿易公司
永順公司
國際貿易洋行
高寶利發展有限公司
利華公司
衛信洋行
天祥出口（香港）有限公司
永力貿易公司
香港多名利洋行
華夏建築裝飾有限公司
香港新騰有限公司
香港亞洲貿易咨詢公司
香港永昌有限公司
香港家樂雅達發展有限公司
隆泰醫藥化工有限公司
和平公司
國際香港有限公司
華達醫藥化工染料公司
品藝公司
潮美林公司
帆康特股份有限公司
安威洋行

同敬賀

（排名不分先後）

KONG PUBLIC LIBRA

祝賀'91北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

保利工業安全產品有限公司
陶　傑　晨
致意

地址：香港新界元朗市地段356號嘉華工業大廈六樓1—11室
通訊地址：香港新界元朗郵政信箱268號
電話：4759228（4線）　傳真機：（852）4789868

大公經濟

熱線電話：八九一一六〇二
傳　　真：八三四五一〇四

東亞銀行
多利多息　外幣存款
外幣儲蓄／結單存款：
方便靈活　具備十二種外幣任君選擇
外幣定期存款：
利息優厚　存款額特低
如有垂詢，請電 835 3500

關懷客戶・至誠服務　NISSAN

日產中國總銷商：NMSC 日產汽車服務(中國)有限公司
電話：877 3696 香港金鐘道89號力寶中心東座2605室

公司上市本周掀高潮
六家公司集資逾五億
日本信用保證及國際筒業率先今起招股
另榮文巨川佳訊及大快活快餐緊接其後

【本報訊】新公司上市熱潮在本周達至一個新高峰，除今日招股的日本信用保證財務及國際筒業之外，還包括榮文、巨川集團、佳訊集團及大快活集團，均會陸續招股。換言之，本周將有六間公司招股上市，實為本港市場一個新紀錄，而上市集資金額逾五億元。

今日率先招股的有日本信用保證財務及國際筒業，前者籌集五千四百萬元，後者籌集一億二千萬元。本周二則有三間公司招股，包括有榮文（集資三千九百多萬元）、佳訊（集資一億二千五百萬元）及巨川（集資逾億元）。大快活亦預算在本周四正式宣佈招股上市。

即將上市的日本信用保證財務總經理梁覺宜表示，該公司上市集資金額主要用作開設新分行及擴展業務。集團已獲得證監會及聯交所批准，將可擁有一個經營證券買賣的牌照；同時，該集團亦已擁有一期貨經營牌照。

他並說，該集團頗有意於新市鎮開設分行，有關舖位的問題，目前正進行洽商。

另外，該集團的控股公司——馬來西亞大衆銀行已開始開拓馬來西亞及香港以外地區市場。

日本信用保證集團將發行新股一億零八百五十萬股，每股作價一元二角八仙，新股包括五送一份一九九四年認股權證。約佔擴大後股本百分之二十五。此外，新股市盈率為七點五五倍，上市後公司市值為五億四千五百萬元。該集團預計截至九一年十二月三十一日止，年度純利將不少於五千九百萬元，每股盈利為十六點九仙，預計派發末期息六點五仙。

業界預測怡置業績
料與去年同期相若
公布業績同時撤銷上市機會不大

【本報訊】怡和置地在今周公布業績，證券界人士表示，由於文華東方半年溢利的跌幅較預期中為大，故此對怡和及置地今年盈利預測都會調低，預期怡和及置地的盈利增長只是輕微，與去年比較的變化並不大。另外，聯交所發出了建議設立新上市地位的諮詢文件，故此估計怡置在中期業績報告時公布取消上市地位的可能性並不大，但在面對有可能撤出香港的陰影下，投資者對怡置兩股仍有戒心。

發展證券有限公司資料研究部分析員羅家健表示，由於牛奶國際及文華東方中期業績分別下降百分之六及百分之二十三，較預期中的跌幅為高，故此預期怡和及置地的中期業績表現都欠佳，他估計置地的半年盈利會微跌，而全年的增幅只是很輕微，至於怡和的增幅亦只是單位數字。

羅家健表示，置地出售物業的收益未能撥入中期業績內，故此估計置地中期業績微跌，若全年物業收益入帳後，升幅才會較為輕微。同時，由於牛奶國際及文華東方盈利的減少較預期為多，故此他原來預期怡和全年的升幅能有百分之八至九，但現時調低至約百分之七的水平。

海裕證券研究部經理唐大祈則認為，雖然置地沒有新的發展計劃，但所持有的優質物業，以中環的商廈為主，故此在租金收益上能有一定的貢獻，他預期置地全年業績能有百分之五的增長。但怡和方面，他認為由於文華東方的業績表現欠佳，故此全年計，怡和的盈利有可能輕微下降。

至於怡和有意取消在港的第一上市地位，他認為由於聯交所發出建議設立新上市地位諮詢文件，相信諮詢行動完成前，怡和都不會有所決定。

銀匯　宇玉程

美元本周仍弱

美元匯價顯然處於短線弱勢，相信它兌其他貨幣的價格在本周反覆向下調整的機會大於反彈。匯市看淡美元情緒轉濃。

美國經濟表現令人失望，是美元這次幾被市場確認在短線乏力彈升的基礎。事實美國公布的八月份零售額下降百分之○・七，與市場預期的會略增百分之○・四有很大出入，這可在一定程度反映出美國經濟似乎未見復甦及通脹壓力不大。這有利於美國減息。

由於經濟因素及利率因素均偏淡，故美元匯價前景便難以看好了。美元兌德國馬克匯價在上周五雖僅收一・六八九五，比對上一日還稍高三、四十點子，卻不是意味着它在本周或向好發展。

匯市的好倉長倉實在太多，加上看淡情緒漸濃，故此有人量獲利貨要套現，形成美元受到相當沉重的壓力。美元兌德國馬克匯價在本周的阻力位應為一・六九五，即仍略低於它在較早階段的心理支持關口。

市場現時普遍相信德國馬克的單邊買賣有力衝破一・六八阻力點，看來揣測很有可能成為事實。在衝破一・六八高位之後，德國馬克仍有力再上，下一個挑戰價位為一・六六，而它在短期的波動幅度可能是一・六六五至一・六九五。

恒生指數成份股每周變動情況
(13—09—91)

股份	收市價(元)	與上周比較升跌±%	與去年底比較升跌±%	本周收市周息率%	本周收市市價/盈利率(倍)
東亞銀行	18.900	0.00	+63.68	3.31	16.32
恒生銀行	32.250	+1.57	+68.85	3.10	17.61
匯豐銀行	30.750	+0.82	+62.70	5.07	15.98
怡和策略	16.100	−2.42	+7.33	1.94	5.87
金融指數	2759.26	+0.69	+64.82	3.86	13.34
中華電力	20.700	−2.36	+31.01	3.48	14.79
中華煤氣	10.500	+1.94	+2.94	2.67	17.80
香港電燈	12.600	−1.56	+27.27	4.84	13.26
香港電訊	7.000	+0.72	+12.90	4.71	18.42
九龍巴士	7.900	0.00	+41.07	6.58	11.97
公用事業指數	4923.72	−0.30	+18.45	4.34	14.93
長江實業	20.500	−0.49	+61.42	2.34	13.85
鷹君	2.275	0.00	+8.33	3.87	11.26
恒隆	8.000	+1.27	+60.00	5.13	9.28
恒基地產	13.000	+1.56	+52.94	2.69	11.93
置地	8.750	−1.13	+24.11	7.36	10.66
合和實業	3.425	−2.14	+9.60	6.28	9.13
希慎興業	7.950	−0.62	+39.47	6.29	11.52
新世界發展	10.900	+0.93	+41.56	5.60	12.11
新鴻基地產	22.000	+0.92	+48.65	3.50	14.29
地產指數	6976.11	+0.06	+44.46	4.21	12.13
國泰航空	9.900	+0.51	+42.45	4.24	9.46
嘉宏國際	3.625	+4.32	+2.11	6.62	8.06
牛奶國際	10.000	−1.96	−5.66	3.59	13.79
港機工程	17.500	−2.23	+19.86	4.34	11.22
大酒店	4.650	+2.20	+11.38	3.86	13.68
和記黃埔	14.300	0.00	+19.17	4.55	12.53
怡和控股	32.000	+1.59	+18.88	3.48	9.06
[illegible]新國際	1.780	−0.56	+24.48	7.87	6.86
文華東方	4.675	−1.58	+7.47	3.34	8.97
美麗華酒店	5.800	−0.85	+9.02	2.59	43.26
太古洋行A股	22.200	+1.83	+51.02	3.60	14.39
電視廣播	5.800	−0.85	+2.65	8.62	7.44
九龍倉集團	9.950	−1.49	+34.46	4.92	13.56
南聯實業	8.800	−9.18	+26.24	8.99	11.85
隆豐國際	5.400	−0.92	+38.38	3.89	11.92
工商業指數	2320.26	+0.12	+22.09	4.47	11.20
恒生指數	3974.12	+0.08	+31.40	4.20	12.61

金談

金價弱勢暫難扭轉
銀價短期將反彈　白金有承接

上周國際金價先升後跌，最高報每安士三五二・五／三五二・九美元，最低為三四二・五／三四三・○美元，收市價為每安士三四四・二／三四四・六美元。

技術上金市目前仍然處於跌市，每安士三百五十二美元為上升阻力，但每安士三百四十二美元已成為暫時的支持，估計本周初會回升上每安士三百四十七美元左右，但暫時不會超越上周的範圍，即每安士三百四十二美元至三百五十二美元幅度，大市仍未有條件作向上大突破。

白銀上周亦跌，但收市報回每安士四美元水平，報每安士四・○一／四・○二美元，走勢不算差。全周最高價則為每安士四點一美元，最低價是三點九三美元。一些技術性指標開始回頭向上，相信短期會有反彈，但要提防在升上每安士四點○五美元時有獲利回吐壓力。短期波幅為每安士三點九美元至四點一美元。

白金市況牛皮，但因為跌得比金少，使最後做價反為比黃金價「升水」。全周最高為每安士三百五十二美元，最低價為每安士三百四十三美元，收市價為每安士三四七・○／三四八・○美元。在低位時，日本實用買家已重新入市，加上在每安士三百四十五美元有較好的承接力。相信短期白金價的「打底」走勢，仍會繼續。上升阻力仍為每安士三百五十美元，下降支持則分別為三百四十五美元和三百三十五美元。

聯合瑞士銀行提供　UBS

嘉利美商新產品
港市場正式推出

【本報訊】製造家庭用品之嘉利美商國際宣布，推出其首隻名下牌子——「Michel Angelo」產品定於九月十六日在香港推出，而澳門方面則定於九月二十日起發售。

該集團製造各類家庭用品、家居紡織品、枱墊、裝飾時鐘、紙製產品及便服裝，原以外銷輸出歐美市場為主。「Michel Angelo」在港銷售各式寫於歐洲風格的家居織物。

震雄擬月底招股
集資一億三千萬

【本報訊】市場消息稱，震雄機械將於本月底在聯交所上市，集資約一億三千萬元。標準渣打亞洲為其包銷商。

分析家估計，該公司去年的營業額為五億元，較八九年增長一成。

股周

減息有利銀行股

本報記者　鄧炳輝

在缺乏具刺激性的消息入市的影響下，港股市場在上周的表現總體呈牛皮發展，恒指一度跌破了三九五○水平，但其後則已瞬即收復這個失地，於三九五○以上大關水平穩固下來。雖然銀行公會在上周宣布減息半厘，但基於新造樓宇按揭利率仍維持不變，故此對大市的刺激性料只屬輕微，相信會對銀行股表現較為有利。

蘇聯政變事件令到大市大起大落之後，股市隨後便陷入牛皮悶局，轉由二、三線股份起帶動作用。事實上，新機場興建計劃備忘協議簽署之後，市場暫時已無新的消息入市，而投資者亦不願在相對高位跟進，故此便形成牛皮偏軟局面，成交量亦大大減縮。

周五恒指以三九七四點一二報收，較前一周上升三點二一，而全周的成交額為五十二億元，平均每天為十億零二千多萬元。其中周一更急挫三十點，恒指跌破了三九六五的五十天移動平均線水平，如果在弱的走勢持續一段時間，相信大市便會陷入調整局面，但由於恒指在其後四天已重上平均線以上水平，走勢呈打橫發展，故此相信破關的訊號並非強烈，在調整局勢未明確形成之下，大市反而可以獲得鞏固下來，相信後市表現將會較為穩定。

銀行公會在周五宣布將存款利率減低半厘，優惠利率降至九厘水平，但美國銀行在當晚又同時將利率調低半厘，故此港美兩地息差仍然高達一厘半，相對對改善港元強勢不會帶來太大的作用。本來減息之舉對於股票市場會具有頗大的刺激力，但基於銀行仍然有意將樓市炒風壓抑，故此新造樓宇按揭利率仍然不變，這對樓市而言沒有帶來刺激作用，所以預計地產股的得益不會太大。

然而，在上次減息明顯得益的銀行股，今次則可望再度得益，由於各銀行的按揭合約經已超額，所以新增面利率又偏高的合約，將會對銀行的業務更為有利，估計經過數個星期之沉寂後，銀行股將可重新就這項消息的刺激而會有較佳的表現。

樓談　金韋

對沙田工業地寄予厚望

本周三將有兩幅土地拍賣，一為中區雲咸街小型非工業地皮，另一為沙田安麗街一幅三萬多方呎工業地皮。

地產界人士表示，由於中區雲咸街地皮面積太細，只有八百四十五方呎，比一個海怡半島的大單位還要細，雖然可建商住或商業物業，但基於面積細小，發展價值大打折扣，因此，對住宅樓市或商字樓市道所產生的指標性便大大降低。

同時，除非毗鄰有地皮與這小型地皮合併發展，相信大地產商對這幅小型地皮的興趣不大。

此外，本周三另有一幅地皮拍賣，為沙田市地段第三八九號，即安麗街第十一區，鄰近沙田第一城。地皮面積三萬方呎，可建樓面面積二十九萬方呎。

業內人士對這幅工業地皮寄以厚望，原因大老山隧道已經通車，出入市區比前方便，對沙田工業地皮價格有刺激作用。

同時，他表示，目前工業樓市仍然偏淡，而今次推出沙田工業地皮，對工業樓市會有指標作用，尤其是沙田區大型工業地皮日漸減少及交通擠塞又見改善，可望以較佳的價格成交，即每方呎的樓面地價為四至五百元。

紅山半島本周發售
每呎售價約三千元
另紅磡龍華閣短期推出

【本報訊】兩個新樓盤將在短期內推出，分別為大潭紅山半島第二期四十三座洋房及紅磡高山道龍華閣，前者每呎三千元；後者平均每呎二千五百元。

紅山半島第二期每座洋房面積五至六千方呎，售價由九百至一千多萬元，將於本周四推出。

此外，龍華閣將於短期推出，由龍山行策劃興建的龍華閣，樓高二十四層，地下舖位一千六百五十平方英呎，二樓及三樓是商業單位，每單位面積一千七百平方英呎，四樓至二十四樓乃住宅單位，每單位六百二十五平方英呎。

該公司第二個住宅樓盤將於今年年尾或明年年初推出市場，該地盤位於慈雲山鳳凰村翠鳳街五十五號至五十七號，飛鳳街八十六號，現正進行採土工作。該公司亦剛購入砵打士街近彌敦道一個商業地皮，作為公司長線投資之用。

詹培忠談買賣上市地位
認為設此類別不可接受

【中新社香港十四日電】剛被選為立法局議員的詹培忠表示，香港股市已成為世界著名股市之一，雖然對外資完全開放，而且願意學習其他股市的先進管理經驗，引進新的投資工具，但是香港聯合交易所應保持獨立自主，不應成為其他城市證券業監管機構的附屬機構。

詹培忠說，香港證券及期貨事務監察委員會和聯合交易所發表的一份有關設立「買賣上市地位」類別機構的諮詢文件，是不能接受的。任何公司只要在香港上市，就要遵守香港有關法例和聯交所的有關條例，絕對不容許任何上市公司因已在海外取得第一上市地位而擁有豁免被監管的特權，因為香港聯交所不是海外交易所的附屬機構。

詹培忠說，賭場尚有賭例，何況是交易所，更應該有健全的法例、嚴密的監管，使證券市場更加公平，保障投資者、入市者應有的權益。遊戲規則，人人必須遵守，這才是公平競爭。

招商局船務企業有限公司
★ 各收貨人注意 ★
◀定期客貨班輪▶
馬蘭號 M. V. "MA LAN"
九月十七日由海口抵港，十七日下午直放廣州
★請盡速到上述地址辦理提貨手續★

M. V. BOONKRONG III
美上美
九月十六日落貨　貴客付貨請到本行接洽為荷
九月十八日開行　直透：曼谷
振盛行有限公司啟
船務部直線電話：5485749 5404590
干諾道西八十八號

PRO LINE SHIPPING CO. LTD.
香港—廈門
全集裝箱定期班輪（每月四班）
M. V. LUO JIANG
羅江輪

VOY	ETA HK	VOY	ETD HK
L-9155	20/9	L-9156	20/9
L-9157	27/9	L-9158	27/9
L-9159	4/10	L-9160	4/10

總代理：香港寶威船務有限公司
POWICK SHIPPING LIMITED
電話：8541421，5413682
廈門廣玉船務有限公司代表處
電話：620539，620540

江蘇省遠洋運輸公司
香港↔張家港
全貨櫃特快班輪

船名	航次	收貨期	抵離期
蘇騰 SULIN	V. 9132/33	14—18/9	18—19/9
蘇騰 SULIN	V. 9134/35	30/9—3/10	3—4/10

可收整箱、拼箱貨、兼收蘇州、無錫、常州週箱貨，特別承接台灣至江蘇原櫃直轉貨物。

軒湛 KEENTRANS
☆海運／空運（中轉／直達）
歐洲大陸、地中海及北歐→國內主要港口及香港
☆散貨／集裝箱班輪服務：
香港→汕頭、海口、瀾石、廣州、黃埔、江門等廣東省口岸
●大宗貨物，可提供船邊收貨及專船運載●
（承接本地／國內拖運、貨運、存倉等服務）
軒湛有限公司
KEENTRANS LTD.
香港上環永樂街82—86號9樓A座
FLAT A, 9/F, FOO CHEONG BLDG. 82-86 WING LOK STREET HK.
TEL: 5416906, 5416832, 5430151　FAX: 5445549

江蘇省遠洋運輸公司
全貨櫃特快班輪
張家港⇆香港　每月二班

船名	航次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到	離
蘇騰 SULIN	V. 9132/33	14/9		18/9		18—19/9	
蘇騰 SULIN	V. 9134/35	30/9		3/10		3—4/10	

GSL 高德船務有限公司
GOODIC SHIPPING LIMITED
香港永樂東街121—125號永達商業大廈10字樓A座
Flat A, 10/F, Wing Tat Commercial Bldg., 121-125 Wing Lok Street, C. HK
Tel: 542 3263　FAX: 543 1073
海南省：海口市辦事處：
地址：海口市得勝沙路35號
郵政編號：570001
電話：221688　電報掛號：3791
海南省、廣東省各口岸⇆香港⇆世界各地
香港⇆海口、三亞　船名：海鷗輪、亞通3002　船期：每星期一至二航次
香港⇆汕頭、汕尾　船名：泉州3號、泉州5號　船期：每星期一至二航次
香港⇆湛江、水東　船名：海鷗414、海鷗314　船期：每星期一至二航次
兼收香港⇆廣西北海、防城等大宗散貨
收貨站：官塘茶果嶺貨物裝卸區大升碼頭
★承接中國至香港往來之大、小宗貨物及貨櫃裝運輸服務。
★備有貨櫃車及貨車安排本地拖箱、裝箱、拆箱及倉儲服務、中轉服務。

青島→香港
海寶輪　航次：9111
預定到港日期：19/9/91
辦理進口提貨手續
請聯絡入口部黃小姐
電話：8329122　內線：40
越華國際貨運有限公司

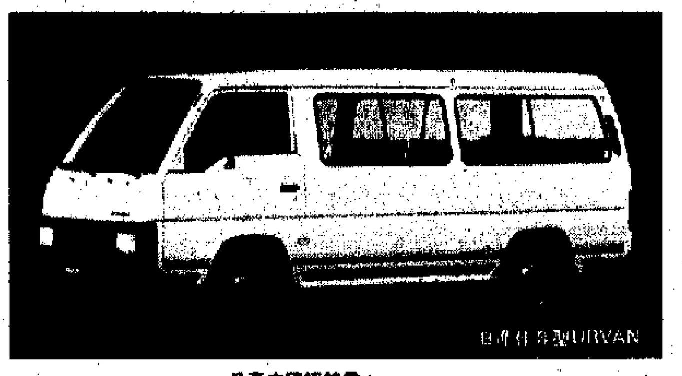
HO 興洋船務有限公司
HANG OCEAN SHIPPING CO., LTD.
興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD.
TEL: 7392196 (4 LINES)　FAX: 7215682
定期貨櫃班輪．貨櫃收貨站：青衣友聯／土瓜灣
香港↔汕頭　船名　航次　ETA　"海駿1001" HO-9104 15/9　每八天一航次
香港↔廣州黃埔　粵江　每4天一航次
散貨定期班輪：收貨站：觀塘／醉酒灣卸貨區
香港↔汕頭　每星期兩航次　香港↔海口
船名／航次："永盛" H 9108　"永豐" H 9120　"永昌" H 9122
船名："海駿"

BMW 寶馬高級轎車
左軚供應中國大型企業
520i 730i 735il
1991年新款
西德汽車工業最高科技結晶

五年車身防銹設計
安全、豪華、耐用
高級鐳射音響
電動調校、真皮座椅
防撞軚盤、安全汽袋
防滑剎車系統
及各種原廠豪華安全設備
寶運貿易有限公司 電話：3810331 傳真：3970101

港台與大陸

創意創新・譽滿同儕
NISSAN



日產中國經銷商：
NMSC 日產汽車服務(中國)有限公司
電話：877 3696
香港金鐘道89號奔達中心東座2805室

香港與大陸貿易趨升
佔大陸貿易比重再增

首八個月大陸出入口業務香港佔三成六
同期兩岸間貿易增長百分之七十七

【本報訊】據海關總署最新完成的統計，香港不單仍是大陸最大的貿易夥伴，而且在大陸整體貿易中所佔的比例還進一步提高。今年一至八月合計，大陸與香港之間完成的進出口業務達二百九十七億美元，較去年同期增長兩成以上，佔了大陸今年同期總體出入口業務的百分之三十六點六九，對比去年同期的百分之三十五點五九，高出了一點一個百分點。

今年一至八月合計，大陸向香港的出口是一百九十一億八千萬美元，較去年同期增長百分之二十二；大陸從香港的進口是一百零五億二千萬美元，增長百分之二十一點九。

另外，今年大陸與台灣之間所進行的進出口業務亦有可觀增長，一至八月合計，海峽兩岸完成的進出口業務達二十億零八千萬美元，較去年同期增長百分之七十七點七，其中大陸向台灣的出口有三億五千二百萬美元，較去年同期增長百分之一百零六點五。

至於大陸今年頭八個月的整體進出口情況，海關總署較早之前已有公布，進出口總額為八百零九億三千萬美元，較去年同期增長百分之十八點三，其中進口是三百七十六億七千萬美元，增長百分之十七點四；出口是四百三十二億七千萬美元，增長百分之十九點二。

中銀積極拓展海外市場
續增機構發展資金實力
集團在港澳地區加強對內地放款投資

【香港中國通訊社十五日電】據中國銀行消息人士提供的信息，今後一段時間，大陸將大力拓展海外金融、保險市場，並新增一批機構以適應對外貿易和經濟技術合作新形勢的需要。

消息人士指出，中國銀行作為大陸海外金融業的主體，在今後五年發展的首要任務，是使存款達到每年以百分之十五的速度上升，增強資金實力，在鞏固當地華人存款和大陸駐外機構存款、運用債券、商業票據等證券化集資方式的基礎上，努力拓展業務。港澳方面，在進一步鞏固中銀集團在當地金融領導地位的同時，有計劃地增設機構網點，並從總量上增加對內地放款和投資。美洲地區則以美國為軸心逐步向北、中、南美洲地區拓展。亞太地區方面，在已具有港澳、東京和新加坡三點網絡結構基礎上，積極慎重地向東南亞地區拓展。歐洲方面亦將分步驟實現機構建設。

在向海外拓展保險市場方面，消息人士表示，重要步驟之一是加緊機構網絡建設，提高經營管理水平。據透露，中國人民保險公司將以港澳作為開拓海外保險市場主要基地，按照世界經濟格局，立足歐洲經濟區、美洲地區、亞太地區三大經濟區域，在九十年代完成建立具有競爭力的發展基地的任務。亞太地區，以港澳、新加坡現有機構為基礎，逐步爭取在印尼、泰國等以前有基礎的地方發展業務，同時盡快把日本的機構建立起來。在歐洲，以倫敦中國保險有限公司為基礎，與在德國機構相配合，逐步向歐洲共同體其他國家發展。在美洲，首先在美國建立業務發展基地，再向加拿大和南美發展。

消息人士認為，近年來大陸海外金融保險業已克服了國際政治經濟形勢風雲變幻等一系列不利因素的影響，業務有了長足發展。據透露，截至一九九零年底，中國銀行的海外機構，已達到四百一十三個，分佈在十三個國家和地區。至今年六月底，海外行資產總值已達八百三十五億一千萬美元，比一九八九年同期增長百分之五十點八，各項存款餘額已達到三百七十一

上海國際醫療器械展
定十月下旬舉行五天

【本報訊】第三屆上海國際醫療器械展覽會將訂於今年十月二十五至二十九日在上海展覽中心隆重舉行。

目前已有來自德國、美國、加拿大、英國、日本、法國和香港地區等四十餘家公司及商社報名參加，會上並展出當今最先進的醫療器械。有興趣參觀或參展的商社可直接電三七五七七二一與世界會展有限公司聯絡。

世貿中心提供生意機會

徵購欄

（1）銅
項目編號：T001222：公司：WTCMX、墨西哥
（2）辦公室用品
項目編號T001015：公司：WTCDE、美國
（3）電話
項目編號T001209：公司：BERRA、奧地利
（4）攝影材料、菲林
項目編號T 001205：公司：EUROP、美國
（5）咖啡、砂糖、萬寶路香煙
項目編號：T001202：公司：RONNY、奧地利
（6）尿素
項目編號T001186：公司：TNTCO、美國
（7）水泥
項目編號：T001173：公司：TNTCO、美國
（8）真皮、肉類、蔬菜、啤酒
項目編號：T001163：公司：WTCBU、匈牙利
（9）手術毛巾、棉花
項目編號：T001150：公司：WTCSA、美國
（10）牛仔褲（LEVI）
項目編號：T001103：公司：WTCBK、泰國

出售欄

（1）成衣、鞋
項目編號：T001223：公司：WTCLA、美國
（2）尿素
項目編號：T001211：公司：WWPI、美國
（3）水泥
項目編號T001210：公司：WWPI、美國
（4）泵
項目編號：T001194：公司：FELCA、台灣
（5）化學品工廠合夥人
項目編號：T001193：公司：WXIAN、中國
（6）鑽石鋼
項目編號：T001191：公司：WXIAN、中國
（7）電腦用具
項目編號：T001182：公司：ICE、美國
（8）皮製成品
項目編號：T001169：公司：PGEHA、印尼
（9）傳真機、耳筒機
項目編號：T001155：公司：WTCTO、日本
（10）醫藥用品
項目編號T001151：公司：IDSYS、美國

查詢詳情請聯絡
香港世界貿易中心
地址：香港銅鑼灣世界貿易中心
傳真：8952692
附註：查詢時請引述項目編號

世貿通訊

去年創下十年最高紀錄後
台企業投資深圳減溫
上半年註冊數量比去年同期下降三成
有關人士認為引進台資應多元化發展

【本報訊】據香港中通社深圳電，近幾年來，由於深圳市不斷改善投資環境，吸引了香港、台灣等二十八個國家和地區的外商前來投資，三資企業發展迅速，尤其是台資融入，僅次於香港，成為了一支引入注目的外資隊伍。一九九〇年深圳台資企業註冊創下了十年的最高紀錄。目前在深圳市註冊的台資企業累計達二百零三家，僅次於香港，協議投資總額近十五億元，納稅金額近二百萬元，無論在數量上還是在經濟效益上，台資企業都對深圳市的經濟發展起到了重要作用。

然而，台資企業在深圳迅猛增長的同時，台商對深圳市的投資熱度正在下降。今年上半年深圳市共登記註冊台資企業二十三家，與去年同期相比，減少了百分之三十四。此間人士呼籲，應引起適當的重視。

台商對深圳市投資減少自然與台灣當局不久前制定了一些限制台商到大陸投資政策有關。但是，在台灣當局的限制下，一些台資仍以香港或其它國家和地區公司的名義到大陸其它城市投資。僅廈門市目前已註冊台資二百六十多家，其中台方投資總額為六億五千多萬美元，佔中國引進台資金額的二分之一。與此同時，台資正以更猛的勢頭投向泰國、馬來西亞、菲律賓、印尼。僅今年首季，台商向泰、馬、菲、印尼的投資高達二千七百三十九億美元。可是，台商對深圳市的投資卻開始大幅下降。

深圳市台資減少固然由於中國其它城市如上海的浦東、廈門、惠州等地採取了更優惠的措施，而東南亞各國也正積極完善投資環境，採取多種優惠政策，使台資金流向發生轉折。

此間有關人士認為，在進一步加強改善投資環境的同時，還需進一步強化吸引台資的信息傳播工作，應定期公佈投資政策，在優化環境的同時，將一些生產經營的企業公佈出來，讓外商心中有數，有所比較。另外，亦需要強化行業導向服務，深圳市的第三產業較薄弱，在適當的條件下，引導台資向金融、娛樂、飲食服務行業發展，實現引進台資多元化，使深圳的台資引進工作持續穩定地得到發展。

特稿

遼東半島在迅速開放

叢林

舉辦最大型服裝節

受國家全方位對外開放的推動，近年來，大陸一個新的沿海開放熱點遼東半島正迅速崛起。日前由中國國際貿易促進會、大連市人民政府、香港貿易發展局三方共同舉辦的「大連國際服裝節」，進行了貿易、表演、展覽、旅遊等綜合性商貿活動，來自內地三十多個城市的八百五十家廠商和美、日、蘇、法等國和港澳台地區的數十家貿易商應邀赴會。這是現時為止，中國大陸舉辦的規模最大、專業性最強的國際服裝節。它預示著以大連為前沿的遼東半島已進入新的發展態勢，也反映出以大連為口岸和樞紐的東北三省與香港之經濟關係正拉開帷幕。

遼東半島是大陸近年來着力開闢的對外開放新區。該區共含九市十四縣，包括兩大重要的經濟帶，即以東北最大的港口城市大連為中心，包括丹東、營口、錦州等口岸港口在內的沿海港口群地帶；以東北最大的工業城市瀋陽為中心，包括鞍山、遼陽等工業城市的內陸產業群地帶。

三資企業增長迅速

由於遼東半島地處沿海，背靠東北三省，地理位置優越，交通運輸發達，再加上自然資源豐富、工業門類齊全、科技力量雄厚，投資環境甚為理想。據此，國家已把遼東半島的開放作為大陸全方位開放的一個重要環節。此次三方合辦的國際服裝節在大連召開，就是明顯的體現。

遼東半島是八八年三月國務院正式批准對外開放的。三年來，遼東半島的開放已初顯成效。首先是外資出口大幅上升。三年來，遼寧地方產品出口累計創匯達六十五點二億美元，比前三年增長百分之八十。今年一至五月，外貿出口總值達二十二點四億美元，比去年同期猛增一點一倍。

其次是外資引進取得長足進展。三年來，遼東半島利用外資總額達十九點三億美元，比前三年猛增百分之一百八十四。目前遼寧全省已有三資企業一千二百七十九家，投資總額達三十億美元。僅九〇年，全省三資企業就完成產值三十一點四億元人民幣，出口創匯二點五億美元。

再次是技術出口和援外工程取得新突破。三年來遼寧已完成技術出口值一點七億美元，技術已輸出到世界二十多國家和地區；對外簽訂承包合同三百多項，合同金額四點一億美元，派出的援外勞務人員達二點九萬人次。

經濟發展四種勢態

面對現時國家大力支持和推動東北地區對外開放的方針，遼東半島正加快開放的步伐，並已形成四個新的發展勢態。

一是開放正由沿海向內腹地推進。大連、營口兩港口城市的外資正加快向撫順、本溪、鐵嶺轉移。據悉，這些城市已經省政府批准自辦了「小特區」興辦了大批三資企業。

二是開放正由城市向鄉鎮擴展。現時遼東半島的鄉鎮企業正迅速崛起，其出口值已佔全省出口總額將近兩成。有三百多個產品已銷往世界六十多個國家和地區，而鄉鎮辦的三資企業則達一百二十七家。

三是出口結構正由農副產品、初加工產品向製成品及深加工產品發展。去年遼寧的出口額中，糧油類下降百分之六十二點八，石油類下降百分之二十二點七，而機械設備增長了四點五倍，化工產品增長二點四倍。今年開始，電視機、載重汽車、發電設備等一批新產品也已開始大批出口。

四是由引進外資向「出洋」投資發展。遼東半島正大力向國外輸出技術，創辦境外加工型企業，以向跨國經營邁進。至目前止已在國外辦起非貿易企業四十一家，投資額達三千四百萬美元。

河北洽談會成績斐然
簽各類合同四百餘項

【香港中國通訊社石家莊十五日電】河北省一九九一年對外經濟技術合作項目洽談會日前在此間降下帷幕。新出的統計資料表明，此次洽談會成績斐然，超過以往歷屆洽談會。

據悉，洽談會期間，外商踴躍前來，美國、日本、德國等二十七個國家和地區的一千餘名客商到會的人數之多令大會主辦者感到意外。洽談會期間共簽訂各類合同四百餘項，總成交額達七億六千萬美元，比上年有大幅增長。

經濟品題

經濟新聞須重視時效性

高存

國內現時有為數不少的經濟報刊，幾乎每個省市的有關部門都有參與，例如遼寧信息報、雲南經濟信息報、甘肅經濟報、貴州科技報、福建經濟報……林林總總，有些冠以省市名字於前，有些簡而言之為信息時報，經濟時報，如果讀者能博覽群報，相信可對全國各省市的經濟動態會有一個較全面的了解。一些辦得較好的經濟報紙，所提供的商品訊息或商戶動態也不少，有心人應可從中獲得不少消息，對做生意會有啟發作用。

不過，可能由於消息來源問題，不少報刊所刊登的消息，都有互相轉載，摘錄刊登的問題，使到消息見報時，可能已經過時，有些甚至情況發生了很大的變化，這對讀者來說，是有害而無利的，假如生意人因此而作出錯誤決策，便有冤無路訴了。

例如九月初在廣州出版的某經濟報刊，刊登了香港新貽投資收購將有深圳原野公司股權的潤濤實業消息，標題是深圳股票首次間接進入香港市場。不過，此消息在香港實際是六月中下旬間發表，但到七月十日，收購雙方已宣布因其他原因而終止收購。事隔兩個月，與香港及深圳相近的廣州出版經濟報刊竟然登了最初的消息，實在使人驚奇。看來，內地的經濟刊物必須更加注意新聞的時效性，以提高效益。

信心就是五十鈴 ISUZU

五十鈴左軚
皇牌重型貨車（9噸/15噸）
CVR14NL／CXZ18QLY／CXZ18JZLD
馬力強勁　載貨特多

■車斗特長，載貨量大。
■馬力強勁，堪稱皇牌重型貨車。
■備有風油軚，駕駛輕鬆。
■全風式制動系統，安全方便。

■原廠自卸斗，堅固紮實。
■省油好力，經濟耐用。
■駕駛室寬敞舒適。

科技創新 TECHNOVATION

深圳一大昌合資汽車服務有限公司
廣東省深圳市紅嶺北路
電話：263343, 263775

廣州一大昌合資汽車服務有限公司
廣東省廣州怡樂路48號
電話：429704, 446812
廣東省廣州市大沙頭三馬路22號
電話：330200, 332479

昆明一大昌合資汽車服務有限公司
雲南省昆明市西郊實土坡一號
電話：81561

杭州一大昌合資汽車服務有限公司
浙江省杭州市炮台新橋
電話：521058, 521427

北京一大昌合資汽車服務有限公司
北京市德勝門外小市口4號
電話：2018010

合肥一大昌合資汽車服務有限公司
安徽省合肥市望江東路實年路交叉口
電話：332193, 336781

中國、香港、澳門代理
大昌貿易行有限公司屬下機構
合眾汽車有限公司
總辦事處及中國貿易部：
香港九龍彌敦道771-775號柏宜中心十二樓　電話：397 1233
電傳：53969 TRIMO HX　電報：TRICO　圖文傳真：397 1411

商用車營業部：九龍旺角洗衣街402-406號東盛大廈地下 ☎397 2323
九龍土瓜灣木廠街11號 ☎333 0151
新界元朗青山道36號A、B ☎476 6276
香港灣仔告士打道80號 ☎527 7221
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下商場 ☎253647
珠海陳列室：珠海水灣路與景花園第二期地下 ☎883772

鐵路散貨服務班期表

出發日期	[illegible]
星期四	[illegible]
星期五	[illegible]
星期六	[illegible]

*隔晨期出貨
鐵路智卡天天出發
諮詢熱線 6069293 6060525

KCRC 九廣鐵路公司

升跌	成交股數	溢價(%)
-6.94	849,360	57.02
-0.67	11,389,200	55.70
+17.50	1,060,0 0	108.17
-	7,764	
-2.11	350	
-	350	
-2.91	140,000	20.29
-	26,400	
-0.87	8,269,600	8.72
+5.77	257,797,231	-1.62
-8.43	14,791,500	7.91
-9.88	7,265,245	16.72
+7.25	60,270,0 0	20.29
-16.92	170,400	112.16
+1.64	3,388,000	3.37
+15.38	27,913,880	-2.34
-10.62	2,527,200	60.74
-5.56	612,000	19.05
-2.59	18,0 0	
-2.46	659,281	63.61
+5.36	28,979,000	47.01
-13.73	400,000	34.78
-3.33	62,000	
-3.08	482,400	-0.89
-16.28	214,327	1.28
-3.49	431,221	
+3.45	1,162,400	40.19
-5.65	3,106,310	107.49
+18.75	9,972,800	69.09
-11.11	6,810,000	198.03
-20.00	420,000	
-4.76	20,000	
-6.98	106,000	
-4.00	11,511	85.59
-10.29	729,000	
-7.69	620,0 0	
-10.87	645,384	224.62
-1.10	1,290,000	
-1.41	8,000	90.27
+5.17	3,035,600	49.32
-3.41	300,000	

行

霸王
左軚現貨

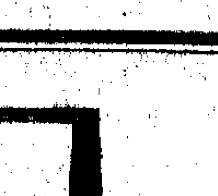
限公司
田公路
387

朗新
OSEL
EL 560SEL
音響
盤汽袋

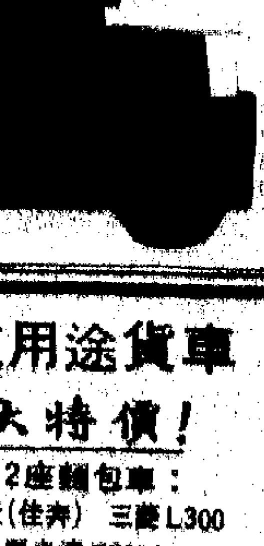
公司

信譽昭著
555

全線車系
機)
文錦渡



松鋳戰機D75S



用途貨車
大特價!
2座麵包車:
(佳奔) 三菱L300
馬自達E2000
噸0.75噸貨車:
CGD21 三菱L200
豐田YN85
全部有原廠空調,音響)

本港股票一周行情

9月9日—9月13日

十大成交金額		十大成交股數		十大上升股票			十大下跌股票		
公司	金額(千元)	公司	股數(千股)	公司	收市價	升%	公司	收市價	降%
中信泰富	421,839	百富勤91	257,797	祥華	3.60	+29.73	迪生股權	0.014	-92.22
長實	292,879	中信泰富	217,578	建煌	0.53	+20.45	寶成	2.925	-33.52
百富勤	216,828	國漢	163,206	紅寶石	2.425	+15.48	AXIOM	0.27	-14.29
滙豐	208,111	中船	91,255	菲華	0.44	+10.00	鴻福	7.60	-13.64
煤氣	168,385	英皇	85,584	BEAZER	0.8500	+9.94	國泰城市	0.65	-9.72
百富勤91	143,692	CRUSADER	84,416	嘉華	0.41	+9.33	東榮	0.92	-8.91
寶成	138,853	玫瑰B3	60,270	城市酒店	0.475	+9.20	中船	0.78	-8.24
新地	124,053	有利	59,672	粵海	1.22	+8.93	永發	2.30	-8.00
置地	120,063	百富勤	56,049	嘉華銀行	1.72	+8.86	順泰資源	0.42	-7.69
中電	108,359	粵海	52,346	中信泰富	1.97	+8.84	進寶	0.85	-7.61

銀行

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
023	東亞銀行	19.90	12.08	19.10	18.80	18.90	-	941,139	16.32	3.31
440	大新金融	10.80	5.91	10.80	10.60	10.70	-	62,174	11.63	4.49
188	第一太平銀行	3.10	2.10	2.475	2.40	2.45	+4.26	4,526,780	-	-
053	國浩集團	1.94	1.28	1.94	1.80	1.92	+6.08	33,244,000	12.45	3.91
011	恒生銀行	34.00	18.67	32.50	31.75	32.25	+2.45	2,820,755	17.51	3.10
005	滙豐銀行	31.75	17.90	31.25	30.25	30.75	+2.64	6,782,541	15.97	5.00
183	嘉華銀行	1.84	1.17	1.84	1.59	1.72	+8.86	10,649,347	11.05	2.65
349	友聯銀行	2.80	1.92	2.80	2.60	2.625	+0.96	4,649,285	13.25	5.71
096	永隆銀行	40.50	24.58	40.50	39.75	40.50	+2.53	146,352	12.79	3.50

財務及投資

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
021	聯合企業	14.60	10.40	14.60	13.00	13.20	-1.86	58,662	6.91	8.33
662	亞洲財務	2.75	2.20	2.60	2.475	2.50	-1.96	79,500	10.73	3.20
271	亞洲證券	2.23	1.48	1.64	1.60	1.61	-0.62	1,160,100	27.10	8.07
206	國泰城市	0.95	0.4 5	0.71	0.65	0.65	-9.72	13,192,657	7.14	7.69
106	CRUSADER	0.46	0.106	0.1 3	0.106	0.11	-2.65	84,416,000	-	-
214	第一太特	0.24	0.17	0.214	0.206	0.208	-0.48	165,206,400	4.37	-
097	恒基發展	2.825	1.82	2.60	2.50	2.575	-	5,4 6,333	9.54	5.83
145	建屋貸款	13.10	10.40	11.90	11.80	11.80	-1.26	15,400	6.82	9.32
170	工業投資	8.30	5.60							
208	怡和策略	19.30	13.60	16.20	15.80	16.10	-2.42	4,080,947	5.87	1.95
376	萬勝證券	0.80	0.50	0.50	0.50	0.50	-3.85	130,000	250.00	-
222	閩信投資	1.46	0.83							
495	百利大	1.165	0.60	0.00	0.00	1.02	-2.86	2,382	-	-
090	百富勤	4.00	1.82	4.00	3.725	3.90	+4.70	56,049,178	17.73	2.56
226	萬眾財務	1.80	0.68	1.58	1.55	1.56	-	1,826,000	25.41	3.21
227	大眾國際	0.46	0.25	0.40	0.40	0.38	-	208,000	19.00	5.26
253	順泰資源	0.66	0.35	0.455	0.415	0.42	-7.69	424,000	6.77	-
086	新鴻基公司	2.575	1.71	2.25	2.15	2.175	-2.25	4,101,991	9.10	6.90
265	德利投資	1.14	0.60	0.70	0.65	0.69	-1.43	8,942,000	26.24	5.80
661	添發應豐	6.30	3.325	5.25	5.00	5.20	+1.96	2,012,000	31.19	0.77
028	天安中國	1.61	0.99	1.47	1.40	1.41	-3.42	1,406,000	57.79	1.42
258	湯臣太平洋	0.33	0.325	0.385	0.355	0.365	-5.19	11,130,000	-	-
276	宇宙投資	0.132	0.06	0.066	0.063	0.065	-	18,239,529	17.11	1.38
110	中國東方	8.70	8.00							
342	F.A.I.	0.00	0.00							
209	怡和策略(優)	18.00	15.50	15.90	15.50	15.50	-3.73	17,500	7.73	3.23
218	王集團	0.00	0.00							
739	CRUSADER股權	0.01	0.01	0.00	0.00	0.01	-	60,000	-	-

公用事業

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
360	大東電報	76.50	65.00	71.00	71.00	71.00	-0.70	500	18.02	2.09
002	中華電力	22.00	14.90	21.50	20.70	20.70	-2.36	5,154,727	14.79	2.27
026	中華汽車	31.00	21.80	30.50	29.80	30.00	-	165,200	23.26	1.80
032	香港隧道	14.50	13.30	14.50	14.30	14.50	+1.40	360,000	[illegible]	7.79
003	中華煤氣	12.20	9.60	10.60	10.00	10.50	+1.94	16,498,[illegible]	[illegible]	[illegible]
006	香港電燈	13.20	9.40	12.90	12.60	12.60	-1.56	9,372,41[illegible]	[illegible]	4.84
050	香港小輪	5.40	3.60	5.20	5.10	5.10	+0.59	645,000	[illegible]	[illegible]
008	香港電訊	7.55	6.00	7.00	6.85	7.00	+0.72	9,628,72[illegible]	[illegible]	[illegible]
062	九龍汽車	8.45	5.35	8.00	7.85	7.90	-	307,60[illegible]	11.97	6.38

綜合企業

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
024	寶威國際	1.01	0.66	0.72	0.69	0.70	-2.78	397,203	14.58	3.57
043	卜蜂國際	1.62	1.23	1.53	1.49	1.49	-1.97	1,697,900	9.18	5.37
123	嘉宏集團	4.10	3.35	3.65	3.425	3.625	+4.32	11,751,459	8.06	6.62
355	世紀城市	1.75	1.31	1.42	1.37	1.38	-2.82	2,443,941	4.71	7.97
025	其士國際	1.56	1.06	1.16	1.14	1.16	-1.69	112,000	7.73	3.45
188	正大	0.87	0.65	0.75	0.74	[illegible]	+1.35	83,000	61.48	-
116	周生生	2.525	1.86	2.30	2.25	2.30	+2.22	1,6 8,200	5.32	8.26
367	莊士機構	0.475	0.315	0.39	0.38	[illegible]	[illegible]	3,277,499	10.41	2.60
487	冠恒碩	0.67	0.49	0.53	0.49	0.53	+1.92	30,000	4.45	-
353	牛奶國際	12.80	9.80	10.30	9.95	10.00	-1.96	4,460,858	77.52	1.38
441	寶隆洋行	1.08	0.77	0.92	0.88	[illegible]	[illegible]	140,000	9.78	5.49
034	愛美高	3.75	1.42	3.575	3.40	3.425	[illegible]	4,429,462	-	7.30
036	遠東投資	1.14	0.83	0.85	0.83	0.85	[illegible]	83,400	94.44	4.71
142	第一太平	1.69	1.04	1.08	1.04	1.04	[illegible]	6,415,674	3.88	7.69
677	金源米業	2.325	1.68	1.86	1.80	1.84	[illegible]	216,000	13.14	1.63
270	粵海投資	1.25	0.52	1.25	1.12	1.22	[illegible]	52,346,180	33.80	1.64
284	公和祥	0.365	0.202							
013	和記黃埔	16.60	11.80	14.50	14.20	14.30	-	7,556,7[illegible]	12.33	4.55
666	新鴻基工業	1.28	0.80	0.86	0.80	0.81	-5.81	[illegible]	0.82	-
015	怡和控股	37.25	25.70	32.50	31.25	32.00	+1.59	[illegible]	9.05	3.05
100	仁孚	4.125	2.775	3.95	3.80	3.95	+3.95	565,[illegible]	[illegible]	[illegible]
174	奇盛集團	1.14	0.395	0.43	0.395	0.43	+5.61	4,954,000	[illegible]	[illegible]
191	麗新國際	2.05	1.38	1.79	1.74	1.78	-0.56	3,259,786	[illegible]	7.87
194	廖創興	5.50	3.45	5.15	5.00	5.10	-	431,200	9.43	5.88
478	名力集團	1.04	0.57	0.85	0.80	0.82	-1.20	916,000	14.91	2.44
224	建生國際	3.55	2.40	2.85	2.80	2.825	-0.88	802,000	7.87	6.02
679	亞洲企業	1.95	1.15	1.40	1.38	1.39	-2.11	160,000	8.22	4.32
281	川河集團	0.485	0.29	0.34	0.325	0.33	-5.71	5,488,730	3.41	-
249	森那美	6.75	3.7 5	6.75	6.40	6.70	+2.29	392,0 0	12.18	7.91
019	太古洋行A	22.80	14.60	22.30	21.50	22.20	+1.83	4,516,579	14.39	3.60
087	太古洋行B	3.80	2.525	3.70	3.55	3.65	-	1,239,664	11.81	4.11
004	九龍倉集團	10.80	7.40	10.30	9.900	9.95	+2.21	8,874,141	13.56	4.92
280	永安集團	14.00	10.20							
532	王氏港建	1.61	0.67	1.13	1.09	1.13	+0.89	487,687	7.06	6.64
020	隆豐國際	5.95	4.05	5.45	5.25	5.40	-0.92	2,887,400	11.92	3.89
175	志正國際	1.10	1.04							
162	虎豹	9.50	9.50							

地產建築

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
373	聯合集團	0.98	0.62	0.77	0.74	0.75	-	3,058,840	7.35	4.00
056	聯合地產	1.62	1.06	1.16	1.13	1.15	-0.86	3,561,096	5.42	4.35
101	淘大置業	5.15	3.35	5.10	4.90	5.10	+3.55	3,540,146	14.53	5.20
022	亞細安	0.35	0.158	0.265	0.243	0.265	+6.43	8,119,400	-	-
120	泛海	0.98	0.64	0.77	0.70	0.74	+2.78	25,290,000	1.33	13.51
134	BEAZER	10.60	6.10	9.20	8.05	8.85	+9.94	2,330,818	10.41	2.94
268	奔達	1.20	0.75	0.95	0.92	0.93	-2.11	9,932,720	132.86	10.75
108	建燊國際	0.87	0.58	0.67	0.65	0.66	-	118,000	-	-
687	志成工程	1.71	1.18	1.58	1.52	1.55	-1.27	1,410,000	9.28	0.65
131	車能	3.025	1.33	2.05	1.97	2.05	+1.25	329,000	10.25	1.95
001	長江實業	21.70	12.20	20.80	20.20	20.50	-0.49	14,332,600	13.85	2.34
112	集祥置業	11.00	5.50	10.00	9.80	9.80	-	38,000	35.00	1.02
130	中華娛樂	0.93	0.65	0.86	0.85	0.84	-1.18	3,210,240	-	1.19

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
127	華人置業	2.25	1.64	2.05	1.99	2.00	-2.44	16,374,776	18.18	5.00
216	建業實業	1.04	0.66	0.96	0.93	0.95	-	1,836,000	8.29	94.74
125	四海地產	4.60	3.05	3.425	3.35	3.425	+2.24	127,250	28.07	-
121	紀德置業	1.45	0.71	0.77	0.71	0.73	-5.19	552,000	53.28	0.68
156	高日發展	0.74	0.50	0.59	0.57	0.58	-1.69	4,997,330	3.15	5.17
163	英皇地產	0.45	0.245	0.295	0.27	0.29	+3.57	85,584,314	4.20	15.79
128	安寧企業	1.11	0.53	1.10	1.04	1.04	-4.59	3,984,640	25.24	2.40
035	遠東發展	1.40	1.01	1.29	1.27	1.28	-0.78	2,038,926	4.38	8.59
135	第一華南	0.118	0.051	0.056	0.055	0.056	-1.75	7,340,0 0	0.83	-
140	金山地產	0.285	0.166	0.23	0.212	0.228	+7.04	37,930,000	95.00	-
041	鷹君	2.65	1.87	2.30	2.25	2.275	-	4,622,599	11.26	4.40
010	恒隆	8.40	5.00	8.00	7.65	8.00	+1.27	12,017,410	9.28	5.12
012	恒基地產	13.80	8.30	13.10	12.50	13.00	+1.56	5,389,200	11.93	2.69
007	置地	9.30	6.90	8.850	8.600	8.75	-1.13	13,755,250	10.54	6.95
149	港澳發展	8.90	0.21	8.900	8.15	8.90	+3.19	4,465,276	314.49	0.28
049	信託A	7.25	4.05	7.00	6.70	7.00	+4.48	797,323	10.20	5.07
153	信託B	1.35	0.80	1.25	1.25	1.25	-0.79	66,142	9.12	5.68
480	香港興業	3.20	1.63	2.80	2.6 5	2.80	+0.90	2,832,000	16.77	1.79
159	河聯投資	0.90	0.54	0.58	0.54	0.56	-3.45	11,335,600	23.63	4.46
160	漢國置業	1.36	1.00	1.32	1.28	1.32	+0.76	2,616,000	13.20	6.82
161	鴻福	9.35	7.00	7.60	7.60	7.60	-13.64	3,000	43.18	0.26
054	合和實業	3.763	3.013	3.50	3.375	3.425	-2.14	11,212,878	8.15	7.01
055	新昌國際	5.75	4.25	4.60	4.425	4.45	-3.26	1,931,701	6.57	6.97
164	惠泰置業	0.37	0.355	0.42	0.37	0.41	+9.33	17,678,908	11.36	7.34
014	希慎興業	8.35	5.50	8.100	7.90	7.95	-0.63	6,265,000	11.56	6.29
165	明輝發展	3.85	2.10	3.50	3.425	3.45	-1.43	501,764	15.83	2.90
286	國際德祥	2.225	1.49	1.76	1.66	1.75	+1.74	12,056,000	7.00	2.86
173	嘉華國際	1.91	1.10	1.91	1.75	1.77	-4.84	27,116,802	12.49	4.52
181	啟明建築	2.60	2.45	2.525	2.525	2.395	-3.04	2,310	6.14	5.43
184	激成企業	2.40	1.79	2.00	1.95	1.96	-4.39	336,000	6.55	4.08
185	建煌新記	0.53	0.365	0.53	0.44	0.53	+20.45	11,230,258	20.15	-
190	熊谷組	8.10	3.30	7.25	6.85	7.10	-0.70	1,506,000	24.48	2.82
189	廣生行	0.94	0.66	0.88	0.82	0.83	-6.74	18,394,000	10.38	4.58
083	榮豐	1.95	0.82	1.80	1.71	1.73	-3.35	990,000	29.12	-
488	麗新發展	1.09	0.75	0.87	0.83	0.85	-1.16	5,811,696	7.59	3.53
068	利興發展	3.2 5	2.475	2.60	2.55	2.6 5	+2.88	96,000	6.26	7.85
263	新怡投資	1.24	0.65	0.95	0.89	0.91	-2.15	19,186,000	30.33	2.20
201	華大地產	0.285	0.192	0.202	0.198	0.202	-	1,031,200	-	-
202	萬年置業	0.36	0.233	0.315	0.30	0.31	+1.64	96,000	-	3.23
132	菲華	0.65	0.36	0.455	0.38	0.44	+10.00	36,693,000	35.77	-
158	萬邦投資	40.50	33.50	37.00	36.50	36.75	-0.68	9,500	9.52	10.88
200	新濠國際	0.265	0.17	0.177	0.17	0.175	-1.69	1,544,000	39.77	-
207	明仁企業	3.00	1.86	2.35	2.225	2.35	+1.08	2,041,000	15.98	-
017	新世界發展	11.90	7.10	11.00	10.50	10.90	+0.93	7,266,237	12.11	5.60
257	寧發國際	1.70	0.75	1.63	1.58	1.58	-3.07	395,000	135.04	1.90
073	百利保	2.70	1.83	1.96	1.93	1.95	-0.51	923,581	5.82	6.67
282	百樂門	0.425	0.241	0.255	0.248	0.25	-3.85	5,790,000	14.62	4.00
569	保華集團	2.075	1.68	1.91	1.90	1.90	-1.04	160,548	-	0.26
225	博富臨	2.85	2.30	2.50	2.40	2.50	+2.04	54,000	7.16	5.60
077	聯邦地產A	15.40	6.65	12.10	11.70	12.00	+0.84	477,589	12.63	5.75
228	聯邦地產B	2.55	1.30	2.3 5	2.30	2.325	+1.09	129,273	12.24	5.94
231	富利國際	1.55	0.60	0.67	0.62	0.66	+3.13	677,534	8.25	15.15
238	森儲合	1.14	[illegible]	0.83	0.76	0.77	[illegible]	1,602,000	24.06	1.95
[illegible]	川吐企業	2.575	1.94	2.20	2.125	2.15	[illegible]	[illegible]	15.36	4.19
240	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1.81	1.74	[illegible]	[illegible]	2,606,000	10.85	5.34
219	順豪建築	1.06	0.46	0.74	0.68	0.73	[illegible]	610,000	81.11	-
[illegible]	[illegible]	3.10	2.00	2.225	2.175	2.20	[illegible]	130,000	49.00	6.82
[illegible]	信和置業	3.375	0.4 5	3.10	3.00	3.05	[illegible]	6,609,304	9.74	[illegible]
016	新鴻基地產	22.50	14.70	22.10	21.40	22.00	[illegible]	5,708,858	14.29	[illegible]
535	瑞福記	3.70	2.65	3.00	2.875	2.975	-	16,548,000	[illegible]	[illegible]
088	大昌地產	5.20	3.40	4.925	4.70	4.8 5	+0.52	2,676,000	[illegible]	[illegible]
089	大生地產	3.20	2.075	2.75	2.70	2.725	-	754,150	[illegible]	[illegible]
091	德榮建築	1.66	1.08	1.32	1.29	1.30	-1.52	878,623	[illegible]	3.50
277	太興置業	1.29	0.92	1.20	1.16	1.18	+1.72	231,868	7.87	2.12
266	大德地產	2.20	1.17	1.21	1.17	1.20	+0.17	97,871	10.91	3.75
247	尖沙咀置業	3.225	2.025	2.925	2.825	2.85	-1.72	1,217,669	10.75	4.39
267	泰富	1.99	1.15	1.99	1.82	1.97	+8.84	217,578,488	12.31	2.79
288	永鴻基	0.375	0.24	0.265	0.25	0.26	-	1,260,000	216.67	-
291	永達利	4.10	1.26	1.70	1.50	1.59	+5.30	6,160,000	-	-
193	慶屋國際	3.675	2.10	2.55	2.375	2.475	+5.32	13,245,200	20.97	2.57
296	裕興建築	8.60	1.40	4.60	2.925	2.925	-33.52	38,489,044	20.17	-
171	國際實業	6.00	5.80							
484	麗新發展(優)	0.92	0.87	0.91	0.91	0.91	-	140,000	-	11.43
220	晉利	6.20	5.70	0.00	0.00	5.85	-0.85	440	-	-
252	華信地產	2.40	2.00	2.10	2.05	2.10	+2.69	58,000	8.75	6.19
278	華豐置業	1.20	1.01	1.07	1.07	1.07	+0.94	4,000	6.65	3.74
283	偉益	4.90	4.50	4.60	4.50	4.60	-	118,000	14.60	4.35
287	永發置業	2.50	2.20	2.30	2.20	2.30	-8.00	88,000	8.85	3.48
730	開達投資	3.65	3.175	3.20	3.20	3.20	-0.78	10,250	-	-
404	新昌營造	1.24	1.10	1.17	1.13	1.14	-2.56	3,480,000	-	-
406	有利集團	1.20	1.09	1.20	1.11	1.17	+4.46	59,672,0 0	-	-

酒店飲食

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
105	凱聯酒店	2.8 5	2.10	2.75	2.60	2.60	+0.19	438,820	8.97	5.38
341	大家樂	2.325	1.92	2.125	2.025	2.025	+0.75	8,726,000	[illegible]	[illegible]
557	城市酒店	0.68	0.37	0.48	0.43	0.475	+9.20	20,[illegible],000	-	-
[illegible]	遠東酒店	1.04	0.69	0.98	0.86	0.91	[illegible]	[illegible]	[illegible]	-
674	金馬	1.85	1.29	1.32	1.29	[illegible]	+0.39	470,000	6.99	2.69
039	[illegible]華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	5.60	[illegible]	-1.75	40,000	16.72	5.36
106	格蘭酒店A	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1.95	[illegible]	-1.02	303,369	10.37	8.21
571	翠峰	[illegible]	[illegible]	[illegible]	0.485	0.495	-2.94	3,628,000	8.02	4.04
051	海港企業	8.30	6.90	8.30	7.80	7.85	-1.26	909,000	10.61	7.39
045	大酒店	5.20	3.85	4.70	4.575	4.65	+2.20	599,080	13.68	3.66
155	華基泰	5.40	3.125	3.85	3.575	3.65	-6.41	4,551,040	13.52	4.11
422	文華東方	6.00	4.125	4.725	4.60	4.675	-1.58	1,983,279	9.15	8.13
071	美麗華酒店	6.55	4.85	5.90	5.80	5.80	-0.85	340,000	43.28	2.59
223	百樂酒店	10.40	7.05							
078	富豪酒店	1.71	0.80	0.88	0.82	0.83	-6.74	8,452,413	3.37	7.23
235	紅寶石	2.475	0.96	2.475	2.10	2.425	+15.48	4,105,000	58.29	2.16
668	八佰伴飲食	2.625	1.37	2.45	2.375	2.45	-1.01	236,000	12.44	2.65
196	格蘭酒店B	0.198	0.185	0.19	0.185	0.185	-2.63	856,365	-	-

倉碼航運

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
293	國泰航空	10.20	6.95	9.95	9.80	9.90	+0.51	4,495,300	9.46	4.24
029	中華造船	1.06	0.58	0.85	0.78	0.78	-8.24	91,254,739	1.86	-
119	新海康	5.10	5.00							
117	萬邦航業	5.95	5.30	5.50	5.40	5.40	-1.82	225,000	9.64	3.70
217	海南發業	5.10	3.80	5.00	5.00	4.75	-1.05	22,000	7.51	8.88
332	東方海外	4.85	2.60	3.10	3.00	3.05	-2.40	138,705	15.04	-
237	安全貨倉	7.20	5.00	6.35	6.00	6.00	-0.85	117,200	15.00	8.33
506	海嘉實業	2.75	1.54	2.65	2.60	2.60	+1.76	58,900	14.36	2.69
269	海暉集團	1.33	0.82	1.29	1.20	1.28	+6.67	8,928,000	16.62	1.17
242	信德企業	4.70	3.175	4.075	3.925	3.95	-3.07	6,371,493	11.81	7.22
095	華光航業	19.60	11.70	16.50	16.30	16.30	-1.21	16,582	7.09	0.48
626	鐵行615	71.00	70.50	71.00	70.50	71.00	-	3,000	-	-

紡織製衣

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
648	祥華實業	3.825	1.14	3.825	2.85	3.60	+29.73	10,412,000	20.45	1.53
481	中國印染	0.425	0.28	0.285	0.28	0.30	-	104,000	21.43	-
641	立信	1.72	1.06	1.26	1.24	1.24	-3.15	90,000	6.39	4.30
420	福田實業	1.18	0.84	1.00	0.97	0.97	-3.00	308,000	5.39	6.19
709	佐丹奴	1.52	0.92	1.32	1.24	1.31	+2.34	11,704,275	-	-
154	香港毛紡	3.10	2.525	2.525	2.525	2.525	-0.98	9,250	277.47	3.60
339	謝氏國際	2.25	1.51	2.00	1.98	1.98	-1.00	2,116,075	16.23	6.06
212	南洋紗廠	4.95	3.75	4.10	4.00	4.05	+1.25	20,5 0	15.58	3.70
178	永新企業	1.31	0.86	0.95	0.88	0.93	+1.09	4,976,380	9.30	6.60
234	玫瑰針織	1.03	0.66	0.92	0.81	0.90	+8.43	50,828,000	11.25	-
250	南海紗廠	9.90	5.70	9.55	9.30	9.50	+2.15	403,5 0	6.83	3.95
458	聯亞集團	4.40	3.70	3.90	3.90	3.90	+1.30	36,250	5.27	11.54
272	協興針織	9.40	6.70	8.650	8.400	8.45	-1.74	774,467	6.03	7.10
273	怡南實業	4.275	2.95	4.275	4.05	4.275	+5.56	879,000	16.44	4.09
369	富源國際	1.27	0.83	1.12	1.10	1.11	-0.89	414,800	8.35	7.21
098	南聯實業	10.10	6.85	10.00	8.900	8.90	-3.26	816,887	11.65	8.99
294	長江製衣	2.45	1.82	2.20	2.15	2.03	+1.25	82,0 0	6.55	9.85
464	長江國際	0.31	0.31	0.33	0.31	0.33	+6.45	224,000	6.60	3.03
375	長江貿易	1.30	1.06							
172	香島澳染	3.00	2.60	2.60	2.60	2.70	+1.30	3,000	-	-

工業製造

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
260	聯合工業國際	1.00	0.62	0.79	0.76	0.77	-2.53	1,532,125	9.87	2.60
723	安歷士	1.24	1.10	1.17	1.15	1.16	-0.85	224,000	-	-
519	實力國際	1.05	0.70	0.80	0.77	0.78	-2.50	5,447,352	7.57	0.77
104	冠亞商業	0.97	0.71	0.82	0.77	0.79	+4.22	9,480,000	10.97	6.33
522	ASM PACIFIC	2.425	1.53	1.62	1.54	1.58	+1.28	530,000	8.19	6.65
378	AXIOM	0.76	0.255	0.31	0.255	0.27	-14.29	4,426,0 0	1.90	-
701	中華漆廠	1.72	1.33	1.53	1.45	1.52	-	2,116,000	-	-
031	康力投資	1.09	0.40	0.40	0.40	0.40	-	38,200	-	-
118	大同機械	1.09	0.69	0.81	0.75	0.75	-5.06	2,196,000	9.15	4.67
544	大同混凝土	4.60	3.20	3.85	3.725	3.85	+1.32	92,000	14.92	3.38
033	依利安達	0.64	0.44	0.48	0.46	0.47	-	1,377,550	7.83	5.32
704	嘉利美商	1.68	1.20	1.37	1.33	1.37	-	1,238,000	-	-
138	通用電子	1.01	0.60	0.72	0.69	0.70	-1.41	260,000	8.54	5.00
040	金山實業	2.85	1.73	2.55	2.15	2.2 5	+8.54	2,091,861	8.62	4.94
689	長城電子	1.67	1.16	1.52	1.50	1.50	-0.66	1,728,000	8.67	1.33
044	港機工程	19.10	14.50	17.90	17.40	17.50	-2.23	246,800	11.22	4.34
715	港陸	1.31	0.99	1.12	1.07	1.10	-0.90	11,166,000	2.34	24.55
114	興利科技	0.25	0.175	0.22	0.2 2	0.22	+1.85	6,013,0 0	10.58	8.18
586	香港玩具	1.48	0.82	1.25	1.22	1.23	-1.60	4,690,0 0	5.86	6.10
047	合興食油	1.22	0.98	1.02	1.02	1.02	-	20,000	33.22	8.82
167	萬威科技	1.48	0.96	1.23	1.20	1.22	-0.81	1,242,000	6.89	4.10
179	德昌電機	9.95	5.70	8.600	8.55	8.60	-	217,000	13.01	2.11
567	壽幸科研	1.35	0.56	0.64	0.60	0.60	-3.23	841,000	8.12	5.00
180	開達實業	0.86	0.58	0.74	0.72	0.72	-2.70	688,000	8.47	4.17
141	金城工商	0.96	0.52	0.90	0.88	0.89	-	600,000	-	-
499	建生電子	1.23	0.74	1.04	1.02	1.04	-0.95	2,870,791	9.20	0.96
186	隆輝集團	0.72	0.52	0.64	0.61	0.63	-	4,107,350	90.00	1.98
411	南順	5.95	4.00	4.75	4.70	4.70	-4.08	17,996,567	19.61	1.06
366	陸氏實業	2.575	1.158	1.75	1.68	1.71	+0.59	3,397,200	7.77	2.92
213	樂聲電子	0.73	0.49	0.63	0.61	0.62	-1.59	2,087,720	9.06	7.26
438	太平協和	2.825	1.25	2.15	1.99	2.10	+2.44	12,401,000	21.60	1.83
295	勤寶	2.35	1.60	1.93	1.90	1.905	+2.14	182,000	44.20	-
075	彩星集團	6.90	3.35	4.675	4.425	4.55	-2.15	5,994,800	2.89	4.51
243	品質企業	0.70	0.44	0.67	0.64	0.65	-4.41	18,946,172	5.75	3.08
229	利民實業	1.84	1.32	1.60	1.53	1.53	-2.55	539,000	25.50	6.54
472	鴻運電子	0.85	0.49	0.56	0.51	0.54	-	1,396,000	12.86	-
236	生力啤酒	4.225	3.55	3.7 5	3.70	3.70	-1.33	283,878	12.76	5.41
521	三泰電業	3.50	1.28	1.48	1.38	1.48	+4.23	90,000	13.45	2.03
448	普美電腦	1.03	0.46	0.84	0.77	0.79	-3.66	5,109,712	6.98	3.42
081	規亮電器	1.65	1.53	1.61	1.59	1.60	-	1,239,000	9.41	5.00
485	升岡	0.73	0.47	0.50	0.47	0.475	-5.00	19,830,413	17.59	5.26
084	寶光實業	4.075	2.575	3.475	3.375	3.45	-0.72	3,155,076	7.34	5.80
264	廣聯企業	1.24	1.15	1.17	1.17	1.17	-	10,000	-	-
076	森馬實業	0.125	0.051	0.064	0.06	0.061	-3.17	1,841,440	-	-
663	恒光實業	1.65	1.00	1.42	1.40	1.43	-	500,0 0	-	-
524	瑞菱國際	2.80	1.58	1.71	1.61	1.69	+0.60	390,000	5.45	7.10
146	太平地氈	5.90	4.50							
680	群思集團	1.80	1.11	1.50	1.23	1.24	+0.81	2,170,000	7.18	4.03
669	科技實業	1.08	0.66	1.08	1.01	1.07	+5.88	3,886,000	7.54	18.69
500	訊科國際	1.08	0.475	0.56	0.54	0.55	-1.79	1,291,500	2.20	-
094	東茗	2.325	1.08	2.25	2.20	2.25	-1.10	1,110,0 0	12.50	3.20
697	東榮鋼鐵	1.18	0.70	1.01	0.92	0.92	-8.91	3,432,000	-	-
518	同得仕	1.21	0.81	1.08	1.07	1.07	-2.73	305,400	6.56	6.82
419	友利電訊	1.05	0.51	0.57	0.54	0.56	-6.67	1,490,000	11.43	-
710	精電	4.05	2.85	3.775	3.725	3.75	-0.66	828,000	-	-
413	華盛國際	0.68	0.38	0.52	0.51	0.52	-1.89	190,000	3.47	19.23
[illegible]	[illegible]	2.375	1.42	2.35	2.25	2.25	-2.17	827,750	8.06	6.44
[illegible]	[illegible]	1.58	1.32	1.49	1.43	1.48	+2.07	4,372,000	-	-
298	[illegible]實業	0.94	0.48	0.51	0.48	0.49	-3.92	1,905,800	10.89	7.14
[illegible]	[illegible]	1.18	0.85	0.96	0.88	0.95	+6.74	4,100,000	-	-
[illegible]	[illegible]食品	2.60	2.00	2.225	2.175	2.225	-1.11	3,477,000	-	-
732	信利	1.15	0.93	1.15	1.03	1.10	+0.92	17,596,000	-	-
115	忠德石油	0.00	0.00							
408	葉氏化工	1.40	1.26	1.31	1.27	1.29	+0.78	2,262,000	-	-
615	東海電子	1.18	1.10	1.14	1.10	1.11	-1.77	4,812,000	-	-

傳播業

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
147	新系機構	0.33	0.285	0.315	0.295	0.31	-	8,366,000	7.75	9.68
343	玉郎國際	0.76	0.46	0.50	0.50	0.50	+4.17	4,000	64.10	-
685	明報企業	3.20	2.40	2.90	2.85	2.875	-	460,000	6.69	1.04
018	東方報業	1.38	1.08	1.28	1.25	1.27	+0.79	12,402,000	7.99	7.87
080	邵氏	4.825	3.55	4.35	4.25	4.30	+1.18	386,000	9.35	6.28
283	星島	1.74	1.08	1.15	1.10	1.15	+3.60	530,000	6.08	-
583	南華早報	2.95	2.30	2.825	2.70	2.70	-4.42	2,072,000	8.33	8.63
511	電視廣播	8.60	5.60	5.95	5.75	5.80	-0.85	601,000	7.44	8.62
009	電視企業	2.025	0.91	2.025	1.92	2.025	+3.85	2,409,000	15.58	4.69
204	新聞集團	0.00	0.00							

百貨及其他

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
608	其士商業國際	0.51	0.32	0.34	0.32	0.325	-2.99	268,000	12.50	-
513	恒和集團	0.49	0.30	0.39	0.38	0.39	+1.30	970,000	9.75	2.56
113	迪生創建	7.70	4.975	5.55	5.30	5.35	-3.60	3,849,142	9.98	4.86
639	福輝	2.25	1.17	1.21	1.18	1.21	+2.54	780,000	6.11	4.96
152	新創見	0.42	0.23	0.244	0.234	0.2 4	-5.65	1,200,0 0	10.64	-
647	Joyce	1.28	0.73	1.23	1.20	1.23	+1.65	580,000	7.03	5.20
280	景福	1.07	0.83	0.88	0.86	0.87	-3.33	231,000	7.83	10.34
066	連卡佛A	14.00	9.80	10.50	10.30	10.50	+1.94	94,000	9.81	5.71
067	立興	15.10	8.90	14.10	13.90	14.00	-	62,066	8.00	3.21
542	冠展	1.68	0.80	0.91	0.87	0.87	-	188,000	16.42	3.45
241	瑞興	6.00	5.05	5.10	5.10	5.25	-1.87	4,000	34.09	2.86
244	先施	3.15	2.075	2.625	2.50	2.55	-0.97	511,080	18.67	27.45
417	謝瑞麟	0.42	0.275	0.30	0.29	0.295	-1.67	9,457,736	49.17	12.95
279	東方紅	0.73	0.42	0.55	0.53	0.54	+1.89	2,419,000	9.68	7.96
289	永安公司	9.50	6.90	7.60	7.35	7.60	+1.33	789,0 0	8.63	5.92
292	八百伴	2.20	1.74	2.175	1.99	2.075	+2.47	1,864,000	12.81	4.82
112	鱷魚恤	1.39	0.97	1.00	0.99	1.00	-	2,262,872	4.35	15.00
102	連卡佛B	1.12	0.94							
383	星光傳呼	1.18	0.82	0.89	0.85	0.88	-	1,640,000	-	-
741	迪生創建股權	0.092	0.011	0.092	0.011	0.014	-92.22	6,169,900	-	-

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

歡迎訂閱大公報
歐洲航空版 美洲航空版

本版每天除出版本港發行的普通版外，還出版專供外地讀者閱讀的「歐洲航空版」及在美國用衛星傳真印刷的「美洲航空版」，各具特色，歡迎垂詢、訂閱。

電話：5757181

(一)平郵寄報

	寄內地			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$105.00	$315.00	$630.00	$1,260.00
	寄世界各地			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$190.00	$570.00	$1,140.00	$2,280.00

(二)航空寄報

	寄亞洲地區			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$399.00	$1,197.00	$2,394.00	$4,788.00
大公報航空版	$165.00	$495.00	$990.00	$1,980.00
	寄亞洲以外地區			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$510.00	$1,530.00	$3,060.00	$6,120.00
大公報航空版	$198.00	$594.00	$1,188.00	$2,376.00

香港認股證一周行情

9月9日—9月13日

十大上升認股證		
公司	收市價	升%
星光94	0.305	+22.00
信利94	0.76	+18.75
菲華93	0.235	+17.50
港澳92	0.078	+16.42
海輝92	0.45	+15.38
惠泰95	0.19	+9.83
玫瑰93	0.37	+7.25
英皇94	0.201	+6.35
百富勤91	0.55	+5.77
有利96	0.59	+5.36

十大下跌認股證		
公司	收市價	跌%
安寧91	0.225	-41.56
亞洲企業94	0.35	-33.96
嘉瑞麟94	0.024	-20.00
三泰95	0.54	-16.92
大生91	0.36	-16.28
國泰城市94	0.295	-15.71
奔達91	0.125	-14.97
遠東92	0.09	-14.04
寶光91	0.22	-13.73
建生電子93	0.29	-12.12

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
470	聯合集團93	0.28	0.16	0.172	0.166	0.166	-6.74	274,400	67.31
482	聯合地產93	0.86	0.49	0.66	0.61	0.62	-6.06	964,304	57.92
426	聯合工業92	0.063	0.059						
724	安居1 94	0.52	0.33	0.39	0.39	0.39	-4.88	109,600	
475	實力94	0.425	0.28	0.33	0.30	0.31	-8.82	2,491,800	52.56
595	冠亞93	0.34	0.24	0.245	0.242	0.245	-	677,250	
681	泛洲94	0.35	0.25	0.32	0.28	0.29	+3.57	7,940,000	87.84
379	AXIOM 92(6月)	0.015	0.015						
696	AXIOM 92(12月)	0.057	0.02						
727	佳利94	0.59	0.33	0.365	0.355	0.37	+2.78	178,000	57.89
144	奔達91	0.39	0.096	0.14	0.125	0.125	-14.97	691,440	30.65
665	奔達95	0.41	0.225	0.00	0.00	0.265	-1.85	13,890	100.54
699	寶成94	0.235	0.195						
462	大東—電訊93	1.07	0.77	0.95	0.88	0.89	-5.32	749,507	35.34
416	國泰城市94	0.445	0.237	0.35	0.285	0.295	-15.71	4,856,000	22.31
558	城市酒店92	0.051	0.026	0.034	0.028	0.033	+3.13	900,0 0	
461	世紀城市92	0.78	0.46	0.52	0.48	0.50	-3.85	774,200	
436	其士國際93	0.47	0.246						
638	其士商業93	0.30	0.072						
683	和黃93(3月)	6.35	2.80	4.30	4.10	4.15	-2.35	2,276,0 0	24.13
705	和黃93(5月)	4.375	2.95	3.55	3.325	3.425	-2.14	7,288,000	32.34
695	長江實業93	6.20	3.275	5.65	5.40	5.55	-0.89	13,717,000	21.22
577	正大93	0.37	0.23						
139	中華娛樂92	0.043	0.01						
501	華人置業93	0.2 5	0.15	0.208	0.19	0.194	-5.37	21,310,000	61.75
434	華人置業95	0.19	0.12	0.178	0.176	0.176	-4.35	1,440,0 0	
702	中華製漆94	1.48	0.73	0.88	0.76	0.87	+4.82	1,946,000	34.87
048	莊士92	0.315	0.188	0.198	0.198	0.198	-1.49	190,000	22.73
468	莊士94	0.155	0.095	0.112	0.107	0.107	-2.73	713,492	61.61
672	中華造船93	0.76	0.244	0.56	0.49	0.495	-10.00	8,494,856	27.56
574	中信—電訊95	3.10	1.92	2.6 5	2.575	2.65	-	6,492,0 0	5.79
545	恆和91	0.08	0.018						
489	卜蜂92	0.68	0.30	0.49	0.465	0.465	-5.10	3,159,500	5.50
675	紀德94	0.88	0.35						
109	CRUSADER92	0.29	0.016	0.02	0.02	0.02	-	100,000	
433	高目92	0.35	0.209	0.23	0.209	0.209	-10.30	1,126,000	22.24
437	依利安達92	0.125	0.03	0.03	0.03	0.032	-5.88	35,750	172.15
731	英皇94	0.24	0.167	0.202	0.175	0.201	+6.35	26,301,929	48.62

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
344	安寧91	0.415	0.15	0.37	0.231	0.225	-41.56	2,252,737	-4.94
345	愛美高94	0.85	0.23	0.78	0.73	0.74	-5.13	9,378,000	35.25
215	第一太特91	1.35	1.03						
429	遠東發展92	0.152	0.034	0.056	0.048	0.0 9	-14.04	1,259,333	63.91
617	永新93	0.31	0.218	0.31	0.2 8	0.258	-4.80	2,899,200	43.87
642	立信93	0.79	0.44	0.44	0.44	0.4 5	-3.26	100,000	
384	星光傳呼94	0.415	0.234	0.305	0.234	0.305	+22.00	2,022,0 0	59.66
640	栢輝93	0.82	0.33						
510	富麗華91	0.18	0.038						
572	景耀92	0.255	0.126	0.00	0.00	0.13	-3.70	120,000	138.38
350	金山實業91	0.56	0.13	0.36	0.32	0.345	-1.43	407,750	19.21
600	金山地產92	0.12	0.036	0.049	0.036	0.0 6	-9.80	713,000	182.01
678	金源米業94	1.80	0.81	0.88	0.83	0.86	-2.27	464,0 0	16.30
516	格蘭91	0.35	0.106	0.00	0.00	0.219	-7.20	5,408	13.79
693	隆輝93	0.345	0.208	0.2 4	0.211	0.2 1	+0.48	192,480	60.48
148	鷹君92	3.40	2.275						
418	鷹君94	2.025	1.00	1.67	1.60	1.62	-2.41	2,451,200	17.88
609	長城93	1.10	0.50	0.63	0.62	0.63	-	105,200	
430	恆隆92	1.73	0.30	1.58	1.50	1.55	-	6,022,841	38.13
716	港陸94	0.86	0.40	0.64	0.57	0.63	+5.00	1,548,800	64.55
409	亞洲企業94	0.68	0.35	0.35	0.35	0.35	-33.96	64,000	69.06
474	興利91	0.067	0.026	0.03	0.026	0.029	-	34,166,000	4.09
671	新鴻93	0.235	0.096	0.098	0.096	0.099	-2.94	527,426	125.48
151	置地91	12.30	8.00	11.40	11.00	11.10	-2.63	253,948	-1.44
559	港澳發展92	0.14	0.055	0.082	0.063	0.078	+16.42	8,202,289	
423	大酒店92	1.57	0.88	1.10	1.07	1.09	-	184,718	
414	漢國92	0.80	0.34	0.67	0.64	0.66	-	574,000	16.32
646	合興93	0.40	0.25	0.00	0.00	0.22	-12.00	484	
351	合和91	2.875	1.40	2.50	2.45	2.475	-2.94	875,300	-0.17
533	新昌92	2.40	1.49	1.67	1.61	1.65	-1.20	655,300	17.98
435	惠泰93	0.99	0.255	0.32	0.30	0.32	-	134,000	
706	惠泰95	0.29	0.15	0.191	0.189	0.19	+9.83	118,833	
692	希慎興業95	2.85	1.61	2.60	2.425	2.45	-3.92	978,740	31.45
636	明輝92	2.05	1.04	1.69	1.67	1.67	-2.34	43,750	-5.22
682	明輝93	1.05	0.82	0.86	0.82	0.82	-7.87	66,153	-34.90
526	萬邦航92	1.79	0.71						
284	國際德祥92	1.50	0.50	0.92	0.76	0.90	+4.65	6,110,000	14.29
424	玉郎94	0.062	0.025	0.026	0.026	0.026	-	60,000	
176	玉郎98	0.165	0.08	0.093	0.08	0.082	-11.83	4,220,000	116.40
061	怡和92	12.60	6.25	9.900	9.45	9.90	+1.02	829,703	103.23
568	壽辛93	0.74	0.232						
594	金城93	0.55	0.15	0.218	0.2 6	0.218	-0.91	21,000	
649	建生電子93	0.65	0.29	0.325	0.29	0.29	-12.12	444,517	72.12
686	嘉華國際93	0.70	0.35	0.70	0.61	0.63	-1.56	3,825,595	37.29
536	廣生行92	0.48	0.24	0.44	0.38	0.39	-11.36	4,490,000	38.55
486	麗新發展94	0.445	0.27	0.34	0.32	0.325	-2.99	7,002,562	44.12
563	麗新國際91	0.2 2	0.032	0.099	0.090	0.097	-3.96	288,500	29.04
079	榮豐92	1.37	0.64	1.10	1.06	1.06	-	232,0 0	
659	新怡92	0.91	0.28	0.52	0.445	0.49	-1.01	23,762,000	14.29

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
717	捷氏93	0.62	0.26	0.37	0.33	0.335	-6.94	849,360	37.02
725	普樂94	0.385	0.218	0.30	0.27	0.28	-6.67	11,389,200	55.70
673	萬年92	0.172	0.084						
377	萬勝92	0.184	0.12						
644	菲華93	0.64	0.10	0.26	0.185	0.235	+17.50	1,080,0 0	108.17
584	新濠93	0.179	0.179	0.00	0.00	0.179	-	7,764	
381	美麗華92	1.40	0.92	0.00	0.00	0.93	-2.11	350	
380	美麗華94	1.42	0.95	0.00	0.00	1.16	-	350	
700	富林明中電93	6.60	4.50	5.20	5.00	5.00	-2.91	140,000	20.29
637	樂聲93	0.285	0.16	0.00	0.00	0.17	-	26,400	
363	新世界91	3.70	1.12	2.95	2.65	2.85	-0.87	6,269,600	8.72
554	百樂門92	0.104	0.03						
431	百富勤91	0.59	0.08	0.59	0.52	0.55	+5.77	257,797,231	-1.62
525	品質92	0.435	0.198	0.42	0.38	0.38	-8.43	14,791,500	7.91
527	品質93	0.42	0.2 4	0.405	0.355	0.365	-9.88	7,265,245	16.72
491	富豪95	0.17	0.125						
368	川河92	0.20	0.18						
597	鴻運92	0.73	0.30						
476	玫瑰93	0.445	0.25	0.38	0.31	0.37	+7.25	60,270,0 0	20.29
676	三泰95	0.86	0.45	0.00	0.00	0.54	-16.92	170,400	112.16
246	海裕95	0.76	0.42	0.65	0.58	0.62	+1.64	3,388,000	3.37
092	海輝92	0.495	0.23	0.46	0.405	0.45	+15.38	27,913,880	-2.34
667	新鴻基工業93	0.45	0.198	0.224	0.198	0.202	-10.62	2,527,200	60.74
708	富林明港燈93	4.05	2.60	3.575	3.375	3.40	-5.56	612,000	19.05
512	信御67	2.325	1.31	1.88	1.88	1.88	+2.59	18,0 0	
694	信置95	1.48	0.62	1.24	1.14	1.19	-2.46	659,281	63.61
456	爪哇08	4.00	3.15						
407	有利集團96	0.64	0.41	0.64	0.52	0.59	+5.36	28,979,000	47.01
643	升岡93	0.34	0.204						
483	寶光91	0.50	0.1 6	0.26	0.25	0.22	-13.73	400,000	34.78
537	孫楠記92	2.325	1.60	1.78	1.72	1.74	-3.33	62,000	
357	新鴻基地產92	33.25	15.60	31.75	31.00	31.50	-3.08	482,400	-0.89
634	大生91	0.86	0.33	0.38	0.36	0.36	-16.28	214,327	1.28
722	德榮94	0.58	0.40	0.43	0.415	0.415	-3.49	431,221	
670	科技93	0.45	0.27	0.32	0.27	0.30	+3.45	1,162,400	40.19
570	湯臣93	0.285	0.103	0.125	0.109	0.117	-5.65	3,106,310	107.49
733	信利94	0.77	0.40	0.77	0.60	0.76	+18.75	9,972,800	69.09
490	嘉瑞麟92	0.081	0.022	0.027	0.022	0.024	-11.11	6,810,000	198.03
402	嘉瑞麟94	0.06	0.023	0.024	0.023	0.024	-20.00	420,000	
248	尖沙咀置業91	0.80	0.25	0.40	0.40	0.40	-4.76	20,000	
698	東榮94	0.87	0.241	0.42	0.40	0.40	-6.98	106,000	
593	富源95	0.36	0.23	0.24	0.24	0.24	-4.00	11,511	85.59
635	友利93	1.30	0.61	0.67	0.61	0.61	-10.29	729,000	
520	宇宙91	0.174	0.022	0.024	0.022	0.024	-7.69	620,0 0	
646	宇宙95	0.103	0.039	0.045	0.039	0.0 1	-10.87	645,384	224.62
447	永鴻基92	0.167	0.086	0.095	0.089	0.09	-1.10	1,290,000	
703	王氏港建94	0.53	0.31	0.00	0.00	0.35	-1.41	8,000	90.27
721	和記電業94	0.88	0.50	0.62	0.58	0.61	+5.17	3,035,600	49.32
469	遠生02	0.203	0.088	0.088	0.088	0.085	-3.41	300,000	

合發汽車行

旺角通菜街217-223號麗明大廈地下B舖（近運動場道）
電話：3818222—4 傳真：3970899
海口辦事處地址：海口市龍華路36號海聯龍華大廈903室
電話：775104，794008 聯絡人：曲生勇、黃先生
電白縣聯絡處：電白縣水東鎮人民路72號
電話：527054 聯絡人：謝國華

全新左軚：豐田、日產、三菱，各系列

92年全新款
豐田：七座吉甫RJ 77
日產：公爵VIP轎車
三菱：七座吉甫V32

豐田：12座、15座麵包車、大皇冠皇室型、超級豪華型、中巴26座、的士頭、雙排座農夫車、吉甫、姬仙達。
日產：公爵、巴寧、的士頭、藍鳥、千里馬。
★代客辦理送車至文錦渡、報關及各港口手續★

達安汽車行

新界荃灣大河道十一號地下
電話：4900677
傳真：4141090

凌志、91小霸王
特價：本田2.0雅廓左軚現貨

寶運貿易有限公司

九龍旺角花園街211A地下（近太子站）
電話：3810331 傳真：3970101

中國規格左軚 原廠質量保證
供應國內三資企業 免費送車文錦渡/香港碼頭
轎車・吉普・麵包車・農夫車・中巴・貨車

中運汽車貿易有限公司

香港新界石崗橫台山羅屋村錦田公路
電話：4885511 傳真：4887387

寶馬 BMW 91新款 520I 730I 735II 真皮座，電腦裝備 鐳射音響，豪華設備
三菱 吉普豪華7座 5/8/10噸 平斗，反斗，拖頭 重型載貨車
豐田 皇冠2.8 皇家級轎車 麵包車12/15座 中巴26座 柴油/汽油 吉普9座豪華型 的士頭農夫車0.75噸 1.25噸農夫車
日產 VIP公爵V6 3.0轎車 藍鳥2.0轎車 巴寧豪華8座 佳奔12/15座麵包車 的士頭0.75噸農夫車
平治 BENZ全新翻新 200E 300E 300SEL 420SEL 500SEL 560SEL 真皮座椅，鐳射音響 全電動座椅，軚盤汽袋

華粵汽車有限公司 電話：7135191 傳真：7609247 袁渠汽車有限公司

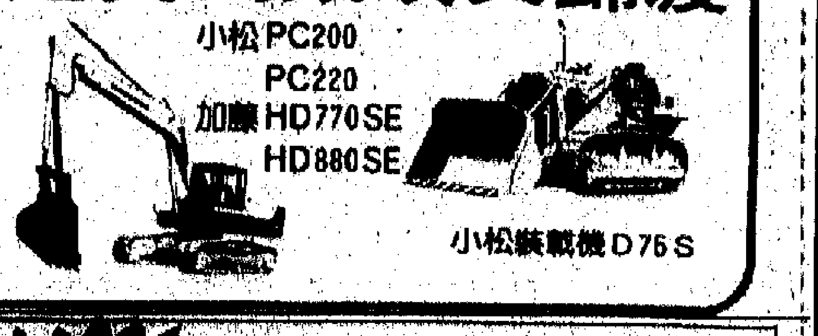
歷史悠久 左軚全線車系 信譽昭著
電話：7621688 地址：九龍土瓜灣譚公道115號地下 傳真：7621555

百聰汽車有限公司

九龍旺角太平道5號地下7—9號舖 電話：762 1997 傳真：715 6420
深圳辦事處：中國深圳市羅湖區人民南路國際貿易中心大廈31層3101室 電話：251534

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日產、三菱、各類全線車系
日本翻新建築機械（挖土機、裝載機、推土機、液壓吊機）
歡迎來電查詢 即日送交碼頭或文錦渡

三菱豪華七座吉普車 彩邊空調收錄機電窗
豐田皇冠豪華2.8 日產公爵VIP、藍鳥
豪華高頂空調26座中巴 汽油/柴油，自動門、風油軚
豐田1.5噸農夫車 原廠空調收錄機
日產巴寧豪華八座 日產/豐田12座麵包車
日產/豐田四驅的士頭農夫車 原廠空調收錄機



小松PC200
PC220
加藤HD770SE
HD880SE
小松裝載機D75S

澳洲氣動燙金機
燙金紙（電化鋁）
美德行 5441144
香港蘇杭街37號地下

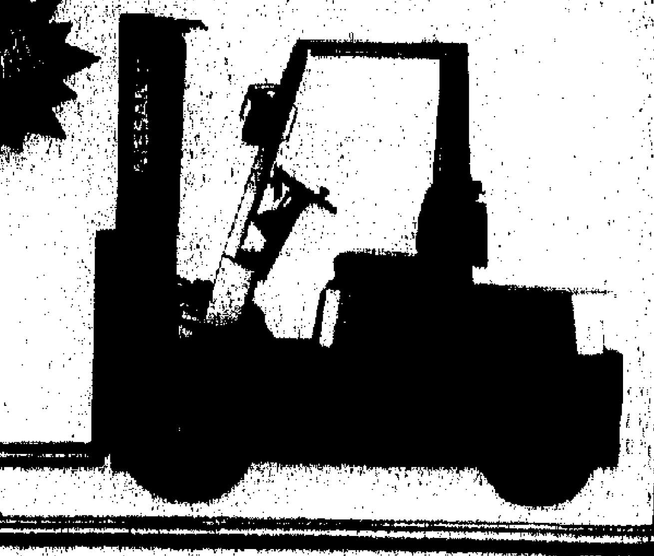
大陸五金
製造廠承接香港及國內五金製品加工或製造成品有拉伸沖床等機器齊備，有進出口權。電：四一三三六七 三溫洽FAX：4158224

刁德華

日產精神 以您為尊
NISSAN

日產全線叉式起重車

單桿式操控，一舉兩得！
日產叉式起重車，單桿式高效能操控上、落、剷、卸，效率奇高。



總代理：大昌貿易行有限公司屬下機構
合誠汽車有限公司 地址：香港禮頓道9-11號合誠汽車大廈 專線電話：803 5338

91新款 美國豪華車

25週年紀念，全部特價酬賓！

現貨：各類日本、美國左軚汽車及輕、重型特種用途貨車

（雪佛蘭豪華七座） （道奇、佳士拿豪華七座） （雪佛蘭豪華八座）

●轎車：豐田皇冠、姬仙達、日產：公爵、藍鳥
●豪華八座：豐田子彈頭、日產：巴寧、美國：雪佛蘭、道奇、佳士拿
●麵包車：豐田12、15座、三菱、日產、馬自達12座
●吉普車：豐田、日產、三菱
●巴士：豐田26—30座
●農夫車：豐田、日產、三菱、五十鈴0.5—1.75噸
●貨車：日野、日產、五十鈴、三菱3—15噸

大特價！
12座麵包車：
日產(佳奔) 三菱L300
馬自達E2000
的士頭0.75噸農夫車：
日產CGD21 三菱L200
豐田YN85
（以上全部有原廠空調，音響）

適行汽車服務公司
香港銅鑼灣加路連山道9號地下 電：5768687 圖文傳真：5768600 ★歡迎來電查詢

廣州	油蔴地	招商局
台灣日本	國際橋	海豐
西北太平洋	海陸橋	韓進
歐洲	國際橋	利達
阿拉伯灣	國際橋	海運

話表

電話
8283668
5457231
5200350
8468698
8449198
5460572
5422323
8615511
5406678
5450311
8653581
5201611
8101155
8101282
5862722
TIME LTD 5006174
5484075
5455126
5594045
5227927
5412634
8439239
5396698
5485144
8615511
8528500
5443145
5434777
5411851
8258211
5218482
8372222
5286111
5457031

COMPANY

櫃航線
ANTWERP, DUNKIRK.
via (AARHUS, COPENHAGEN ... EAUX) ...ceptable)
/JAKARTA
HAM FEL ANT DKK
11/10 13/10 15/10 —
21/10 23/10 25/10 27/10
28/10 28/10 30/10 —
8/11 7/11 9/11 11/11
10/11 12/11 14/11 —
T. TEL:4970419

貨櫃航線
MARSEILLES GENOA NAPLES
14/10 16/10 —
22/10 24/10 —
FLOATA depot 'O' Tuen Mun

岸貨櫃航線
ALEXANDRIA BEIRUT (Via LIMASSOL)
JEDDAH LIMASSOL
24/9 10/10 16/10
4/10 20/10 26/10
4637869

櫃航線
航次 抵港 開航
9136 19/9 20/9
9138 4/10 5/10
443 26/9 27/9
445 8/10 9/10
(FULL) 23/9 24/9
422 13/10 14/10
368 30/9 1/10
77E 30/9 2/10
120 1/10 2/10
130 19/9 20/9
130 26/9 27/9
57 20/9 21/9
9156 20/9 21/9
644 18/9 19/9

船名 航次 抵港
HE 60E 18/9
NOR RIVER 8E 20/9
A QING HE 25E 17/9
A DRAGON 56 18/9

(Panama) S.A.
定期航線
(CFS & BREAKBULK)
貨 開航
17/9 19/9
29/9 30/9
7/10 8/10
LTD. TEL: 8153289
47B匯近小梅沙嶺頭

港美雙邊貿易發展 美方抱着樂觀態度

將致力在九〇年代初期大力發展船運 一個全電腦化系統將會用於船運貨物

【本報訊】雖然今年本港輸美船運貨品至今表現未見突出，但據說美國方面對於雙邊貿易發展，反為抱樂觀態度。較早前，美國駐港總領事就此問題，發表了對雙邊貿易發展之看法。

據指出，無論香港或其他東南亞國家的經濟在近年如何活躍地發展，都全靠船運來達到增加貿易的目的。為此，美國會致力在九〇年代初期大力發展這個行業。雖然目前美國入口稍呈下降，但卻為出口上升所補足。在去年，美國已取代德國或帶領全球單一國家或地區的出口發展。隨着美國與太平洋區貿易迅速發展，美國正大力改善港口能力和操作效率，其中包括美國港務局準備投資二十億美元，建立一個快速處理香港貨品的港口系統，加快過關、提貨程序，使貨品及港口操作更具競爭力。為了提高清關效率，一個全電腦化的系統會用於船運貨物上面，預計今年有三成半的貨物，可以只用電腦清關。而毋須大量文件即可迅速完成，隨着發展至一九九六年，將有七成半的美國入口貨可以使用電腦清關。

據透露，目前行駛至美國的五十四家船公司當中的三十一家經已參加這個系統，他們的運送貨物到達美國內陸時間，可以比其他大為縮短。使用這個系統的港貨由葵涌碼頭落貨時起計，當到美國的第一個港口後可在一星期內清關提貨。這有助降低開支，加快吉箱回流和運用一切資源，例如商人可以收到所有貨款等。

而一切這些，全賴香港已發展了一個相當先進的通訊系統，特別是最新的電子郵遞、資料儲存和收貨安排，均十分先進，且可以和美國迅速配合。

而美國更樂見最近香港法律學會正研究辦法，容許外國公司在此間有更大的操作彈性，這不但對本港有利，也會吸引其他外國船公司提高效率，加入競爭行列，促進港美雙邊貿易的發展。

對於一般人擔心的美國一九九〇防油污法案，他認為這是無可避免的，船東雖然現正要考慮建造船價較高的雙層外殼的船，但相信長遠來說，這對於環保而言，實為一大進步。

英美航線掀起減價戰

航運之聲

現在橫渡大西洋航線的飛機乘客，仍因美、英未完全擺脫經濟衰退而比一年前減少百分之五。但另一方面，卻陸續有較多的美國大型及高效率客機投入服務，因它們定要飛行此線才可望賺錢。結果，在機位增而乘客減的情形下，一場「票價戰」又已掀起了。

先是「英航」於八月十二日起，宣佈於十月十五日至十二月十三日橫渡大西洋的經濟客位票價，均減低一成半。其後三家歐美航空公司，亦宣佈把此線經濟客位的票價減低二成半至五成，即減幅還比「英航」為大。

但至今為止，這場「票價戰」還是有其局限性的。因歐洲航空公司不願把頭等及商務客位票價也減低，免使財政困難更形加深。例如現在往來倫敦—紐約間的全程商務客位票價，仍售八百英鎊（約合一萬零五百港元），就比經濟客位票價高出一倍多。

美、英的經濟衰退及海灣戰事，曾使橫渡大西洋的飛機載客量銳減三成之多。現在雖已轉呈復甦，但客運量仍未復舊觀。看來此線的航空公司生意，要寄望於明年美、英經濟的進一步好轉了。

全球載客量最多的「英航」班機，今年第二季已創出免費招待乘客遊倫敦的宣傳推廣新招，既又率先宣佈於第四季減收此大西洋線的經濟客位票價。可見它要維持領先地位，就要大動腦筋和出新花樣以吸引遊客了。 盧航元

譯特

日船廠八月接單十三艘

日本輪船出口商協會表示，八月份日本造船廠接到的新輪船出口訂單總數達到十三艘，總噸位為二十五萬六千四百公噸，較去年同期增加百分之四十七．五。

日本輪船出口商協會負責人說，八月份日本造船廠簽訂的出口輪船訂單計有：兩艘貨輪、八艘散裝輪、一艘油輪和兩艘冷凍船。

他們說，八月份日本造船廠的訂單大幅增加，是由於散裝輪的訂單激增。

這些官員說，迄今，日本造船廠未完成的出口船舶訂單總數達到二百四十二艘，總噸位達到一千三百四十萬公噸，超過一九九〇年三月底的一千二百六十萬公噸的水平。

另外，一家日本貿易報紙報道，日本船東正在研究一項長期計劃，放棄超齡老化的遠洋輪船，避免發生不測事故與載運量過剩的老大難問題。

《航運與貿易新聞》報道，上周末日本船東協會舉行會議，落實這個問題。

日本很多輪船，包括非常巨型的油輪，預期將於九十年代末期加以放棄報廢。

這家報紙報道，大多數日本輪船公司經營船齡較輕的船隊。他們往往在船隻船齡太老之前賣掉這些老船。

日本船東協會希望加速放棄老船的計劃，因為日本船東協會認為這些老船在汪洋大海、驚天駭浪中往往更富有危險性，而且可能造成海上運載量過剩的問題。這兩個問題均對國際航運界產生不良的影響。但是，《航運與貿易新聞》報道，大多數國家均已經關閉拆船廠。他們的業務非常靈活，只有在每公噸的拆船費用約為一百美元時才肯拆船。但是，目前每公噸的拆船費高達一百七十美元的不現實水平。 汕華 譯自法新社經濟稿

航運網

航運快訊

「三洲」貨箱船大且快 環球線省時二至四天

可增加貨運量及縮短航期提高收入

由西德「勝利」、「東德航運」及南韓「韓進」三家船公司組成的「三洲」集團，現正改派較大和較快的貨箱船行走環球航線。其口號是增貨運量，減省時間。

據悉，該集團全部二十四艘各可載運二十呎長貨箱的新貨箱船，有多艘將可於明年中投入服務，先後把東向和西向的環球航線到埠時間縮短。

其中由九月初起，東向線的全程時間已由八十四天減至七十七天。此中包括香港至美國長堤可快到二天，英國安特衛普港來港時間則縮短四天。

在德國建造中的十艘貨箱船，該集團已談妥租用五年，掛利比里亞旗而行走環球航線。新船交收期至九三年底為止。該集團現有的貨箱船，每艘載運量多在一千八百個至二千個標準貨箱之間。一俟新型大船陸續投入環球線服務後，它們將逐步改派往歐洲—中東—遠東線行走。班期亦將由每十天一班加至每周一班。

美國經濟漸告甦，蘇聯則需要高度消費品；需輸入較多的東歐、美國機械設備，以及加工業生產，所以「三洲」集團決定改用新建快輪行走環球東向線，靠增加貨運量和縮短航期來提高收入。 陳永川

世界之旅已委任羅傑強為總經理

【本報訊】達思航空公司之子公司及土耳其航空公司總代理「世界之旅」，最近委任羅傑強為總經理。羅氏服務航空旅遊業，凡十九年，歷任職於數大國際性旅遊公司，經驗豐富。

簡訊

科港口重開有利港貨增銷

▲科威特的第一大港舒威卡，已於八月間重開。它現可容納載貨二萬五千噸的船隻入港停泊。至於第二大港舒威巴，則更已於今年三月重開。這對於港貨增銷去中東當有幫助。

香港西貢組貨櫃公司

▲香港國際貨櫃碼頭公司與越南西貢港，已合資一千零五十萬美元組成聯營公司。其中「國際貨櫃」佔股本六成。它將於明年三月開始運作，計劃在西貢港建設一套一年可處理三百一十萬個貨箱的裝卸系統，並負責訓練港口管理人才。

馬士基與海陸續搞聯運

▲由九月起，丹麥「馬士基」與美國「海陸聯運」兩公司，又將合營遠東—中東線貨運。「馬士基」將派出三艘T型新貨箱船行走，每艘可載標準貨箱三千五百個，「海陸」亦將派出一艘體積相近的貨箱船行走。每周由港定期開出一班。該集團聯營遠東—美國線後，現又聯營遠東、中東線，對外競爭力量顯已大為加強。

航空公司業績將遜於往年

▲今年全球航空公司的業績將遜於去年。雖然下半年的乘客人數已開始回增，但因各公司仍要減收票價以進行競爭，盈利削減似屬難免。現在航空公司盈利必須達到營業額百分之六，才有能力買入新飛機。

要求陸路關卡全日開放

▲「國際貨櫃碼頭」董事總經理馬德衡稱，現在該公司處理的貨櫃，有六成半是來自內地。他要求中港邊境關卡每日開放廿四小時，加速疏導貨櫃車往來，以便提高葵涌港的操作效率。

專業船務公司
POWER SHIPPING COMPANY
(WHOLLY OWNED BY POWER CARGO SERVICE LTD)
地址：香港干諾道中111號永安中心1201室 FAX:8151381
TEL:8540083(6 LINES) TELEX 67120 PRSHC HX

香港⇆海口／湛江定期櫃貨／散貨班輪

船名	截貨	開航
港瓊3號	15/9	16/9
港瓊1號	21/9	22/9

收貨站：青衣島60地段（歐亞船廠）TEL:4979990

香港⇄汕頭定期散貨班輪

船名	截貨	開航
恒達 V.9127	14/9	15/9
恒發 V.9127	18/9	19/9
恒達 V.9129	22/9	23/9

香港⇄海口定期散貨班輪

船名	截貨	開航
穗救撈7 V.9147	17/9	18/9
穗救撈7 V.9149	24/9	25/9

★承接至廣州、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
★承接至世界各地之海陸空貨運服務。
★並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

B. R. LINE
1706–1710 SUN HUNG KAI CENTRE
30 HARBOR ROAD, HONG KONG
PHONE 827-0822
FAX 827-1362 TELEX 71129 BDREM HX

FAST, RELIABLE, INDEPENDENT EUROPEAN SERVICE

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA FEL	ROT	HAM	ANT
HONOR RIVER	9W	2/10	3/10	4—5/10	5—6/10	1—2/11	3—4/11	7—8/11
WEALTHY RIVER	25W	17/10	18/10	19—20/10	21—22/10	17—18/10	19—20/10	23—24/10
PEACE RIVER	14W	2/11	3/11	4—5/11	6—7/11	2—3/12	4—5/12	8—9/12
BEAUTY RIVER	9W	17/11	18/11	19—20/11	21—22/12	17—18/12	19—20/12	23—24/12
LUCKY RIVER	17W	2/12	3/12	4—5/12	5—6/1	1—2/1	3—4/1	7—8/1

ACCEPTING CARGO TO ALSO ACCEPTING FCL: FELIXSTOWE, HAMBURG, ANTWERP, DUNKERQUE, LONDON, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, LE HAVRE, AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS, BIRMINGHAM, HELSINKI, BORDEAUX, BREMEN, AMSTERDAM.

EUROPE INBOUND SERVICE

VESSEL	VOY	ETA	VESSEL	VOY	ETA
HONOR RIVER	8E	21/9	WEALTHY RIVER	25W	7/10

General Agents:
KENWA SHIPPING CO. LTD.
RM.808–812 Wing On Centre
111 Connaught Rd, C. H.K.
Tel:852 8500 Telex:82588 KENSH HX Fax:542 0100
CUSTOMER SERVICE Miss CONNIE LEUNG 8528569
C Y:HIT4
CFS:YIU LIAN CON. SER. LTD.
TYTL 72 TSING YI ISLAND
TEL:497 0419

聯安船務有限公司
UNITED SHIPPING LTD
香港皇后大道中367—375號萬利商業大廈105室1樓
電話：8150181 傳真：5450526

全貨櫃及散貨往來 香港↔中國

港口	船名	開航日期
海口、湛江	粵江輪	每星期一航次
汕頭、廈門	廈水運	每星期一航次
廣州、黃埔	粵港	每星期二航次

兼收：中山、容奇、江門、水東、天津、上海、青島、大連
★承接中國至世界各地之海陸聯運服務簽發全程提單。
★承接陸路運輸往來廣東省。
★提供本地運輸，船邊起卸，拖箱、轉箱及倉服務。
（兼營東南亞大宗貨物租船服務）

中國利迅船務有限公司
UNISON SHIPPING COMPANY LTD.
Tel:5418884 Fax:5456996 Tlx:87457 UISON HX

香港→中國貨櫃輪

港口	船名	CY	開航
黃埔	安月江	15—18/9	20/9
汕頭	通江	25—28/9	30/9
海口	下航	18—21/9	23/9
福州	寧昌河	28—31/9	2/10
廈門	寧昌河	28—31/9	2/10
寧波	下航	20—23/9	26/9
上海	平頂山	21—23/9	25/9
青島	陽峰口	16—20/9	22/9
新港	梁山	1—3/10	5/10
大連	順江	25—28/9	31/9
張家港	下航	18—20/9	22/9

香港→中國散貨輪

港口	收貨期	開航
廣州	18/9	18/9
海口	15—17/9	18/9
中山	18/9	18/9
江門	17/9	17/9
肇慶	17/9	17/9
佛山	18/9	19/9
容奇	17/9	17/9
梧州	18/9	18/9
廈門	18/9	18/9
上海	23—25/9	27/9

中國↔世界各地
・承辦中國集箱貨及散裝貨往返美國、歐洲、東南亞、中東、澳大利亞、非洲及中南美洲等地；並可簽發全程提單。
・中國代理及訂艙處：中國外輪代理公司
北京、天津、大連、青島、上海、廈門、寧波、張家港、廣州、蛇口、南京、福州、汕頭、秦皇島。
・廣州辦事處：廣州先烈南路33號華粵大廈1112房 營業代表：范先生、周小姐 電話：773288轉1112房 傳真：768732轉1112房

Fullson FULLSON SHIPPING LTD

貨櫃班輪每週直航
香港⇄曼谷

船名	船次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵曼谷
HAI HUA 海華輪	HA-9117S	19/09	25/09	24/09	25/09	27/09	02/10
HAI HUA 海華輪	HA-9118S	02/10	08/10	07/10	09/10	10/10	15/10
HAI HUA 海華輪	HA-9119S	15/10	21/10	20/10	22/10	23/10	28/10

香港⇄馬尼拉

船名	船次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵馬尼拉
FAREAST TRADER	V.003S	14/09	20/09	19/09	20/09	20/09	23/09
FAREAST TRADER	V.005S	21/09	27/09	26/09	27/09	27/09	30/09

服務優良，運費特廉
承接：
－櫃貨、散貨
－轉運貨到中國主要港口／澳門 －散裝貨及重型機械等貨物
收貨/提貨站 宏光貨櫃碼頭有限公司
櫃貨：青衣西草灣路71地段 Tel:433 8622
散貨：亞洲貨櫃大樓4字樓 Tel:487 7661

STAR OCEAN SHIPPING CO.
全貨櫃定期班輪及散貨班輪
香港⇄汕頭專線（天天收貨）
兼收：廈門、澄海、三百門、揭陽貨物
代理船名：潮興、粵華402、粵華403、潮海1、恒昌、恒盛、廈水運14、廈水運25、廈水運20、興化101、興化102。
香港⇄湛江 每十天一航次（定期航班）
兼收 水東（茂名）散貨
承辦中國對外聯運服務
陸路運輸
・簽發全程提單 ・豁免香港中轉簽證
・中國對外全程運費報價
・專線往來汕頭冷凍箱拖車（備有發電機拖架）
・本地運輸，船邊貨物裝卸交收服務。
電話：7362121 傳真：7362268
九龍尖沙咀中港城第6座18樓1803室 Telex:45392 STKKS HX

招商局倉碼運輸有限公司
香港堅尼地城西寧街18號
文件Tel:8168153-8 營業Tel:8168195
廣東及海南省口岸短途運輸業務：
香港↔蛇口 船名：招商202／206（逢星期二、四開航）
香港↔珠海 船名：穗順76（逢星期一、三、五開航）
香港↔湛江↔海口 船名：港瓊1號／3號（每10天一班）
香港↔汕頭 船名：廈水運（每星期二班）
香港↔廣州、黃埔、大亞灣核電站、澳門、太平、江門、澳頭
（不定期）兼收中轉世界各地貨櫃及散貨。
香港港內駁運中轉業務
承接大宗貨物運輸、船邊起卸、代客拖箱、轉箱、搬運、駁運及儲倉服務。
香港↔大陸聯運業務：
香港↔北京、石家莊、承德、唐山、大同、保定、太原、張家口、瀋陽、洛陽、銀川、鄭州等華北城市門到門及北京海關監管服務。
香港↔中國口岸定期班輪（貨櫃、散貨兼收）：
上海、天津、大連、青島、張家港、廈門、寧波、連雲港、秦皇島、福州、溫州。
交收貨站：青衣歐亞船廠（青衣60地段）
堅尼地城招商局碼頭（西寧街18號）上環裝卸區

CHO YANG LINE 朝陽

船舶 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	耶加達 JAKARTA	巴生港 ETA PORT KELANG	星加坡 SINGAPORE
NIKOLAY MALAKHOV	SB109	15/09	21/09	23/09	28/09	30/09	03/10
SAINT LOUIS	SB110	27/09	03/10	05/10	10/10	12/10	15/10
CHO YANG LAND	SB104	05/10	11/10	13/10	18/10	20/10	23/10

船舶 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	釜山 ETA BUSAN
SAINT LOUIS	NB109	16/09	22/09	24/09	28/09
CHO YANG LAND	NB103	24/09	30/09	02/10	06/10
NIKOLAY MALAKHOV	NB109	02/10	08/10	10/10	14/10

收貨站：富大H倉 青衣島西草灣路聯合船塢內 電話：4202228
香港辦事處：中環干諾道中200號信德中心16樓1602室 電話：5595857 電報：78070 CYS HK HX 傳真：5593049
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈614房 電話：338999轉7614

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
太平洋箭	PACIFIC ARROW(下午四時)	新加坡	國際橋	太阪
長剛	EVER VALOR(下午七時)	台灣	國際橋	利達
威利天皇星	VILLE DE SIRIUS(下午八時)	台灣	國際橋	偉特
錦春	CHIN CHUN(下午)	台灣	國際橋	海豐
雅士百合	ACX LILY(上午九時)	日本	現代橋	日郵
歌利亞夫斯基	IVAN KOTLYAREVSKIY(上午六時)	澳洲	A	華林
長寶	EVER GUEST(上午九時)	台灣	國際橋	利達
通順	MILD SUN(上午七時)	上海	B	富騰
柳絮泉	LIUXUQUAN(下午七時)	青島	油蔴地	華夏
素珍	SUHJIN(上午十時)	日本	B	益高
翡翠二號	EMERALD I(上午九時)	日本	國際橋	山久
新悉尼	ZIM SYDNEY(下午六時半)	新加坡	現代橋	新興
斯里馬尼	LANKA SRIMANI(上午八時)	新加坡	A15	東亞
陶南九號	DONAM NO. 9(上午七時)	巴生	B8	港興
聯成	UNITED WAY(上午十時)	新港	A	貫華
利來得	NL. DEJIMA(上午四時)	日本	國際橋	寶隆
東江	TONG CHIANG(上午)	高雄	油蔴地	永裕
華斯百達	WASPADA(上午三時)	馬尼拉	A78	富騰
諾威	NORDWELLE(下午)	台灣	B	寶威
海冠	OCEAN CROWN(下午五時)	基隆	B	東宇
國中	KUPRES(上午九時)	台灣	A23	欣洋
通展	MILD SPLENDOUR	台灣	B25	富騰

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
鱷魚光榮	ALLIGATOR GLORY(上午)	西北太平洋紐約	國際橋	大阪
探險者	SL. EXPLORER(下午)	西北太平洋紐約	海陸橋	海陸
雅士百合	ACX LILY(下午)	新加坡印尼	現代橋	日郵
迪漢武夫	NIKOLAY TIKHONOV(下午)	歐洲	國際橋	華林
東海六號	TUNG HAI 6(下午)	高雄	油蔴地	永裕
華斯百達	WASPADA(下午)	馬尼拉	A78	富騰
延安五號	YANANWUHAO(下午)	青島	A38	華夏
中華瑞祥	R.R. RATNA(上午)	曼谷	國際橋	港郵
樂裕泉	LEYUQUAN(下午)	青島	B22	華夏
翡翠二號	EMERALD I(下午)	日本	國際橋	山久
明能	MING ENERGY(下午)	西南太平洋	國際橋	華海
百德斯基	MEKHANIK BARDETSKIY(上午)	新加坡	國際橋	華林
安士	INDIAN COURIER(下午)	台灣	B14	寶成
陶南六號	DONAM NO. 6(下午)	釜山	B18	港興
鱷魚勝利	ALLIGATOR VICTORY(下午)	新加坡	國際橋	大阪
斯里馬尼	LANKA SRIMANI(下午)	日本	A15	東亞
力沙馬士基	LEXA MAERSK(下午)	歐洲	現代橋	馬士基
利來得	NL. DEJIMA(下午)	歐洲	國際橋	寶隆
歌利亞夫斯基	IVAN KOTLYAREVSKIY(下午)	神戶	A	華林
新海華	NEW HAI HUA(下午七時)	上海	B17	金發

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
建華二號	KIEN HWA 2	基隆	油蔴地	永裕
海洋快輪	OCEANIA EXPRESS	馬尼拉	B	怡和
檳城	BINCHENG	上海	現代橋	遠運
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	國際橋	港恆
立程	UNI. FORWARD	台灣	A	利達
萬玫瑰	MONTE ROSA	歐洲	國際橋	大阪
海光	HAI GUANG	日本	A	太平
	WESTERLAND	台灣	A	寶威
和平南進	H.P. NAMJIN	釜山	B	港興
海洋大阪	OCEANUS OSAKA	地中海	現代橋	日郵
亞斯力量	ALS. STRENGTH(晨早)	基隆	A	亞聯
茂島丸	SHIKISHIMA MARU 17(上午七時)		日本B	中央
波利維亞	BOLIVIA	台灣	A	捷成
馬蘭	MALAN	海口	油蔴地	招商局
賓蘇里亞	BUNGA SURIA	歐洲	國際橋	遂初
福他利奧	FROTARIO	新加坡	A	豐利行
普高	POKOJ	蘇彝士	A	華夏
海東	HAI TONG	台中	深水埗	永隆
彩虹橋	RAINBOW BRIDGE(上午一時)	美國	國際橋	川崎
長冠	EVER LAUREL(上午五時)	日本	國際橋	利達
軒利碧琪	HANNE BAKKE	高雄	現代橋	捷成
昌盛	THUBAN	台灣	B	昌宏
東方灣	ORIENTAL BAY(下午十一時)	高雄	現代橋	太古
亞洲水泥一號	ASIA CEMENT NO. 1	日本	油蔴地	大榮
雅士天鵝	ACX SWAN(上午)	釜山	現代橋	日郵
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I(上午四時)	馬尼拉	現代橋	新興
柯瑪利雅	AL MARIYAH	台灣	現代橋	怡和
木星雅士	JUPITER ACE	日本	B	川崎
國偉	KUO WEI(下午)	台灣	B	欣洋
香港光榮	HONG KONG GLORY	基隆	B	東宇
薩曼達	NORASIA SAMANTHA	日本	國際橋	歷信
麥沙納夫	YURIY MAKSAYOV(上午)	意大利	國際橋	華林
利航	FAIR BRIDGE	台灣	B	貫華
東平	IYO PINE(上午)	日本	B	益高
芝山一號	ZHISHAN 1(下午二時)	上海	灣景碼頭	金發
沙地馬加	SAUDI MAKKAH	基隆	國際橋	海運

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
彩虹橋	RAINBOW BRIDGE	美國東加拿大	國際橋	川崎
海興	HAI XING(下午三時)	上海	A28	招商局
諾威	NORDWELLE	台灣	B	寶威
阿斯力量	ALS. STRENGTH(下午)	南非	A	亞聯
雅士天鵝	ACX SWAN	曼谷	現代橋	日郵
士必貴	SPECO QUEEN	納閩古晉詩巫	B23	國光
三江	SAN JIANG	上海	A73	輝騰
通順	MILD SUN	上海	B	富騰
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I(下午)	馬尼拉	現代橋	新興
新悉尼	ZIM SYDNEY	澳洲	現代橋	新興
長冠	EVER LAUREL	西北太平洋	國際橋	利達
通江	TONG JIANG	曼谷	A35	滿強
通展	MILD SPLENDOUR(下午)	台灣	B25	富騰
國中	KUPRES(下午)	印尼新加坡	A23	欣洋
太平洋箭	PACIFIC ARROW(上午)	日本	國際橋	大阪
東江	TONG CHIANG	高雄	油蔴地	永裕
開源	KAIYUAN	廈門	油蔴地	海豐
優士貨櫃	EXCELLENCE CONTAINER	台灣	B12	寶威
海冠	OCEAN CROWN	釜山	B	東宇
長剛	EVER VALOR	地中海	國際橋	利達
馬蘭	MALAN	廣州	油蔴地	招商局
錦春	CHIN CHUN	台灣日本	國際橋	海豐
漢城	HANJIN SEOUL	西北太平洋	海陸橋	韓進
長寶	EVER GUEST	歐洲	國際橋	利達
沙地馬加	SAUDI MAKKAH	阿拉伯灣	國際橋	海運

輪船公司電話表

公司名稱		電話
華夏	FAR EAST ENTERPRISE	8283668
昌宏	EXCELSIOR SHIPPING	5457231
五洋	FIVE-OCEAN	5200350
富騰	FLEET TRANS	8468698
輝騰	FREIGHT-TRANS	8449198
華閩	FU JIAN	5460572
富基	FULL SPEED	5422323
豐利行	FUNG LEE HONG	8615511
源源	GUAN GUAN	5406678
嘉聯	GOOD HARVEST	5450311
金發	GOLDEN FORTUNE	8653581
香島	HONG KONG ISLAND	5201611
香港海運	HONG KONG MARITIME	8101155
港恆	HONG KONG TRIDENT	8101282
港郵	OOCL (HK) LTD	5862722
東海	HONGKONG EASTERN MARITIME LTD	5006174
海豐	HYALINE	5484075
海通	HOI TUNG	5455126
航波	HAN BONN SHIPPING	5594045
益高	IGOR SHIPPING	5227927
海洋	INTEROCEAN	5412634
怡和	JARDINE	8439239
捷成	JEBSEN	5396698
聯航	JOINT MARITIME	5485144
川崎	KAWASAKI	8615511
貫華	KEN WA	8528500
港興	KONG HING	5443145
捷迅	KRISTIAN JEBSENS	5434777
利洲	LI CHU	5411851
利達	LIDA	8258211
金輪	LP SHIPPING	5218482
馬士基	MAERSK	8372222
遂初	MAK SHUI CHO	5286111
萬祥齋	MAN CHEUNG YUEN	5457031

惠刊廣告 請撥電話 五七二二六九八〇

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO. LTD

香港干諾道中152-155號招商局大廈2,11,12,13,14樓

TLX 6197 CMSNC HX 入口　63139 CMSFA HX 出口

FAX: 541 2084 入口　815 1837 出口

TEL: 總機:852 7688　貨務:852 7651 出口　852 7652 入口　船務:852 7641 出口　852 7620 入口

上海海興輪船有限公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄上海 定期客貨班輪	海興 HAIXING	V.31	12–14/9	12/9	17/9
	海興 HAIXING	V.33	27–29/9	27/9	2/10
	海興 HAIXING	V.35	12–14/10	12/10	17/10
	海興 HAIXING	V.37	27–29/10	27/10	2/11
香港⇄寧波 定期客貨班輪	海達 HAIDA	V.22	6–7/9	6/9	12/9
	海達 HAIDA	V.24	22–24/9	22/9	27/9

中國遠洋運輸公司浙江省公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄寧波 溫州/海門 (定期貨櫃班輪) 每月5航次	衢江 QUJIANG	V.27/28	17/9–20/9	22/9	23/9
	浙鶴 ZHELI	V.50/51	27/9–30/9	1/10	2/10
	浙鶴 ZHELI	V.48/49	15/9–18/9	20/9	21/9
	浙雁 ZHEYAN	V.39/40	20/9–23/9	25/9	26/9
	浙雁 ZHEYAN	V.37/38	10/9–13/9	14/9	17/9
香港⇄上海 青島	浙鵑 ZHEKUN	每月二航次			
	北安 BEIAN	每月一航次			

甌江船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄溫州 定期客貨班輪	雁蕩山 YANDANGSHAN	21–22/9	21/9	24/9
	雁蕩山 YANDANGSHAN	6–7/10	6/10	9/10

＊兼收整箱貨櫃

遠洋輪船有限公司

香港⇄大連 貨櫃/散貨雜班輪：兼收沈陽，營口，遼陽，吉林及長春

勇敢 GALLANTRY　每月一航次

香港⇄新港：木星 MUSING　11/9抵港

中國遠洋運輸公司江蘇省公司

香港⇄張家港 南京：江安 JIANGAN　每月一航次　雨花 YUHUA　每月一航次

揚子江輪船股份有限公司

香港⇄武漢：揚子江1 YANGZIJIANG 1　予9/9抵港　揚子江2 YANGZIJIANG 2　每月一航次

中國遠洋運輸公司河北省公司

香港⇄秦皇島 新港 貨櫃/散貨班輪：兼收秦皇島，錦州，沈陽，長春，哈爾濱，唐山，天津，廊坊，張家口，承德，滄州，北京，保定，石家庄，邢台，邯鄲，大同，太原，蘭州，西安，雜貨及拼／整櫃貨。

豐寧 FENGNING　9/9抵港

香港⇄新港：安國 ANGUO　每月一航次；安新 ANXIN　12/9抵港

新港⇄香港 東南亞：東光 DONG GUANG　每月一航次

廣州振華船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄海口	馬蘭 MALAN	24/9	24/9	25/9
	馬蘭 MALAN	28/9	28/9	29/9

福建省廈門水上運輸公司

香港⇄廈門：每月三航次，三天免費倉期。

廈水運 28　18/9

廈水運 29　23/9

潮汕船隊

香港⇄汕頭：汕頭特區碼頭，永泰碼頭，港務局碼頭

天天收貨，每週二航次，上環貨物裝卸區收貨，並可安排拖櫃，服務，另可安排船邊收貨、起卸。

本公司亦承接下列服務：
- 各大城市之火車包卡及陸路零散運輸。
- 本港及中轉運輸，拖櫃，入櫃，拆櫃及報關服務。
- 櫃傾及原櫃股櫃拆、轉一條龍服務。
- 台灣、南韓之散貨，貨櫃服務來往香港及中國各地而無須轉運。
- 網羅特色項服務。
- 大宗貨物，可安排專船接運。

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

總代理：招商局貨櫃航運有限公司

GENERAL AGENTS: CHINA MERCHANTS CONTAINER LINES LTD　5435511　3939

MACAU AGENTS: CHIU LUN AGENCY SHIPPING LIMITED

澳門代理：昭倫船務有限公司

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST & CANADA

Accepting CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE/VANCOUVER

Also Accepting CY cargo MLB Service: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW TORONTO/MONTREAL (via VANCOUVER) / HOUSTON (via LONG BEACH)

EAST COAST

Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	MLB* HOU	SEA	VCR	NYK	CHS
GAO HE	14E	25/9	27/9	15/10	18/10	18/10	19/10	20/10	4/11	9/11
SHUN HE	59E	2/10	4/10	22/10	23/10	25/10	26/10	27/10	19/11	22/11
TA HE	46E	2/10	4/10	22/10	23/10	25/10	26/10	27/10	19/11	22/11
TAI HE	37E	9/10	11/10	29/10	30/10	1/11	2/11	3/11	19/11	22/11
PU HE	29E	16/10	18/10	5/11	6/11	8/11	9/11	10/11	19/11	22/11
MIN HE	35E	23/10	25/10	12/11	13/11	15/11	16/11	17/11	7/12	12/12

REMARK: CY Closing 23:00 Hours Every Wednesday CY—HIT Berth No. 4

香港直航南美洲貨櫃航線(東岸)

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA/ETD HKG	SANTOS	MONTE VIDEO	BURNOS AIRES
PU CHENG	22W	22/9	23/9	24–25/9	12/10	10/11	5/11

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 Tsing Yi Island Inside EURO ASIA SHIP YARD TEL: 4979590 & 4979670

香港特快定期十直航中東全新貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: DUBAI/SHARJAH, DAMMAM & KARACHI

Also accepting FCL Cargo for: ABU DHABI, DOHA, MUSCAT/MINA QABOOS, RIYADH, BANDAR ABBAS AND OTHER PORTS

FIXED DAY SCHEDULE ETA HKG ON EVERY 9,20,29

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETA HK	ETD HKG
GU CHENG	114	20/9	20/9	22/9	23/9
GAO CHENG	88	4/10	4/10	6/10	7/10

RECEIVING STATION: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: [illegible]

香港特快直航曼谷 星加坡 檳城

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETA HKG	S'PORE	PENANG	PKL	BKK
LIANG SHAN	63	20/9	21/9	26/9	28/9	29/9	–

♦RECEIVING STATION: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590 & 4979670

△RECEIVING STATION: CY HIT BERTH NO. 4

+RECEIVING STATION: FLOATA K TUEN MUN DIRECT CALL PENANG

香港特快直航馬尼拉航線

VESSEL	VOY	CY	ETD HKG	MANILA SOUTH	MANILA NORTH
♦SEA DRAGON	59	24/9	26/9	–	28/9
♦SEA DRAGON	61	1/10	3/10	–	5/10
♦SEA DRAGON	63	8/10	10/10	–	12/10
♦SEA DRAGON	65	15/10	17/10	–	19/10

RECEIVING STATION: ♦NORTH HARBOUR: HIT BERTH NO. 4　ALSO ACCEPT CARGO TO CEBU

SOUTH HARBOUR: YIU LIAN, TOWN LOT NO. 72 TSING YI ISLAND, N.T.

香港直航日本貨櫃航線

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	NAG	YOK	OSA	KOB
AN WU JIANG	131	24/9	26/9	2/10	3/10	–	4/10
LING QUAN HE	131	1/10	3/10	11/10	12/10	9/10	10/10
GUANG HE	153	8/10	10/10	16/10	17/10	–	18/10
AN WU JIANG	133	15/10	17/10	23/10	24/10	–	25/10

*Receiving Station: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: [illegible]

香港直航印尼耶加達/泗水貨櫃航線

VESSEL	VOY	CY	ETA HK	JKT	SUR
GU CHENG	114	20/9	23/9	1/10	3/10
GAO CHENG	088	4/10	6/10	15/10	17/10
MING CHENG	121	20/10	22/10	1/11	3/11
GU CHENG	116	5/11	7/11	15/11	17/11

RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: [illegible]

♦QUALITY SERVICE ♦GURANTEED DIRECT EXPRESS TRANSIT TIME 7 DAYS EX. HKG ♦COMPETITIVE FREIGHTS VIA SINGAPORE

RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 4979590, 4979670

DIRECT CALL FULL CONTAINER SERVICE SALES: 5420039

DOCUMENTATATION: 5435511: EXT. 341, 399, 327

香港直航歐洲貨櫃航線

Direct call: FELIXSTOWE, ROTTERDAM, HAMBURG, ANTWERP, DUNKIRK

Also accepting cargo for all UK destination & Scandinavia (AARHUS, COPENHANGEN, GOTHENBURG, STOCKHOLM, HELSINKI, BORDEAUX) (LCL cargo for major UK inland destination acceptable)

ALSO ACCEPTING CARGO TO SINGAPORE/JAKARTA

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	Arr HKG	RTM	HAM	FEL	ANT	DKK
LIAO HE	72W	14/9	15/9	17/9	9/10	11/10	13/10	15/10	–
AN HE	29W	22/9	23/9	24/9	19/10	21/10	23/10	25/10	27/10
YIN HE	61W	27/9	28/9	28/9	24/10	26/10	28/10	30/10	–
CHUN HE	82W	7/10	8/10	9/10	3/11	5/11	7/11	9/11	11/11
SHA HE	78W	12/10	13/10	14/10	8/11	10/11	12/11	14/11	–

Receiving: CFS—Yiu Lian, Town Lot No. 72, Tsing Yi Island, N.T. Tel: 4970419　CY—HIT Berth No. 4 Tel: 4897929

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETD HKG	BARCELONA	MARSEILLES	GENOA	NAPLES
HUA LI HE	25W	17/9	18/9	20/9	11/10	14/10	16/10	–
HUA TAI HE	32W	27/9	28/9	30/9	20/10	22/10	24/10	–

Receiving Station—CY: FLOATA depot 'K', Tuen Mun 4637869, CFS: FLOATA depot 'C' Tuen Mun 4637787

香港直航紅海地中海東岸貨櫃航線

ACCEPTING CY/CY CARGO TO JEDDAH, LIMASSOL, ALEXANDRIA, BEIRUT, TRIPOLI (LEBANON), LATTAKIA, PIRAEUS, MERSIN. (Via LIMASSOL)

VESSEL	VOY	CLOSING	ETD HKG	JEDDAH	LIMASSOL
FENG AN SHAN	110	23/9	24/9	10/10	18/10
FENG KANG SHAN	38	3/10	4/10	20/10	26/10

RECEIVING CY FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869

香港中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	HUA QIONG	9136	19/9	20/9
	HUA QIONG	9138	4/10	5/10
新港	XIONG YUE CHENG	443	26/9	27/9
	XIONG YUE CHENG	445	8/10	9/10
上海	LIN JIANG	420 (FULL)	23/9	24/9
	LIN JIANG	422	13/10	14/10
大連	SHUN JIANG	368	30/9	1/10
大連/新港	SHA HE	77E	30/9	2/10
福州/廈門	LING CHANG HE	120	1/10	2/10
黃埔	AN WU JIANG	130	19/9	20/9
	LING QUAN HE	130	26/9	27/9
湛江	YUE HAI 1001	(FULL) 57	20/9	21/9
廈門	HUA YING	(FULL) 9156	20/9	21/9
汕頭	LIAN JIANG	(FULL) 644	18/9	19/9

出口船隻

港口	船名	航次	抵港	港口	船名	航次	抵港
日本	DONG HE	28W	18/9	星加坡	YIN HE	60E	18/9
	AN WU JIANG	130	19/9		HONOR RIVER	8E	20/9
中國	HUA SHENG	9157	18/9	地中海	HUA QING HE	25E	17/9
	HUA JIA	9189	18/9	馬尼拉	SEA DRAGON	56	18/9
	HUA LI HE	25W	19/9				

安徽遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ANHUI BRANCH

上海／香港定期散雜貨服務

皖祥 WAN XIANG V. 91/92　ETA 20/9　EID 23/9

皖祥 WAN XIANG V. 93/94　ETA 4/10　EID 7/10

收貨站：灣仔／富德高德碼頭　TEL: 5498137

宏光貨櫃碼頭有限公司 (CY)　TEL: 4338622

Planet Navigation (Panama) S.A.

香港／馬尼拉定期航線

收貨・貨櫃服務 (CY/CY CFS/CFS & BREAKBULK)

	航次	截貨	開航
MELISA 美麗紗	043HS(FULLY BOOKED)	17/9	19/9
	046HS	29/9	30/9
	047HS	7/10	8/10

總代理／接貨處：KYC LINE(HK)LTD. TEL: 8153289

散貨收貨站：金泰集運C倉——沙田馬料水47B區近小瀝沙碼頭　電話：6024700

日本 9月24日 海豐
釜山 9月24日 港興

線

美國西岸 9月18日 利達
美國 9月19日 華海
美國 9月19日 朝陽
西北太平洋 9月20日 太古
西南太平洋紐約 9月20日 日航
美國東岸 9月20日 日郵
美國東加拿大 9月20日 招商局
西南太平洋 9月20日 偉特
西北太平洋紐約 9月20日 總統
西北太平洋 9月20日 日郵
西北太平洋 9月20日 川崎
美國東岸 9月20日 華海
西北太平洋紐約 9月21日 馬士基
洛杉磯紐約 9月21日 百保利
西南太平洋紐約 9月21日 馬士基
西北太平洋紐約 9月22日 海陸
西北太平洋 9月22日 日航
西北太平洋 9月22日 韓進
西北太平洋紐約 9月23日 總統
西北太平洋紐約 9月23日 海陸
西北太平洋 9月23日 利達
美國東岸 9月23日 利達
西南太平洋紐約 9月23日 大阪
美國加拿大 9月24日 港郵
美國東岸 9月25日 韓進
美國 9月25日 怡和
洛杉磯紐約 9月25日 新興
西南太平洋 9月26日 華海
西北太平洋紐約 9月27日 總統
美國東加拿大 9月27日 招商局
西南太平洋紐約 9月27日 港郵
西北太平洋 9月27日 日郵
西北太平洋 9月27日 太古
西北太平洋 9月27日 川崎
西南太平洋 9月27日 偉特
美國西岸 9月28日 利達
西北太平洋紐約 9月28日 海陸
西北太平洋, 9月29日 韓進
西南太平洋紐約 9月29日 馬士基
西北太平洋紐約 9月29日 海陸
西南太平洋紐約 9月29日 港郵

線

魯 9月18日 捷成
美 9月18日 豐利行
美 9月18日 海運
美 9月19日 豐利行
美 9月20日 天祥
拿馬 9月21日 百保利
美 9月23日 天祥
美 9月24日 太古
勒比海 9月24日 渣華
美 9月25日 招商局

線

里曼特爾 9月18日 捷成
里曼特爾 9月19日 寶隆
洲 9月19日 遂初
西蘭 9月19日 塔斯曼
洲 9月20日 怡和
洲 9月21日 港郵
幾內亞 9月21日 太古
西蘭 9月22日 太古
洲 9月22日 華林
西蘭 9月23日 華林
幾內亞 9月26日 通順
里曼特爾 9月26日 川崎
洲 9月27日 大阪
洲 9月27日 遠運

NER SYSTEM

貨櫃航線

: — Gulf/Atlantic/IPI

	船到	船開
	19/9	20/9
95E	26/9	27/9

L

貨櫃特快航線

E. Canada · Montreal ·

	船到	船開
11E	14/9	15/9
23E	21/9	22/9
3E	28/9	29/9

貨櫃航線

	船到	船開
/079	20/9	21/9
30/080	29/9	29/9

勒比海航線

erto Quetzal · Acajutla ·

rinto · Buenaventura.

	船到	船開
	10/9	11/9

話：4977099

32(吳小姐)7172102

櫃航線

、阿德萊得(經墨爾本)

	船到	船開
04S	19/9	20/9

貨櫃航線

I 、阿布打比及多哈

文)科威特(經刁拜)

	船到	船開
	28/9	28/9

ONG KONG)LTD.

有限公司

16樓 B-C座

傳真：8661068

821 傳真：4812220

船務有限公司

電話：89543 89654

入口船期預告

船名		開來港口	日期	公司
利來安	NL. HOORN	地中海	9月18日	寶隆
興勝	HINGSON	曼谷	9月18日	珠江
新大阪	ZIM OSAKA	台灣	9月18日	新興
大同二號	TA TUNG 2	高雄	9月18日	永裕
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	高雄	9月18日	捷成
韓特丹	HANJIN ROTTERDAM	台灣	9月18日	韓進
樂春	NATHANEL	台灣	9月18日	海豐
瑪麗娜	SL. MARINER	美國	9月18日	海陸
夏利遜總統	PRES. HARRISON	美國	9月18日	總統
山明丸	YAMAAKI MARU	美國	9月18日	日航
賓嘉美娜	BUNGA MELOR	新加坡	9月18日	遂初
阿爾珍尼	ALGENIB	南非	9月18日	怡和
長行	EVER GOING	美國	9月18日	利達
	MAGWAY	仰光	9月18日	新興
蘇達	SUDA	張家港	9月18日	鍾山
海珍珠	SEA PEARL	日本	9月18日	太平
發現者	TA DISCOVERER	新西蘭	9月18日	塔斯曼
卡拉比伯美利	KARABIEVERETT	日本	9月18日	福來
	DELMAS BOUGAINVILLE	基隆	9月18日	沙嗜
臨江	LIN JIANG	寧波	9月18日	招商局
蘇麟	SULIN	張家港	9月18日	招商局
明富	MING FORTUNE	歐洲	9月18日	華海
立程	UNI. FORWARD	台灣	9月18日	利達
秋田丸	AKITSU MARU	日本	9月18日	中央
先鋒	HYUNDAI PIONEER	美國	9月19日	太古
	BALTIC SKOU	日本	9月19日	天祥
諾沙爾	NORASIA SHARJAH	歐洲	9月19日	歷信
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	美國	9月19日	川崎
明福	MING COMFORT	歐洲	9月19日	華海
愛登堡城	CITY OF EDINBURGH	日本	9月19日	遠行
超級九號	SUPER NINE	釜山	9月19日	港興
海馬	SEA HORSE	新加坡	9月19日	向大
新港灣	NEWPORT BAY	歐洲	9月19日	太古
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	9月19日	寶隆
水星雅士	MERCURY ACE	日本	9月19日	山久
	MEKHANIK KURAKO	基隆	9月19日	寶隆
金華	KING HWA	高雄	9月19日	永裕
寶嘉	BOKA	印尼	9月19日	欣洋
加州月神	CALIFORNIA LUNA	台灣	9月19日	日郵
加州土星	CALIFORNIA SATURN	美國	9月19日	日郵
通利	MILD VICTORY	上海	9月19日	富騰
澳洲努力	AUST-ENDEAVOUR	澳洲	9月19日	怡和
環球翡翠	GLOBAL EMERALD	日本	9月19日	日航
明祥	MING PROPITIOUS	台灣	9月19日	華海
昌來	CALA ATLANTICA	台灣	9月19日	昌宏
萊茵橋	RHEIN BRIDGE	台灣	9月19日	川崎
日洋	SUNNY OCEAN	基隆	9月19日	日郵
國慶	ALS. AMALIA	台灣	9月19日	亞聯
廣春	W.H.201	台灣	9月19日	海豐
	CHOYANG GIANT	歐洲	9月19日	朝陽
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	基隆	9月20日	東亞
國強	KUO CHANG	曼谷	9月20日	欣洋
北鳳	BEI FENG	大連	9月20日	宏光
東方和諧	OOCL ACCORD	台灣	9月20日	港郵
福興二號	FOO HSING 2	高雄	9月20日	永裕
浙鵬	ZHELI	寧波	9月20日	招商局
亞迪利亞	ADDIRIYAH	台灣	9月20日	怡和
	ROOK CARRIER	新港	9月20日	金輪
利是馬士基	LEISE MAERSK	歐洲	9月20日	馬士基
新美國	ZIM AMERICA	美國	9月20日	新興
查爾斯角	CAPE CHARLES	美國	9月20日	日郵
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	9月20日	大阪
華洋	SINO OCEAN	新加坡	9月20日	太平
自由	SL. FREEDOM	美國	9月20日	海陸
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	美國	9月20日	馬士基
蕭邦	CHOPIN	SUEZ	9月20日	華夏
東方專家	ORT. EXPERT	台灣	9月20日	港郵
阿詩雅	ALSIA	日本	9月20日	寶隆
長瑞	EVER GARLAND	台灣	9月20日	利達
明洋	MING OCEAN	台灣	9月20日	華海
永春	W. H. 205	台灣	9月20日	海豐
香港勝利	HONG KONG SENATOR	美國	9月20日	怡和
萬春	WANCHUN	台灣	9月20日	海豐
新華二號	XINHUA 2	大連	9月20日	宏光
晨安	CHENAN	新幾內亞	9月20日	太古
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	美國	9月21日	總統
易勃	TRADE VIGOUR	張家港	9月21日	向大
	AMER PRAHBHA	台灣	9月21日	捷成
通聯	MILD UNION	上海	9月21日	富騰
新加坡歌莉	SINGAPORE GLORY	釜山	9月21日	東宇
皖祥	WAN XIANG	上海	9月21日	騰隆
	DICLE	日本	9月21日	陸洋
柔佛橋	JOHORE BRIDGE	基隆	9月21日	川崎
麥嘉灣	MERKUR BAY	台灣	9月21日	港郵
瑪嘉烈馬士基	MARGRETHE MAERSK	新加坡	9月21日	馬士基
環球成功	GLOBAL SUCCESS	釜山	9月21日	東宇
魯豐	LUFENG	青島	9月21日	華夏
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西北太平洋	9月21日	馬士基
日本太陽神	JAPAN APOLLO	美國	9月21日	日航
鳥羽	TOBA	新加坡	9月21日	百保利
高納堅拿	SKULPTOR GOLUBKINA	意大利	9月21日	華林
鱷魚美國	ALLIGATOR AMERICA	美國	9月21日	大阪
新星加坡	ZIM SINGAPORE	台灣	9月21日	新興
雅士蓮	ACX LOTUS	日本	9月21日	日郵
加州航	CALIFORNIA CARRIER	新加坡	9月21日	日郵
昌聯	UNITED SING	上海	9月21日	昌華
好利	HORN	釜山	9月21日	港興
馬蘭	MALAN	廣州	9月21日	招商局
柯米卡布	AL. MIRQAB	阿拉伯灣	9月21日	怡和
五蓮泉	WULIANQUAN	青島	9月21日	華夏
加勒士灣	GALAXY BAY	胡志明市	9月21日	港興
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山	9月21日	東宇
易津	TRADE RELISH	天津	9月22日	富騰
群山	HANJIN KUNSHAN	基隆	9月22日	韓進
士必金	SPECO KING	沙巴	9月22日	國光
東方博愛	OOCL CHARITY	台灣	9月22日	港郵
國泰	ALS. DANAOS	南非	9月22日	亞聯
	PATHEIN	仰光	9月22日	新興
蘇麒	SUQI	南通	9月22日	華夏
威利海皇	VILLE DE NEPTUNE	日本	9月22日	偉特
濟州	HANJIN CHEJU	釜山	9月22日	韓進
解放者	SL. LIBERATOR	美國	9月22日	海陸
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	9月22日	富騰
安春	ANCHUN	台灣	9月22日	海豐
明州十號	MING ZHOU 10	寧波	9月22日	華夏
巴黎	CGM PARIS	日本	9月22日	寶隆
保杜斯基	KONS. PAUSTOVSKIY	日本	9月22日	華林
海達	HAI DA	寧波	9月22日	招商局
海昇	MARINE SHINE	曼谷	9月22日	永隆
錦江	JINJIANG	上海	9月22日	滿強
蘇新	SUXIN	張家港	9月22日	鍾山
加路迦	ANDHIKA KALOKA	丹絨馬尼	9月22日	亞利來
金尼斯基	KAP. KANEVSKIY	歐洲	9月22日	華林
立裕	UNI. HANDSOME	台灣	9月22日	利達
遠拿芬	BENAVON	歐洲	9月22日	遠行
華遠	SINO CREDIT	青島	9月22日	太平
利芝蘭馬士基	REGINA MAERSK	基隆	9月22日	馬士基
鱷魚勝利	ALLIGATOR VICTORY	新加坡	9月22日	大阪
大西洋競賽	ATLANTIC CHALLENGER	日本	9月22日	大阪
漢江	HANGANG GLORY	曼谷	9月22日	東宇
利來戴安娜	LLOYDIANA	基隆	9月22日	天祥
海得拉巴	HYDERABAD	新加坡	9月23日	海王
威來	VELA	曼谷	9月23日	港興
淺水灣	REPULSE BAY	基隆	9月23日	川崎
渣華毛里求斯	NI. MAURITIUS	新加坡	9月23日	渣華
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	基隆	9月23日	港興
海華	HAI HUA	曼谷	9月23日	富新
國翔	NORDSINO	台灣	9月23日	欣洋
利華	SILVIA SKY	日本	9月23日	益高
實達	WIDAR	基隆	9月23日	欣洋
威利泰坦娜	VILLE DE TITANA	地中海	9月23日	偉特
諾蘇珊	NORASIA SUSAN	日本	9月23日	歷信
東方友誼	OOCL FRIENDSHIP	美國	9月23日	港郵
長環	EVER LINKING	日本	9月23日	利達
華迪克	KRASNOGVARDEEC	日本	9月23日	華林
諾巴克	NORASIAAL MUBARAK	歐洲	9月23日	歷信
關城	KOTA RIA	新港	9月23日	向大
世界雅士	ESPERANZA ACE	日本	9月23日	中央
海春	HAI CHUN	基隆	9月23日	永隆
天聲	TSK CHORUS	日本	9月23日	日郵
和平東南	H.P. DONGNAM	釜山	9月23日	港興
三政	SAMJUNG NAIAD	釜山	9月23日	港興
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	台灣	9月23日	寶成
嘉澳灣	CARGO BAY	基隆	9月23日	港興
圖和碧	TOHUBIC	台灣	9月24日	ASPAC
早川丸	HAYAKAWA MARU	基隆	9月24日	川崎
彩虹	RAINBOW	釜山	9月24日	港興
長惠	EVER GRACE	美國	9月24日	利達
新海發	ZIM HAIFA	美國	9月24日	新興
桌子灣	TABLE BAY	高雄	9月24日	太古
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	9月24日	港恆
萬花開	MAJAPAHIT	新加坡	9月24日	太平
沙灣拿	HANJIN SAVANNAH	美國	9月24日	韓進
	ESMERALDA I	日本	9月24日	捷成
聖地牙哥	SANTIAGO DEL ESTERO	基隆	9月24日	太古
雅士金絲雀	ACX CANARY	釜山	9月24日	日郵
基亞華烈	KIA WALEED	阿拉伯灣	9月24日	怡和
	W.H. 206	新加坡	9月24日	海豐
沙地達卜	SAUDI TABUK	台灣	9月24日	海運
鄭城	E. CHENG	澳洲	9月24日	遠運
凱春	KAISHUN	台灣	9月25日	海豐
德士頓快輪	DRESDEN EXPRESS	高雄	9月25日	捷成
巴黎勝利	PARIS SENATOR	美國	9月25日	怡和

香港代理

R

華夏企業有限公司

FAR EAST ENTERPRISING CO.

船名／航次	收貨期	抵／離期		電話
▲B. PRUS V. 21	1—6/10	7—8/10	(出)	8283563 8283567
▲HUATUO V. 41	14—19/10	20—21/10		8283562
▲ALSO ACCEPTING FCL DIRECT TO GDYNIA, POLAND. ACCEPTING FCL & B/BULK TO ROTTERDAM,ANTWERP,HAMBURG WITH TRANSHIPMENT BREMEN,AMSTERDAM,LE HAVRE,LONDON,LIVERPOOL,SCANDINVIA, U.K.			(入)	8283586
★遠豐 "YUN FENG" V. DT183	(CY) 28—30/9 (CFS) 23—28/9	1—2/10	(入)	8283509
★易潤 TRADE RESOURCES V. TR027	(CY) 19—21/9 (CFS) 16—20/9	23—24/9	(出)	8283515 8283510
★易潤 "TRADE RESOURCES" V. 029	(CY) 3—5/10 (CFS) 30/9—4/10	6—7/10		8283508
兼收瀋陽、長春、哈爾濱及東北地區各城市整箱貨。大連兼收併箱服務。				
★大燕輪 "TIAN YAN" V. 132	23—28/9	30/9—1/10	(出)	8283564
★大躍輪 "TIAN YUE" V. 172B	16—21/9	23—24/9		8283595
★大鵬輪 "SKY HOVER" V. 57B	21—26/9	28—29/9		8283568
兼收北京、石家莊、秦皇島、唐山、大同、保定、蘭州、太原、西安貨			(入)	8283585
越海 "YUE HAI" 散貨船每月二航次	21—23/9	20—24/9	(入)(出)	8283502 8283678 8283579
芝山四 "ZHI SHAN 4"	16—18/9	19—21/9	(入)(出)	8283501 8283578
明州四 "MING ZHOU 4"	19/9	18—20/9	(入)	8283500
明州十 "MING ZHOU 10"	14/9	12—14/9	(出)	8283578
散貨船每月四航次				8283579
★蘇鶴 "SU HE" V. H 9136	21—24/9	25—26/9	(入)	8283500
★蘇鶴 "SU HE" V. H 9138	6—9/10	10—11/10	(出)	8283577 8283578 8283579
全貨櫃定期班輪每月 10、25 日抵港，兼收併箱貨往南京				
★蘇麒 "SU QI" V. Q 9130	18—21/9	22—23/9		
★蘇麒 "SU QI" V. Q 9132	3—6/10	7—8/10		
全貨櫃定期班輪每月 7、22 日抵港，兼收併箱貨往南通				
知音 "ZHI YIN"	13/9	12—15/9		
兼收蕪湖、合肥、安慶、九江、蘇州、無錫、常州等地貨物				
★★琴台 "QIN TAI"	5/10	3—6/10	(入)(出)	8283500 8283578
★嘉運 "JIA YUN" 定期班輪，逢星期四啟航			(入)(出)	8283501 8283581
★同安 "TONG AN" V. KA152	12—16/9	16—17/9	(入)	8283500
★同安 "TONG AN" V. KA154	24—26/9	28/9	(出)	8283589 8283588
龍華一 "LONG HUA 1"，龍華二 "LONG HUA 2" 汕頭號 "SHAN TOU" 龍山 "LONG SHAN"（每星期兩航次，天天收貨。）			(入)(出)	8283503 8283594
中山出 "CHUNG TAO CHUT" 3, 4, 9, 11, 13, 15, 23, 24, 25, 27, 28 往來廣州、黃埔、水口、開平、新會、鶴山、容奇、蛇…			(入)(出)	8283503 8283581
南方 "NAN FANG 907 908 909" 兼收：海口、防城散貨，三天免費倉期（每星期兩航次）			(入)(出)	8283502 8283581

本公司受各船東委託為貨運代理，可按客戶要求，安排專船往國內及海外各港口，並承辦本港拆、裝箱及拖車等業務，聯絡電話：8283569 華北 8283579 華中 8283589 華南 8283515 遠東

RCL 宏海箱運有限公司
REGIONAL CONTAINER LINES

全貨櫃定期直航班輪

曼谷BANGKOK

船名	航次	截貨	離港
DEJA BHUM	30HB	20/09	22/09
BENJA BHUM	09HB	27/09	29/09
DEJA BHUM	31HB	04/10	06/10

馬尼拉MANILA

船名	航次	截貨	離港
WAN CHUN	S270	17/09	19/09
FAREAST TRADER	005S	17/09	19/09
FAREAST TRADER	007S	24/09	26/09

釜山BUSAN

CLOSING	ETD. HK	ETA. BSN
16/09	18/09	22/09
18/09	20/09	24/09
20/09	22/09	26/09

新加坡SINGAPORE 椰加達JAKARTA 古晉KUCHING

船名	航次	截貨	離港
VIRA BHUM	15S	17/09	19/09
VIRA BHUM	16S	24/09	26/09
VIRA BHUM	17S	01/10	03/10

新加坡SINGAPORE 巴生港PORT KELANG 庇能PENANG

船名	航次	截貨	離港
AKA BHUM	527N	20/09	22/09
BUNGA SEROJA	790N	22/09	24/09
AKA BHUM	528N	30/09	02/10

孟買BOMBAY 喀嚹嗤KARACHI 馬德拉斯MADRAS

船名	航次	截貨	離港
O. STRENGTH	38A	25/09	27/09
O. SINCERITY	39A	02/10	04/10
VE—GA	29A	17/10	19/10

胡志明市HOCHIMING CITY

船名	航次	截貨	離港
RAJA BHUM	39N	23/09	25/09
RAJA BHUM	40N	02/10	04/10
RAJA BHUM	41N	10/10	12/10

EAS 華洋船務有限公司
Euro-Asia Shipping Ltd.
香港德輔道中244—256號東協商業大廈23樓
23/Fl.,Tung Hip Commercial Bldg., 244—256 Des Voeux Rd.,Central,Hong Kong
Tel: 8151368(8 Lines) Fax:5414306

華夏企業有限公司
山東業務部

電話：8347227 傳真：8347456

香港 ⇄ 青島

集裝箱班輪（兼收濟南、淄博、濰坊、連雲港整箱貨）

（每月四航次）

船名	航次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到	離港
樂裕泉 LE YU QUAN	V.QE092	—	—	—	—		14—16/9
魯豐 LU FENG	V.QF301	16/9	18/9	20/9	21/9		21—23/9

收貨站：華聯貨運有限公司 電話：4970305
於每航次截貨後4天開始收下航次CFS

散貨班輪（兼收中國各口岸大宗散貨）

柳絮泉 LIU XU QUAN	V.6	—	—	16—20/9
五蓮泉 WU LIAN QUAN		—	—	21—25/9

香港 ⇄ 煙台／連雲港

集裝箱／（每月一至二航次）

泉洲 QUAN ZHOU	V.9110	12/9	23/9	25/9	26/9	27—28/9

請各收貨、付貨人速往本公司辦理有關手續

華夏企業有限公司 福建業務部

香港↔福州、廈門、羅源
散貨及集裝箱航線班輪

香港↔福州
(貨櫃) "YONG AN" 每月兩航次
"CHONG AN" 每月一航次
"MIN WAI LENG 1 HAO" 每月一航次
"MIN HAI 307" 福州、寧德 每月兩航次

香港↔福州
"SONG ZHU MEI 1" 逢每月 1,11,21 日抵香港
"SONG ZHU MEI 2" 16/9 抵香港

香港↔福州、羅源
"LUO HANG 105" 19/9 抵香港
"FU YUAN" 19/9 抵香港

香港↔廈門
(貨櫃) 'JIA YUN' 逢星期四離香往廈門

香港↔廈門
"MIN HAI 227" 逢 10,20,30 抵香 次日裝貨離香
"MIN HAI 228" 逢 5,15,25 抵香 次日裝貨離香
"YU ZHI 4" 每星期一航次，出口可往汕頭、廈門
"HAI ZHAN" 香港—福州 8月16日抵香港

集裝箱收貨站：青衣聯倉 散貨收貨站：長沙灣、灣仔、九龍灣。

桂江海陸運輸有限公司
GUIJIANG SEA LAND TRANSPORTATION CO.,LTD.
地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈1樓
電話：5493211 傳真：8582513

本公司直接代理以下各條航線
香港⇔梧州散貨貨櫃直達航線
（每星期三航次）
船名：梧州1601、1602、1603
梧州1218、1223、2001
梧州2002、2003

香港⇔南寧散貨貨櫃直達航線
（每星期二航次）
船名：寧海221、222、223、224

香港⇔梧州⇔貴港市直達航線
（兼收整船貨物）
船名：桂外201、202

香港⇔北海⇔防城港直達航線
（專收大宗貨物）
船名：桂海466、467

中國⇔香港⇔世界各航線服務
簽發中國至世界各地全程提單
承辦多式聯運，集裝箱聯運，大宗貨物租船，及代客拆箱、裝箱、拖箱、報關、保險等業務，收費合理，歡迎垂詢。
收貨站：荃灣珠江碼頭 電話：4872096

嘉運 'JIA YUN'
廈門定期集裝箱班輪
△逢星期四啟航

ATLAS LINE
BANGLADESH FLAG CARRIER

孟加拉航線
直航：吉大港、查拿
兼收全貨櫃及散貨

船名	航次	抵港	開航
AL—SWAMRUZ	22	15/10	17/10

施法爾
收貨站：友聯貨櫃聯營有限公司
青衣島 72 地段新界
電話：4978982

總代理：歷信船務公司
香港灣仔洛克道 212—220 號洛洋國際商業大廈 3 字樓
電話：8336866
圖文傳真：5721770
澳門代理：世鋼行 電話：591591

穗南航運 香港 公司

航線：香港→廣州（每星期三航次）
船名：香運106
航線：香港→海口（每星期三航次）
船名：穗航樹7號
航線：香港→梧州（每星期三航次）
船名：梧州1601，梧州1602
梧州2001，梧州2002

其他航線：全貨櫃及散貨
來往珠海、黃埔、蛇口、汕頭、江門、中山、容奇、湛江、太平、肇慶、瀾石、青島、大連、上海、新港、福州、廈門、台灣、日本等世界各地。
承接運輸、拖、拆、轉箱，可安排專船接運大宗貨物。
收貨站：[illegible]

Bridge Line 友航輪船有限公司
FAIRWEATHER STEAMSHIP CO. LTD.
2901—6,29/F.,SINGGA COMM. CENTRE.
144—151 CONNAUGHT ROAD WEST. HONG KONG

Booking 547 5072
PLS CONTACT MR. NGAI

VESSEL/VOY	HKG	KAO	KEE
FAIRBRIDGE 84	9—11/9	14—13/9	14—15/9
FAIRBRIDGE 85	17—18/9	19—20/9	21—28/9
A VESSEL	22—23/9	—	25—26/9
FAIRBRIDGE 86	24—25/9	26—27/9	

VESSEL/VOY	HKG	SHA	QIN
UNITEDSING 3	7—9/9	12—14/9	15—17/9
UNITEDWAY 36	16—18/9	21—23/9	—
A VESSEL	RSN 24—25/9 HKG	SHA 28—30/9 SHA	DAL 2—4/10 QDO
FAIRCOSMOS 54	28—30/9	4—6/10	—

VESSEL/VOY	HKG	DAL	XIN
FAIRCOSMOS 53	9—11/9 HKG	16—18/9 QDO	19—21/9 XIN
UNITEDWAY 37	26—30/9 HKG	4—6/10 DAL	7—9/10 XIN
FAIRCOSMOS 55	9—11/10	16—18/10	19—21/10
UNITEDWAY 38	26—30/10	4—6/11	7—9/11

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	日期	公司
鹿特丹	HANJIN ROTTERDAM	歐洲	9月18日	韓進
明富	MING FORTUNE	歐洲	9月18日	華海
東方灣	ORIENTAL BAY	歐洲	9月18日	太古
新大阪	ZIM OSAKA	歐洲	9月19日	新興
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	歐洲	9月19日	捷成
萊茵橋	RHEIN BRIDGE	歐洲	9月19日	川崎
長瑞	EVER GARLAND	歐洲	9月20日	利達
幸運河	LUCKY RIVER	歐洲	9月20日	景華
阿詩雅	ALSIA	歐洲	9月20日	寶隆
明洋	MING OCEAN	歐洲	9月20日	華海
愛登堡城	CITY OF EDINBURGH	歐洲	9月20日	邊行
香港勝利	HONG KONG SENATOR	歐洲	9月20日	怡和
協和嘉山	CONCORD GASSAN	地中海	9月21日	日郵
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	歐洲	9月22日	馬士基
金尼斯基	KAP. KANEVSKIY	歐洲	9月22日	華林
新星加坡	ZIM SINGAPORE	地中海	9月22日	新興
威利海皇	VILLE DE NEPTUNE	地中海歐洲	9月22日	偉特
巴黎	CGM PARIS	地中海歐洲	9月22日	寶隆
	DICLE	土耳奇	9月22日	隆洋
來利戴安娜	LLOYDIANA	地中海	9月23日	天祥
安河	ANHE	歐洲	9月24日	招商局
豐安山	FENGANSHAN	地中海	9月24日	招商局
蘇珊	NORASIA SUSAN	地中海歐洲	9月24日	歷信
圖和碧	TOHUBIC	地中海	9月24日	ASPAC
桌子灣	TABLE BAY	歐洲	9月25日	太古
巴黎勝利	PARIS SENATOR	歐洲	9月25日	怡和
高雄	HANJIN KAOHSIUNG	歐洲	9月25日	韓進
亨伯橋	HUMBER BRIDGE	歐洲	9月25日	川崎
烏沙高夫	KAP. VALERY USHAKOV	地中海	9月26日	華林
長賜	EVER GIVEN	歐洲	9月26日	利達
德士頓快輪	DRESDEN EXPRESS	歐洲	9月26日	捷成
克魯斯	CHARLES CRUZ	地中海	9月26日	海柏
明進	MING PROMOTION	歐洲	9月27日	華海
寶蘇里亞	BUNGA SURIA	歐洲	9月27日	遂初
海洋大阪	OCEAN OSAKA	地中海	9月27日	日郵
麥沙納夫	YURIY MARKSARYOV	梅爾辛的港伊斯坦堡	9月28日	華林
歌羅夫斯基	KAP. KOZLOVSKIY	歐洲	9月28日	華林
利來康	NL. HOORN	地中海歐洲	9月29日	寶隆
威利泰坦娜	VILLE DE TITANA	地中海歐洲	9月29日	偉特
利堤馬士基	LEISE MAERSK	歐洲	9月29日	馬士基
銀河	YINHE	歐洲	9月29日	招商局

印／巴／中東線

立程	UNI. FORWARD	阿拉伯灣	9月18日	利達
長瑞	EVER GARLAND	科倫坡印度巴基斯坦	9月20日	利達
夏利遜總統	PRES. HARRISON	阿拉伯灣	9月20日	總統
日洋	SUNNY OCEAN	紅海	9月20日	日郵
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	吉大港	9月20日	東亞
卡拉比怡美利	KARABIEVERETT	吉大港印度	9月20日	福來
谷城	GUCHENG	阿拉伯灣	9月22日	招商局
東方博愛	OOCL CHARITY	阿拉伯灣	9月22日	港郵
	MAGWAY	仰光	9月22日	新興
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	阿拉伯灣	9月23日	總統
好利	HORN	吉大港加爾各答	9月23日	港興
	PATHEIN	仰光	9月24日	新興
豐安山	FENGANSHAN	遮打	9月24日	招商局
沙地達卜	SAUDI TABUK	阿拉伯灣	9月24日	海運
立恆	UNI. FOREVER	阿拉伯灣	9月25日	利達
長賜	EVER GIVEN	科倫坡印度巴基斯坦	9月26日	利達
格蘭總統	PRES. GRANT	阿拉伯灣	9月27日	總統
馬至	IBN MAJID	阿拉伯灣	9月27日	怡和
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	9月27日	東亞
新綠洲	NEW OASIS	阿拉伯灣	9月27日	大阪
勿地馬士基	METTE MAERSK	阿拉伯灣	9月27日	馬士基
	AQUITANIA	紅海	9月28日	向大
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	阿拉伯灣	9月29日	馬士基

非洲線

	WESTERLAND	南非	9月18日	寶威
阿爾珍尼	ALGENIB	南非	9月19日	怡和
	DELMAS BOUGAINVILLE	西非	9月19日	沙啫
易勃	TRADE VIGOUR	東非西非	9月21日	向大
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	9月21日	川崎
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	西非	9月22日	馬士基
大西洋挑戰	ATLANTIC CHALLENGER	南非	9月23日	天祥
雲達	WIDAR	南非	9月23日	欣洋
聖地牙哥	SANTIAGO DEL ESTERO	達班	9月24日	太古
麗城	KOTA RIA	東非西非	9月24日	向大
利達茂	ALKIMOS	南非	9月26日	怡和
優士貨櫃	EXCELLENCE CONTAINER	南非	9月27日	寶威
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	東非	9月29日	馬士基

東南亞線

樂春	NATHANEL	曼谷	9月18日	海豐
海光	HAI GUANG	新加坡印尼	9月18日	太平
和平南進	H. P. NAMJIN	曼谷	9月18日	港興
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	9月18日	港恆
敷島丸	SHIKISHIMA MARU 17	新加坡	9月18日	中央
立程	UNI. FORWARD	新加坡	9月18日	利達
素珍	SUHJIN	新加坡巴生	9月18日	益高
木星雅士	JUPITER ACE	沙巴山打根斗湖	9月18日	川崎
美卜美	BOONKRONG I	曼谷	9月18日	振盛行
卡拉比怡美利	KARABIEVERETT	新加坡	9月19日	福來
海龍	SEA DRAGON	馬尼拉	9月19日	招商局
美麗莎	MELISA	馬尼拉	9月19日	ADVANCE
廣春	W. H. 201	新加坡巴生能能印尼	9月19日	海豐
秋田丸	AKITSU MARU	新加坡巴生	9月19日	中央
遠東商人	F. E. TRADER	馬尼拉	9月20日	宏光
卡拉比怡美利	KARABIEVERETT	新加坡	9月20日	福來
環球翡翠	GLOBAL EMERALD	新加坡巴生	9月20日	日航
國興	KUO HSIN	新加坡曼谷	9月20日	欣洋
鴻圖	TOLEDO	新加坡巴生	9月20日	益高
萬春	WANCHUN	馬尼拉	9月20日	海豐
易勃	TRADE VIGOUR	新加坡	9月21日	向大
東方和諧	OOCL ACCORD	新加坡印尼	9月21日	港郵
靈山	LIANG SHAN	新加坡巴生曼谷	9月21日	招商局
雅士蓮	ACX LOTUS	新加坡印尼	9月21日	日郵
柔佛橋	JOHORE BRIDGE	曼谷	9月21日	川崎
新加坡歌利	SINGAPORE GLORY	新加坡巴生	9月21日	東宇
東方博愛	OOCL CHARITY	新加坡	9月22日	港郵
興勝	HINGSON	曼谷	9月22日	珠江
代丽	DEJA BHUM	曼谷	9月22日	華洋行
環球成功	GLOBAL SUCCESS	曼谷	9月22日	東宇
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	9月22日	富騰
立裕	UNI. HANDSOME	曼谷	9月23日	利達
東方友好	OOCL AMITY	曼谷	9月23日	港郵
天盤	TSK CHORUS	新加坡印尼	9月23日	日郵
華適	SINO CREDIT	新加坡印尼	9月23日	太平
淺水灣	REPULSE BAY	曼谷	9月23日	川崎
德順	TAKSUN	印尼	9月24日	[illegible]
士必金	SPECO KING	亞庇山打根斗湖	9月24日	[illegible]
雅士金絲雀	ACX CANARY	曼谷	9月24日	[illegible]
世界雅士	ESPERANZA ACE	新加坡巴生	9月24日	[illegible]
立恆	UNI. FOREVER	新加坡	9月25日	利達
利華	SILVIA SKY	新加坡巴生	9月25日	益高
加路迦	ANDHIKA KALOKA	印尼	9月25日	亞利來
海華	HAI HUA	曼谷	9月25日	富新
山宮五號	SUN KUNG 5	印尼	9月25日	寶輝
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	9月26日	新興
祥春	NORDSUND	曼谷	9月26日	海豐
金灣	GOLDEN BAY	曼谷	9月26日	港興
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	新加坡雅加達	9月28日	港興
勝利	SL. MARINER	新加坡	9月28日	海陸

中國內地

育志三號	YU ZHI 3	廈門	9月18日	華閩
聯威	UNITED WAY	上海	9月18日	景華
天燕	TIAN YAN	天津	9月18日	華夏
閩海一一二	MINHAI 112	福州	9月18日	華閩
泉州二號	QUAN ZHOU 2	泉州	9月18日	華閩
華勝	HUA SHENG	廈門	9月18日	招商局
青華	QINGHUA	青島	9月19日	康威
蘇麟	SULIN	張家港	9月19日	招商局
北安	BEIAN	寧波	9月19日	招商局
閩海二二五	MINHAI 225	廈門	9月20日	華閩
	ROOK CARRIER	新港	9月20日	金輪
育龍	YULONG	新港	9月20日	朝聯
海馬	SEA HORSE	青島	9月20日	向大
華青	HUA QING	青島	9月20日	招商局
北峰山	BEI FENG SHAN	福州	9月20日	華閩
泉州四號	QUANZHOU 4	泉州	9月20日	華閩
華洋	SINO OCEAN	青島	9月20日	太平
通利	MILD VICTORY	上海	9月20日	富騰
蘇達	SUDA	張家港	9月20日	鐘山
海運四一二	HAI YUN 412	海口	9月20日	宏利
馬蘭	MALAN	海口	9月21日	招商局
浙麗	ZHELI	寧波	9月21日	招商局
粵海一〇〇一	YUE HAI 1001	鎮江	9月21日	招商局
柳絮泉	LIUXUQUAN	青島	9月21日	華夏
靈江	LING JIANG	寧波	9月22日	富春
易津	TRADE RELISH	天津	9月23日	華騰
皖祥	WAN XIANG	上海	9月23日	騰隆
通勝	MILD UNION	上海	9月23日	富騰
臨江	LIN JIANG	上海	9月24日	招商局
天躍	TIAN YUE	天津	9月24日	華夏
昌聯	UNITED SING	上海	9月24日	景華
北鳳	BEI FENG	大連	9月24日	宏光
易潤	TRADE RESOURCES	大連	9月24日	華夏
閩海一〇九	MIN HAI 109	福州	9月24日	華閩
閩海二二四	MINHAI 224	泉州	9月25日	華閩
海運	HAI YUN	鎮江	9月25日	宏利
東峰山	DONGFENGSHAN	福州	9月25日	華閩

台灣省線

海珍珠	SEA PEARL	台灣	9月18日	太平
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	9月18日	永裕
福春	FUCHUN	台灣	9月18日	海豐
大同二號	TA TUNG 2	高雄	9月19日	永裕
永春	W. H. 205	台灣	9月20日	海豐
昌來	CALA ATLANTICA	台灣	9月20日	昌宏
金華	KING HWA	高雄	9月20日	永裕
巴貝斯基	KAP. BABIYEVSKIY	台灣	9月21日	昌宏
安春	ANCHUN	台灣	9月22日	海豐

日本／南朝鮮線

海珍珠	SEA PEARL	日本	9月18日	太平
福春	FUCHUN	日本	9月18日	海豐
廣河	GUANGHE	日本	9月19日	招商局
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	9月19日	山久
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	日本	9月20日	川崎
超級九號	SUPER NINE	釜山	9月20日	港興
寶加	BOKA	日本	9月20日	欣洋
永春	W. H. 205	日本	9月20日	海豐
亞士馬士基	AXEL MAERSK	日本	9月21日	馬士基
國強	KUO CHANG	日本	9月21日	欣洋
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山	9月21日	東宇
麥嘉灣	MERKUR BAY	日本	9月21日	港郵
嘉勵士灣	GALAXY BAY	釜山	9月21日	港興
濟州	HANJIN CHEJU	日本	9月22日	韓進
漢江	HANGANG GLORY	釜山	9月22日	東宇
沙嘉	NORASIA SHARJAH	日本	9月22日	歷信
安春	ANCHUN	日本	9月22日	海豐
海得拉巴	HYDERABAD	釜山	9月23日	海王
諾巴克	NORASIA MUBARAK	日本	9月23日	歷信
威來	VELA	釜山仁川	9月24日	港興
	W. H. 206	日本	9月24日	海豐
和平東南	H. P. DONGNAM	釜山	9月24日	港興

北美洲線

長行	EVER GOING	美國西岸	9月18日	利達
明福	MING COMFORT	美國	9月19日	華海
	CHOYANG GIANT	美國	9月19日	朝陽
先鋒	HYUNDAI PIONEER	西北太平洋	9月20日	太古
山明丸	YAMAAKI MARU	西南太平洋紐約	9月20日	日航
查爾斯角	CAPE CHARLES	美國東岸	9月20日	日郵
東河	DONGHE	美國東加拿大	9月20日	招商局
多利嘉	TOLUCA	西南太平洋	9月20日	偉特
夏里遜總統	PRES. HARRISON	西北太平洋紐約	9月20日	總統
加州月神	CALIFORNIA LUNA	西北太平洋	9月20日	日郵
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	西北太平洋	9月20日	川崎
明祥	MING PROPITIOUS	美國東岸	9月20日	華海
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西北太平洋紐約	9月21日	馬士基
鳥羽	TOBA	洛杉磯紐約	9月21日	百保利
馬嘉烈馬士基	MARGRETHE MAERSK	西南太平洋紐約	9月21日	馬士基
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋紐約	9月22日	海陸
日本太陽神	JAPAN APOLLO	西北太平洋	9月22日	日航
漢城	HANJIN SEOUL	西北太平洋	9月22日	韓進
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	西北太平洋紐約	9月23日	總統
解放者	SL. LIBERATOR	西北太平洋紐約	9月23日	海陸
長環	EVER LINKING	西北太平洋	9月23日	利達
長惠	EVER GRACE	美國東岸	9月23日	利達
鱷魚勝利	ALLIGATOR VICTORY	西南太平洋紐約	9月23日	大阪
東方友誼	OOCL FRIENDSHIP	美國加拿大	9月24日	港郵
沙灣拿	HANJIN SAVANNAH	美國東岸	9月25日	韓進
勝利	DSR SENATOR	美國	9月25日	怡和
新愛比利亞	ZIM IBERIA	洛杉磯紐約	9月25日	新興
明新	MING SUN	西南太平洋	9月26日	華海
格蘭總統	PRES. GRANT	西北太平洋紐約	9月27日	總統
高河	GAOHE	美國東加拿大	9月27日	招商局
東方導師	OOCL EDUCATOR	西南太平洋紐約	9月27日	港郵
加州土星	CALIFORNIA SATURN	西北太平洋	9月27日	日郵
納蘭地亞	LALANDIA	西北太平洋	9月27日	太古
倫敦橋	TOWER BRIDGE	西北太平洋	9月27日	川崎
美娜	MITLA	西南太平洋	9月27日	偉特
長俊	EVER GIFTED	美國西岸	9月28日	利達
瑪蓮娜	SL. MARINER	西北太平洋紐約	9月28日	海陸
釜山	HANJIN BUSAN	西北太平洋	9月29日	韓進
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	西南太平洋紐約	9月29日	馬士基
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋紐約	9月29日	海陸
東方開發	OOCL EXPLORER	西南太平洋紐約	9月29日	港郵

中南美洲線

玻利維亞	BOLIVIA	秘魯	9月18日	捷成
福他利奧	FROTARIO	南美	9月18日	豐利行
威達	VADAR	南美	9月18日	海運
福他利奧	FROTARIO	南美	9月19日	豐利行
	BALTIC SKOU	南美	9月20日	天祥
鳥羽	TOBA	巴拿馬	9月21日	百保利
大西洋挑戰	ATLANTIC CHALLENGER	南美	9月23日	天祥
聖地牙哥	SANTIAGO DEL ESTERO	南美	9月24日	太古
渣華毛里求斯	NL. MAURITIUS	加勒比海	9月24日	渣華
埔城	PUCHENG	南美	9月25日	招商局

澳洲／新西蘭線

軒利碧頭	HANNE BAKKE	弗里曼特爾	9月18日	捷成
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	9月19日	寶隆
寶嘉美娜	BUNGA MELOR	澳洲	9月19日	遂初
發現者	TA DISCOVERER	新西蘭	9月19日	塔斯曼
澳洲努力	AUST ENDEAVOUR	澳洲	9月20日	怡和
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	9月21日	港郵
晨安	CHENAN	新畿內亞	9月21日	太古
捷途	CHITRAL	新西蘭	9月22日	太古
保杜斯基	KONS PAUSTOVSKIY	澳洲	9月22日	華林
華迪克	KRASNOGVARDEEC	新西蘭	9月23日	華林
赤道星	EQUATOR STAR	新畿內亞	9月26日	通順
風向	WINDWARD	弗里曼特爾	9月26日	川崎
南十字丸	SOUTHERN CROSS MARU	澳洲	9月27日	大阪
	BANGLAR SHIKHA	澳洲	9月27日	遠通

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD

香港中環干諾道中111號永安中心808－812室 BOOKING ENQUIRY 電話：8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	粵海	57	——	16/9	19/9	21/9
海口	海成	9131	——	16/9	19/9	21/9
廈門/汕頭	華成	9156	——	13/9	16/9	18/9
福州	華成	9156	——	13/9	16/9	18/9
張家港	蘇達	——	——	16/9	19/9	21/9
上海	聯陞	4	14/9	16/9	19/9	21/9
新港/北京	熊岳城	443	20/9	22/9	25/9	27/9
青島	華瓊	9136	13/9	15/9	18/9	20/9
大連	聯威	37	20/9	22/9	25/9	30/9
廣州/黃埔		每三日一航次				
珠海		逢星期三、六開航				

各地散裝輪貨運

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海	客貨輪	18/9	19/9	22/9
	客貨輪	28/9	29/9	2/10
新港	貨輪	每月一至二航次		
青島	貨輪	每月一至二航次		
大連	貨輪	每月二至三航次		
珠海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期二航次		
蛇口		逢星期二、四開航		
廈門	廈水運	逢星期1、3、5開航		
汕頭	永順/永隆	每星期一航次		
福州		每四日一航次		
梧州		每隔三日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

陸路貨運

本公司承接

* 各大城市之火車包卡及零散貨運
* 本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
* 本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

康威船務有限公司 CONWAY SHIPPING CO. LTD

中國定期航線——兼收貨箱及散貨

航線	船名	收貨期	抵／離港期
香港↔湛江、北海	呂海二號 MV "CHANG HAI NO. 2"	19—26/9	18—21/9
	粵江輪 MV "YUE JIANG"	27—28/9	26—29/9
香港↔廣州 黃埔（珠江三角洲）	穗二168、169、170 MV "SUI ER 168、169、170"	三天一航次	
香港↔珠海（九州）	宏豐三號，四號 MV "WANGFOONG NO. 3，4"	天天啟航	
香港↔海口、三亞	呂海一號 MV "CHANG HAI NO. 1"	25—26/9	24—27/9
香港↔青島	青華輪 MV "QING HUA"	17—18/9	15—19/9
香港↔海口↔湛江↔北海 兼收大宗冷凍貨往華南口岸	南漁503 MV "NAN YU 503" 自行冷凍船	18—19/9	17—20/9
	海華 MV "HAI HUA"	22—23/9	21—24/9

台灣↔香港↔黃埔

兼收：廈門、馬尾、海口、三亞等大宗貨物

MV"AN TEK" 安德輪

接受大宗包船貨物（1.000噸）

台灣分公司：台灣康威有限公司

台北市南京東路三段200號6F

電話（2）776-3940阮先生

* 承接火車包卡及散貨運輸直達中國各大城市。
* 提供香港直通廣東，廣西省內之拖運服務。
* 香港中轉運箱、拖箱、拆／裝箱服務。

香港總公司：香港文咸東街68－74號興隆商業大廈15樓　電話：815 2178（8線）

傳真：815 0128　電傳：89166 COSEL HX　電掛：COWASEFR

湛江辦事處：湛江霞山人民東一路七號湛江外代大廈副樓201室　電話：(759)280156,287769

海口辦事處：海南省海口市花園新村B型樓204室　電話：(750)779344

廣州辦事處：廣州市中國大酒店辦公大廈1451－1452　電傳：441134 CWSEZ CN

電話(20)663388 內線1479,1480,1451,1452　傳真：(20)672706

廈門新地址：廈門市湖濱西路70號嘉美花園嘉慶苑一樓B單元　電話：(592) 239046　傳真：(592) 239046

華興海運（中國）公司 WAH HING SEAFREIGHT (CHINA) CO

香港↔茂名水東

船名：建設402　星期三開航

定期貨櫃及散貨服務往／來

香港↔廣州　黃埔　蛇口

船名：廣濱機　01　星期三／六開航

廣濱駁　63

兼收中山、容奇、江門、瀾石、太平、珠海、湛江、海口、北海、防城、上海、大連、天津之貨櫃及散貨

定期散貨服務往／來

香港↔汕頭、廈門

船名：泉州4號　泉州5號　星期三／六開航

惠港01.02.04.05.08　靖運10

兼收三百門、澄海、東山、下寨、石碼、廈門、漳州散貨。

新增設定期貨櫃服務往／來

香港↔汕頭

船名：東駁15　東英22　逢星期五

定期散貨服務往／來

香港↔湛江、海口

船名：陵海04　逢星期四

《陸路運輸》

自備貨櫃車隊，往返本港與國內，提供門對門服務。

NLS NIPPON LINER SYSTEM

香港至美洲　東西岸　貨櫃航線

直航：長堤、渥倫

Also accepting cargo for MLB：— Gulf/Atlantic/IPI POINTS

	船到	船開
山昭丸 YAMAAKI MARU 34E	19/9	20/9
東方教育家 OOCL EDUCATOR 95E	26/9	27/9

貨箱：MTL

香港至美洲　西北岸　貨櫃特快航線

直航：西雅圖、溫哥華

Also accepting cargo for：—

Portland，Longview，Tacoma，E. Canada，Montreal，Toronto.（MLB via Vancouver）

	船到	船開
東方事業家 OOCL EXECUTIVE 11E	14/9	15/9
日本太陽神 JAPAN APOLLO 23E	21/9	22/9
東方開發 OOCL EXPLORER 73E	28/9	29/9

香港至美洲東岸貨櫃航線

直航：沙灣拿、紐約及諾克福

	船到	船開
查爾斯角 CAPE CHARLES 30/079	20/9	21/9
山隆丸 YAMATAKA MARU 30/080	29/9	29/9

香港至中南美／加勒比海航線

直航：Manzanillo，Acapulco，Puerto Quetzal，Acajutla，San Lorenzo，Puerto Caldera，Corinto，Buenaventura.

	船到	船開
華賓納 VERBENA A3657	10/9	11/9

貨櫃收貨站：青衣海港六號場　電話：4977099

散貨收貨站：迅發貨倉有限公司

茶果嶺政府起卸區　電話：7213832（吳小姐）7172102

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨、墨爾本、布里斯班、阿德萊得（經墨爾本）

	船到	船開
澳洲努力 AUST. ENDEAVOUR 04S	19/9	20/9

香港至波斯灣貨櫃航線

直航：班達、阿巴斯、SHARJAH、阿布打比及多哈（經刁拜）、RIYADH、（經達文）科威特（經刁拜）

兼收貨櫃往星加坡

	船到	船開
新綠洲 NEW OASIS 37/116	28/9	28/9

GENERAL AGENT: NLS(HONG KONG)LTD.

日本航運（香港）有限公司

地址：金鐘道95號統一中心16樓B－C座

電話：8657238-45（8線）　傳真：8661068

葵涌碼頭辦事處電話：4813321　傳真：4812220

澳門代理：新興船務有限公司

大豐銀行大厦505-6室　電話：89543　89654

青島華青船務有限公司

NOTICE TO CONSIGNEE

收貨人須知

"QING HUA" VOY. 23

"青華輪"

船已抵港　請即提貨

總代理：康威船務有限公司

地址：香港文咸東街68－74號興隆商業大廈15樓

電話：8152178　傳真：8150128

★請儘速到上述地址辦理提貨手續★

上海市錦江航運有限公司 SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION LTD.

香港⇄上海散裝貨直航班輪

（定期客貨班輪）

錦江

M. V. "JIN JIANG" V. 33　9月22日抵港

V. 9134　9月23日至25日收貨

9月27日開行

通江

泊A35泡

9月13日抵港

M. V. "TONG JIANG" V. 15　9月17日直達蛇口

總代理：

滿強航運有限公司

MOON KEUNG SHIPPING & TRANSPORTATION CO., LTD.

船務部：香港干諾道西186－191香港商業中心1101－1105室

電話：5596141　圖文傳真：5591923

電傳：67859 HKMKT HX

請各收貨、付貨人速往本公司辦理有關手續

OOCL 東方海外貨櫃航線

曼谷				
全貨櫃定期班輪　逢星期日開出				
船名	航次	散貨 CFS	全貨櫃 CY	開出日期
RR RATNA	68/S	——	——	16/9
OOCL AMITY	37/S	20/9	21/9	23/9

星加坡・泗水				
全貨櫃船服務　每月三周開出				
船名	航次	散貨 CFS	全貨櫃 CY	開出日期
OOCL ACCORD	26/S	20/9	21/9	23/9
OOCL AFFLUENCE	26/S	28/9	29/9	1/10

（兼收全貨櫃往新加坡）

（截貨時間：散貨CFS下午九時　全櫃貨CY下午五時正）

（顧客服務部：電話：8627170-2）

台灣高雄←→香港←→胡志明市

VESSEL	VOY	ETA	ETD
LOUISA	19S	5/9	10/9
STELLA I	14S	13/9	16/9

交貨地點：潤發倉碼有限公司　TEL:7288321

九龍長沙灣發祥街1號

金發船務有限公司
GOLDEN FORTUNE SHIPPING CO., LTD.
中國⇄香港⇄世界各國

上海⇆香港⇆星加坡（全貨箱班輪）

公司	航名／航次		收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★XIN HAI LONG (直航星加坡)	新海隆 V. 9123	19—21/9	22—23/9

香港↔上海（散貨及★貨箱班輪）

公司	船名	航次	收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★NEW HAI HUA	新海華 V. 9145/9146	12—14/9	14—16/9
	★NEW HAI TENG	新海騰 V. 9136	19—21/9	22—22/9
	★NEW HAI NING	新海寧 V. 9143/9144	16—18/9	16—19/9
	XIN HAI YUE	新海躍	———	———
上海市錦江航運有限公司	TONG HE (直航曼谷)	通 河 V. 15/16	———	———
福建省輪船總公司廈門分公司：	LONG JIANG	龍 江 V. 9129/9130	26—28/9	26—30/9
深圳船務公司	NAN PENG	南 鵬 V. 9117/9118	16—17/9	12—17/9
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	HUAI AN	淮 安 V. 9125/9126	26—27/9	23—27/9
	SU FENG	蘇 鳳 V. 9119/9120	17—18/9	8—18/9

香港⇄福州、廈門、上海、舟山、海門（散貨班輪）

公司	船名	航次	收貨期	抵離期
福建省輪船總公司閩東公司	MIN HAI 328	閩海 328V. 9123/9124	1—3/10	1—5/10
	MIN HAI 321	閩海 321V. 9115/16	———	———
	HAN YANG FENG	韓陽峰 V. 9111/12	16—17/9	15—19/9
福建省漳州輪船公司	TIAN LONG	天 龍 V. 39/40	26—28/9	26—30/9
	JIN LONG	錦 龍 V. 41/42	———	———

香港⇄南京（全貨箱班輪）

公司	船名	航次	收貨期	抵離期
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	SU YUN	蘇 雲 V. 69/70	14—16/9	15—17/9

其他貨運

大宗貨訂倉，香港轉口、提貨、拖箱、拆／裝箱、訂倉服務。

地址：香港灣仔港灣道6－8號瑞安中心21樓
ADDRESS:21/F,SHUI ON CENTRE,6-8 HARBOUR RD,WAN CHAI,H.K. ☎ 824 6428
FAX:852-865 3345 TLX:67628 GOFOR HX CABLE:GOFORS

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED

本公司代理百多艘船舶川航港、粵、瓊之間，並承接各類貨物從香港運往下列口岸

川航口岸	船期	船名
番禺市橋	每天1至2班	中食67、中食68、中食69、中食70、中食82
新會、江門	每天1至2班	中食51、中食84、中食85、中食88、中食94、中食96、中食97、雙油8、中輕出2、中輕出03
順德容奇	每天1至2班	中食16、中食36、中食37、中食39、中食41、中食43、中食45、中食47、中食48、中食95、中食98、中食99、建華20
南海九江	每天1至2班	中食34、中食35、中食52、中食53、中食101、中食40（貨櫃船）、中食42（貨櫃船）
中山小欖	每天1至2班	中食56、中食57、中食58、中食92、中食93、中食100
中山	每天1班	中食44、中食46、中食54、中食55
廣州（新豐港）黃埔	每天1班	中食91、中食102、中食103、中食駁1、中食駁3、友誼2、友誼5、粵海105，粵海106
開平水口	每天1班	中食21、中食22、中食60、中食89
台山烽火角	每天1班	中食30、中食87、中食90、中輕出1
東莞太平、莞城	每天1班	中食28、中食59、中食61、中食86、東食02
湛江、水東	每星期3班	友誼10、友誼13、友誼14、友誼9
滘口、瀾石	每星期3班	中食13、中食33
高明	每星期3班	中食19、中食24
惠東平海	每星期3班	中食27、中食29、中食63、中食64
斗門井岸	每星期2班	中食18、中食20、聯豐盛3號
鶴山	每星期2班	中食76、中食77
惠陽澳頭	每星期2班	中食11、中食62、中食66、中食83
海口、三亞	每星期1—2班	友誼6、友誼8、友誼7（冷凍船，可承接冷藏貨）
陽江	每星期1班	中食25、中食31
汕尾	每星期1班	中食38、中食78
甲子	每星期1班	中食12、中食75

承接大宗貨物及各類貨物轉口國內及世界各地、兼代客訂艙、拖箱、拆箱、轉箱、出入口報關、申請出入口證及代辦各類貨物保險。

船期頻密・貴客托運・方便快捷・收費廉宜・服務週到・歡迎垂詢

[illegible] CRCFOODCO HONG KONG [illegible] 89043 CRTFD HX
[illegible] 244 [illegible] 248 [illegible]
電話：5436600 傳真：5458679

得力貨運有限公司
Dynamic Freight Services Ltd.
怡和太平洋屬下機構

台灣←→新港、大連／上海／廣東、福建

定期貨櫃／散櫃班輪
大宗租船

電話：5286011 梁先生
5282072 陳先生

中國←→美、歐、東南亞、中東

各式聯運、門到門運輸、倉儲、保險、報關

電話：5286261 呂先生
5281863 馮先生

怡和傳統　穩健可靠

地址：香港灣仔軒尼詩道141—147號安康商業大廈23字樓
電話：5282595 圖文傳真：(852)5282459 電傳：72945 DSERVAX

中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

直航：悉尼、墨爾本及新西蘭

船名	截貨	抵港	開航
"BANGLA SHIKHA"	24/9	26/9	27/9
"E. CHENG"	4/10	6/10	7/10
"FONG CHENG"	14/10	16/10	17/10

澳洲　香港　上海航線（＊兼收新港貨）

船名			
"E. CHENG"	22/9	24/9	26/9
"FONG CHENG"	2/10	4/10	6/10

代理　遠運船務有限公司
COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港中環國際大廈901-2室
電話：5459059（8線）

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司
Rm.918 Jardine House
香港中環怡和大廈918室　電話 Tel:8449198

天津（新港）

Tientsin Marine Shipping Company　天津市海運公司

CONTAINER/BREAKBULK SERVICE（貨箱／散貨班輪）
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、青島、唐山、長春、瀋陽、太原、塘沽、西安及華北一帶雜貨及拼裝箱貨
承接大宗整箱貨直航秦皇島

船名	收貨	截貨	到→離港
TIAN YAN（天燕）V. 131AB	即日	16/9(CY)	17—18/9
TIAN YUE（天躍）V. 172AB	即日	21/9	23—24/9
SKY HOVER（天翔）V. 57AB	21/9	26/9	28—29/9
TIAN YAN（天燕）V. 132AB	23/9	28/9	30/9—1/10

（出）844 9132
844 6469
（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099
CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325
TRS收貨站：誠安貨運有限公司 電話：4655965

China National Foreign Trade Transportation Corporation　中國對外貿易運輸公司　天津分公司

CONTAINER SERVICE（貨箱班輪）
兼收新港至內陸貨車或火車貨（整、拼箱貨）往：
塘沽、北京、唐山、秦皇島、石家莊、張家口、濟南、大同、太原、鄭州、南陽、襄樊、瀋陽、呼和浩特、長春、哈爾濱等等

船名	收貨	截貨	到→離港
TRADE RELISH（易津）V. 9114N	15/9	20/9	22—23/9
TRADE RELISH（易津）V. 9115N	30/9	5/10	7—8/10
TRADE RELISH（易津）V. 9116N	13/10	18/10	20—21/10
TRADE RELISH（易津）V. 9117N	28/10	3/11	5—6/11

（出）846 8638
（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099　CY／CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325

上海

Sinotrans-Asian Development(Shanghai)International Transportation Corporation　環亞（上海）國際貨運公司

BREAKBULK SERVICE（散貨班輪）
兼收上海市及附近城市貨物陸路運輸

船名	收貨	截貨	到→離港
SAN JIANG（三江）V. 9123	12/9	15/9	14—17/9
XIANG JIANG（湘江）V. 9125	22/9	25/9	25—27/9
SAN JIANG（三江）V. 9125	29/9	2/10	1—4/10
XIANG JIANG（湘江）V. 9127	8/10	11/10	11—13/10

（出）844 6435
（入）844 9196

TRS收貨站：誠安貨運有限公司 電話 4040701

世通航運有限公司
WORLDTREND SHIPPING LTD.

地址：灣仔告士打道東109 [illegible]
電話：8657338　圖文傳真：8655087

DALIAN 大連←→香港 HONG KONG
散裝貨定期班輪　價格廉宜　安全快捷

船名／航次	離大連日期	抵港日期	開航日期
BEI FENG 9112	———	20/9	24/9

CHIWAN(SHEKOU)赤灣(蛇口)←→香港 HONG KONG
船名：WO SING 和星
全貨箱定期班輪，勝過陸路拖箱
逢一、三、五香港開出，逢二、四、六赤灣返航

收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號 TEL: 7288321
聯絡電話：8657338 李先生／陳小姐

香港←→基隆／高雄

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
K. B. B9107	12/9	12/9	14/9
THB. T9131	14/9	14/9	16/9
C. A. A9119	15/9	15/9	18/9
K. B. B9108	18/9	18/9	20/9

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司 九龍長沙灣發祥街一號 TEL: 7288321
貨櫃收貨站：青衣島富大H貨櫃場

台灣←→香港←→大陸（無須轉櫃）
台灣辦事處：偉運股份有限公司
CARGO SYSTEM (TWN) CO. LTD
台北市林森南路十二號中國航運大樓　電話：393-3171
深圳辦事處：深圳寶安北路筍崗841庫 TEL: (755) 264997
另上海、天津、新港、大連、北京、蛇口、福州、青島均設有辦事處，代辦中轉承運

香港←→美洲（東／西岸）
U.S.A. (W.C.)—LONG BEACH, LOS ANGELES, SAN FRANCISCO, OAKLAND
(E.C.)—NEW YORK, CHARLESTON HOUSTON, SAVANNAH, NORFOLK

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
CHO YANG GIANT EF136	16/9	17/9	18/9
DSR SENATOR EF137	23/9	24/9	25/9

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號 TEL: 7288321
貨櫃收貨站：葵涌三號碼頭

大陸←→香港←→世界各地
INTERNATIONAL NVOCC SERVICE
WEEKLY LCL/FCL SERVICE WITH ATTRACTIVE RATE
INTRA-ASIA-JAPAN, TAIWAN, SINGAPORE.
EUROPE-HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, FELIXSTOWE.
聯絡電話：8657338 潘先生／伍先生

FLEET TRANS INTERNATIONAL CO., LTD.
富騰船務有限公司
Rm. 938 Jardine House
香港中環怡和大廈938室　Tel: 846 8698

MANILA CONTAINER EXPRESS SERVICE
馬尼拉集裝箱特快定期班輪

TO MANILA (S. HARBOUR) 往馬尼拉

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CY	ETA・ETD 到—離港
WASPADA V. 47/48	NOW RECVG.	19/9	24—25/9
WASPADA V. 49/50	24/9	1/10	1—2/10
WASPADA V. 51/52	2/10	8/10	8—9/10
WASPADA V. 53/54	9/10	15/10	15—16/10

HONG KONG⇌MANILA
+FCL service + continual receiving

TO SHANGHAI 往上海

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CY	ETA・ETD 到—離港
MILD SUN（通順）V. 9147/9148	NOW	15/9	16—17/9
MILD VICTORY（通利）V. 9139/9140	NOW	18/9	19—20/9
MILD UNION（通聯）V. 9145/9146	16/9	21/9	21—23/9
MILD SUN（通順）V. 9149/9150	20/9	25/9	26—27/9

+FCL service + LCL service

TO KAOHSIUNG; KEELUNG 往高雄；基隆

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CFS—CY	ETA・ETD 到—離港
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9147/9148	NOW	15—16/9	16—18/9
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9149/9150	17/9	22—23/9	23—25/9
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9151/9152	24/9	29—30/9	1—2/10
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9153/9154	1/10	6—7/10	8—9/10

CHINA PORTS⇌HONG KONG⇌TAIWAN
† FCL service + continual receiving
† Service with / without transloading of container

TO BANGKOK 往曼谷

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CFS—CY	ETA・ETD 到—離港
TBN			6—7/9

CHINA PORTS⇌HONG KONG⇌BANGKOK
† FCL Service
+ Service with / without transloading of container

CY TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
.... Outbound Tel: 497 7099
.... Inbound Tel: 497 7610

CFS TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
..Inbound & Outbound Tel. 434 0475

FOR BOOKING AND ENQUIRY PLEASE CALL 846 8683 / 846 8680 / 846 8679
A Jardine Pacific business

本刊廣告 訂版電話 五七二六九八〇

佳運船務有限公司
GRAND LUCK SHIPPING LTD.
香港上環蘇杭街77-81號天祥行大廈1107室
Tel:542 2298 Fax:542 2673

香港←→汕頭
定期散貨服務往／來
船名：泉州5　泉州7

香港←→水東
定期散貨服務往／來
船名：南方輪　茂運102

香港←→廈門
定期貨櫃散貨服務往／來
船名：陸海船隊

海口←→香港←→湛江
定期貨櫃散貨服務往／來
船名：陸海船隊
兼收：水東、北海、防城港貨物

香港←→蛇口、黃埔、廣州
船名：廣濱68
兼收：中山、容奇、江門、瀾石、太平、珠海

交收貨站：觀塘海濱道卸貨區內佳運碼頭（楓樹窩）

其他貨運服務・OTHER SERVICES
■承接至世界各地之海陸空貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

CKS 香港珠江貨運有限公司
CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.

定期（全貨櫃／散貨）航線：廣東省⇄香港⇄世界各地

港口	船名	班期			
湛江	粵江1015,1016 1017	香港開每月5,15,25日，湛江開每月10,20,30日 湛江代理：中國外輪代理公司 湛江分公司 電話：282807			
海口	粵江1018,1019 1020	香港開每月10,20,30日，海口開每月5,15,25日 海口代理：海口新港港務管理局 電話：33100			
中山	粵江415,435	每天一班	鶴山	粵江904,905 906	每三天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航	廣州	粵江 1010	每星期兩班
南港	粵海233	每星期兩班	黃埔	粵江 1011	每星期兩班
珠海	長海3號	每星期兩班			

粵東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司

其他航線：太平、江門、肇慶、三埠、新會等口岸。
貨運服務：①本公司在港九新界公共卸貨區，設有18個碼頭泊位，提供船舶裝卸服務。
②承接貨櫃拖、拆、轉及陸路運輸服務，價錢合理，歡迎垂詢。
香港收貨站：珠江倉碼運輸有限公司 電話：4040028（新界屯門海洋街97號）

地址：香港中環干諾道西28號威勝商業大廈2樓108室
電掛：82699 CKTHL HX　圖文傳真：5591593　電話：8591533 8591638

Y.S.N. LINE

(BREAK BULK CARGO)
定期班輪
直往：星加坡、巴生港、吡叻十
碧波輪 GLOBE EMERALD V. 60
9月19日抵港　9月20日開行
碧　加 SPICA V. 29
9月26日抵港　9月27日開行
印第安酋長 CHIEF OF CHEROKEE
10月6日抵港　10月7日開行

收貨站：迅發貨倉有限公司
電話：7214256—7
接載處：安邦貨運公司
電話：8032182—4
地址：香港德輔道西26—30號永昌大廈801室

日本航運（香港）有限公司
電話：5295501（5線）
5295588（3線）

生力船務公司
SUNNIX MARITIME CO.
中環威靈頓街122至126號
威靈商業大廈5字樓B室
電話：8544662　傳真：8543240

散貨定期班輪

香港　江門
船名：前進號

香港—廣州、黃埔、蛇口、九州及蓮花山
船名：安發號、安達號
每星期二班
兼收汕頭、湛江及海口散貨

代客訂載，儲倉，拖／拆櫃及中轉等服務。

恒輝船務有限公司
HANG FAI SHIPPING CO. LTD.

電話：5598821

香港⇄廈門全貨櫃／散貨船期班輪

VESSEL	VOY	ETD/HKG	ETA/XIAMEN
XIA SHUI YUN 26			
XIA SHUI YUN 27	V. 28	28/09	30/09

(散貨免費倉期四天，並收汕頭大宗貨)

XIA SHUI YUN 24（貨櫃定期班輪） 逢八、十七、二十八日。

香港代理：恒輝船務有限公司
收貨地點：青衣島南灣六十號地段（青强街）歐亞船廠A倉

（招商局貨櫃航運有限公司貨運代理）
中國全貨櫃支線定期班輪

港口	VESSEL/VOY:	VOY:	ETD/HKG:
QING DAO 青島	HUA QIONG	V. 9136	20/09
	HUA QIONG	V. 9138	05/10
XINGANG 新港	XIONG YUE CHENG	V. 443	27/09
	XIONG YUE CHENG	V. 445	09/10
SHANGHAI 上海	CHUN HE	V. 81E	30/09
	LIN JIANG	V. 422	14/10
FUZHOU 福州	LING CHANG HE	V. 020	02/10
	LING CHANG HE	V. 022	17/10
ZHANJIANG 湛江	YUE HAI 1001(FULL)	V. 57	21/09
	YUE HAI 1001	V. 59	27/09
DALIAN 大連	SHUN JIANG	V. 368	01/10
	SHA HE	V. 77E	02/10
XIAMEN 廈門	HUA YING(FULL)	V. 9156	21/09
	HUA JIA	V. 9194	28/09
SHAN TOU 汕頭	LIAN JIANG(FULL)	V. 644	19/09
	LIAN JIANG(FULL)	V. 646	24/09

地址：香港干諾道西144-151號成基商業中心26樓2602 3室

通順航運
THONG SOON LINES

香港九龍尖沙咀柯士甸道122號麗斯中心15樓A座
電話：3696823 傳真：3676310 電傳：47934 TSLHK

定期全集裝箱及散裝運輸服務
香港↔新畿內亞及所羅門群島

船名	截貨期 散貨	截貨期 貨箱	到港日期	S'PORE	PORT MORESBY	HONIARA	RABAUL	LAE
*E.STAR V4	25/9	26/9	28/9	3/10	12/10	15/10	18/10	21/10
*E.RUBY V4	14/10	15/10	17/10	22/10	30/10	3/11	6/11	9/11
E.STAR V5	30/10	31/10	2/11	7/11	15/11	18/11	21/11	24/11
E.RUBY V5	17/11	18/11	20/11	25/11	2/12	5/12	8/12	11/12

* ACCEPTING WEWAK/MADANG CARGO WITH T/S AT S'PORE FOR DIRECT CALL ETA WEWAK 6/11 MADANG 7/11 (NO TRANSHIPMENT CHARGE)

兼收香港至：MADANG, WEWAK, KIMBE, KAVIENG, ORO BAY T/S VIA LAE. ALOTAU T/S VIA PORT MORESBY.
收貨站：散貨／貨箱 建利貨運有限公司 屯門嘉積灣珠江第三倉 TEL：4691466

香港↔砂勝越、沙巴、汶萊、新加坡
每周特快集裝箱班輪

船名	航次	截貨日期	目的港	到達日期
EQUATOR GRAND	27/91E	20/9	汶萊(BRUNEI)	3/10
EQUATOR GRAND	27/91E	22/9	汶萊(BRUNEI)	3/10
EQUATOR JADE	27/91E	20/9	古晉(KUCHING)	6/10
EQUATOR JADE	27/91E	22/9	古晉(KUCHING)	6/10
EQUATOR GRACE	27/91E	20/9	詩巫(SIBU)	30/10
EQUATOR GRACE	28/91E	22/9	詩巫(SIBU)	8/10
JENHOL	23/91E	20/9	亞庇(K.K)	9/10
JENHOL	23/91E	22/9	亞庇(K.K)	9/10
JENHOL	23/91E	20/9	納閩(LABUAN)	9/10
JENHOL	23/91E	22/9	納閩(LABUAN)	9/10
*EQUATOR STAR	04/91E	27/9	新加坡(S'PORE)	3/10
*EQUATOR RUBY	04/91E	16/10	新加坡(S'PORE)	22/10

兼收香港至山打根、斗湖、耶加達、泗水、巴生港、底能、曼谷
*兼收散貨

恒閣貨運有限公司
EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED
（香港華閩船務企業有限公司貨運代理）

RM 2304-6 YARDLEY COMM. BLDG., 1-3 CONNAUGHT RD., WEST, H.K.
香港干諾道西1－3號億利商業大廈2304－6室　FAX(傳真機)：8153559
TEL(電話)：5437393（12 LINES）　TLX(電傳)：66604 EPFCL HX

港口	船名	航期
福州	BEI FENG SHAN（貨櫃）	逢十、二十、三十
	DONG FENG SHAN（貨櫃）	逢十五、廿五
	20'(20,000Kgs) 40'(26,000Kgs)包括櫃重	
	MIN HAI 105	逢一、十一、廿一
	MIN HAI 109	逢四、十四、廿四
	MIN HAI 120	逢六、十六、廿六
	MIN HAI 112	逢八、十八、廿八
廈門	XIA SHUI YUN 15	逢星期一
	YU ZHI 3	逢星期三
	MIN HAI 225	逢星期五
*泉州	QUANZHOU 4	逢十、二十、三十
	QUANZHOU 2（貨櫃）	逢八、十八、廿八
	MIN HAI 224	逢五、十五、廿五
	*兼收貨櫃及拼櫃貨	
湛江	ZHAN QIONG BO 2001/2002	不定期
	ZHAN QIONG BO 01/02	

收貨站：柴灣建豐碼頭

其他貨運服務 OTHER SERVICES
■承接至廣州（洲頭咀）、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
■承接至世界各地之海陸空貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。
*TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.
*TRANSHIPMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.
* HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

向大船務有限公司
HAMDA SHIPPING COMPANY LIMITED

傳真 852 8383171　電傳 70820 HAMDA　電話 8363022

香港—斯里蘭卡　紅海 HONG KONG　SRI LANKA — RED SEA

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
KOTA WIJAYA 巨城	07WB	26/9	2/10	3/10	4/10
KOTA WIRAWAN 雄城	03WB	9/10	15/10	16/10	17/10

Accept Cargo To: Colombo, Aden, Hodeidah, Madras, Bombay, Aqaba, Dubai, Karachi, Port Sudan

香港　東非、西非 HONG KONG — EAST/WEST AFRICA

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9107SB	13/9	19/9	21/9	21/9
KOTA RIA 海龍	72SB	16/9	22/9	23/9	24/9
SEA HORSE 海馬	06SB	26/9	2/10	3/10	4/10

Accept Cargo To: Mombasa, Dar Es Salaam, Abidjan, Cotonou, Douala, Pointe Noire.

香港—基隆　高雄 HONG KONG — KEELUNG — KAOHSIUNG

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
SEA DRAGON 海龍	9126★	10/9	16/9	17/9	17/9
SEA DRAGON 海龍	9127	15/9	21/9	22/9	23/9

★CALLING KEELUNG ONLY

香港—新加坡 HONG KONG — SINGAPORE

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9107SB	13/9	19/9	21/9	21/9
KOTA RIA 海龍	72SB	16/9	22/9	23/9	24/9
SEA HORSE 海馬	06SB	26/9	2/10	3/10	4/10

香港　新港 HONG KONG　XINGANG

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
SEA HORSE 海馬	05NB	12/9	18/9	19/9	20/9
KOTA RIA 海龍	73NB	30/9	6/10	7/10	8/10

香港—張家港—南京 HONG KONG　ZHANJIAGANG　NANJING

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9107NB	26/9	1/10	2/10	3/10
TRADE VIGOUR 易勃	9108NB	26/10	1/11	2/11	3/11

香港　上海 FULL CONTAINER SERVICE

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
XIU SHAN 秀山	9135/36	18/9	24/9	25/9	26/9
XIU SHAN 秀山	9137/38	4/10	10/10	11/10	12/10

兼收香港—上海拼箱貨

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA	ETD
WAN XIANG 皖祥	91/92	16/9	22/9	20/9	23/9
WAN XIANG 皖祥	93/94	29/9	5/10	4/10	7/10

兼收香港—上海大宗散貨

華閩船務企業有限公司
FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LTD.

電話：5460572（總機）　8581548
出口 8584679　入口 8584657　貨櫃 5598376

定期班輪川航香港⇄福建

港口	船名	開航日期
福州	閩海105	逢一、十一、廿一
	閩海109	逢四、十四、廿四
	閩海120	逢六、十六、廿六
	閩海112	逢八、十八、廿八
	北峰山（貨櫃）	逢十、二十、三十
	東峰山（貨櫃）	逢十五、廿五
廈門	廈水運15	逢星期一
	育志3號	逢星期三
	閩海225	逢星期五
	鷺江（貨櫃） XL9154	13/9
泉州	閩海224	逢五、十五、廿五
	泉州4號	逢十、二十、三十
	泉州2號（貨櫃）	逢八、十八、廿八

WIDE SHINE SHIPPING LTD 宏光航運有限公司
WIDE SHINE DEVELOPMENT LTD 宏光發展有限公司

TEL：8599668

中國對外貿易運輸總公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORPORATION

FAR EAST⇌EUROPE CONTAINERIZED SERVICE

(WESTBOUND) TO: HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
★HAI XIONG V. W08	6—12/10	13/10	14/10

(EASTBOUND) TO: ZHANGJIAGANG, SHANGHAI

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
★TRADER EXPANSION V. 07	12—18/10	19/10	20/10

SINOTRANS BEIJING
HK⇌MANILA WEEKLY CONTAINERIZED SERVICE
(Also accept breakbulk cargo)

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#FAREAST TRADER V. 003S	13—19/9	19/9	20/9
#FAREAST TRADER V. 005S	20—26/9	26/9	26/9

SINOTRANS TIANJIN
HK⇌TIANJIN CONTAINERIZED SERVICE

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#A VESSEL REVERTING			

SINOTRANS LIAONING
HK⇌DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
+SHUN ZHI V. 9102	22/9	25/9

SINOTRANS DALIAN
HK⇌DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
+XIN HUA 2	20/9	23/9

RECEIVING AT WIDE SHINE TERMINAL

宏利船務有限公司
WIDELY SHIPPING LTD.
全貨櫃及散貨定期班輪

港口	船名	開航日期
海口	海運412 HAI YUN 412	逢十、二十、三十
湛江	海運501 HAI YUN 501	逢五、十五、廿五

收貨站：油塘灣茶果嶺道（天天收貨）
（宏利收貨站）

《專營東南亞大宗貨物租船服務》
*並代理各類型船舶川航中、港兩岸承接重型貨物運輸。
*並代辦各類型貨物轉口，船邊起卸，代客拖箱、轉船及倉庫服務。
地址：香港皇后大道中359—361號南島商業大廈9樓903A室
電話：8153783　傳真：5445457

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

豪山船務公司
Hoson Shipping Company

香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈705室
歡迎詢問8506006　FAX：8507126

中國全貨櫃／散貨定期班輪
每星期一班：
上海、青島、新港、大連、寧波、南通、張家港、海口、湛江。
每星期2—3班：
廣州、黃埔、市橋、珠海、佛山、蛇口、廈門、福州、汕頭、梧州、南寧、江門。
★定期班輪★
歐洲、美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、中東、紅海、日本、韓國、台灣及東南亞各地。
《全貨櫃／散貨　兼收》
並提供下列服務
本港內陸運輸、拖櫃、裝／拆／轉櫃、安排倉及鐵路火車包卡往國內各省市。

長錦航運
全貨箱及拼貨的韓國定期班輪

收仁川全貨箱及散貨箱

船名	釜山	仁川	大連
大連→釜山，仁川			
J. MASTER V. 12WE	16/9	——	20/9

船名	釜山	仁川	新港
新港→釜山，仁川			
M. VENTURE V. 53WE	16/9	——	21/9

船名	仁川	釜山	青島
青島→釜山，仁川			
L. HOVER V. 27WE	——	10/9	14/9

船名	釜山	上海	釜山
上海→釜山			
H. SCHULTE V. 27WE	17/9	21/9	24/9
H. SCHULTE V. 28WE	24/9	28/9	1/10

兼收來櫃貨箱及散貨箱

HANJIN SHIPPING
韓進海運

Outbound to U.S.A. & Canada 往美國及加拿大
收貨站設於香港葵涌第三號貨櫃碼頭
每週定期快輪往美國西岸（PSW）

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	長灘 Long Beach	奧克蘭 Oakland
H. VANCOUVER 6E	20/9	7/10	10/10
H. FELIXSTOWE 9E/H. SEATTLE 20E	26/9	14/10	17/10
H. SINGAPORE 3E	5/10	22/10	24/10
H. MASAN 65E	11/10	28/10	31/10

每週定期快輪往美國東岸（AWE）

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	薩凡納 Savannah	威爾明頓 Wilmington	紐約 New York
MING PROPITIOUS 27E	20/9	17/10	18/10	20/10
HANJIN SAVANNAH 28E	25/9	24/10	25/10	27/10
MING PROSPERITY 18E	29/9	26/10	27/10	29/10
HANJIN KOBE 33E	9/10	7/11	8/11	10/11

每週定期快輪往美國西北岸（PNW）

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	西雅圖 Seattle	溫哥華 Van.BC	芝加哥 Chicago	紐約 New York
HANJIN TONG HAE 84E	15/9	1/10	2/10	5/10	8/10
HANJIN SEOUL 117E	22/9	8/10	9/10	12/10	15/10
HANJIN BUSAN 114E	30/9	15/10	16/10	19/10	22/10
HANJIN CHUNG MU 82E	7/10	22/10	23/10	26/10	29/10

Inbound From: U.S.A. & Canada 美國及加拿大來港

船名／航次 Vessel/Voy	SAV	WIL	N.Y.	H.K.
MING PROPITIOUS 26W	17/8	18/8	21/8	19/9
H. SAVANNAH 27W	22/8	23/8	26/8	24/9
MING PROSPERITY 17W	29/8	30/8	2/9	27/9
H. KOBE 32W	7/9	8/9	11/9	8/10

船名／航次 Vessel/Voy	N.Y.	VAN,BC	SEATTLE	H.K.
H. SEOUL 116W	21/8	27/8	28/8	16/9
H. BUSAN 113W	29/8	5/9	6/9	23/9
H. CHUNG MU 81W	11/9	17/9	18/9	6/10
H. POHANG 112W	19/9	25/9	26/9	13/10

Outbound to Europe 往歐洲
直航往勒阿弗爾、鹿特丹、漢堡、不萊梅哈文、菲利斯敦及安特衛普（經鹿特丹）接載往英國各地經菲利斯敦港

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	勒阿弗爾 Le Havre	鹿特丹 Rotterdam	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe
HANJIN ROTTERDAM	15W	18/9	10/10	11/10	12/10	13/10	14/10
HANJIN KAOHSIUNG	5W	25/9	17/10	18/10	19/10	20/10	21/10
HANJIN HAMBURG	7W	2/10	24/10	25/10	26/10	27/10	28/10
HANJIN FELIXSTOWE	9W	9/10	31/10	1/11	2/11	3/11	4/11

Inbound From: Europe 歐洲來港

船名 Vessel	航次 Voy	勒阿弗爾 Le Havre	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe	鹿特丹 Rotterdam	香港 Hong Kong
HANJIN TONGHAE	83E	17/8	20/8	21/8	22/8	23/8	14/9
HANJIN FELIXSTOWE	9E	30/8	2/9	——	4/9	5/9	25/9
HANJIN SINGAPORE	3E	9/9	12/9	——	14/9	——	5/10
HANJIN MASAN	65E	12/9	15/9	16/9	17/9	18/9	10/10

Outbound to Intra—Asia／RTA

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	新加坡 Singapore	雅加達 Jakarta	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	釜山 Busan
H. KUN SAN 65W	23/9	26/9	28/9	——	——	——
FISHGUARD BAY 103W	27/9	1/10	3/10	——	——	——
H. CHONG SUK 586E	23/9	——	——	——	27/9	——
H. KWANG YANG 80E	29/9	——	——	3/10	4/10	——
H. TONG HAE 84E	15/9	——	——	——	——	19/9
H. SEOUL 117E	21/9	——	——	——	——	26/9

Inbound From: Intra—Asia／RTA

船名／航次 Vessel/Voy	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	基隆 Keelung	雅加達 Jakarta	新加坡 Singapore	香港 Hong Kong
H. KUN SAN 65W	16/9	14/9	19/9	——	——	22/9
FISHGUARD BAY 103W	19/9	21/9	25/9	——	——	27/9
H. CHONG SUK 586E	——	——	——	16/9	18/9	22/9
H. KWANG YANG 80E	——	——	——	22/9	25/9	28/9

珠海經濟特區匯海航運公司
HUI HAI SHIPPING CO., ZHUHAI S.E.Z.

香港↔珠海 定期貨櫃班輪
船名：珠匯駁1002
天天收貨，逢星期二、四、六開行

總代理：建利船務有限公司
KEENLY SHIPPING LTD.
香港永樂街93—103號協成行商業大廈506室
TEL：8153553　FAX：5446809
收貨站：友聯貨櫃服務
青衣藍澄灣道1—7號地段
電話：4970419

基隆／台中／高雄⇆香港⇆中國各地
*原櫃付運，無需轉櫃，散貨直航，船期密集

香港⇆汕頭特區碼頭

	收貨	離港
恒暉輪	24—25/9	26/9
恒昇輪	14—16/9	17/9

香港德輔道西高信大廈六樓B　電話(85)7718722　傳真7707410
北京新僑飯店　電話(861)4016688轉1245　傳真4012386
天津友誼賓館　電話(8622)310372轉2322　傳真(8622)310616
大連國際酒店　電話(86411)230888轉519　傳真804455
汕頭龍湖酒店　電話(86754)273419轉206
廣州三寓賓館　電話(8620)756888轉1239　傳真766136
台北民生東路171號12樓　電話(886)2-5010082　傳真(886)2-5010365

上海…航…
福建…廈門…
深圳…
中國…江蘇…
香港⇄…
福建…閩東…
福建省漳…
中國…江蘇…
大宗貨…
ADDRESS:2…
FAX:852-…
CONTAIN…
船名
TIAN YA…
TIAN YU…
SKY HOV…
TIAN YA…
天津（新港）
CY收貨站：…
CFS收貨站…
CONTAIN…
船名
TRADE R…
TRADE R…
TRADE R…
TRADE R…
CY收貨站：…
ADC
BREAKBU…
兼收上海市…
船名
SAN JIAN…
XIANG JI…
SAN JIAN…
XIANG JI…
TRS收貨站…
上海
定期…
湛江　粵…
海口　粵…
中山
容奇
南港
珠海
其他航線　貨運服務
香港收貨站…
地址：香…
電掛：826…

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

利僑行致意

地址：香港干諾道中二〇〇號信德中心十四樓一四〇六至七
電話：五五九三〇九一
業務範圍：輕紡

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

錦興繡花枱布公司
翁錦通致意

地址：香港中環安蘭街十二號地下
電話：五二六二三九七至九、五二二一四七六　傳真：八四五〇七八二
業務範圍：專營各種抽紗枱布、被套、繡品等

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

亨利毛絨有限公司致意

地址：柴灣安業街八號合明工業大廈十二字樓C座
電話：八九八七二二九　八九八一八八四
業務範圍：各種高檔玩具毛絨布及其系列產品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

中新聯合(國際)有限公司致意

地址：九龍海濱道一七三號中新大廈
電話：7662101　傳真：3630912

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

拓達發展有限公司致意

地址：九龍灣宏冠道6號鴻力工業中心B座7樓12號室
電話：七九六九六七三　七九六九五九八
業務範圍：絲綢及各類衣裝

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

華潤紡織品有限公司致意

電話：八三一八四四八
業務範圍：紡織品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

寶石城珠寶有限公司致意

地址：九龍土瓜灣道九十四號美華工業中心地下A3
電話：七六四一一三三

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

國際永年紡織有限公司致意

地址：尖沙咀東部新文華中心A座六〇九室
電話：七三九一六三三
業務範圍：紡織品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

周大福珠寶金行有限公司致意

地址：香港皇后大道中十六至十八號新世界大廈三十一樓
電話：5222355　5246500　5243166
業務範圍：鑽石　珠寶首飾　千足黃金首飾

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

前言

北京是中華人民共和國的首都，是全國政治、文化和國際交往的中心。建國四十年來，北京市的經濟建設取得了巨大成就。尤其是自一九七九年實行對外

商貿界人士展示北京市的出口商品，加深海外各界人士對北京的了解，擴大我市與港澳台的對外經濟貿易聯繫和合作。經中國對外經濟貿易部批准，由北京市對外經濟貿易委員會主辦的「北京市輕紡出口商品洽談會」在香港隆重舉行。

在這次洽談會上展出的商品以輕紡、電子產品為主，兼顧其它產品，既具有傳統的東方特色，又緊跟

北京海淀華電計算機仿真與控制技術公司在洽談會提供出口的大型電廠仿真控制台。

，大力發展紡織、輕工、電子等輕型工業，積極擴大機械設備的出口。進一步引進先進技術和設備，提高生產部門的技術水平和產品質量，使北京出口商品明顯增

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕　特刊①

BEIJING'91

前言

北京是中華人民共和國的首都，是全國政治、文化和國際交往的中心。建國四十年來，北京市的經濟建設取得了巨大成就。尤其是自一九七九年實行對外開放政策以來，北京市的對外經濟貿易事業取得了前所未有的進展。

北京市的出口商品在世界各國享有一定盛譽。目前，已同世界上一百三十餘個國家和地區的一萬多家客商建立了良好的、長期的業務關係。同時，利用外資項目也達到了一定的規模，截至一九九一年上半年，我市共批准三資企業一千餘家，協議金額達到五十億美元，其中外商直接投資二十三億美元。

香港是亞洲商業、貿易和金融的中心，是北京市出口商品的傳統市場。為了向港澳和東南亞各地的工商貿界人士展示北京市的出口商品，加深海外各界人士對北京的了解，擴大我市與港澳台的對外經濟貿易聯繫和合作。經中國對外經濟貿易部批准，由北京市對外經濟貿易委員會主辦的「北京市輕紡出口商品洽談會」在香港隆重舉行。

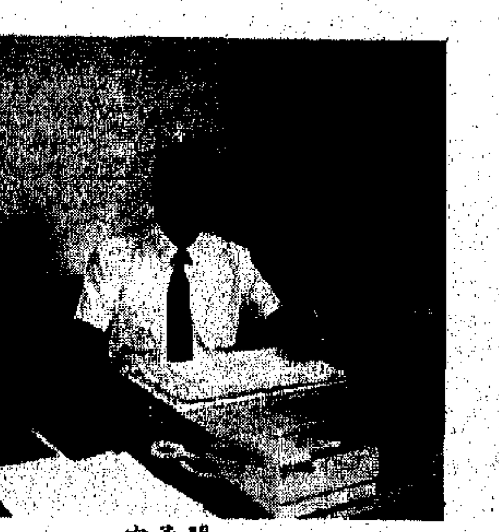
在這次洽談會上展出的商品以輕紡、電子產品為主，兼顧其它產品，既具有傳統的東方特色，又緊跟世界新潮流，盡力滿足各階層人士的需求。其主要品種有：輕工業品、紡織品、針織品、絲綢製品、服裝、電子產品、工藝品、首飾、抽紗製品、地毯、糧油畜產品、醫藥保健品、石油化工產品、機械設備、建築材料、五金礦產品及部分高科技產品等。同時，還準備了一些合資合作項目，供大家選擇洽談。

我們熱忱歡迎商貿界、金融界和實業界的朋友們，歡迎港澳台同胞和海外僑胞前來參觀、指導、洽談生意！

一九九一年九月

北京市對外經貿前景廣闊

北京市經濟委員會主任
北京市輕紡出口商品洽談會代表團團長　閻承宗



閻承宗

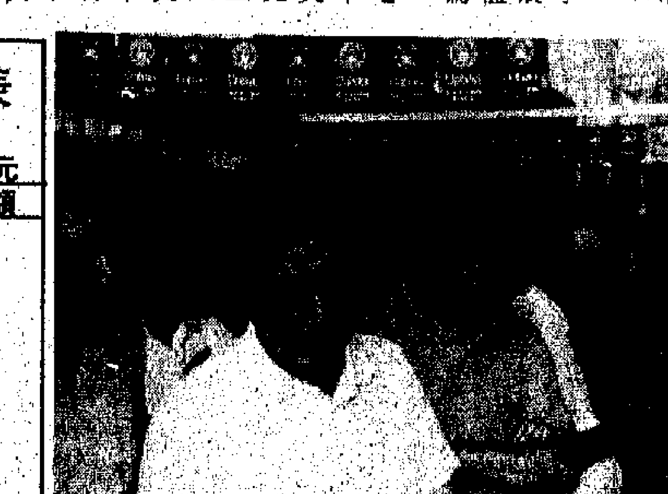
北京是我國的首都，全國政治、文化和國際交往的中心，也是建國後發展起來的新興綜合產業城市，重要的工業基地和對外出口口岸。

國民生產總值排第二位

目前，北京市的國民生產總值僅次於上海，在全國各大城市中排第二位。北京市現有工業企業超過六千家，從業人員一百八十萬人，擁有工業門類一百四十九個。一九九〇年，工業固定資產原值四百四十億元人民幣，工業產值四百七十一億元人民幣，實現利稅九十六億元人民幣，其中電子、汽車、化工、醫療、紡織、機械、冶金和工藝美術等行業，在內地均佔重要地位，具有較強的基礎。

去年貿易額逾十三億美元

另一方面，隨着北京市各項經濟建設發展，對外進出口貿易也取得矚目的成就。九〇年，北京出口貿易額達十三億二千萬美元，進口貿易額為四億二千四百萬美元，排在全國各省市的前列。目前，北京市的主要出口商品種類有：糧油食品、土畜產品、紡織品、服裝、抽紗、地毯、輕工業品、工藝品、黑色金屬、非金屬礦產品、煤炭、化工產品、中成藥、西藥、機械電氣產品、工農具、儀器儀表、電子產品等。出口商品結構已由過去以糧油食品、土畜產品和工藝品為主，轉變到以輕紡產品和機電產品為主。九〇年，北京市輕紡產品和機電產品出口額達七億多美元，佔全市總出口額的百分之五十六強。而進口商品主要為汽車散件、輕工機械、電子元器件、鋼材、有色金屬、化肥、化工原料、羊毛、化纖織物等，對促進北京市的經濟建設發揮重要作用。



北京市政府和外經委領導十分重視本次洽談會，有關負責人檢查洽談會佈展情況。

在我國實行改革開放政策以來，北京市工業迅速發展，首先是在技術引進，技術改造方面取得了明顯的成績。七九年至九〇年間，北京市用於工業技術改造的總投資，超過了前三十年工業固定資產投資的總和。其中，先後引進了國外先進技術一千四百多項，用匯達十五億美元，進一步增強了北京市工業的實力。

現在，北京工業產品不僅有歷史悠久的工藝美術業，馳名中外的同仁堂中藥，受到國內外消費者歡迎的各種棉、毛織品、針織品，還有彩色電視機、錄影機、電冰箱、洗衣機和空氣調節器等家用電器產品。機械產品方面有各種印刷機、數控銑床、火力發電機、工程機械等；化工方面有各種石油化工產品、油漆、酸、鹼等；冶金方面有近四百萬噸各種鋼材和多種有色金屬加工材料，還有各種輕工業和建築材料產品等。

工業的發展推動了北京市的對外貿易。目前，北京市與世界一百三十多個國家和地區建立了貿易關係。其中與香港、日本、美國和歐共體的貿易額佔全市對外貿易總額的百分之六十以上。與其他國家的貿易額，尤其是與拉美、非洲等第三世界國家的貿易額也在增長。現在，北京各進出口專業公司同世界五大洲的一萬多家廠商保持着友好的經濟關係，並與一些公司或貿易界人士建立了包銷代理關係。

已批外商投資企業千餘家

這幾年，北京同時向外商敞開大門，吸引其投資辦廠。截止到一九九一年七月，北京市已批准外商投資企業一千一百多家，協議投資金額達五十多億美元，其中外資投資二十三億一千一百多萬美元。合資企業中的北京吉普汽車有限公司成立八年來，產品暢銷不衰，經濟效益連年增長。北京松下彩色顯象管有限公司生產的彩色顯象管，已通過了美國「UL」安全標準認證。北京巴布科克・威爾科克斯鍋爐有限公司成立三年多來，產品水平不斷提高。這些外商投資企業同時也促進了北京市外貿出口的發展。

今後，北京將依據自身不斷增強實力，大力發展紡織、輕工、電子等輕型工業，積極擴大機械設備的出口。進一步引進先進技術和設備，提高生產部門的技術水平和產品質量，使北京出口商品朝高檔、精密、尖端，多樣化的方向發展，提高其在國際市場的競爭能力和適應性。此外，將更加積極地利用北京交通便利、對外通訊日趨完善，信息靈通等有利條件，引進外商投資以及開展來樣、來料加工、來件裝配和補償貿易的對外合作。同時利用各種渠道，擴大對外出口貿易。

北京海淀華電計算機仿真與控制技術公司在洽談會提供出口的大型電廠仿真控制台。

菲利浦投資北京的工廠設備先進。

電子汽車輕紡定為重點工業

北京市不久前確定，今後十年要以電子、汽車和輕紡工業作為發展建設重點。可以預見，北京市今後十年在經濟建設、對外貿易、引進外資等方面將有更大的發展。這次，北京市工業及外資部門來港展出的產品將是北京經濟實力的一次展示，並藉此讓港澳朋友了解北京的各個領域情況，增進北京與港澳同胞的互相了解。我們更歡迎朋友們到北京實地考察、參觀，與北京市建立各種經濟合作。

歡迎到北京投資

在改革開放方針的指引下，十年來中國的現代化建設取得了巨大成就，經濟體制改革全面展開，改變了束縛生產力發展的體制格局，經濟活力明顯增強，為全面深化改革打下了基礎。

北京市截止到一九九一年七月底，共興辦外商投資企業一千一百餘家，投資總額約五十億美元，外商直接投資二十三億美元，其中港商在北京投資企業有五百家，外商直接投資金額九億八千萬美元。目前，已有美國、英國、法國、西德、意大利、日本、新加坡、泰國、澳大利亞和香港、澳門、台灣等二十六個國家和地區的公司、企業來此多投資。

這次洽談會我們共帶來了二百多個項目，主要有電子、儀器儀表、印刷、機械、輕工、建材、食品加工。

在今後一段時間內，吸收外商投資的重點是生產型企業，特別是先進技術型和產品出口型企業，投資的行業重點是電子、汽車、輕紡、食品和新型建材工業。引進急需的先進技術，改造產品檔次，提高產品性能，降低能耗，減少污染，提高產品檔次，開闢新市場，擴大產品外銷，生產填補國內空白適應市場需求的新設備，新材料及綜合利用再生資源的新技術、新設備。

北京的投資環境近年有了很大的改善，而且將繼續進一步改善，北京同世界各國和地區的經濟合作領域廣闊，北京竭誠歡迎各國朋友，海外僑胞和港、澳、台同胞前來投資興辦各種類型的外商投資企業。

北京市對外貿易歷年進出口總額表
（一九五〇年——一九九〇年）

單位：萬美元

年份	進出口總額	出口額	進口額
1950	242	242	
1951	125	125	
1952	63	63	
1953	101	101	
1954	88	88	
1955	93	93	
1956	168	168	
1957	227	227	
1958	1,300	1,300	
1959	2,495	2,495	
1960	2,553	2,553	
1961	4,657	4,657	
1962	4,413	4,413	
1963	4,568	4,568	
1964	5,082	5,082	
1965	4,940	4,940	
1966	5,294	5,294	
1967	4,390	4,390	
1968	4,858	4,858	
1969	6,081	6,081	
1970	6,532	6,532	
1971	7,491	7,491	
1972	9,532	9,532	
1973	14,851	14,851	
1974	16,017	15,693	324
1975	19,139	17,965	1,174
1976	20,667	19,565	1,102
1977	24,385	23,162	1,223
1978	29,751	28,524	1,227
1979	45,036	41,757	3,279
1980	66,280	59,276	8,971
1981	70,091	63,230	6,861
1982	68,921	61,339	7,582
1983	69,621	59,009	10,612
1984	76,303	62,632	13,671
1985	97,360	62,075	35,285
1986	108,492	72,485	36,007
1987	119,575	88,236	31,339
1988	140,652	102,232	38,420
1989	177,093	116,157	60,936
1990	174,720	132,290	42,430

北京市紡織工業總公司

BEIJING GENERAL TEXTILE INDUSTRIAL CORPORATION

北京市紡織工業總公司的前身是北京市紡織工業局。它成立於1958年10月。目前擁有13萬多職工，107個企業。從事出口產品生產的有84個企業，其中還有7個企業享有自營進出口權。已經形成一個門類比較齊全、技術基礎比較雄厚的大紡織體系。

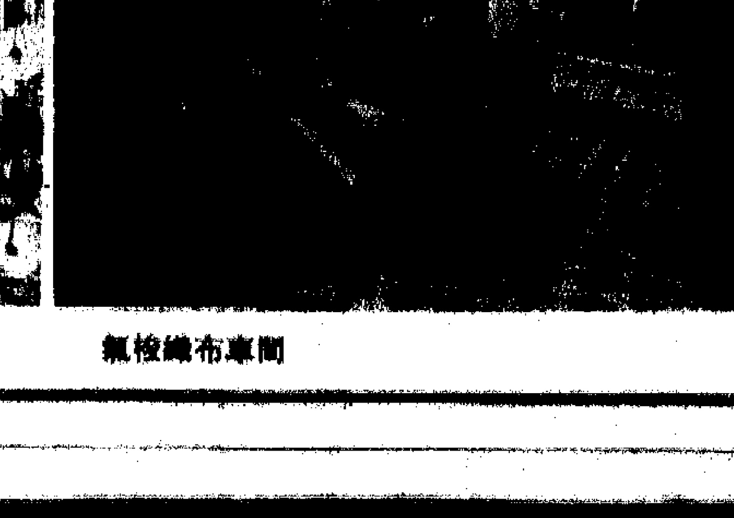
90年創匯3.2億美元，比1985年增長一倍。佔全市工業創匯的30%以上，是北京市創匯的支柱產業。

全系統僅有棉紡 50 多萬錠，氣流紡4000錠，毛紡10萬錠，織機1萬多台。年產棉紗7.3萬多噸，棉布2.5億多米，精、粗紡呢絨1600多萬米，毛毯50多萬條，針織衫褲3000多萬件，羊絨針織品約七十五噸，毛衣褲三百一十多萬件，羊織複製行業的各色平絨、色織布、帆布等二千五百多種，床單五百多萬條，毛巾類二千六百多萬條。各類服裝四千多萬件，布鞋二千多萬雙，帽子四百多萬頂，以及滌綸、維綸紗四萬多噸等等。出口品種多，供貨能力大。其中以銅亭牌棉紗、鵬程牌闊幅白布、冰山系列漂白棉滌綸布等為代表的國家金質獎產品十六種，銀質獎三十九種，市級以上優質產品四百六十一種，在全世界近百個國家和地區暢銷不衰。

為了進一步適應對外貿易的發展，擴大紡織品出口。自一九八八年起，由經貿部批准我總公司所屬七個公司開展自營進出口業務。與此同時，我總公司與香港、澳大利亞、日本等國家共同興辦的中外合資企業也蓬勃發展起來。到九〇年末已發展到二十二家企業。各種類型對外窗口的相繼打開，迎來了五洲四海的賓客，我總公司的對外貿易事業，得到了空前的發展。

北京地處沿海，交通運輸方便，科技力量雄厚，紡織業歷史源遠流長。北京是發展中的國際貿易城市，有着良好的投資環境，因此，我們竭誠地歡迎各國客人到北京來，鞏固我們多年來的貿易往來，發展多種形式的經濟技術合作關係，為增進我們的友誼，為促進國際經濟貿易的發展而努力！

第一針織廠



氣梭織布車間

北京重點出口商品介紹

★紗布系列

・銅亭牌純棉精梳筒子紗

該產品品質穩定，條幹均勻、疵點少、無結頭、能適合多種用途用紗，在港澳市場享有盛譽。

・鵬程牌闊幅棉布

該產品為30×30×68×68　59"－63"細號織物。經緯沙條幹均勻，密度適中細而挺括，布面光潔平整，布邊平直，適合各種印染加工，是理想的服裝面料和裝飾用布。該產品直接出口歐美各國，暢銷不衰。

★印染系列

・冰山牌漂白滌棉細紡

該產品規格45×45×110×76，T/C 65/35。白度純正潔白，晶瑩透亮手感柔、挺、滑爽，布面細膩平整光潔。穿着不泛黃不起毛不起球，是高檔滌棉面料，投產近三十年來暢銷世界四十多個國家和地區，久負盛名。

・出口供貨各種純棉，滌棉漂白、印花染色布及各種新產品如抗靜電布、抗菌布、阻燃布、夜光布、香味布、並具有仿絲綢、電光、軋光、防污、防水、防皺等高級整理能力和後整理產品。

★棉針織品系列

生產各種精梳針織衫褲。如棉毛、汗布高領衫，印花衫。腈棉、滌棉及棉絨長袖衫，兩件套，彈力布男女背心、三角褲、色織T恤、連衣裙等。毛巾布睡衣套，童印花衫。珠花絨運動衫褲、網眼文化衫、女無袖繡花衫、及各種針織坯布。

★家用紡織品系列

・毛巾類：出口各種單紗、雙紗、螺旋等漂白、素色、印花、繡花、提花、彩條、彩格、緞檔等毛巾、浴巾、沙灘巾、方巾、枕巾、毛巾被、晨衣浴衣等。

・床單類：出口全棉，滌棉質地的全白、素色、印花、彩條等各種幅寬的床單、床罩、枕套被罩等。

・線類：全棉、滌綸、滌棉包芯縫紉線、工裝線、腈綸線和各種線帶。

★毛針織及羊絨衫系列

・雪蓮牌羊絨衫

以$14^{S/C}$鬆捻羊絨衫為代表的雪蓮羊絨衫系列產品，是近年來國際暢銷的新產品。該產品手感柔滑、蓬鬆輕盈、絨面豐厚、紋路平整、款式大方，實物質量均按國際羊毛局IWS項目測試，深受日本、美國、加拿大等國客戶好評。

・使用橫機、圓機、電腦自動提花、手編生產的、精紡、粗紡、純羊毛、馬海毛、羊仔毛、雪蘭毛及純腈綸和各種纖維混紡的適合世界各國的男女開衫、套衫、三件套四件套、圍巾披肩斗篷等各種時裝，應有盡有。

★精、粗紡呢絨系列

・天鵝牌高級單面花呢

該產品採用精選70^{S}進口羊毛紡$70^{S/C}$紗，採用經雙層組織和多項先進工藝加工而成的高級面料。產品手感細膩光澤自然，身骨彈性好，抗皺耐磨。條紋花型複雜細密，有特殊的莊重、高雅風格，暢銷香港和海外市場。

・粗紡呢絨、毛毯

用羊毛、化學纖維混紡及特種動物毛生產的馬踏飛燕羊絨大衣呢、平浮大衣呢、拷花大衣呢，以及鮮艷奪目的各色學生呢、麥爾登，品種多，質量好，風格新。快樂鳥牌腈綸立絨，孔雀牌防蛀毛毯等載譽海內外。

・精紡呢絨

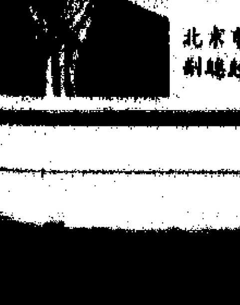
風行世界的純毛單面華達呢，女衣呢，花呢，啥味呢，純毛薄花呢以及品種多樣的毛滌綸，混紡、化纖花呢構成了一個呢絨世界，歡迎各國客人選購。

・服裝系列

大量出口用各種呢絨、棉布、混紡、純化纖織物製作的男女童裝。如長中短大衣、風雨衣、西裝套、長短西褲、長短袖襯衫，繡花衫，睡衣套，睡袍，晨衣，短褲，連衣裙，茄克衫以及各種嬰兒裝。

★鞋帽系列

出口各種款式縫製鞋、注塑鞋、橡膠鞋、涼鞋、拖鞋、旅遊鞋、雪地靴。以"功夫鞋""方便鞋"著稱的北京布鞋，風靡北美，西歐，日本，香港，東南亞。各種款式的帽子為您增添情趣，給您的工作和生活帶來方便。



北京市紡織工業總公司副總經理張培華

北京市紡織工業總公司
總經理：徐育偉　副總經理：張培華
地址：北京東單三條33號
電話：5127929　傳真：5127929

第三十六版
電話：五五九三〇九一
業務範圍：輕紡
電話：八三一八四四八
業務範圍：紡織品
華潤紡織品有限公司致意

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕　特刊②

BEIJING'91

北京床單廠為紡織工業總公司骨幹廠

北京紡織工業總公司帶來六百多萬元貨單

首次以公司形式參加洽談會冀在自營出口有所突破

北京市紡織工業歷史悠久，基礎雄厚，出口的歷史已達四十年，其中以銅亭牌棉紗、鵬程牌闊幅白布、冰山系列漂白棉滌綸布等成為暢銷香港及海外的名牌產品。北京紡織工業總公司去年全年的外貿出口額是三億二千萬美元，佔北京市出口總額的三成。

北京紡織工業總公司這次首次以公司的形式組團參加在港舉行的外貿洽談會，擁有九個攤位，帶有六百多萬美元的貨單。借此機會，希望在自營出口方面有所突破。

北京紡織工業總公司始建於一九五八年，目前擁有企業一百零七家，其中七家企業有自營進出口權，還有二十二家中外合資企業。

九〇年，該公司共生產棉紗七億三千萬噸、棉布二億五千萬米。印染行業年加工能力達三億多米，上萬個花色品種。毛紡行業擁有十萬錠的能力，有各類織機一千一百多台，可年產精、粗紡呢絨一千六百多萬米，毛毯五十多萬條。棉針織行業年產針織衫褲四千多萬件，襪子二千萬雙。毛針織行業年產毛衣褲三百一十多萬件，毛線近一萬噸，羊絨針織約七百五十噸。單織複製行業生產的各色羊絨、色織布、帆布、室內和床上配套產品，綫帶、尼龍搭扣二千五百多種、床單五百多萬條、毛巾二千六百多萬條，毛巾被三十八萬條。各類服裝四千萬件，布鞋二千多雙，帽子四百多萬頂等。化學纖維行業年產滌綸、維綸四萬多噸。

北京紡織產品具有四十年的出口歷史，一九八六年被列作沿海十二個主要紡織出口基地城市之一。目前全系統有出口產品的工業企業八十四家，出口產品種八十多類，行銷世界百多個國家。

一九九〇年，北京紡織行業外匯供貨額達十二億七千六百萬元人民幣，比八五年增加了百分之一百七十一；出口創匯額達三億二千萬美元，較八五年增加一倍。出口名牌產品有：銅亭牌棉紗、鵬程牌闊幅白布、冰山系列漂白棉滌綸布、飛天牌天鵝絨和燈芯絨、雪蓮牌羊絨衫、天鵝牌高級單面花呢、長城牌風雨衣、天壇牌襯衣、紅桃牌床單、孔雀牌毛毯等。在國際市場一直暢銷不衰。

八八年起，北京紡織工業公司屬下的北京遠美集團公司、北京三環毛紡針織集團公司、北京進豐進出口公司、北京順發進出口公司、北京溥利毛紡進出口公司。北京四達毛紡織進出口公司、北京時代毛紡織進出口公司獲經貿部批准自營出口。總公司為了進一步擴展自營出口的業務，計劃成立出口統籌部門，全面統籌北京市紡織系統產品出口。

近幾年，北京紡織行業利用自身的基礎和生產技術力量，先後與香港、澳大利亞、日本等國家和地區興辦起八家中外合資企業，提高了北京紡織產品在海外市場的競爭力，同時也利用對外合作，掌握了海外市場的信息和動態，有利自身產品適銷對路。

北京是我國的首都，地處沿海，交通運輸及對外通訊方便，紡織行業的出口前景廣闊。北京紡織工業總公司有關負責人汪敦培表示，目前，北京紡織業出口額只是行業生產能力的一半左右。

該公司將計劃逐步擴大出口，多創外匯，逐步將重點工廠設備改造更新，提高生產技術條件，使產品進一步朝中高檔的方向發展。

北京針棉織品出口向中高檔發展

——北京市針棉織品進出口公司總經理楊書式

首先，祝賀《一九九一年北京輕紡產品赴港展覽會》隆重開幕，並借此機會向港、澳工商貿易界人士問好！歡迎你們到展覽會上洽談業務，預祝展覽會圓滿成功！

我們北京針棉織品的出口是從六十年代初在港、澳、新、馬地區和國家開始起步，至今已躋身於歐洲、美國、日本等發達國家市場，出口已有了長足發展，一九九〇年我公司的出口貿易額已達一億二千七百萬美元，其中港澳地區的貿易額也達一千萬美元，成為北京的大宗出口商品之一。我認為這是與港澳工商貿易界人士的長期、通力合作，才會有這樣的發展。

下面向朋友們介紹我公司出口形勢：

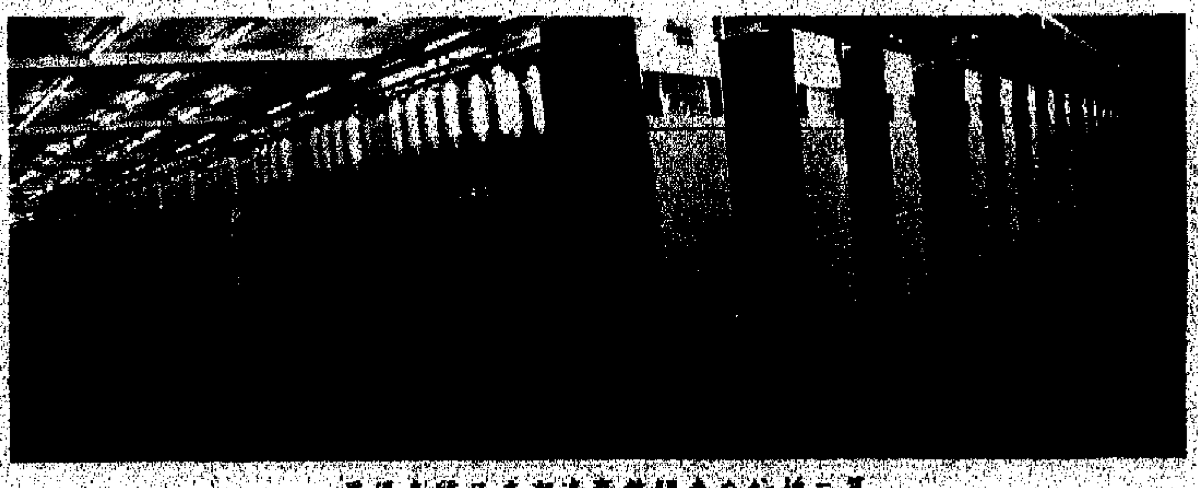
目前我公司與世界上七十多個國家和地區建立了良好的貿易關係，有五百餘家常年合作的經銷商、包銷商和代理商。出口貿易居北京市專業外貿公司第二位。主要經營毛針織品，棉針織品和家用紡織品三大類出口商品，共有二百多個品種，二千多個花型。每年大小交易會都有新的品種供客商選擇。

毛針織品類，有羊絨、羊毛、駝毛、馬海毛、羊仔毛、兔毛、雪蘭毛、晴綸、麻棉真絲，棉以及不同比例混紡為原料的男、女、童毛衫、褲、褲和圍巾、帽子、手套等等。備有二針—十六針等不同針型的圓機、橫機、手編機、電子自動提花機和手工棒針，可編織各種單、雙面提花，無虛線提花、挑花、撥花、絞花以及機繡、手繡、貼花、繡珠亮片等裝飾花型，能夠滿足不同國家和地區市場的需要。其中有三十三家毛紡工廠持有國際羊毛局（IWS）頒發的純羊毛標記生產執照，方便客商推銷產品。北京「雪蓮」牌羊絨衫是我公司註冊的名牌商品，具有手感柔滑，款式典雅，光澤自然，穿着舒適等特點，七十年代後暢銷港澳市場，並成為世界各國客商指名定購的高檔商品。還有「白樺」、「美丹」兔毛衫、羊毛衫具有穿着輕盈、舒適美觀，款式多樣，保暖性強等特色，被越來越多客商所喜愛。

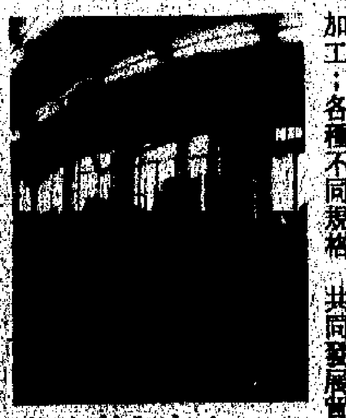
棉針織品類：有各種紗支、規格的男女童、長短袖衫、圓領衫、V領衫、高領衫、印花衫、風雪衣、T恤衫、睡衣套、珠花絨運動衫褲，A/C絨運動衫、天鵝絨針織衫，三角褲、襪子。其中280號棉絨，262號棉彈絨，晴棉絨T/C毛巾布等針織面料，均為國家優質名牌產品。「萌芽」牌針織內、外衣具有款式新穎大方，做工精細，穿着舒適等特點等受到客商的好評。

家用紡織品類：有各種漂白、素色、印花、提花、剪絨，彩條的毛巾，浴巾、方巾、枕巾、毛巾被等。全棉、滌棉混紡的全白、素色、提花、印花的床單、床罩以及110英吋以上的寬幅床單和床上系列配套產品；高紗支的男女手帕；手套、圍裙、沙發套，靠墊等等；全棉滌綸的線類、帶類以及通花織物加工；各種不同規格，原料的提花、素色毛毯，有羊毛、羊絨、駝絨、毛腈混紡，人造毛毯和童毯。北京「孔雀」牌純毛毯（前身的「天鵝」牌）行銷港澳二十餘年，由於質量穩定，獲得國家銀質獎。一九八五年在香港被譽為優質毛毯之一，進入了香港之五星級飯店。

我公司本着「平等互利、客戶至上，服務第一」為原則，真誠地與港澳的世界各地的工商貿易人士發展友好合作關係，共同發展貿易。



第二棉紡廠車間整齊清潔產品質素優異



北京襯衫廠設備先進，圖為生產吊裝線。

北京紡織品進出口公司三個途徑解決成本問題

注重商品品質以提高賣價，加強經營管理以降低成本，提高生產效率以增加利潤，因而令出口業務在逆境中保持發展。

嚴雋和總經理

今年，內地紡織品出口面臨着原材料上漲，世界成品市場價格下降雙重困難，經營難度大。在這一局面之下，北京市紡織品進出口公司有望仍保持一億美元的出口水平。

北京市紡織品進出口公司總經理嚴雋和說，公司主要靠三個途徑解決成本的問題，一是進一步注重商品品質，使到出口商品外銷價錢能高一些；二是內部經營管理好一些，加快資金、資源流通，使經營成本低一些；三是幫助工廠提高生產效率，增加生產利潤，在工廠利益保證的情況下，以利潤補貼部分生產成本。三管齊下，使公司的出口業務在逆境之下保持發展。

國際紡織品市場去年九月起遇到困難，首先是部分發達國家的經濟衰退仍然持續，市場對紡織品需求淡靜。另一方面，世界天氣不穩定，使部分產棉國棉花產量有所下降，棉紗、原棉市場價格大幅上升。再就是部分第三世界紡織業近年迅速發展，產品質量數量形成對中國出口威脅。這些因素都直接影響我國紡織品出口。

嚴雋和表示，北京市有一部分工廠長期以來有七成以上生產是為出口服務的，如果出口下降，不單影響外貿公司本身的經營狀況，更可能對工廠正常生產構成影響，事關重大。

在諸多不利因素之下，北京市紡織品進出口公司憑借自身的雄厚實力，和多年積累下來的基礎，逆流而上。北京市紡織中有多個名牌子的商品在海外是暢銷不衰的熱門貨。例如銅亭牌棉紗，飛天牌平絨及冰山牌漂白棉滌綸一直以其品質優良而受到海外市場的歡迎，紡織品出口一直在北京市整體外貿中佔舉足輕重的地位，每年紡織品出口額均佔北京市外貿出口額的百分之三十以上。

嚴雋和說，面對內外困難，北京紡織品進出口公司今年重點加強經營管理，提高內部經營效益，提高各部門的工作效率。同時配合供貨工廠提高產品質量，協助引進關鍵設備，部分困難漸見克服。上半年出口不單仍維持去年同期的水平，經營效益顯著提高。以目前情況看，儘管有困難情況但也可以轉化為有利的條件，經過強化經營管理，可使公司整體的經營更適合國際貿易的運作，有利今後的發展。

CHOOSE THE COMFORT
ENJOY THE COMFORT

經營出口：
毛針織品：
棉針織品
家用紡織品
Wool Knitwear
Cotton Knitwear
Home Textiles

北京市針棉織品出口公司
BEIJING KNITWEAR IMPORT & EXPORT CORPORATION
No. 2 Bei Jie, Xiao Huang Zhuang, He Ping Li, Chao Yang District, Beijing, China
Tel：4221610
Telex：210425，210426 PKNIT CN
Fax：4221896
電話：4221610
電傳：210425，210426 PKNIT CN
傳真：4221896

北京市紡織品進出口公司

BEIJING TEXTILES IMPORT & EXPORT CORPORATION

總經理　嚴雋和

北京市紡織品進出口公司是國家二級企業，公司成立三十年來累計出口創匯達24億5千萬美元。在業務成交上一貫以"質量第一、信譽第一、服務第一"為宗旨，遵循國際貿易的各項規定與慣例，在國際貿易界享有很高的讚譽，竭誠歡迎各位貿易朋友前來洽談紡織品業務。

Since its founding three decades ago, Beijing Textiles Import & Export Corporation, a State Second Grade Enterprise, has exported textile goods worth as much as US$2.45 billion.

In business talks we abide by international trade conventions and practic, with "quality first, credibility first and service first" being our consistent motto, thus, spoken highly of in the international trade circle. You are cordially welcome to hold textile talks with us.

地　址：中國北京東直門南大街14號
郵政編碼：100027
電　掛：2525
電　傳：210631 222469 PKTEX CN
傳　真：5012497 5019080 5019155
電　話：5011893, 5001188（總機）

ADDRESS：14, DONGZHIMEN NANDAJIE, BEIJING PR CHINA
POST CODE：100027
CABLE：PEKITEX BEIJING
TLX：210631 PKTEX CN
FAX：5012497 5019080 5019155
TEL：5011893 5001188 (EXT)

一九九一年九月十六日

BEIJING'91

北京市輕工業品進出口公司簡介

北京市輕工業品進出口公司前身是中國輕工業品進出口公司北京市分公司。一九八八年一月一日更名……

……客戶建立了業務關係，在國內有二十多個省市近四百家工廠為公司提供出口貨源。

公司經營方式多樣，除一般貿易外還廣泛開展來料、來樣加工、補償貿易、合資合作經營、代理出口、代理運輸以及進……

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕　特刊③

BEIJING'91

北京輕工業品進出口公司 名優產品多歷年出口暢旺

積極開發新商品合作辦廠開展來料加工

北京市輕工業品進出口公司副總經理李耀珍向記者表示，該公司已進入第二輪的承包經營階段，在這個階段中，公司的業務經營方向將是鞏固原有商品的基礎上，增加新產品的開發，創出北京輕工業品的特點，擴大對外出口。今年，北京輕工公司預計第三季度完成全年出口計劃，較去年有一定的增長。

北京市輕工業品進出口公司前身是中國輕工業品進出口公司北京分公司，一九八八年一月更名，目前是北京市對外經濟貿易委員會直屬專業進出口公司之一。該公司有近三十年經營出口業務的歷史。

據了解，北京市輕工業品進出口公司主要經營的出口商品有：大百貨、小百貨、皮鞋、皮件、箱包、體育旅遊用品、樂器、文教辦公用品、紙張、玩具、布鞋膠鞋、建築材料、家用電器等二十多大類，近二百個品種。

其中星海牌小提琴、如意牌及金魚牌衛生紙、蜻蜓牌羽毛球鞋等二十多種產品是國家或北京市名優產品，暢銷歐洲、東南亞等地區。而單是蜻蜓牌羽毛球鞋，每年出口香港達三百萬雙，牌子也在香港註冊，並有統一代理商號。如意及金魚牌衛生紙，在香港市也頗受歡迎。近年，該公司更大力發展長毛絨玩具等新產品，產品逐步在海外市場暢銷。

李耀珍說，北京市輕工業出口公司目前已與世界一百多個國家和地區二千多家客戶建立了業務聯繫及貿易往來。在國內有二十多個省市近四百家工廠或企業為其提供出口貨源。為了使出口貨源穩定，質量有保證，該公司與十七家工廠建立了出口聯營的關係，使工與貿有機地結合在一起，使出口成本維持在一個較為合理的水平。

另一方面，為了進一步改善商品的花色品種以及緊跟國際市場的潮流，北京市輕工業品進出口公司與香港商業機構合作在深圳興辦工廠，生產新一代的鞋類，產品主要供出口。目前，該公司還積極開發了仿瓷用具，多速及多用途自行車和一些民用，工業用小五金商品。還在江蘇揚州投資七十萬合辦起長毛絨玩具等。

該公司還將積極開展來料加工、來樣加工、補償貿易、代理出口業務。最近，該公司進行了商標的清理，理順各方的關係，使海外客戶信心增強。

北京市三露廠生產的化妝品系列產品

北京出口的各種皮件

北京市輕工業品進出口公司 簡介

北京市輕工業品進出口公司前身是中國輕工業品進出口公司北京市分公司。一九八八年一月一日更名為現名稱，是北京市對外經濟貿易委員會直屬專業進出口公司之一，一九六四年成立於北京，至今已有近三十年的歷史。

公司主要經營的商品有：大百貨、小百貨、皮鞋、皮件、箱包、體育旅遊用品、樂器、文教辦公用品、紙張、玩具、布鞋膠鞋、建築材料、家用電器等二十幾大類近二百個品種，其中星海牌小提琴、如意牌、金魚牌衛生紙、蜻蜓牌羽毛球鞋等二十多種產品獲得國家或市級名優產品稱號，遠銷歐洲、東南亞各地享有盛譽。

目前，公司與世界一百多個國家和地區二千多家客戶建立了業務關係，在國內有二十多個省市近四百家工廠為公司提供出口貨源。

公司經營方式多樣，除一般貿易外還廣泛開展來料、來樣加工、補償貿易、合資合作經營、代理出口、代理運輸以及進口、寄售等多種業務活動。

公司主要業務部門有：百貨一部、二部、皮鞋部、鞋帽部、皮件部、箱包部、體育旅遊用品部、紙張、玩具部、建材電器部、開發部等幾個出口業務部，另設進口部和寄售部。

竭誠歡迎世界各地朋友與本公司建立友好往來的業務關係。

總經理：崔書林

副總經理：汪亞明、黃福才、李耀珍、許翔、王樹生

總經理助理：劉敬堯、王秀山

北京三露廠權威產品 大寶植物系列化妝品

以生產大寶天然植物型系列化妝品出名的北京市三露廠，最近又研製出新的天然化妝系列產品——SOD系列。該系列產品可對用者皮膚產生抗衰老以及防皺的作用。目前已有部分產品試銷瑞士、瑞典以及台灣，受到消費者的重視。

北京市三露廠始建於八五年，隸屬於北京民政局民政工業公司的一家全民所有制國家二級企業。該廠生產的大寶牌植物系列化妝品，分為護膚、護髮、美容、洗滌以及香水等五大類，六十多個品種。

該廠產品曾分別獲第十五屆日內瓦國際新技術、新產品展覽會銅獎，一九八六年，大寶特效生髮靈獲第三十五屆布魯塞爾尤里卡世界發明博覽會銀獎，一九九〇年，在第三十九屆布魯塞爾尤里卡世界發現博覽會上，大寶減肥霜獲國際金獎。

北京市三露廠副廠長杜恩輝介紹說，北京市三露廠是目前全國唯一生產純天然植物化妝品的廠家，在時尚天然的潮流推動下，該廠的產品已遠銷美國、日本、歐洲及東南亞等國家與地區。

北京三露廠的五大類產品，均以中國傳統中草藥及天然材料提煉製成，無毒、無害、無副作用。該廠設有完善的檢測部門，對每個出廠產品進行嚴格的含菌、含重金屬等化驗，進行質量控制。同時，該廠擁有目前大陸最先進的新產品開發研究設備，使產品不斷更新。

杜恩輝說，北京市三露廠目前每年產值達到四千多萬，出口值為總產值的十分之一左右。年產各系列化妝品一千多萬瓶。為了普及產品銷售，該廠在內地二十九個省市的各大商場，百貨公司設有大寶化妝品系列專櫃，該廠的化妝品由於質量信得過，加上能緊跟市場的發展，在市場上頗受消費者的歡迎。

為進一步開拓國際市場以及高產品的檔次，北京市三露廠最近與日本新日本交易株式會社合資興辦大寶美容保健品有限公司，在該廠內另闢車間，由日方提供設備，生產新系列的化妝品。與此同時，還將開設一個高水準的美容院，為需要的顧客提供專業美容服務以及美容知識示範演講。

另一方面，部分大寶產品已取得了世界一些國家的衛生證明和承認。該廠同時已將產品送到一些歐洲國家進行醫學衛生檢驗，將來有關檢驗通過，將使大寶產品順利進入該等國家的市場。北京市三露廠將在此次北京輕紡出口商品洽談會上展出該廠的主要產品，包括有：減肥霜、特效生髮靈、豐乳霜、睫毛生長劑、老年斑霜及SOD系列化妝美容品。

大寶牌化妝品產品介紹

大寶牌減肥霜是減肥降脂、健身健美的純植物型保健化妝品。採用我國名貴植物配製而成。它經皮膚滲透到脂肪組織，可引起一系列酶的改變，加速脂肪的分解，具有良好地促進脂肪代謝、降低血脂的功能。該品無降低體力，無厭食、無腹瀉和精神不佳等副作用。消除肥胖症狀，達到你稱心如意的效果。外用塗於肥胖處，腹、臀部逆時針按揉，腿部由上向下按揉。

大寶牌特效生髮靈。根據李時珍本草綱目的記載，博取現代國內外生髮製劑的諸家之長，經五年餘的試驗，對脂溢性脫髮、假性斑禿、普禿等具有肯定療效。本品具有助陽、活血、祛風功能。可增加頭皮皮毛細血管血流量，使受到抑制、處於「休眠」的毛囊細胞恢復生機。

每日二至三次將生髮靈液塗於脫髮部。用手指或按摩器按緊頭皮。使頭皮與頭骨相對運動。按摩五至十分鐘後再均塗一次。

大寶牌豐乳霜由多種天然植物經科學方法精製而成。局部塗抹於乳部後通過皮膚吸收，活血化瘀，改善微循環功能，增加皮膚彈性，促進乳腺的正常發育而達到乳房豐滿的目的。

大寶牌老年斑霜系天然植物精製而成，內含豐富的維生素、氨基酸等。可營養滋潤皮膚，延緩皮膚衰老，並可將不易被皮膚吸收的色素沉着轉化為可吸收的物質。祛除老年斑、黃褐斑、雀斑有特效。實為中老年人美容護膚之佳品。

大寶牌眼袋霜以多種天然植物精製而成，含豐富的維生素，對中老年人鬆弛的眼袋有收斂和消脂作用，並且可滋潤營養皮膚。

大寶牌速消眼角皺紋蜜以天然花粉為主要成份，營養豐富，可改善皮膚的微循環，增加皮膚彈性，使眼角皺紋很快減少和消失。如能整個面部塗用效果更加理想。

北京輕工業品進出口公司出口的日用百貨不乏名牌產品

北京市輕工業品進出口公司

北京市輕工業品進出口公司前身是中國輕工業品進出口公司北京市分公司。1988年1月1日更名為現名稱，是北京市對外經濟貿易委員會直屬專業進出口公司之一，1964年成立於北京，至今已有近30年的歷史。

公司主要經營的商品有：大百貨、小百貨、皮鞋、皮件、箱包、體育旅遊用品、樂器、文教辦公用品、紙張、玩具、布鞋膠鞋、建築材料、家用電器等 20 幾大類近200個品種，其中星海牌小提琴、如意牌、金魚牌衛生紙、蜻蜓牌羽毛球鞋等20多種產品獲得國家或市級名優產品稱號，遠銷歐洲、東南亞各地享有盛譽。

目前，公司與世界 100 多個國家和地區2000多家客戶建立了業務關係，在國內有20多個省市近400家工廠為公司提供出口貨源。

公司經營方式多樣，除一般貿易外還廣泛開展來料、來樣加工、補償貿易、合資合作經營、代理出口、代理運輸以及進口、寄售等多種業務活動。

公司主要業務部門有：百貨一部、二部、皮鞋部、鞋帽部、皮件部、箱包部、體育旅遊用品部、紙張、玩具部、建材電器部、開發部等幾個出口業務部、另設進口部和寄售部。

竭誠歡迎世界各地朋友與本公司建立友好往來的業務關係。

總經理：崔書林
副總經理：汪亞明、黃福才、李耀珍、許翔、王樹生
總經理助理：劉敬堯、王秀山

BLIC
北京市輕工業品進出口公司
中國北京西長安街76號
BEIJING LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP.
76, WEST CHANGAN AVE., BEIJING, CHINA.
電掛："INDUSPD" 北京　FAX：65.7029 601.6308
CABLE："INDUSPK" BEIJING　郵政編碼：100031
電傳：22142 LITBJ CN　POST CODE：100031
TELEX：22142 LITBJ CN

MORE THAN IMPERIAL TREASURES

With 40 years of experience, we will provide you with exquisite traditional Chinese arts and crafts.

Beijing Arts & Crafts
Import & Export
Corporation
No. 10 Jianguomenwai
Street, Beijing, China.
Zip Code: 100022
Cable: PEKARTCO Beijing
Telex: 22334 BJART CN
Fax: 5001284
Tel: 5003489

「北京工藝品今後將重點突出仿古、高品質以及精緻的風格，融匯北京作為五朝古都的文化藝術風格，在眾多工藝品中獨樹一幟。」北京市工藝美術總公司副總經理，中國工藝美術高級工藝美術師唐克美向記者這樣概括介紹北京工藝今後的發展趨勢。

北京工藝美術總公司是內地唯一的工藝行業大型集團公司，屬下有各類生產企業六十多家，擁有自己的工藝美術研究所，地毯研究所，抽紗研究所以及應用技術研究所。並有八間專業學校，為企業自身及社會培訓有關的技術人才。在工藝美術行業，該公司因此不單在北京市，在全國範圍也都有舉足輕重的影響力。此外，該公司的產品也已蜚聲海外，現已與世界一百三十多個國家和地區建立

北京花絲鑲嵌廠最近成功地解決了銀擺件變色的大問題。該廠使用白銀工藝品表面處理的形式，使銀首飾及擺件經久保持色澤光亮，改變了銀器變色而不能在東南亞及香港暢銷的難度。

北京花絲鑲嵌廠是我國歷史較長的花絲鑲嵌工藝專門廠家，職工人數二千多，有十八個聯營廠，四十多個生產配套廠，產品有七百多個種類。該廠堪稱花絲鑲嵌首飾工藝專業的鼻祖，由五八年開始生產後，先後為全國多個地方如河北、天津、上海及哈爾濱等省市培訓了大批的花絲鑲嵌

場，就受到重視及歡迎。

黃希武表示，該廠在洽談會上展出的銀器，全部都經特殊處理，屆時還將設示範表演，對比經處理的銀件與未經處理的區別。

這次，北京花絲鑲嵌廠還展出一套「卡克圖」西式餐具，有關方面預測將會引起海外工藝品市場的重視。

卡克圖是該種工藝品的紋樣和工藝技巧的統稱，因產地名字而開名。該種失傳已久的工藝品十八世紀作為日常用品流行於歐洲一些地方的宮廷及宗教場所，由於

華

術品總公司——
大企業，集東方
藝術精英。產品
中，五十多種產
。公司擁有自營
銷世界一百三十
歡迎世界各國朋

統文化的最高成
使您的生活更加

項目

漆　珀晶骨刻
雕　獎杯證章
飾　金漆家具
件　民間工藝
具　繡衣繡片

特刊④ 熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

祝賀'91北京市
輕紡出口商品洽談會
開幕

華潤(集團)有限公司
敬賀

手工補花枱布華貴高雅

手工綉花、挑花枱布脫俗大方

北京抽紗藝術源遠流長 挑補綉具觀賞實用價值

採靈活經營手法貨源採購擴至其他省市

北京與上海，山東及廣東潮汕為我國抽紗生產四大基地，而北京又以獨有出產鳳尾紗小花馳名。

中國抽紗進出口（集團）公司北京抽紗公司是經營北京抽紗品出口的專業公司，成立於一九八一年，至今有十年歷史，應該一提的是，北京抽紗品出口歷史實際上已有四十多年。去年，北京抽紗公司出口的抽紗商品金額近四千萬美元，達到北京抽紗史上最高峰。

北京抽紗公司副總經理陳平福在接受記者採訪時表示，北京抽紗品出口主要有五十海外市場，除了香港外，還有歐洲、美國、日本，以及澳大利亞。

最近，隨着東歐及蘇聯的開放，出口這些國家和地區的商品數量呈上升趨勢。此外，中東和非洲也開始有商人到京洽談貿易，商談購買北京抽紗製品。

陳平福介紹北京抽紗產品時說，在名目繁多、工藝特點各異的中國抽紗製品中，北京抽紗以其特有的挑補綉、機織、印花製品源長流長，獨具韻味。作為民間工藝品的北京補花技術，其工藝可追溯至一千三百多年前唐代的佛教興盛時期，在一九一五年間，北京已有少量的補花抽紗製品出口，在其後多年的研究和創造之後，一九三七年織出了肉色的鳳尾紗，並發展成為專門的補花材料，自此，形成了北京補花抽紗品的獨特風格，而受海外消費者的青睞。

目前，北京抽紗在保持原有的工藝特色基礎上，積極發展具有實用價值的產品，如床上系列用品、工藝服裝、兒童用品系列、廚房系列，這些日用品均凝聚了抽紗工藝中綉、挑、補等流派的工藝特點和藝術效果，每件用品都有濃厚的觀賞和實用價值。陳平福說，由於北京抽紗公司經營靈活，加上注重商品質量，對外出口業務日益增長，北京地區的貨源已不能滿足出口的增長。

目前，北京抽紗公司已將貨源採購地點擴展至十餘個省市。此外，公司還與三十多家廠家聯合組成工貿聯營集團，以出口為本，帶動工廠的生產發展，使出口貨源按計劃、按質量要求生產。

為了進一步提高生產技術，提高產品品質、北京抽紗公司還投資屬下工廠進行技術改造、引進國外先進的專業設備，使不少抽紗品的整體質量有了進一步提高。

目前，北京抽紗公司已與世界五十個國家和地區，近三百家客商建立了業務聯繫。其中不少客商與該公司已有十年以上的合作關係。

弘揚民間工藝 發展補花精華

建國初期，北京抽紗出口僅十餘萬美元，品種單調，出口地區也只限於香港。然而，經過北京抽紗幹部、職工的艱苦奮鬥，到七十年代末，年出口額已近三千萬美元。較之五十年代初增加約四百五十一倍，正是因為北京抽紗業務的飛速發展，引起了經貿部、工藝總公司、市政府和經貿委領導的極度重視，並批准在北京成立第一個專業抽紗品進出口公司，即北京抽紗進出口公司。

北京抽紗進出口公司雖只十載歷史，經歷卻極不平凡，經受了各種考驗。由於主客觀因素的影響，北京抽紗在八十年代曾一度走入低谷。後由於各級領導的支持與幫助及有關部門的配合，北京抽紗公司全體成員在「團結奮鬥，振興抽紗」口號的激勵下，努力工作，辛勤耕耘，僅用三年的時間便使北京抽紗出現了轉機，變三、二、一（三千萬美元、二千萬、一千萬）的下降趨勢為一、二、三的上升局面。到一九八九年底，北京抽紗的生產和出口均突破了歷史最好水平。

工貿結合是鞏固工貿關係及貨源供應的關鍵。我公司並沒有因工貿合一所遇到的曲折而灰心，而是先制定了與生產企業合作的原則：真誠合作、平等互利、共享盈利、共擔風險。一九八七年始又試着與五個生產企業開展了鬆散式聯營，與十二個生產企業開展了股本投資聯營，與一家生產企業和一家港商開展了中外合資聯營。實踐證明，這條路子是成功的，走對了。外貿企業為生產企業引進先進設備、技術。為他們提供可靠市場信息、出國考察機會、開闊廠長及設計人員的視野和思路，從而開發出適銷對路產品。工貿聯營使工貿關係更加密切，合作更加真誠，心往一處想，勁往一處使。企業生產成倍增加，經濟效益亦令人滿意。工貿雙方信心十足，為發展生產、擴大出口共同努力。

以品種求發展

北京抽紗七十年代以前基本以傳統的手工挑補綉、機綉、機織、印花製品（包括枱布、盤墊、面巾、枕袋、床單套、早餐套、圍裙、手巾袋、靠墊、麵餉巾、茶巾……）作為出口創匯的主要產品。進入八十年代，該公司在鞏固傳統品種之基礎上，積極開拓新品種。幾年來，我們陸續開發了機、手工紵縫製品、工藝服裝（成品及半成品）、系列床上用品、聖誕系列、兒童系列、復活系列品、頭巾、包袋、玩具……。到一九八九年底，新品種出口已佔我出口總額的二成以上。我們堅信，這些新品種將對北京抽紗的發展起到不可估量之作用。

正常、良好的銷售渠道是擴大出口的又一個關鍵。四十年來，北京抽紗品的出口額之所以能成百倍地增加，就是因為我們建立了一個正常、良好、穩定的銷售渠道或叫銷售網絡。該公司已與世界上五十餘個國家和地區近三百家客商有業務交往，相當部分的客商與我司有十幾、二十幾年的密切合作關係。公司還制定了鞏固五大傳統市場（即：港澳、西歐、美加、日本、澳新），開拓三個新市場（即：東歐、中東、非洲）的措施。對客戶實行三級管理，加強對重點客戶的配合。從而穩定客戶隊伍，增強他們經營北京抽紗的信心，使我們的銷售渠道永保暢通。四十年來，北京抽紗累計為國家創匯四億二千萬美元，其中公司成立十年累計為國家創匯三點一七億，是前三十年創匯總額的三點一倍，從而擴大了對中國工藝品之宣傳，支援了祖國的四化建設，為新中國的繁榮富強貢獻了我們抽紗員工的一份力量。

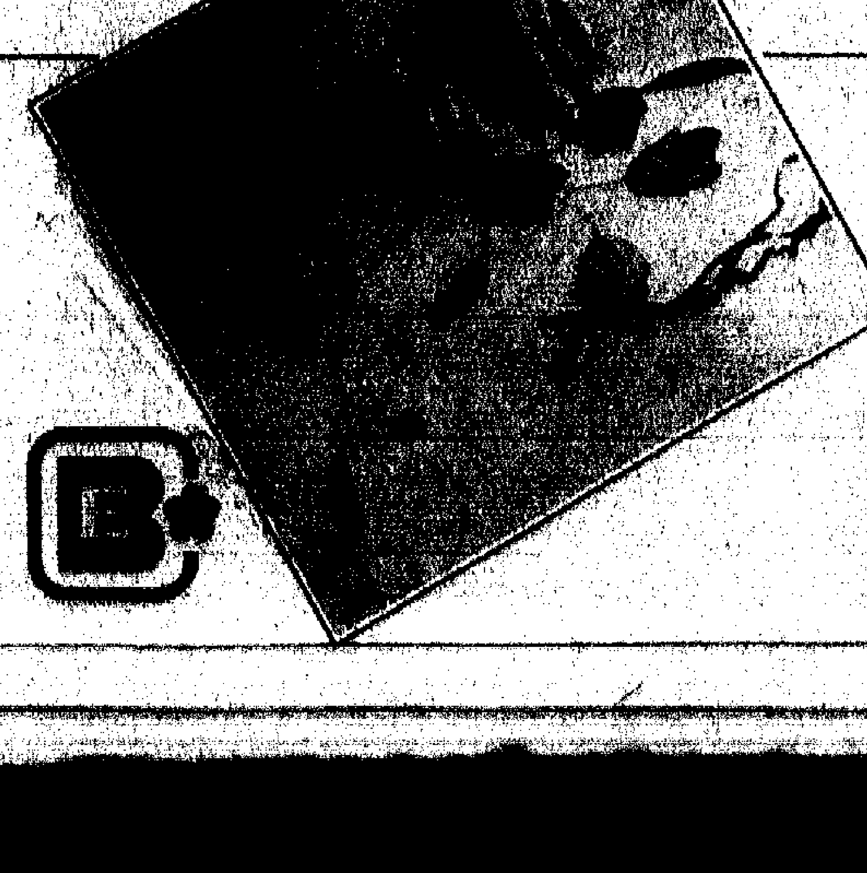
北京抽紗尤北京補花有着『千年之美』的歷史史記，在國際上享有盛譽，人民喜愛它，更因它色彩奇異、立體感強、物美價廉而樂於享用，可以說北京補花幾乎在任何抽紗產品上表現自己，供人們享用的生活，豐富和美化人民的生活，受到世界人民的青睞。北京補花開遍世界大地。

北京抽紗公司將遵照『大力發展勞密集型出口產品，支援祖國四化建設』的指示，並在公司『團結、進取、求實、有效』的企業精神指引下，認真搞好抽紗品的生產和出口工作。公司將繼續在平等互利原則基礎上，進一步發展與世界各國、各地區朋友的友好往來和業務聯繫。我們真誠歡迎各界朋友到北京洽談業務，豐富人民生活，繁榮世界經濟，增進各國人民間的友誼，將是我們共同的理想。

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

中國光大集團有限公司致意
地址：香港夏慤道16號遠東金融中心39樓
電話：5299350

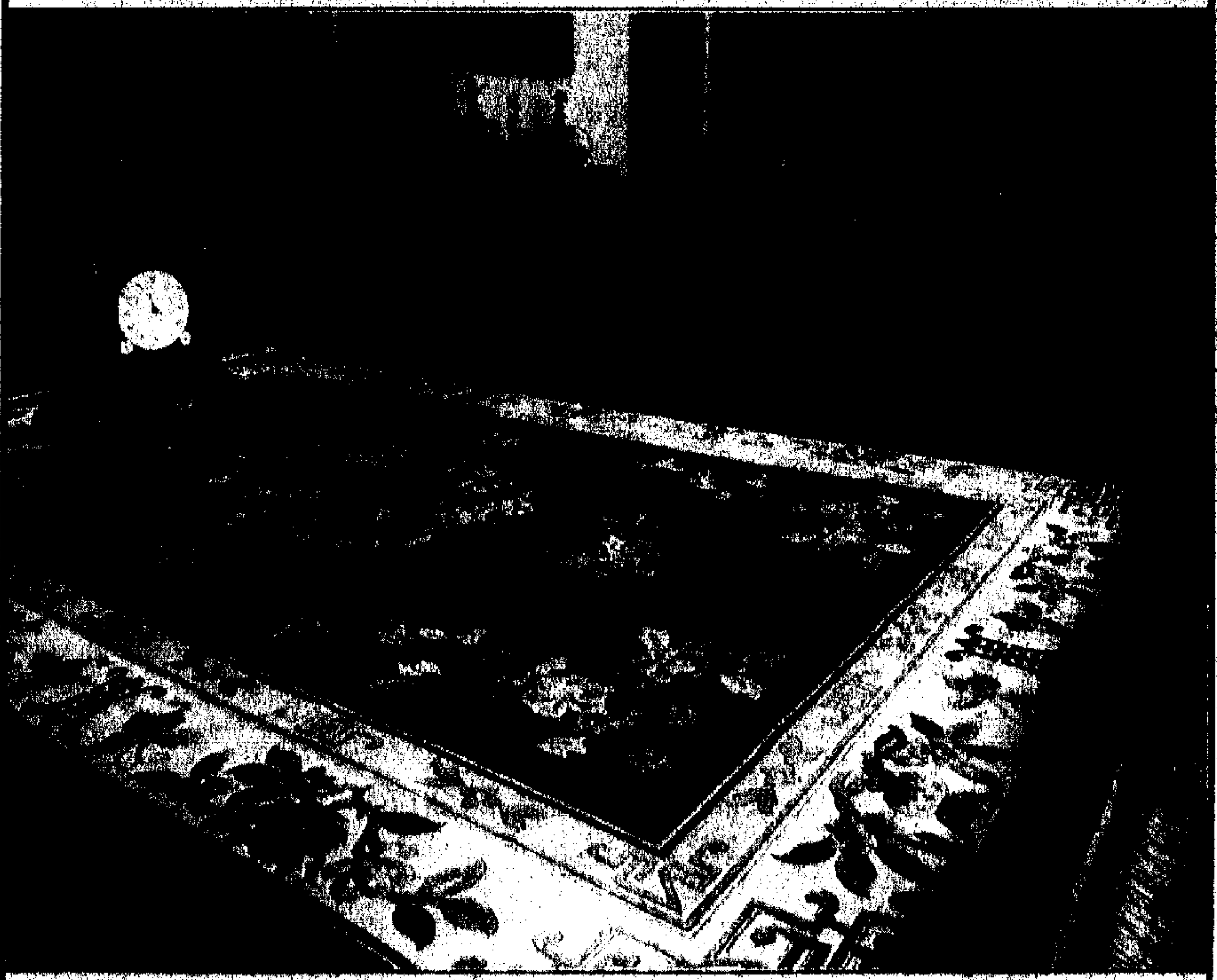
北京抽紗
中國抽紗品進出口(集團)公司
北京抽紗公司



業務範圍
主要經營手工、機工的抽紗製品及紵縫製品。兼營其它商品的進出口。並歡迎抽紗及紵縫製品等的來樣、來料加工。

地址：北京市朝陽區和平里小黃莊北街2號
電報掛號：PEKEMB BEIJING
電　傳：210433 BJEMB CN
電　話：4221144—2358
圖文傳真：(001) 4221608

天壇牌
TEMPLE OF HEAVEN
北京地毯



BEIJING CARPET IMPORT & EXPORT CORPORATION
NO. 2 XIAO HUANG ZHUANG BEI JIE, HE PING LI, CHAO YANG DISTRICT, BEIJING, CHINA
TELEX: 210430 BCBC CN FAX: 4221605 CABLE: TIANTANCO BEIJING TEL.: 4221144 EXT: 2533

特刊⑤ 熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

五朝古都薈萃華夏文化　北京工藝風格獨樹一幟

六十多種工藝美術品以玉器牙雕景泰藍和花絲鑲嵌久負盛名，今後重點突出仿古及精緻風格。

「北京工藝品今後將重點突出仿古、高品質以及精緻的風格，融匯北京作為五朝古都的文化藝術風格，在眾多工藝品中獨樹一幟。」北京市工藝美術總公司副總經理，中國工藝美術高級工藝美術師唐克美向記者這樣概括介紹北京工藝今後的發展趨勢。

北京工藝美術總公司是內地唯一的工藝行業大型集團公司，屬下有各類生產企業六十多家，擁有自己的工藝美術研究所，地毯研究所，抽紗研究所以及應用技術研究所。並有八間專業學校，為企業自身及社會培訓有關的技術人才。在工藝美術行業，該公司因此不單在北京市，在全國範圍也都有舉足輕重的影響力。此外，該公司的產品也已蜚聲海外，現已與世界一百三十多個國家和地區建立了產品銷售關係，每年自營出口金額達一千多萬美元，為外貿部門供貨每年高達二億八千萬元人民幣。

唐克美說，北京在歷史上位置顯要，遼、金、元、明、清五朝建都於此，從而使這個地方匯聚了來自祖國四面八方的燦爛文化，大浪淘沙，融匯了中華文化精髓的藝術品得以保留流傳至今。期間，各朝又都曾徵召了大量的能工巧匠為宮廷服務，宮內保留了大量藝術精品。幾經歷劫，致使一部分宮廷用品流失於民間，這些因素，產生了北京工藝品的特點和自己的風格、韻味。

發展至今，北京工藝美術已形成了許多大類，主要的種類有：玉器、玉雕、牙雕、景泰藍、雕漆、金漆鑲嵌、地毯、抽紗、花絲鑲嵌、金屬工藝品、煙花、絹花、泥人、麵人、木雕、宮燈等。北京工藝美術公司目前生產的工藝品已達六十多種，其中以玉器、牙雕、景泰藍和花絲鑲嵌久負盛名，受到海外買家的重視。

技術力量雄厚，產品開發力量強可說是北京工藝美術品總公司生產特點之一。唐克美說，建國以來我國共評定了九十名大師級藝人，而工藝美術公司屬下單位就共有十五名，由行業內部評定工藝美術師職稱有六十人，有其他職稱者也達三百多人。歷年來，北京工藝美術品總公司有一大批工藝精品被列作國寶，被國家博物館收藏，或被國際收藏家讚賞，搜羅作收藏。該公司在工藝美術品上的工藝造詣，由此可見一斑。

除了在精品方面北京工藝美術品總公司擁有較強的實力外，在普及工藝品方面該公司同樣成績顯著。該公司屬下的工藝美術研究所就曾以香港太古廣場、香格里拉酒店繪製一幅世界最長、最大的國畫而名震海外。此外，該公司屬下的金屬製品廠也承接了北京部分著名大酒店的青銅雕塑和擺設，將工藝美術品與實用裝飾性有機融合，使工藝品在觀賞之外又富有實用價值。

北京工藝美術品總公司的產品在實用性方面分類，除了有一般的擺設之外，已擴展至生活用品領域，例如旅遊紀念品，生活用品，裝飾用品以及禮品等。隨着內地人民生活水平的提高，工藝品的內銷潛力也十分大。該公司近年在全國各地建立了商品銷售網點一千多個，並在北京開設了王府井工藝美術服務部，由孔雀藝術世界，琉璃廠古藝齋以及前門工藝品銷售中心，年銷售總值共計八億六千萬元人民幣。

在談到北京工藝美術品總公司今後的發展時，唐克美說，由於特定的條件，內地各省市工藝品行業近年發展得十分快，優劣參差，風格各異，面對競爭激烈的情況，北京工美總公司將走以產品質量和藝術價值高開拓市場的發展之路，提高市場佔有率。該公司擁有別的公司不如的條件——技術條件雄厚，有悠久的工藝品生產經驗，有一大批老、中、青結合的手工藝人，加之北京眾多古代藝術珍品仍保存完好，這些都將為工藝品的生產發展提供了有利的條件。

今後，北京工美總公司將在目前生產的格局基礎上，進一步增加仿製歷史文物精品，將一些古代藝術精品通過發掘、提煉，並與現代文化藝術結合，生產一些既可滿足現代文明需要，又可作為生活之用的工藝美術品。

在具體的經營上，一定要獨樹自己的風格特點，傳統商品和新產品相結合，特別注重逐步創出北京自己的名牌產品。另一方面，在一般性的工藝品之外，還將大力發展成套系統的工藝美術工程，利用公司現有的設計施工能力，為一些現代大型建築，城市空間，旅遊點提供美術裝飾以及藝術雕塑，美化人們的生活。此外，還將積極注視海外市場的動態以及現代科學的發展，針對我國傳統工藝品的不足或缺陷，引進外國設備和技術，提高我國工藝品的質量。最近，該公司屬下的花絲鑲嵌廠與有關部門合作，成功解決了銀擺件日久發黑的大問題，使銀擺件在潮濕的空氣環境中仍可歷久如新。

唐克美說，香港是中國工藝品主要活躍市場，今後，該公司將有意識地多了解香港市場的特點、需求以至變化，積極在生產及商品上作出調整，進一步增加對消費者的吸引力。隨着各種因素的變化，在第八個五年計劃期間，爭取使北京工藝美術品總公司產品半數外銷國際市場，以弘揚中華文化在海外發揚光大。

保持銀器歷久如新光彩奪目　北京花絲鑲嵌廠創出新技術

十八世紀經已失傳的卡克圖西餐具重現光華

北京花絲鑲嵌廠最近成功地解決了銀擺件變色的重大問題。該廠使用白銀工藝品表面處理的形式，使銀首飾及擺件經久保持色澤光亮，改變了銀器變色而不能在東南亞及香港暢銷的難度。

北京花絲鑲嵌廠是我國歷史較長的花絲鑲嵌工藝專門廠家，職工人數二千多，有十八個聯營廠，四十多個生產配套廠，產品有七百多個種類。該廠堪稱花絲鑲嵌首飾工藝專業的鼻祖，由五八年開始生產後，先後為全國多個地方如河北、天津、上海及哈爾濱等省市培訓了大批的花絲鑲嵌工匠。而自身經過長時間的發展，已形成自己獨特的生產工藝及產品風格，產品一直暢銷國內外。

該廠廠長黃希武表示，花絲鑲嵌是我國古代宮廷專利，一直是帝皇常玩的藝術品，建國以後，該廠成立，集京城及天津的名藝人和身懷絕技的能工巧匠，將這古老傳統工藝發揚光大，目前在國內已成普羅大眾的觀賞品及日用品，同時已成為我國主要出口工藝品之一。

但是，在花絲鑲嵌中的銀器一直解決不了日久變色發黑的問題，銀花絲鑲嵌的工藝品一度在東南亞及香港地區滯銷。針對這一情況，該廠窮多年的功夫，最近成功研究出解決銀器日久變色的新技術，這項新技術最近已應用在一批新產品上。經特殊處理的銀擺件初投放市場，就受到重視及歡迎。

黃希武表示，該廠在洽談會上展出的銀器，全部都經特殊處理，屆時還將設示範表演，對比經處理的銀件與未經處理的區別。

這次，北京花絲鑲嵌廠還展出一套「卡克圖」西式餐具，有關方面預測將會引起海外工藝品市場的重視。卡克圖是該種工藝品的紋樣和工藝技巧的統稱，因產地名字而開名。該種失傳已久的工藝品十八世紀作為日常用品流行於歐洲一些地方的宮廷及宗教場所，由於製作繁複，慢慢失傳，後來只能在博物館及收藏家手中才能找到，成為古董。據介紹，這種工藝品被工藝行中譽為把金銀埋在色彩裡的工藝品，十分矜貴。

此外，由於卡克圖集多種工藝於一身，製作過程十分複雜，一般難以大規模生產，更難用機器成批製造。該工藝品試製成功，立即吸引了歐洲的工藝品收藏家的注意。

北京花絲鑲嵌廠目前主要產品有以黃金，白銀，白金以及各種銅材為原料的戒指，別針、頸鏈、掛墜、袖扣、領帶卡、手鐲、擺件、生活用品等大類，產品遠銷世界十多個國家和地區。其中部分產品曾分別獲輕工部優質獎，北京市優質獎以及東南亞首飾設計比賽獎。

北京金屬工藝品廠　複製古代珍品出眾

這次參展的有銀藍鼻煙壺、青銅器、馬踏飛燕、仿頤和園麒麟擺件等精品，令人一開眼界。

北京金屬工藝品廠是北京市工藝美術總公司的骨幹廠，是設計、生產金屬工藝品、裝飾實用品的專業廠家。該廠始建於清同治年間，已有一百多年歷史。

北京金屬工藝品廠建廠初期由中國北方工匠和清代皇宮造辦處工匠組成，承製各地寺廟佛像、法器和少數民族用品。一九四九年建國以來，該廠承接了許多大型公共建築的室內外裝飾工程，例如人民大會堂的國徽，民族文化宮大門裝飾等。近年，又製作了湖北武漢黃鶴樓前「黃鶴歸來」鍛銅雕塑、香港華潤大廈「長城」浮雕，承接了北京國際飯店建築裝飾、裝修等多項設計、製作工作。

值得一提的是，該廠還通過投標的形式，在內地千多個同類廠家中被選中為比利時複製我國古代天文儀器——天體儀。據了解在製作這天體儀過程中不單要百分之百按原物仿製，還需補齊原物損毀所缺。同時還恢復了該天體儀的機械傳動裝置，重現當年的所有功能。比利時專家對該件融藝術與天文觀測於一體的青銅儀一次檢收合格，目前該儀器陳列在比利時國家博物館內。

近年，北京市金屬工藝品廠還研究仿造了一批我國古代青銅器珍品，如仿故宮珍寶館金釋迦牟尼佛，獲北京市工藝美術品進出口總公司九〇年評比一等獎；明代宣德爐；鑄銅頤和園門獅；清代乾隆銅掐絲琺瑯塔；江蘇漣火出土戰國時期的卧鹿；鑄銅頤和園麒麟等。在「黃鶴歸來」等大型室外鍛銅雕塑之外，該廠還承接了在四川省松潘縣境內建造大型「團結勝利紀念碑」的工程，該紀念碑紀念中國工農紅軍完成舉世聞名的二萬五千里長征。

「團結勝利紀念碑」全高四十一點三米，頂部站立一尊由青銅鑄成的紅軍戰士。紅軍戰士雙手高舉，一手持花，一手持槍，全高十四點八米。紀念碑修築在海拔三千一百多米高的元寶山上，施工難度大，對質量要求高，是國內少見的。最後，紀念碑順利通過專家鑑定，被認為工程質量優良。

北京市金屬工藝品廠副廠長許秀英向記者介紹說，該廠擁有一批專門從事金屬工藝專業的設計師，老藝人、專家、技術力量雄厚，生產手段先進，工廠設備完善。該廠產品繼承和發展了中國青銅工藝文化，唐代以來的金屬鏨雕工藝、鑄銅器工藝的精湛技術，同時新研究電化成形的金屬新工藝。具有承接各類大型金屬工藝品的製作和研究。

這次，北京金屬工藝廠將攜帶一批金屬工藝精品參加洽談會，其中有：銀藍鼻煙壺、鎮紙；近七十件青銅器，有東漢馬踏飛燕和戰國時期卧鹿的仿製品；青銅器有仿頤和園麒麟擺件；以及十二生肖為題的電鑄擺件等，在一定程度上反映該廠的生產技術。

許秀英表示，青銅器在東南亞及港澳地區是受歡迎產品，而北京金屬工藝廠的產品蘊含濃厚的中華文化，同時也有不少是佛教的聖物，十分迎合這一地區消費特點。這次與香港及海外消費者見面的產品，是一次試驗，希望通過此次洽談會，多了解海外的需求，以使今後多生產適銷對路的產品。同時，也希望能與海外用戶簽定承造大型室內外銅雕工藝件的合作。

造工精細工整別緻　北京首飾巧奪天工

北京市首飾進出口公司成立於一九六五年，是內地成立最早的一家專營首飾進出口的公司。該公司經營的珠寶首飾、淡水珍珠頸鍊等具有濃郁中華民族風格以及京都特色，在國際市場深受客戶的歡迎。

北京市首飾進出口公司目前經營的商品已由原來的三大類發展到七大類，約二十七種產品，二千多個品種，兩萬多個花式。全國有十餘個省市、自治區、二百多個廠家為該公司提供出口貨源。具體經營的商品有寶石、翡翠、鑽石、金首飾、銀首飾、金銀擺件、仿舊首飾、玉石首飾及玉石製品、燒藍首飾及燒藍製品、景泰藍首飾及景泰藍製品、雕漆首飾、骨刻首飾、首飾擺件、納紗製品、錦緞製品等。去年該公司出口額達六千五百萬美元。

北京首飾以造工精細、工整、別緻、變化多端而見稱，各類首飾繼承和發揚了我國傳統首飾工藝中的「花絲」、「燒藍」以及「鑲嵌」加工製作特點，集裝飾與實用於一身。

近年，北京市首飾進出口公司為提高商品的質量和花式數量，先後由外國進口了二百五十多台套專業機械和設備，更生屬下工廠的生產工藝和技術水平。同時，還多次邀請日本、香港及新加坡首飾同業技師到京舉辦技術講座，大大提高了操作工人的專業水平。

北京市首飾進出口公司業務在這二十五年來不斷發展，現時，其商品已遠銷世界六十多個國家和地區。為了擴大出口，該公司正積極調整其商品結構，增加商品品種。隨着中華文化日益被世界重視以及內地逐步推行開放，北京首飾出口前景廣闊。

85-1113

45-212

手工精湛的北京首飾擺件

北京市首飾進出口公司

北京市首飾進出口公司成立於1965年，經營各種寶石、翡翠、鑽石、金首飾、銀首飾、金銀擺件、仿舊首飾、玉石首飾及玉石製品、燒藍首飾及燒藍製品、景泰藍首飾及景泰藍製品，雕漆首飾、骨刻首飾、首飾擺件、納紗製品、錦緞製品等。

這些精美的手工藝品，是藝人們採用我國歷史悠久的著名"花絲工"、"鑲嵌工"、"燒藍工"以及玉石雕刻、雕漆、木雕、納紗等多種手工細心製造而成。它們做工精湛、富麗名貴、美觀大方、精巧實用、富有獨特的民族藝術風格。

我公司已與世界上很多國家建立了友好貿易往來，歡迎更多的客商來人來函洽購，或商洽包銷、代理、來料、來樣加工等多種靈活的貿易方式。

地址：中國北京阜外大街22號
電話：89-1315　電傳：22188 PEKJW CN
電掛：2954　傳真：8314073

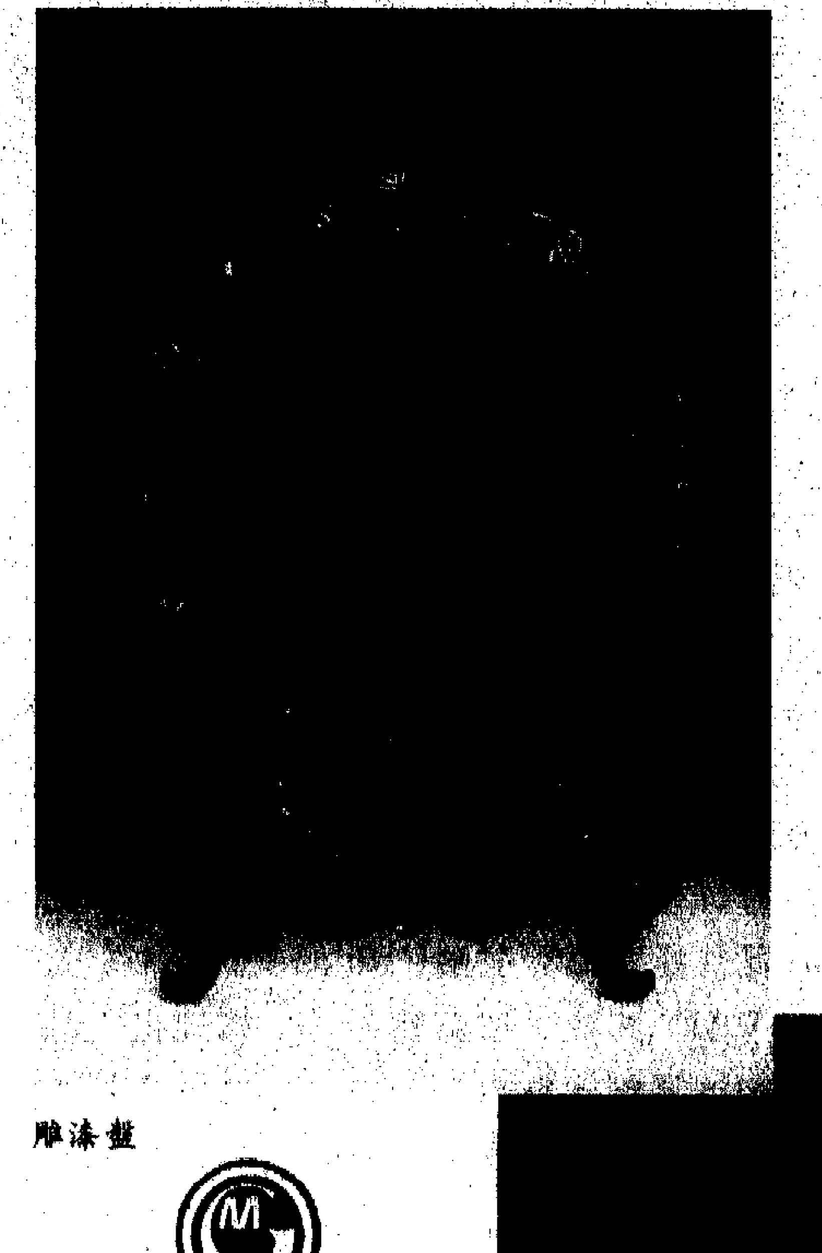
東方藝術的精華

北京市工藝美術品總公司——中國工藝美術第一大企業，集東方文化瑰寶，聚民族藝術精英。產品歷史悠久，盛譽寰中，五十多種產品獲國際和國家獎。公司擁有自營進出口權，產品遠銷世界一百三十多個國家和地區。歡迎世界各國朋友前來選購。

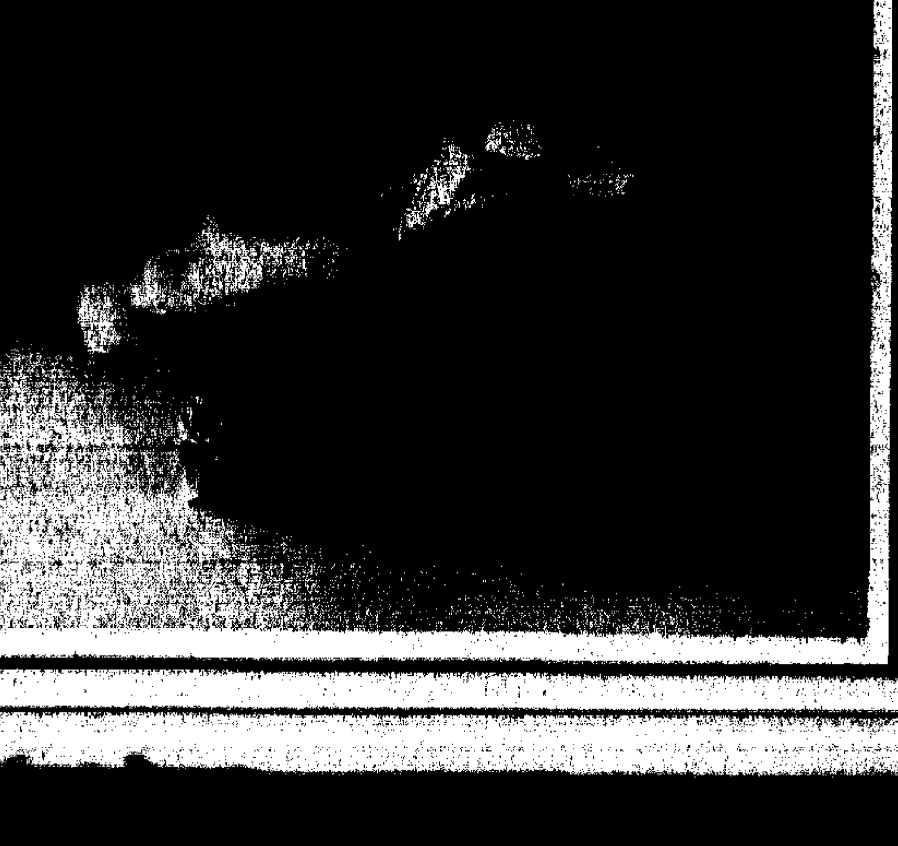
本公司願用傳統文化的最高成就裝點現代文明，使您的生活更加富麗堂皇。

經營項目

絲毯掛毯	琺瑯雕漆	珀晶骨刻
錦盒絹人	宮燈木雕	獎杯證章
金屬製品	玉器首飾	金漆家具
絨鳥料器	箱包軟件	民間工藝
仿古瓷器	戲衣道具	繡衣繡片
國畫內畫		



雕漆盤



北京市工藝美術品總公司
公司地址：中國北京東城區沙灘後街30號
郵政編碼：100009
電話：447436—62　442474　4017312
傳真：4014937 BACIEC
電傳：211271　BJACG CN
電掛：4109
總經理　王振
聯繫人：朱麗琦　張秋萍

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕 特刊⑥

BEIJING'91

由年出口創匯一百萬美元企業組成

北京化學工業集團進出口公司 實力雄厚工貿結合出口能力強

與台商合作興建油溶性染料生產線另在深圳辦一批合資企業

北京化學工業集團進出口公司前身是北京晶環進出口有限公司，一九八九年一月一日正式對外開展進出口貿易業務。去年，該公司出口額二千九百萬美元，比上一年增長百分之七十。今年，計劃出口三千二百萬美元的商品。

該公司副董事長廖慧中表示，北京市化學工業集團是一家綜合性化學工業企業，屬下有三十七家工廠，十二個科學院、工程技術人員五千多人，是中國內地大型化工公司之一。自營出口後，該公司憑借着集團雄厚的實力，集團進出口公司出口貿易額年年增長。

北京化學工業集團進出口公司設有公共關係部、計劃財務部、精細化工部、橡膠製品部、焦化產品部、化學試劑部、開發部、進口部、儲運部、合作咨詢部、樣室信息部等十一部門。公司實行董事會領導下的總經理負責制。

廖慧中說，進出口公司的董事會由集團公司中，年出口創匯額在一百萬美元以上的生產企業代表組成。目前，集團公司屬下有二十七個為進出口公司提供貨源的廠家。這樣的組織架構，不單使進出口貨源平穩，質量得到保證，而且有利減輕經營成本。

北京化工集團公司最大的特點是工貿結合。集團每每產值為四十二億元人民幣。各生產企業的產品由集團進出口公司負責對外出口，為了使各廠家積極支持出口以及享受到外銷的利益，集團進出口公司在對外出口業務經營中，將談判、售實價格、具體成本、退稅標準，利益分配以及獎金制度各環節的情況，都向廠家公開，並且請工廠派出業務代表常駐公司業務部，直接參與對外貿易的談判。這個方法也方便了外商隨時掌握商品資料，使貿易洽談便利買賣雙方。目前，北京化工集團進出口公司的外貿額已排在全國最大外貿單位的二十名之列。

光導纖維試劑、臨床診斷試劑及生化試劑是北京化工出口產品一個方面

廖慧中說，北京化工集團目前的主要產品有：化工基本原料、高分子合成材料、化學試劑、化學助劑、化學肥料、染料、顏料、塗料、空氣製品、精細化工品、有機化工品、無機化工品、橡膠製品、塑料製品、合成纖維、化工機械、化工搪瓷設備、衛生潔具等。有多項產品曾獲國家或北京市級的質量獎。該集團的產品目前主要銷售日本、美國、歐洲、東南亞及香港等國家和地區。最近，對北美及東歐也開始有出口。

為了擴大生產品種以及提高產品的質量，北京化工集團進出口公司還積極引進國外先進技術和設備，協助集團所屬企業進行設備改造和技術更生，例如與台商合作，興建油溶性染料生產線。該公司還在深圳興辦了一批合資獨資企業，利用深圳有利條件，隨時根據國際市場變化調整生產，增加出口。

廖慧中透露，國家投資建設的北京乙烯工程，將於九四年九月投產，該項目投產將帶動一大批化工企業發展，向社會提供大批量的下游產品，屆時，可供出口的貨源價值，將達五千萬元。在這一新情況下，北京市化工產品的出口將會大幅度增長。

北京化工集團公司今後將重點拓展海外市場，特別是美國以及歐洲。目前，該公司已向一些國家派出人員進行商品推銷，並且在香港設有辦事處。廖慧中表示，今後將要有計劃地發展一些海外包裝和簡單生產點，將一些基本原料運到銷售國家，在當地根據國家的需求調配及合成商品，這樣可提高商品的適應性和減低生產成本。

北京五礦公司扶持重點項目 北[illegible]注重[illegible]效益保證貨源穩定

北京市五金礦產進出口公司今年起將用一年半時間調整內部的經營機制和商品結構，以使出口業務進一步適應國際市場的特色，擴大五金礦產品的海外市場。

該公司副總經理楊仲和表示，北京五礦出口去年全年總額為五千萬美元。今年，由於各種因素，出口計劃定為三千五百萬美元。出口數字降低的原因除了公司本身進行機構和經營方面的調整外，更主要的原因是對東歐的貿易額由於現匯結算而減少。今後，該公司將把經營的重點放在抓效益，擴大可獲利商品出口上。特別是注重經營間按成本的節約，努力提高經營效益。

為了保證出口貨源穩定，北京市五金礦產進出口公司將有計劃地投資精心挑選的項目，提高出口商品的質量，豐富出口商品的貨源。同時，對產品質量優良的工廠，也將予以扶持，為其解決一些生產上的實際問題。

楊仲和介紹說，北京市五金礦產進出口公司主要經營的商品有：緊固件、標準件、鑄鐵、鋼材、焦炭、水泥、馬鋼管件等，其中，以鋼材及焦炭出口佔公司總出口額的百分之四十。最近，該公司開發的一批新產品也已投放市場，客戶反應甚好。

該公司商品有百分之三十出口美國，其他出口國家和地區有日本、澳大利亞以及中東。該公司也有鋼材、鐵絲等金屬製品輸港和經香港轉口外國。楊仲和表示，由於市場價錢逐步下調，在成本高漲的情況下，該公司在香港的業務量呈收縮狀態。今後將想辦法扭轉這一局面，具體辦法目前仍在考慮之中。

北京市五金礦產進出口公司今年上半年完成出口任務百分之四十八，盈利達四百萬元人民幣，由於前段工作進展順利，預計今年全年出口三千五百萬美元的計劃可以完成。

祝　賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

旭　日　集　團

大進國際貿易(香港)有限公司

明燈紡織有限公司致意

鎮安國際貿易有限公司

地址：九龍觀塘巧明街97號旭日集團大廈
電話：3—415261 (39線)
電傳：54384　GLOSU HX
圖文傳真：3—433217
業務範圍：紡織、服裝

祝　賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

晨天有限公司致意

地址：九龍灣啟興道2號太平洋貿易中心1530室
電話：7958038
業務範圍：服裝與紡織品

北京化學工業集團進出口公司

BEIJING CHEMICAL INDUSTRY GROUP IMP. & EXP. CO.

熱烈祝賀'91香港北京輕紡出口商品洽談會

隆　重　開　幕

北京化學工業集團進出口公司竭誠為輕紡工業各單位服務，並向輕紡工業提供下列產品：高分子原材料、PBT工程塑料、PVC板材、異型材；純碱、燒碱；染料、顏料、塗料；聚乙烯醇系列；各類樹脂、丙烯酸及其酯類；聚醋酸乙烯乳液，VAE乳液；增塑劑、穩定劑、抗氧劑、增白劑、柔軟劑、粘合劑、合成纖維、橡膠製品、塑料製品等。

北京化學工業集團進出口公司是根據北京化學工業飛速發展形勢的需要，經中國對外經濟貿易部批准，在原北京晶環進出口有限公司的基礎上，重新註冊登記的對外貿易公司，主要承擔北京化學工業集團公司的進出口業務，經銷集團公司所屬各廠生產的產品，共有二十個門類，八千多個品種，包括基本化工原料、高分子合成材料、化學試劑、化學助劑、化學肥料、顏料、染料、塗料、空氣製品、焦化產品、精細化工品、有機化工品、無機化工品、橡膠製品、乳膠製品、塑料製品、合成纖維、化工機械、化工搪瓷設備、衛生潔具等。公司所屬合作部承接技術諮詢、項目評估、技術轉讓，來料加工、補償貿易、人才交流、勞務出口等國際合作業務。

講求效率、注重效益，客戶至上、信譽第一是本公司的服務宗旨。公司全體同仁願與海內外各界朋友建立廣泛密切的聯繫。

董事長：張繼民
總經理：朱寶林
副董事長：廖慧中
副總經理：賀　旋

電話：7714433轉各部門
傳真：7714392
電傳：222276 BCISM CN
郵政編碼：100021
地址：中國北京朝陽區
　　　雙井南垂楊柳

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

特刊⑦

BEIJING'91

祝賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

港九紗布經銷商

廣源紡織有限公司
地址：香港港灣道26號華潤大廈7樓　電話：893－7688　圖文傳真：8345005

大新公司
地址：香港德輔道中254號金融商業大廈1301室
電話：545－3155　圖文傳真：8150864

惠誠有限公司
地址：香港德輔道中香港商業銀行大廈14樓B座
電話：545－7421　圖文傳真：5449641

大豐行有限公司
地址：香港文咸西街64－66號永順大廈四樓
電話：546－0050　圖文傳真：8582466

興茂有限公司
地址：香港九龍尖沙咀星光行1404室
電話：730－8899（4線）　圖文傳真：7302384

天安有限公司
地址：香港德輔道中東寧大廈1001室
電話：544－8118（7線）　圖文傳真：5415549

豐華布業有限公司
地址：香港干諾道中誠信大廈1005－6室
電話：544－9541　圖文傳真：5419653

天豐有限公司
地址：九龍加連威老道愛賓商業大廈1001室
電話：723－6803　圖文傳真：7398396

華安公司
香港告士打道77－79號華比大廈十八樓C座
電話：5293962　圖文傳真：8655690

立森有限公司
地址：香港灣仔告士打道77－79號華比大廈12樓
電話：866－1500（22線）　圖文傳真：8650607

新源棉紗有限公司
地址：九龍彌敦道688號旺角中心第一期803室
電話：392－2284　圖文傳真：7893953

建南行有限公司
地址：香港德輔道中環球大廈12樓
電話：844－0000　圖文傳真：8101682

浪淘花紗有限公司
地址：九龍長沙灣道244號
電話：720－5125　圖文傳真：3871244

永盛企業公司
地址：香港北角屈臣氏大廈1105－B座
電話：578－7035　圖文傳真：8073450

明燈紡織有限公司
地址：九龍鴻圖道16號志成工業大廈一樓
電話：341－8296　圖文傳真：3438058

福田實業有限公司
地址：新界葵昌路29－39號A座7樓
電話：421－9368　圖文傳真：4811497

集成棉業有限公司
地址：九龍長沙灣道777號長安工業大廈3－4樓
電話：743－4810　圖文傳真：7850817

同敬賀

北京市第一輕工業總公司 [illegible]

與外商合資開辦企業促進產品更新換代及出口
這次洽談會將提供一批合資合作項目歡迎洽詢

北京市第一輕工業總公司是北京少數獲批有自營進出口權的總公司之一，經過一段時間努力經營，這家有十五個行業的總公司，已有六十多個商品出口國際市場，年出口額達三千多萬美元。

北京市第一輕工業總公司外經處有關負責人韓淑雲表示，公司屬下有六個廠家參加北京輕紡出口商品洽談會，在外貿深化改革、工貿結合日益緊密的發展形勢下，積極參與在海外舉辦的交易會，目的是更廣泛接觸客戶，了解國際市場動態和變化，進一步拓展出口渠道。

北京市輕工業經過建國後四十年的發展，同時憑借著北京作為一個政治、文化、科研中心等種種有利條件，已奠定了雄厚的生產技術基礎和實力。第一輕工業總公司目前屬下企業生產的一百大類，萬多個花樣品種的產品中，獲國家級獎項的產品有三十一個，獲輕工部獎項的產品有一百六十多個。其中有不少名牌子的產品，例如金魚牌洗衣粉，豐收牌蝦酥糖、中國紅葡萄酒、桂花陳酒、豐收牌巧克力、金字牌石英玻璃器皿、長城牌香腸罐頭等，多年來行銷國際市場及港澳地區。

韓淑雲在談到北京市輕工產品出口情況時說，北京輕工業的生產水平不錯，但商品出口比例不大，這是由於大部分的輕工產品在花色品種上，外形設計上，特別是在出口經營上，均未能迎合國際市場發展的需求和趨勢。為了解決這些問題，北京市第一輕工業總公司最近陸續以合作、合資的形式與外商興辦了一批生產項目，由外方提供一定的技術、設備，來料來樣加工，外方負責部份商品或大部分商品的外銷。這樣的合作加快了商品出口的步伐。

與外商的合作，有利於北京輕工業產品的更新換代以及出口。韓淑雲表示，北京市輕工業總公司與外商合資開辦的企業有三十個，合作領域涉及多個方面，在此同時，一輕總公司還利用走出去的形式，在海外開辦合資、合作工廠，向當地輸送北京的技術、設備，利用傳統的名牌產品牌子進行生產。在這方面的合作項目目前有與意大利商人合作在當地生產景泰藍手表、在賽普路斯合作生產酥糖等。以及在澳門成立麗源化妝品公司，推廣有關業務。

目前，北京一輕工業總公司已與美國、加拿大、法國、德國、意大利、比利時、蘇聯、東歐、東南亞以及港澳地區建立了貿易出口的業務聯繫，此外，北京產品的電池部分輸往西非，縫紉機出口到南美的巴西等國。由於地理及歷史淵源，該公司出口商品百分之六十至七十左右銷往本港或經本港轉口到其他國家。近一段時期，由於業務逐步拓展，加上北京輕工產品引起越來越多的重視，使北京一輕總公司出口業務逐漸擴大到遠洋，對港澳的出口額呈逐年下降趨勢。

韓淑雲說，在一輕總公司常年出口產品大約有六十種，分為食品、文化用品、紙品、樂器、玻璃製品、日用化工、機電產品等。這些出口商品中，豐收牌啤酒曾獲八二年航海帆船激浪獎、八八年法國十三屆國際食品節獎。桂花陳酒分別在比利時、法國三次獲獎，夜光杯酒在法國波爾多酒類博覽會獲金獎。

這次，北京一輕工業總公司將在洽談會上向客戶提供一批合資，合作項目，包括有相機鏡頭生產、日化肥皂、香皂等，由外方提供技術及設備，北京方面提供廠房及人員。

目前，北京一輕在前幾年引進的餅乾、飲品、化妝品、冷燙劑、酒類生產項目運作正常，產品暢銷內外市場。

本報記者　陳承平

北京市醫藥保健品進出口公司
積極開發及代理新保健品出口
「春力強」口服液及神功元氣帶受關注

北京市醫藥保健品進出口公司以經營北京蜂王精和同仁堂的安宮牛黃丸聞名於東南亞及香港。最近，該公司又新開發代理出口一批新的醫療保健藥品和用品，再次引起各界的關注，例如「春力強」口服液以及神功元氣帶、寬頻帶生理信息治療儀，經絡治療儀、閃光雲霧煙、磁性保健煙盒、保健冰墊、神磁貼等。

北京市醫藥保健品進出口公司副總經理沈金福表示，該公司成立於八六年，該公司出口香港，或經香港轉口的商品額佔公司總出口額的百分之三十左右。發展到去年，出口額已達到三千五百七十多萬美元。

主要經營的商品有中成藥：丸、散、膏、丹及藥酒共四十多個品種。所有的商品均採用優質天然藥材，經科學方法精製而成。出名的商品包括有：安宮牛黃丸、牛黃清心丸、大活絡丹、白鳳丸等。保健品有：王漿製品、花粉製品、天然化妝品、天然飲料以及各種天然保健食品。其中以北京蜂王精，蜂乳精和花粉精為海內外消費者所熟識。

此外，該公司還經營中藥材、各種精製藥材飲片、北京鮮王漿、王漿粉、蜂膠、花粉及中草藥。西藥原料有：磺胺藥類、抗結核藥類、心血管藥類、維生素藥類、解熱鎮痛藥類、胃腸道藥類、生化藥類及撲熱息痛片、阿斯匹林片、四環素膠囊等西成藥，還有醫療器械和醫用敷料。

為迎合現代人對健康日益重視的趨勢，該公司最近積極開發新保健品的出口，受到海外消費者的歡迎。例如航空醫學研究所最新科研成果「春力強」。這是一種全天然植物型滋補強壯劑，為壯陽補腎、抗疲勞以及提高身體免疫能力之佳品。原用於運動員及飛行員的營養體力補充。最近開始大批量生產，普及民用，並已出口外銷。

磁性保健煙盒是一種經過特殊磁化處理的新型保健產品，經中國煙草標準質量監督檢測中心檢測分析，經此煙盒磁化後的香煙，尼古丁下降百分之九，煙焦油下降百分之五。

沈全福說，我國醫藥保健品發展迅速，但在外銷方面存在一些問題，例如包裝未能跟上海外消費者的需求，水貨衝擊擾亂市場等。公司已計劃為其廠家提供改進包裝的幫助，使有關產品包裝盡快更新換代。前幾年，部分保健藥品出現水貨衝擊市場的問題。沈全福說這個問題最近已得到改善，北京市政府實施一些政策，杜絕水貨問題，同時，為了保證出口貨源不受內銷市場衝擊，指定性規定生產廠家按產量一定比例向外貿部門提供貨源，以保持出口貨源的穩定。

為了進一步拓展出口，北京市醫藥保健品進出口公司已分別在美國，加拿大及歐洲一些國家建立了商品代理的關係，並在香港，意大利等國家和地區成立了辦事處。

跨入機電產品出口的新階段

北京機械設備　服務出類拔萃！

北京市機械設備進出口公司設有七個出口部，主要經營出口：機床及工具、通用機械、工程機械、電機、電器、儀器儀表、農業機械、汽車零附件、成套設備等數百種機電產品。

此外，本公司還開展各種靈活貿易，如：來樣、來圖、來料加工，補償貿易，定牌生產，聯合投標，承包工程，技術出口等。

BMEC設有進口部，接受各行業引進單位委托，承辦技術引進、合作生產、合資經營和機電儀產品零部件及其原材料的進口業務。

BMEC在美國、德國、比利時、泰國建立了分公司，聯絡處和售後服務中心，還在深圳等省市建立了分公司及聯營公司。

BMEC一貫重合同、守信用，講究產品質量，價格合理，交貨及時，服務周到。本公司願做機械設備進出口者的摯友，與世界各地貿易界人士和廠家發展業務關係。

BMEC

北京市機械設備進出口公司
BEIJING MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION

Address：A1，Xi Hai Dong Yan，De Sheng Men Nei Street，Beijing，China
Cable Add.：" EQUI BRANCH" Beijing
Telex：22231 CMEC B CN
Tel：401.4994　401.6329
Fax：00861－4012355

北京市德勝門內大街
西海東沿甲1號

絲綢
乃纖維之皇后

SILK IS THE "QUEEN OF FIBRES"

本公司主要經營各種規格的印花、染色、色織、提花和平素的各類真絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢等；各種織物製造的男、女、童各式服裝；頭巾、領帶、手帕、枱布、被面、床罩、枕套等各種絲綢複製品和其它各種實用，觀賞的絲綢綉品等；歡迎各界人士光顧洽談。

中國絲綢進出口公司北京市分公司
CHINA NATIONAL SILK IMPORT & EXPORT CORPORATION BEIJING BRANCH

地址：中國北京珠市口西大街241號
Add：3/F，241，Zhushikou West Street，BEIJING，China
電話　Tel：3014849
電傳　Telex：20060 PKSLK CN
電掛　Cable：5154 Beijing.
傳真　Fax：3011656

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕　特刊⑧

燕山聯合對外貿易有限公司力量雄厚發展經貿合作有利

出口香港及東南亞以合成橡膠及石蠟為主

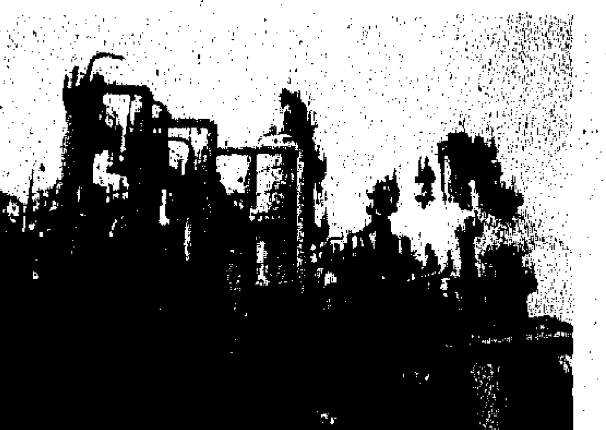
近年向深加工產品和高級製成品方向發展

中國燕山聯合對外貿易有限公司是北京燕山石油化工公司與中國化工進出口總公司、中國技術進出口總公司、北京市外經委合資開辦「工貿結合」的對外貿易機構。一九八二年成立，九〇年出口額達二千萬美元，為燕山石化公司生產及進口一千多萬美元各類設備和用料。

燕山聯合對外貿易有限公司總經理姜仲勤在接受記者訪問時表示，該公司經營的範圍包括：對外經銷北京燕山石油化工公司生產的各種產品；進口北京燕山石油化工公司為發展生產所需的機械動力設備，配件和原材料；開展與該公司產品有關的合作生產，補償貿易、技術合作、來料加工和技術服務等對外經濟技術活動。

姜仲勤介紹說，燕山石油化工公司是我國有數的大型石油化工聯合企業，經建廠至今的二十多年發展，不單止在石化生產方面奠定了深厚的基礎，同時已發展成一個有綜合技術條件的企業。

該公司目前有五十多套石油化工生產裝置，可以生產一百二十個品種，二百個牌號的石油化工產品；形成自身的研究和產品開發能力，擁有頗大比例的科研，生產管理人才；在機械加工方面具有雄厚的實力；同時有專門的職工培訓機構，對生產部門人員定期進行技術培訓。



姜仲勤說，背靠燕山石化公司這樣一個實力雄厚的大型企業，「燕山聯合對外貿易公司在對外經濟合作及出口貿易方面有較多的有利條件。燕山聯合對外貿易公司目前的出口項目有：(一)石油化工產品：

①化工原料：有苯酚、丙酮、二乙二醇、間甲酚、異丁烯、碳五餾分、乙烯焦油、導熱油、石蠟、食品級石蠟、烷基苯、甲苯、對二甲苯、碳九餾分、裂解油、BHT、三異丁基鋁等。②合成橡膠：有順丁橡膠。③塑料原料：有低密度聚乙烯、聚丙烯、聚苯乙烯、聚酯切片、玻璃纖維增強聚丙烯、無機物填充聚丙烯。④塑料製品：有雙軸定向聚丙烯薄膜、聚丙烯編織袋、化纖地毯、低密度聚乙烯薄膜、各種注塑製品。

(二)機械產品：如機泵、機械配件、高壓墊片、化工成套設備、單機和零件配件、管理、化工儀器和儀表等。

(三)石油化工生產技術、催化劑製造技術、環境保護技術及其他技術等。

(四)石油化工生產裝置和其他工程項目的設計、建築、安裝等承包工程項目。

最近，該公司還相繼開展勞務出口的業務，向海外輸送石油化工生產技術人員及管理人員，合作前景廣闊。

記者獲悉，燕山聯合對外貿易公司的產品有頗大比例供應香港市場以及透過香港轉口東南亞。出口香港及東南亞的產品以合成橡膠及石蠟為主。燕山公司的出口產品有部分已遠銷德國等西歐國家。配合我國深化外貿體制改革以及出口產品結構的調整，燕山石油化工公司在十年開放改革期間做了大量工作推動出口石油化工出口產品向深加工產品和高級製成品方向邁進。比較成功的例子是，與香港遠東玩具有限公司合作在廣東新會興辦一間玩具廠，利用外方提供的設備，燕山石化的原料，生產適銷海外的玩具，以自身的技術和研究人才，與廣東花縣成立三益有限公司，生產製冷冰袋，該產品已暢銷東南亞。

目前，燕山石油化工公司正在實施第八個五年計劃，投資數億元人民幣對原有的生產設備和技術進行改造，並且新增一批現代化的生產項目。這樣，將使出口產品逐步更新換代，質量不斷提高。姜仲勤表示，十分歡迎外國客商前來合作，共同發展。

北京新技術產業開發試驗區每年提供大量科研成果項目

實施優惠政策鼓勵把科研成果轉為生產力及產品

企業產品走向國際化為打通外銷之路特組團參展

北京新技術產業開發試驗區，是一個技、工、貿結合的試驗區，八八年五月經國務院批准開辦至今，區內已有企業一千一百多家，九〇年實現營業收入二十五億產值九億六千萬元人民幣。

北京市新技術產業開發試驗區位於北京市海淀區，由中關村電子一條街的基礎上發展起來，發展用地面積達一百平方公里。海淀區是北京市及全國高等學府和研究部門的集中地，計有大學五十五所，如北京大學，清華大學等著名大學也在此區之內。有各類研究所和單位一百三十八個。由於這個原因，每年可以向工業、產業界提供大批的科研成果及新技術項目。

試驗區內的各類企業就是借助技術上的優勢，將大學，研究部門的研究成果化為生產，並與貿易相結合。這些技、工、貿結合的企業有百多間是「三資」企業，其餘為國營及集體形式，去年，這些企業的出口額達四千一百二十多萬美元。利用科技進步化為生產力及產品方面，這些企業做了大量的工作。

為了鼓勵盡快將科技成果轉化為生產力及產品，國務院批准北京新技術開發試驗區享有特殊的優惠政策，優惠政策與特區現行政策相若，並批准發展區五年內不用上繳建築稅，以便推動其基本建設的發展，區內企業產品如出口比例在百分之四十以上者，所得稅減為百分之十優惠。

北京市新技術產業開發試驗區辦公室企業發展管理部部長王素菊表示，各項優惠政策以及有利條件，極大地刺激了區內企業的發展，目前已運作的各類企業特點是產品技術程度高，電子、醫療、生物工程等行業已成為區內的骨幹企業。由於這些企業最終目標是產品走向國際化，使這些企業由經營管理以至銷售方式及機制都已接近於國際通行模式，各種產品在技術方面更高於國內同行業水平。

王素菊說，在目前我國的經濟體制中，試驗區內的企業充滿了經濟活力，這些企業不單帶動了新工業產業的發展，產品也受到日益廣泛的重視，特別是一些屬於技術服務型的產品，更推動了部分老企業的技術改造。據初步統計，在試驗區開辦至今的三年時間內，區內企業新開發的產品達二千多項，其中年銷售額在五百萬元人民幣以上的有八十五項。目前，區內企業的工作人員中，有百分之七十為有職稱的科技人員，人數高達四萬，這是其他地方所沒有的。

為了進一步加速試驗區壯大發展，試驗區附近一塊一平方公里的土地被批准撥作試驗區發展用地，試驗區計劃將這塊土地闢作信息產業基地。使試驗區功能更完善。

王素菊承認，試驗區內企業大都面臨如何將新產品打進國際市場的問題。技術產品的銷售十分雜複，加上試驗區的企業經營者大多為科技人員，商品流通經驗少，使企業產品缺乏競爭力。這次到港參展的六個單位，就是希望借洽談會之機打通外銷之路，推動產品出口。

據了解，這次以北京市新技術產業開發試驗區為單位參加北京輕紡出口商品洽談會的單位有：北京城工醫療技術研究所、北京海淀華電計算機仿真與控制技術聯合公司、科海集團安全系統公司、北京亞都人工環境科技公司、北京三友激光圖像公司及北京中生生物工程高技術公司。攜來參展的均為高技術產品。

其中，科海集團安全系統公司生產的防盜系統具有安全可靠，集報警、自動防衛、閉路監視等功能一身的優點，適用於銀行，商業大廈以及民用大廈保安之用。三友激光圖像公司生產的激光全息技術產品及生產設備，可用於防假冒商標，首飾以及擺設的生產。

海淀華電計算機聯合公司專門從事仿真設備的開發

仿二十萬瓩電廠控制台將運貴州安裝

北京海淀華電計算機仿真與控制技術聯合公司是清華大學附屬的一家合作企業，專門從事仿真設備的開發及生產。目前，該公司研製成功的大型電廠模擬控制台已分別在清華大學及甘肅蘭州正常運行，一台仿二十萬瓩電廠控制台正在調試中，不久也將送往貴州安裝。

由北京海淀華電計算機仿真與控制技術聯合公司研製的電廠模擬控制台，具有與實際設備一樣的功能及顯示，可用於對電廠管理人員的培訓以及熟習處理情況的應變反應。該套設備由清華大學研究成功，並於八三年試製出第一台實物，現仍運用於教學及人員培訓上，至今，第一台模擬機已培訓出上千名合格的電廠管理人員。

該套設備目前在內地大都集中在電力學校作學習訓練用。但北京海淀華電仿真與控制技術聯合公司具有開發現有級數電廠控制台的能力，因而使這套設備在電廠實際運作中有廣泛的應用潛力，此外，這套設備還可根據需要特別為水電、核電或火力發電廠而擬定服務對象，有較強的適應性。

這套設備曾獲國家科技進步獎，目前已有能力生產出口。

城工醫學技術研究所研製成後裝鈷治療機

將高活度微型鈷放射源對癌瘤進行有效治療

北京市新技術產業開發試驗區屬下企業城工醫學技術研究所，是一間專門從事新醫療器械研究、生產（批量）的機構。最近，該研究所研製出一套多功能複裝鈷治療機，應用於多間內地醫院，對多個身體部位的癌瘤有明顯的治療效果。

該套機器的特點是，利用先進手段將高活度微型鈷放射源，結合放射物理、劑量學、計算機技術、精密機械傳動系統及影像技術，採用高劑量率近距離治療法通過腔內、管內、插植、術中、敷貼等手段，對多種癌變部位進行定量放射性治療，克服了傳統輻照大量殺傷健康細胞而削弱病者抵抗力的缺點。而且配有電腦分析儀器、安全準確找出病變位置，準備輸送放射源，確保有效治療。

據介紹，荷蘭也有同類型的產品，相比之下，城工醫學技術研究所生產的治療機有操作簡化和備有數據漢字顯示等優點，售價只是對方百分之二十左右。該所還向用戶提供定期更換放射源的服務。該套設備目前已在內地的黑龍江、河北、河南、甘肅、深圳和汕頭有關醫院中使用，效果良好。

該套設備有精密型、實用型、普及型三種型號，用戶可根據不同的情況，選擇使用。

HZJ—JM精密型

擁有高性能的治療計劃系統，應用高精微型計算機和高檔A3幅面的數字化儀，將多種X光拍攝法的平面坐標信息輸入計算機，從而完成病變區的三維空間坐標重建。

根據醫生提出的對病變部位和體內器官的劑量要求，自動計算各通道內放射源的照射劑量、照射長度、源位、各點的駐留時間，從而形成最優化的治療方案。

根據醫生的要求，可以本系統已配置的計算機彩色監示器、六筆繪圖儀、24針寬行打印機等輸出設備上，輸出三維立體空間中任意平面上的等劑量分布曲線圖，以使醫生十分方便的對治療方案做出直觀判斷，並將有關治療數據進行存檔。

絕對可靠的執行控制系統採用雙級控制原理，在治療過程中，上位高檔微型計算機與下位單片機始終保持聯絡，互為支持、保障。

應用WATCHING DOG隨時監視單片機的工作狀態，並在單片機發生故障時做應急反應，與故障處理器及UPS不間斷工作電源配合使用，確保本機在治療過程中絕對安全可靠。

HZJ—JM精密型鈷192治療機

北京新技術產業開發試驗區

本區是88年5月由國務院批准建立的，89年11月被確認為世界科技園區協會成員，現擁有企業1000多家，三資企業100多家，此次參展有六個企業：

北京市海淀區海淀大街17號　郵編：100080　圖文傳真：(01) 2562507

北京海淀華電計算機仿真與控制技術公司

電話：(01) 2561144—2941

本公司研製的仿真系統能為電力系統安全生產與經濟運行提供現代化的培訓和研究手段。系統技術先進，功能齊全可靠。

北京三友激光圖像公司

電話：(01) 2010603

本公司的鐳射系列產品可用於防偽標識、裝璜、信用卡及工藝品裝飾。模壓全息圖整套設備填補了國內空白。

北京中生生物工程高技術公司

電話：(01) 2563687

本公司專門從事酶研究和酶制備，生產有基因工程工具酶，細胞培養基，氨基酸及其衍生物，生化分離材料等180餘種。

北京城工醫學技術研究所

電話：(01) 6741205—1065

本公司的多功能后裝鈷—192癌症近距離放射治療機經8109例患者臨床放療，延期療效達96%以上。

北京科海高技術安全系統聯合公司

電話：(01) 2569223

本公司專門從事保安系統及閉路電視監控系統工程。KA8801銀行電子保安系統經中科院院級鑒定，已被北京、廣州工商行等定為重點推廣項目。

北京亞都人工環境科技公司

電話：(01) 8416819

本公司專業從事人工環境技術及其產品的開發，在北京亞運工程、大秦鐵路、十號重點工程中得到廣泛應用。

中國燕山聯合對外貿易有限公司

中國燕山聯合對外貿易有限公司是北京燕山石油化工公司與中國化工進出口總公司、中國技術進口總公司、北京市對外貿易總公司合資創辦的"工貿結合"的對外貿易機構。經國家批准，獲得法人地位，於1982年1月1日正式開始營業，本公司負責對國外經銷北京燕山石油化工公司生產的各種產品；進口北京燕山石油化工公司為發展生產所需的機械動力設備、備品備件和原材料；開展與該公司產品有關的合作生產、補償貿易、技術合作、來料加工和技術服務等對外經濟技術活動。

本公司是以燕山石油化工公司這個現代化的大型聯合企業做為堅強的後盾，以她各種豐富的產品作為出口貿易的雄厚貨源，以她飛速的發展建設作為開展進口業務的積極活動內容。十年來我公司已與世界上30多個國家和地區開展了貿易往來和技術合作，取得了令人十分滿意的成果。

一、石油化工產品：

1. 化工原料：有苯[illegible]二乙二醇、間甲酚、異丁烯、碳五餾分、乙烯焦油、導熱油、石[illegible]烷基苯、果苯、對二甲苯、碳九餾分、裂解油、BHT、三異丁基[illegible]
2. 合成橡膠[illegible]丁橡膠。
3. 塑料原料[illegible]密度聚乙烯、聚丙烯、聚苯乙烯、聚[illegible]切片、玻璃纖維增強聚丙烯、無機物[illegible]丙烯。
4. 塑料製品：[illegible]膜、[illegible]化[illegible]毯、低密度聚乙烯薄膜、各種注塑製[illegible]

二、機械產品：

如機泵、機械配件、高壓墊片、[illegible]工成套設備、單機和零配件、管理、化工儀器和儀表等。

三、石油化工生產技術、催化劑製造技術、環境保護技術及其他技術等。

四、石油化工生產裝置和其他工程項目的設計、建築、安裝等承包工程項目。

地址：北京市房山區燕山迎風2區3號樓
電話：9332481　3011042　郵政信箱　北京10099
電報掛號　北京CYUFT　電傳：22058 CYUFT CN
傳真：3011042

特刊⑨　熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

祝賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

卡比貿易公司致意

地址：九龍尖沙咀赫德道二號A首邦行七〇二室

電話：三六七三九九七　六五〇九九七五

業務範圍：輕紡產品進出口

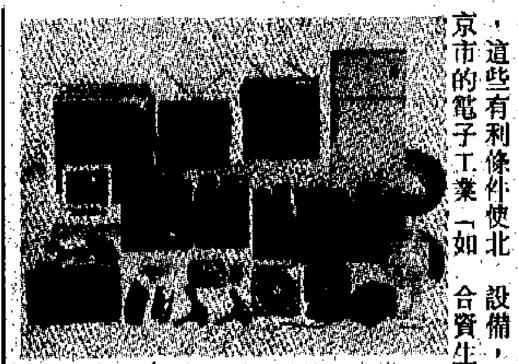
北京電子工業如虎添翼 近年利用外資成績顯著

市政府電子工業辦公室主任陸首群稱，北京市電子工業技術和生產基礎雄厚，近年興辦外商合資合作企業四十多家，已形成門類齊全生產布局，產品共十大類。

北京是中國內地電子信息產業的主要基地之一。一九九〇年，北京市政府電子辦公室所屬電子行業的總產值達五十億元人民幣，其中外貿出口額為一億六千萬美元，比八九年分別增長百分之三十以上。今年第一季度，北京市電子行業的產值保持百分之三十的比例增長。

北京市政府電子工業辦公室主任陸首群向記者表示，北京市的電子工業的技術和生產基礎雄厚。該市有高等學院八十多所，研究所四百多所，中國科學院總部及其多數研究所也集中在北京市，電子行業中，高級科技人員佔全國總額的四分之一，這些有利條件使北京市的電子工業「如虎添翼」。

北京利用自身的有利條件，在十年開放改革期間引進了各類電子生產線二百多條，利用國外先進技術達三百多項，興辦外商合資、合作企業四十多家，如與日本松下電器公司合作興建的北京彩色電視機顯像管廠，與荷蘭飛利浦公司合資開辦的收錄機生產廠，與德國西門子公司合資生產電話程控交換機設備，與日本NEC合資生產集成電路，與三洋公司合資生產計算器，與美國惠普公司合資生產電子測量儀器等。其特點是合作的外方大多為大型電子公司，技術水平高，產品先進。



陸首群說，北京市電子工業經過四十年，特別是十年開放改革期間的建設，有相當大的發展，目前已基本形成了門類齊全，品種豐富的生產布局及規模。現時，北京的電子工業產品共有十大類：（一）音像產品。包括彩色、黑白電視機、錄影機、攝影機、收錄機、收音機等；（二）廣播電視設備。包括電視、電台發射、差轉、接收設備、音像剪編設備，節目編輯設備以及電視轉播車等；（三）計算器產品。數字、模擬計算機、工程工作站、大屏幕顯示器等；（四）通訊產品。有線電話的程控交換機、光纖通訊設備、移動通訊設備等；（五）電子測量儀表。示波器、控制儀表、傳感器等；（六）電子原器件。集成電路、印刷電路板、石英晶體及石英器件與產品、半導體分立器件；各種電阻、電容、電位器、揚聲器；（七）醫療電器、腎結石破碎機；（八）電力電子產品。節能燈、汽車電子化產品以及高頻電源、電焊設備；（九）電子材料，磁性材料、磁頭等；（十）電子專用設備、成套的電子產品生產線及附帶的技術。

北京市電子行業有一大批企業獲准自營出口，經過一段時間的發展，多種產品在海外有固定的銷量。該市目前的出口產品包括有：黑白及彩色電視機、收錄機、揚聲器，微型計算器、計算器、電腦軟件產品、集成電路、晶體管、晶體振蕩器、金屬膜電阻、獨石電容、鋁電解電容、鉭電容、無線電測量儀器、數字電壓表、錄像機、磁頭、五點二五及三點五英寸磁盤片、電子打印機、發光二極管、傳真機、腎結石破碎機等。

陸首群在介紹北京市電子工業現狀情況後表示，目前的狀況遠遠未能反映出北京市應有的電子工業開發和生產的能力。北京有雄厚的科研能力，人才眾多。今後，北京市政府電子工業辦公室將進一步利用北京特有的條件，振興該市的電子工業。最近，該機構正籌備建立一批電子研究、設計中心，現在與來自美國、日本、台灣、南韓同行洽談如何合作的事宜。該批中心設想利用北京科研人員眾多，工資水平低的條件，借助北京地區眾多的研究機構人才及條件，由外方提供資金等相關的設備，合作開發新的電子產品。

北京青雲儀器廠為民服務 空調製品及精密儀器質優

航空航天工業部骨幹企業

來港參加洽談會尋求海外合作伙伴

北京青雲儀器廠是航空航天工業部所屬的骨幹企業之一，創建於一九五八年，目前有員工近四千人，其中工程技術人員一千四百多人。

該廠主要生產航空儀表，如陀螺儀、無線電高度表和自動駕駛儀等高科技產品。該廠還利用航空製造技術生產了一百五十餘種其它停業急需的產品，如中央空調系統配套設備和配件，精密動平衡機，製藥機械、醫療儀器和精密模型等。

青雲儀器廠利用自身的技術實力，在內地空調生產發展中一馬當先，現在已能生產除冷水機組以外所有大型製冷、空調系統的配套設備及配件。內地有一大批新建酒店、賓館及體育場館和工業廠房等均是使用了青雲儀器廠提供的空調系統，效果良好；同時還與香港和新加坡等製冷工程公司合作，承包了大型空調工程。該廠是內地目前唯一能做到配套齊全生產空調設備的廠家。

在空調項目上，青雲儀器廠分別在深圳、廈門、上海、廣州等地辦起了四家合資廠。

北京青雲儀器廠近年還積極開發高科技新產品，例如製藥機械自動線和醫療儀器等。這次，該廠攜帶來港在洽談會展出的安瓿針劑洗、烘、灌、封聯動機以及胃功能檢查儀就是該廠的新產品。

安瓿針劑洗、烘、灌、封聯動機具有八十年代末國際同類產品先進水平。該機在內地受到重視，被做為改善我國醫藥生產，提高藥物質量必備的手段之一。北京製藥廠已安裝此聯動機改造工廠的醫藥生產線。胃功能檢查儀是該廠改造製造的新醫療儀器。這部儀器的胃病患者，省卻做胃鏡的痛苦。該儀器是以人體生物電為信息，將人體內信息引出加以分析、利用，對病人胃部用數理統計方法進行分析，找出病人胃部病變的情況和原因，把良性病變的種類程度以及惡性病變分檢出來，提高了診斷的準確性。該廠生產的精密動平衡機是國內技術領先的產品，受到廣大用戶的歡迎。該產品已出口到十餘個國家。

青雲儀器廠希望藉這次洽談會，能覓到更多的生產、經營合作者，利用該廠雄厚的技術力量和產品開發生產能力，與投資者合作，以便進一步推動產品外銷，服務於廣大客戶。

中國電子進出口總公司北京分公司

中國電子進出口總公司北京分公司是一個工貿結合的外貿機構，隸屬於北京市經濟委員會和中國電子進出口總公司，公司經過正式註冊，具有經濟法人地位，直接對外開展電子產品和家用電器進出口貿易。

本公司經國務院企業管理指導委員會和國務院生產委員會核定，批准為一九八九年度國家二級企業；

經中華人民共和國機械電子工業部批准為一九八八年度和一九八九年度百家出口先進企業；

經中華人民共和國對外經濟貿易部審定為一九八九年我國進出口額最大的二百家外貿公司之一，名列第九十位；

同時是中華人民共和國對外經濟貿易部一九九〇年通報表揚的六十個出口收匯，重合同守信用的先進單位之一。

本公司重合同、守信用，在平等互利、互通有無的基礎上，積極發展與世界各國、各地區工業界和貿易界的經濟技術合作與交流。

本公司自一九八〇年成立以來，已和世界許多國家和地區建立了貿易往來，進出口貿易總額達96，284萬美元。我公司參加投資的中外合資企業共九家，總投資額為18，000萬美元。本公司採取國際上通行的各種靈活貿易做法，特別是採取工貿結合、技貿結合、進出結合等方式，願與各公司建立業務聯繫，擴大進出口貿易。

本公司主要經營：電視機、收音機、收錄機、電子琴等視聽產品；計算機及外部設備；儀器儀表、分析儀器、光學儀器、無線電測試儀器；醫療器械及醫療保健儀器；電冰箱、洗衣機、電熨斗、電吹風、電風扇等各類家用電器；電子原件；電真空器件、半導體器件、集成電路、微波器件、光學元件和器件；電話交換機、電話單機、民用雷達和導航設備、移動電台、電視發射機和轉播設備等有線電通訊設備和無線電通訊設備；工具、量具、刀具和機械量測量儀器、圖文傳真機、印刷機等各類機電通用與專用設備，各類電子專用材料。還重點承擔技術出口、技術和設備引進，同時願意承攬來料加工、裝配、補償貿易、合資經營，提供勞務出口與技術服務，受國內外廠商和客戶委托承擔經銷、代理和維修業務。

CEIEC

中國電子進出口總公司北京分公司
地址：中國北京西直門內大街113號
郵政編碼：100035
電傳：22557 BEIEC CN
電話：6020827，664709
傳真：6014374

北京市人民政府電子工業辦公室

北京市人民政府電子工業辦公室直轄89家企業、6所大中專院校、9家研究所，職工11萬人，並建立40家中外合資企業。

1990年北京市電子工業總產值50億元，其中：電子辦系統工業總產值40億元，出口總額1.6億美元。

北京市電子工業門類齊全，主要產品有：

——微型及小型計算機系統、軟件及顯示器、監示器、終端、鍵盤、軟盤驅動器等各種外部設備；

——計算機模擬仿真系統及數字一模擬混合仿真系統；

——計算機網絡系統、工作站及CAD系統；

——黑白和彩色顯像管、黑白和彩色電視機、電子琴、電子鋼琴、電子玩具、收音機、收錄機、激光組合音響、錄像機、射像機等各種視聽設備；

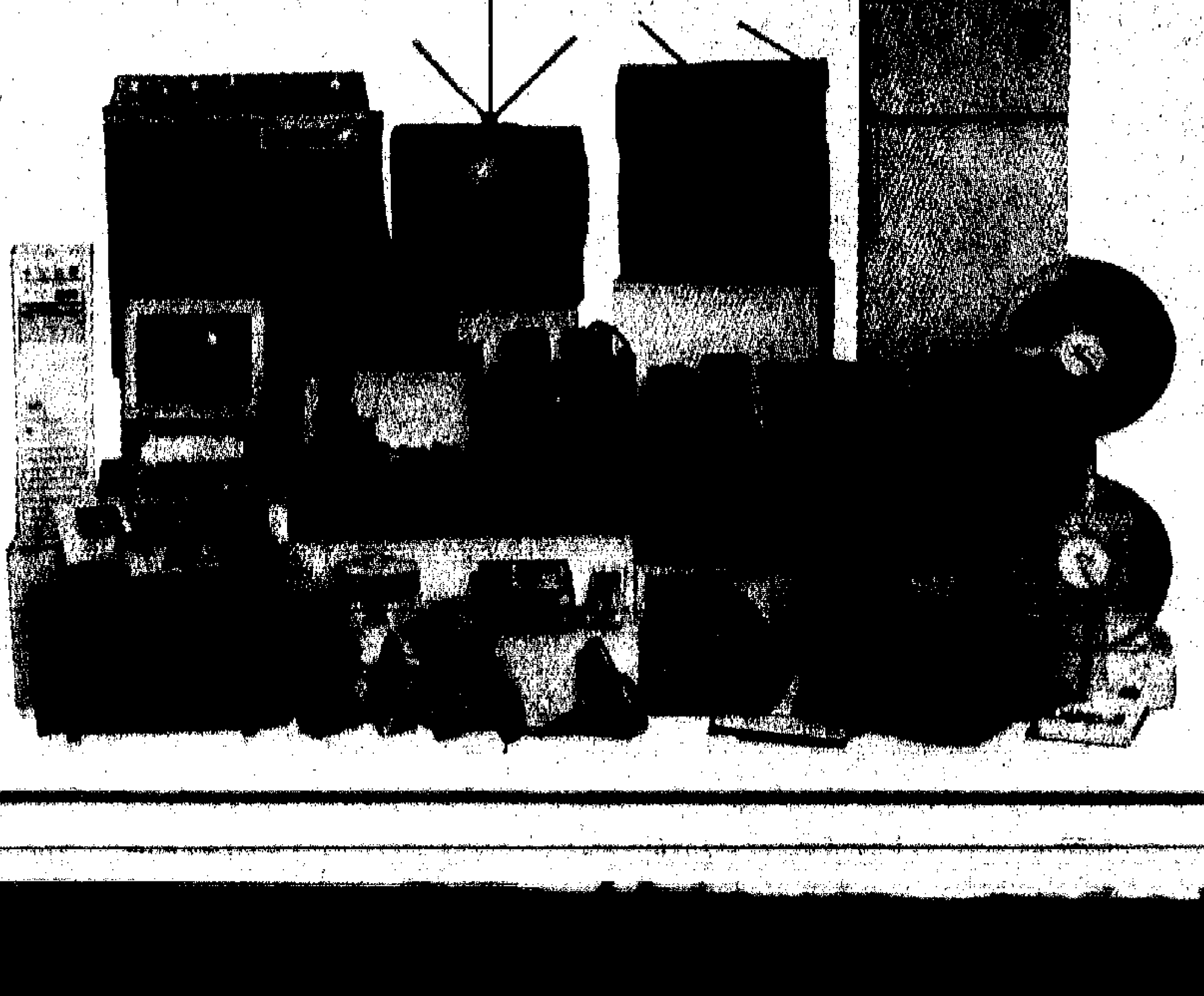
——廣播發射、差轉、接收成套設備、光纖和光導纖維通訊系統、無線電電台、集團電話、用戶程控交換機、局用程控交換機、數字傳呼等通訊系統；

——集成電路、厚膜電路、薄膜電路、半導體器件、電子元件、電真空及微波器件、電子節能燈、電子測量及智能儀器；

——辦公自動化系統；

——電子專用設備、醫療電子設備、電力電子裝置等。

我們熱誠歡迎與海外各家廠商、各方人士洽談合作、貿易，做到互惠互利，並發展友誼。



北京市政府電子工業辦公室通訊處
地址：中國北京槐柏樹街2號
郵政編號：100053
電話：3022358
傳真：3011688

⑩特刊　熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

北京糧油食品進出口公司注重投資發展適銷新商品

北京市糧油食品進出口公司副總經理常厲鳴和客商洽談

北京市糧油食品進出口公司注重經營效益，去年外貿出口額五千萬美元，成本持平並有一定的盈利。該公司今年預計出口額仍保持去年的水平，並將推出幾種新的商品，例如固體調味品系列等。

北京市糧油食品進出口公司是北京外經委屬下糧油食品進出口專業公司，成立於一九六三年，至今有三十年歷史。該公司主要經營的商品包括有：中西式糖果、酒類、飲料、各種罐頭、肉食、活畜禽、蔬菜、乾鮮果品、各種雜糧雜豆及宮廷麵食製品等，其中，以罐頭為大宗出口商品。

每年，該公司出口業務三分之一集中在香港。該公司出口香港，或經香港轉口的商品金額達一千五百萬美元。輸港的商品有：豬肉（鮮、凍）、乳鴿、活牛、活鴨、水果、蔬菜、乾果、果脯以及糖果、罐頭等。

北京市糧油食品進出口公司出口商品大部分來自本地區，形成了自己的經營特點，並受到海外市場的歡迎，有不少商品已逐步遠銷歐美以及澳大利亞，如桂花陳酒、蓮花白酒在國際市場暢銷不衰。

該公司為了擴大出口，和商品進一步適銷對路，最近注重投資發展新的出口商品。例如與工廠合作生產速凍餃子、春卷食品出口，揭開該經營範圍新的一頁。

北京市糧油食品進出口公司副總經理常厲鳴表示，在目前的糧油食品出口經營中，仍存在不少的困難。例如，中式的食品銷售出口有一定的局限性，部合商品不合適西方人的生活、飲食習慣。國外顧客的消費習慣也不太了解。造成了商品未能暢銷。今後，該公司計劃在現有的銷售基礎上，積極派員到海外進行市場調查及研究，搜集各大出口地區市場的銷售特點，新闢商品種類，提高商品的出口量及金額。

常厲鳴表示，近年，特別是今年，內地出口的糧油食品商品行情看漲，原因之一是水貨的問題已得到初步的解決，代理商以及零售商信心增加。另一原因是，出口商品質量有所提高，在質量有保證以及成本上升的因素影響下，價錢將作相應調升。

北京果脯蜜餞歷史久　產品質優味美獲好評

北京市果脯蜜餞公司是中國內地唯一經營各種果製品的公司，去年，該公司經銷了三千多萬公斤各類南北果脯，蜜餞以及果仁，果醬，銷售額為七千多萬元人民幣。該公司每年有一百噸左右的商品出口海外。

北京果脯蜜餞已有上千年的歷史，原為皇宮御宴上的果點，後來因在一九一三年巴拿馬國際博覽會獲得金獎而享譽海外。目前，北京果脯蜜餞已發展至有一百多個品種。近年，北京市果脯蜜餞公司經營的商品已擴大到有四類，除了傳統的果脯，蜜餞兩大類外，新增了果仁及果醬兩大類的商品。在內地，該公司還與上海、天津、瀋陽等地建立了總經銷的業務，業務進一步發展。

鑑於世界市場對食品日益講究，特別注意食品的含糖量不能太高。北京市果脯蜜餞公司已著手研製低糖（百分之五十以下）的果脯蜜餞食品，以適應國際市場的轉變。目前，該公司已有工廠和生產企業七家，以及一所研究所。為了加快產品轉型，已規劃出一批合資，合作項目，用新進外資，技術及設備的方式達到快速生產新型果脯，蜜餞產品的目的。

北京市果脯蜜餞公司主營的「普苑牌」商品中，有二十三個被第十一屆亞運會甄選為運動員配餐食品。「秋果牌」蘋果醬、紅果醬、金參醬等，一九八八年、一九八九年被商業部和北京市評為部優產品和市優產品。此外，「京樂牌」五香瓜子、椒鹽瓜子，油燜瓜子等，在商業部副食品局主辦的全國瓜子第一屆、第二屆展銷評比會上獲金獎。

北京有不少名酒馳譽中外

祝賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

康達製帽企業有限公司

HONG TAT CAP & HAT MANUFACTORY ENTERPRISE CO., LTD.

致意

地址：RM. 301，3/F.，FO TAN INDUSTRIAL CENTRE，
26－28 AU PUI WAN ST.，FO TAN，SHATIN，
N.T. HONG KONG

電話：6062113

業務範圍：帽、袋、服裝製造。

祝賀

'91北京市輕紡出口商品洽談會

隆重開幕

中遠有限公司致意

地址 香港皇后大道中359－361號南島商業大廈18/F

電話 5440711

業務範圍 進出口貿易、工業、地產投資、金融等

我公司是糧油食品進出口專業公司。多年來與世界各地貿易界人士建立了廣泛的業務聯繫，貿易額逐年增加。

我公司經營品種齊全，品質優良，包裝裝璜不斷改進，並開展合營、聯營、投資及來料加工等多種靈活貿易方式業務。在貿易交往中信守合同，交貨迅速，在國內外享有很好的聲譽。

主要經營業務：

出口：中西式糖果、酒類、飲料、各種罐頭、肉食、活畜禽、蔬菜、乾鮮果品、各種雜糧雜豆及宮廷麵食製品等，並兼營其它類商品。

進口：糖果、酒類、飲料及小食品等。

地址：中國北京埠外大街22號
電傳：22472 PFOOD CN
電報：8488CIFOPB BEIJING
電話：8319515

進出口公司

Beijing Chemicals Imp. & Exp. Corporation works in accordance with the business scope laid down by the State. It undertakes unified management in the import and export of chemical raw materials, plastics, resins, dyestuffs, auxiliaries, pigments, intermediates, paints, printing inks, agro-chemicals, rubber products, reagent chemicals and chemical machines and equipments.

The corporation was set up in 1958. During these years, the corporation has been making useful contributions to the promotion of economic and technical exchanges, the promotion of China's modernization and friendship with people from other countries.

SHUANG JING

地址：中國北京朝陽門內大街190號
電話：551316
電報掛號：SINOCHEMIP BEIJING
電傳：222448 BCIEC CN　傳真：552917

Addr.: 190, Chaoyangmennei Street, Beijing, China.
Tel.: 555951
Cable: SINOCHEMIP BEIJING
Fax: 5130181　Telex: 222448 BCIEC CN
Post code: 100010

北京市第二輕工業總公司

地址：西城區皮庫胡同10號　電話：6016007　傳真：6016008

北京環球皮毛進出口公司
BEIJING GLOBAL FUR IMP.& EXP.CORP.

本公司是國內首家工貿一體經營裘、革皮製品進出口業務的經濟實體。具有近40年加工製作裘、革皮製品的豐富經驗，公司設備先進、技術精良，所生產的裘、革皮服裝及其製品質量上乘、做工精細，深受國內外廣大消費者的歡迎。主要產品有水貂、藍狐、黃狼、狐狸、貉等各式中高檔服裝，各種皮革、毛革兩用服裝和羊絨製品、皮帽、細尾毛等。

地址：崇文區金魚池東街10號　電話：7012693
電掛：BGFC　總經理：李曜

CROWN

皇冠田徑器材——92年巴塞羅納奧運會比賽器材
——90年北京亞運比賽器材

Crown brand equipment has been approved as official implements for Barcelona' 92 Olympic Games.

北京市文教體育用品研究所
BEIJING STATIONERY AND SPORTING GOODS RESEARCH INSTITUTE

地址：北京市北池子大街27號
電話：553370　551049
電傳：222230 BSLIB CN
傳真：6016008
郵編：100006

No.27 Bek Chi Zi Street, Beijing, China
Tel：553370 551049
Telex：222230 BSLIB CN
Fax：6016008
Postcode：100006

北京皮革製品進出口公司
BEIJING LEATHER PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION

本公司是中國大型的皮革企業集團之一。可提供不同種類的皮革、皮鞋、皮革服裝、皮帶、箱、包、袋、球及各類裘皮服裝和裘皮製品。還可以提供各種皮革化工材料、製鞋用部件、皮革五金配件、皮革機械、鞋楦、骨膠和明膠等。

歡迎國內外客戶來公司洽談業務，開展不同形式的合作。

總經理：魏德明
公司地址：100050北京珠市口西大街105號
電話：337694，333644
電傳：222742 BLC CN

北京毛衣針廠
BEIJING KNITTING NEEDLE FACTORY

孔雀牌
優質產品

全國最大，歷史最久的專業生產毛衣針廠家，年產孔雀牌毛衣針2000萬副，10個品種，68個規格。產品採用鋁鎂合金、低溫氧化等國際先進生產工藝，弧型過渡針體，堅固耐磨，色澤鮮艷，手感舒適。倍受各界女士青睞。

地址：中國北京宣武區半步橋街14號　廠長：郭占敏
電話：301·7370 337103　電掛：4579　郵編：100054

北京電訊工具廠
State-Operated Beijing Telecommunication Tools Factory

榮獲國家銀質獎

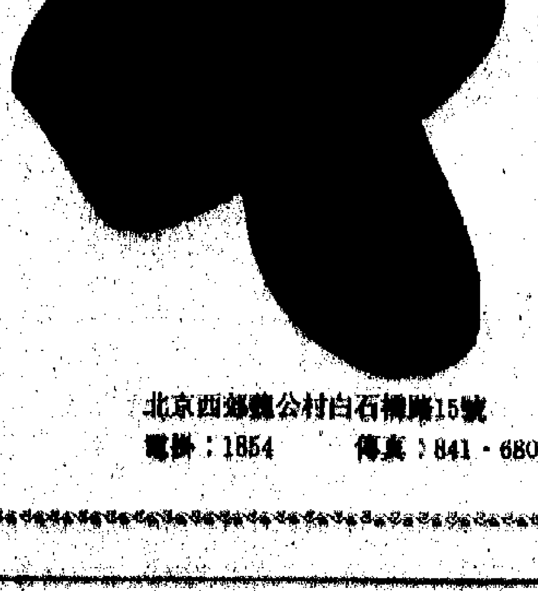
廠址：中國北京市西城區新街口外八寶23號
電話：661988 667987
電報掛號：0272

北京京福鞋業有限公司
BEIJING KINGFOKD FOOTWEAR CORP.

北京京福鞋業有限公司向中外各界朋友致意！本公司為中外合資企業，成立於1987年7月，現有員工220人，公司地處北京城西北——海淀區白石橋路15號。

公司下設製鞋生產部及模具生產部，1989年從國外引進了先進的生產線及管理技術，年產50萬雙各式中高檔運動鞋，並年產上千套各類鞋滿用模具，以外銷為主，具備與世界各地直接貿易的生產經營條件。

在來自台灣製鞋業專家的現場指導下，選用國內外優質材料及最新工藝，不斷地開發出款式新穎，穿着舒適的運動鞋新品種。



投產以來，本公司已將30萬雙"HI-TOP""HI-TEC""ATOM""京福JF"等世界名牌運動鞋，投放到國內外市場，其中大部已遠銷英、美、西歐等國家與地區。

做為您理想的選擇，本公司將以"優良的產品品質，熱情周到的服務方式，着重信譽的企業道德為宗旨，竭誠地歡迎各界朋友光臨指導，洽談貿易，開展經貿合作。

"千里之行，始於足下"京福產品將使您足下生輝，踏上時代的節拍，迎接新世紀的互保。

北京西郊魏公村白石橋路15號　電話：841·6801
電掛：1854　傳真：841·6803　郵編：100081

一業為主多種經營擴大出口創匯開拓經營範圍

首都鋼鐵公司

SHOUGANG CORPORATION

(屬下公司 SUBSIDIARIES)

首鋼鋼鐵	SHOUGANG IRON AND STEEL
首鋼特鋼	SHOUGANG SPECIAL STEEL
首鋼礦業	SHOUGANG MINING
首鋼建築	SHOUGANG CONSTRUCTION
首鋼重型機械	SHOUGANG HEAVY MACHINERY
首鋼通用機械	SHOUGANG GENERAL MACHINERY
首鋼精密機械	SHOUGANG PRECISION MACHINERY
首鋼電子工程	SHOUGANG ELECTRONIC ENGINEERING
首鋼電子	SHOUGANG ELECTRONICS
首鋼船務	SHOUGANG SHIPPING

首都鋼鐵公司衷心希望與海內外朋友攜手並進，在大力發展鋼鐵工業的基礎上，不斷開拓經營範圍，擴大合作領域，充分利用寶貴資源，全面掌握世界信息，堅持承包為本，共同創造美好未來。

上：首鋼第二煉鋼廠

下：首鋼二高爐

SHOUGANG CORP.

Add: Shijingshan, Beijing China
Tel: 874951, 873079
Telex: 222893 SGC CN
22619 CMSGB CN
Fax: 873365, 875596
8293307
Post code: 100041, 100043
Cable: CMSGB BEIJING

首都鋼鐵公司

地址：中國北京石景山
電話：874951、873079
電傳：222893 SGC CN
22619 CMSGB CN
傳真：873365、875596
8293307
電掛：CMSGB 北京
郵編：100041、100043

特刊⑬ 熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

北京市五金礦產進出口公司

BEIJING METALS AND MINERALS IMPORT AND EXPORT CORP

總經理：蔡精成

General Manager Cai Jing Cheng

北京市五金礦產進出口公司是北京市人民政府對外經濟貿易委員會領導下的專業進出口公司，從1973年開始獨立進行對外貿易業務。

我公司主要經營五金製品、鋼材、礦產品、有色金屬、石材、石刻品及其建築材料的進出口業務，此外，還採用國際通行的靈活貿易方式，開展國內外的合作、合資經營、補償貿易、代理、聯營及工貿結合、技貿結合的形式來適應對外貿易商品的需求。

十幾年來我公司進出口貿易迅速發展，年出口額不斷增加。同時，我們與世界各地50多個國家及地區的工商、企業、政府、商務機構建立了友好貿易關係。我們以"客戶第一、信譽第一、服務第一"為宗旨，不僅獲得了中外客戶的信任，並且促進了彼此間的真誠合作。

我們願為中外客戶提供方便、竭誠滿足各位的要求、為發展我國與世界各國之間的經濟貿易關係而提供優質服務。

我們衷心歡迎各位光臨我公司洽談生意。

Beijing Metals and Minerals Import & Export Corporation is the specialized import and export corporation and has been an independent foreign trade company since 1973.

The main import and export commodities we handle are metal products, steel products, mineral products, non—ferrous metals, stone materials, stone carvings, building materials, etc. We also adopt the prevailing flexible world trade forms such as internal and external cooperation, joint ventures, compensation trade, import and export agency, co—management and combinations of manufacturing with trade, and of technology with trade for the needs of foreign markets.

Adhering to the motto "Customer First, Reputation First, and Service First." our corporation has established friendly business relations with industrial and commercial organizations, enterprises, governments and business organizations in over 50 countries and regions and has enjoyed the trust of both Chinese and foreign customers.

We are always ready to peovide facilities and service of the first rate to customers both at home and abroad.

Your visits and trade talks are welcomed.

（中國北京東直門南大街14號）
郵政編碼：100027 電話：5019492 5001188(轉)
傳真：(01)－5010556 電傳：210091 MINMECN

(No. 14 Dong Zhi Men Nandajie Beijing China)
Post Code: 100027
Fax: (01) －5010556
Tel: 5019492 5001188 (ext)
Telex: 210091 MINME CN

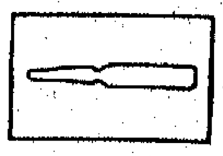
向海內外七十萬北京牌汽車用戶致敬

北京汽車工業聯合公司

地址：北京市宣武區南偉路卅一號
電話：三三八五〇一
傳真：三〇一二三五一
郵編：一〇〇〇五〇

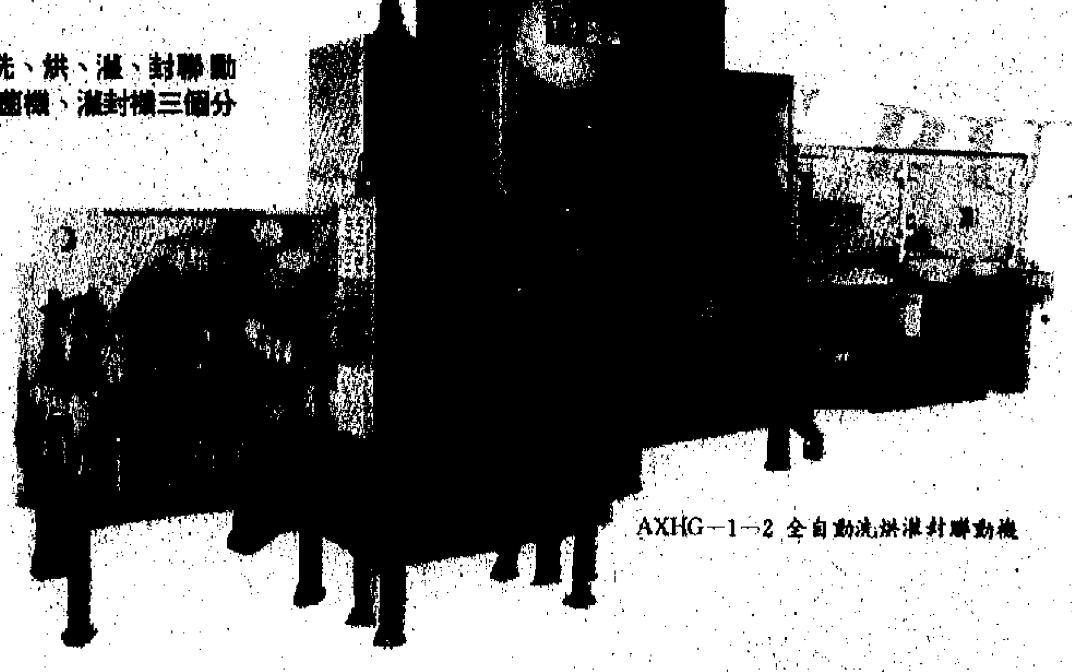
青云 QINGYUN 北京青雲儀器廠

AXHG－1.2全自動安瓿瓶洗、烘、灌、封聯動機聯動機由洗瓶機、烘乾滅菌機、灌封機三個分機組成。

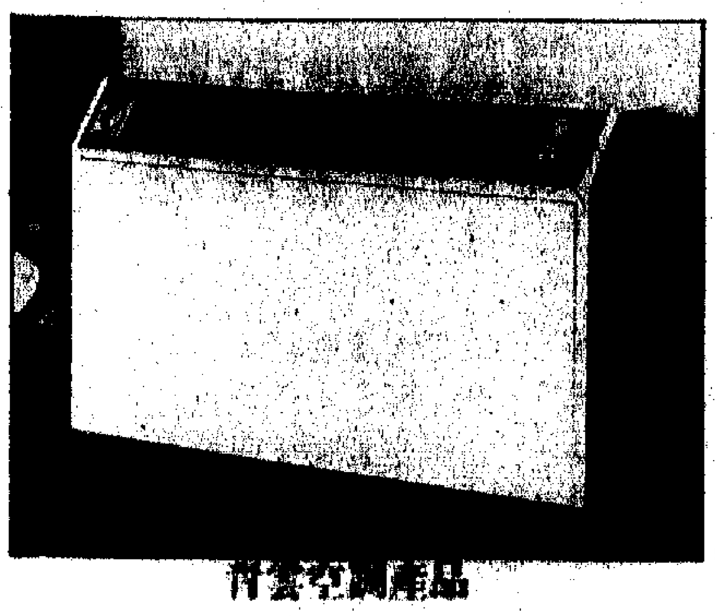


性能指標

1. 規格：1－2ml（可擴展到5－20ml）
2. 產量：10000－15000隻／小時
3. 澄明度：99.5%
4. 安瓿破損率：＜1.5%
5. 功率消耗：＜26KW（容量32KW）
6. 整機噪聲：≤75db

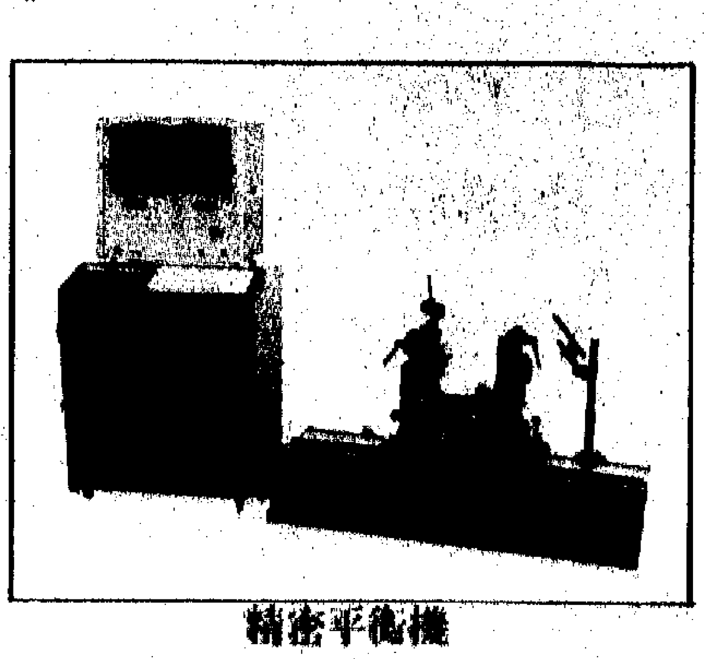


AXHG－1－2 全自動洗烘灌封聯動機



青雲空調產品

中央空調系統配套系列產品，包括風機盤管；組合式、櫃式空調機組；空氣幕、排氣扇；鋁合金風口；各類防火閥、排煙閥和二（三）通電動閥、自動放氣閥、電熱二通閥、溫度控制器等空調配件。適用於大型賓館、飯店、體育場館、劇院、展覽館等。



精密平衡機

我廠系列生產了從3－3000kg的十多個品種和規格軟、硬支承的卧式平衡機以及單、雙面兩種立式平衡機。平衡測量顯示系統使用模擬信號處理，單片微機數字測量控制，及光點矢量計顯示等較先進的測量顯示方式。產品技術性能居國內第一。

北京青雲儀器廠
Beijing Qingyun Instrument Factory
廠址：北京市海淀區北三環西路43號
郵政編碼：100086 電話：總機2563355
傳真：2567391 電報掛號：2878
聯繫單位：本廠外經室 電話：分機2572

北京市醫藥保健品進出口公司

BEIJING MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION

北京市醫藥保健品進出口公司是經營醫藥保健品業務的專業公司，現與世界上三十七個國家和地區的二百多個客戶建立了業務關係。

這次展銷會，我們將繼續展示我司傳統優質商品，如李時珍牌安宮牛黃，北京白鳳丸等中成藥，中草牌北京蜂王精及撲熱息痛片、四環素膠囊、消炎痛膠囊、阿斯匹林片、磺胺二甲基嘧啶片等西成藥，醫用敷料製品及醫療器械。

我們還將展示大量優質的新產品，如保健冰墊，此產品是國內首創，採用高分子材料研製而成，高效蓄冷，降溫，該產品包裝考究，效果明顯。

經絡疏通儀是現代計算機技術與傳統醫學的完美結晶，該產品具有十二路輸出組成的獨特動態刺激網絡，它不但可以模擬多種針灸補瀉手法，更可利用編程控制針刺的先後順序和分布狀態，達到氣至病所。根據中醫陰陽五行相生相克，陰陽平衡的理論編程控制針刺的先後順序和分布狀態，達到整體治療的目的。此產品主治偏癱、截癱、面癱……等多種疾病，並在幾家大醫院做了上百種臨床實驗，並有臨床實驗報告。

閃光雲霧近視治療儀是在專利產品EP－5電子梅花針治療儀基礎上發展起來的一種專用儀器。該產品對於治療青少年近視有明顯的近期效果和較鞏固的遠期效果。

特效"固精靈"是採用天然植物以及先進科學技術提取精製而成的新一代安全型男士外用品，無論早泄患者或健康男士均可使用，在中國醫學科學院動物實驗部已作過嚴格的藥理試驗，以及大量的臨床觀察。

神奇藥磁片

採用永久性磁鐵鈸鐵硼為強磁場，同時又用了大量純正中藥合成了帶有磁性的橡膠藥膜，貼在人體穴位上，強磁力線束通過穴位將中藥滲透到組織深部，改善機體微循環，調整人體臟腑的功能，從而達到了消炎止痛的目的。

此外還有505氣功神氣袋，二鍋頭酒、王漿系列化妝品等產品，歡迎您到展銷會來，我們將樂於為您服務。

地址：北京市朝陽區和平里小黃莊北街2號
ADD: NO. 2 XIAO HUANG ZHUANG NORTH STREET, HEPINGLI, CHAOYANG DISTRICT, BEIJING, CHINA.
FAX: 422.1666 TLX: 210428 EMHB CN
CABLE: BMEHEB BEIJING TELE: 4221144

BEIJING'91

北京南苑製桶廠是北京市包裝進出口公司金屬包裝定點廠，一直為北京市化工進出口公司等多家出口專業公司提供出口化學品的包裝。該廠生產的二百升開口鋼桶九〇年通過全國海運出口危險品貨物包裝鑑定以及榮獲國家質量銀獎。

以生產二百升開口鋼桶為主的北京市南苑製桶廠雖然是一間只有二百多人的鄉辦企業，但卻與部分大型鐵工廠一起，得到全國

北京市第二輕工業總公司 利用優勢發展大批新產品

開辦外商合資企業提高生產技術

企業作為今後發展的重點之一。他說，北京二輕工業技術條件優良，有很強的生產能力，加上北京是一個歷史悠久的城市，有較多發展輕工產品的有利條件。特別是北京附近有較多的科

祝賀 '91北京市輕紡出口商品洽談會 隆重開幕

祝賀 '91北京市經紡出口商品洽談會 隆重開幕

⑭特刊 熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

BEIJING'91

北京雪蓮羊絨有限公司

總經理：李元征

簡介

本公司係中外合資企業，投資總額二千二百萬美元，註冊資本九百萬美元，年生產羊絨衫三十萬件，針織紗三百噸。

本公司是中國第一個具有自原料初加工、分梳、染色、紡紗、織造、整理到成品的全能企業，"雪蓮"牌羊絨衫，做工精細、手感柔滑、富有彈性、款式新穎大方、雍容華貴、且不易變形，曾多次榮獲國家金質獎，暢銷日本、美國、法國、意大利、德國等世界二十多個國家和地區，享譽國際市場。

歡迎國內外商貿界人士共事合作。

SNOW LOTUS CASHMERE

經營範圍

[illegible]

北京市果脯蜜餞公司

Beijing Preserved Fruit Corporation

北京市果脯蜜餞公司歡迎您並感謝您考慮我公司為您提供所需要的各種乾鮮果製品。我公司是中國唯一一家經營各種果製品的公司，位於古都北京著名建築德勝門城樓迤北一公里處。公司下屬有七個生產、經營企業，擁有1000餘萬元的固定資產和6萬平方米的生產，加工面積。豐富的自然資源、精湛的加工技術及我公司遵守中國和國際法規，信守合同、講求效益的精神，使我公司在發展同您的經濟合作方面有着廣闊的前景。竭誠歡迎您光臨北京市果脯蜜餞公司。

總經理：劉衛軍

地址：北京市西城區德外大街5號
電話：2024629
郵編：100088

大寶牌減肥霜

大寶牌減肥霜是減肥降脂、健身健美的純植物型保健化妝品。採用我國名貴植物配製而成。它經皮膚滲透到脂肪組織，可引起一系列酶的改變，加速脂肪的分解，具有良好地促進脂肪代謝、降低血脂的功能、本品無降低體力、無厭食、無腹瀉和精神不佳等副作用。消除肥胖症狀，達到您稱心如意的效果。一九九〇年，在第三十九屆布魯塞爾尤里卡世界發明博覽會上，大寶牌減肥霜又一舉奪得國際金獎。

外用塗於肥胖處，腹、臀部逆時針按揉，腿部由上向下按揉。一般按揉至霜完全消失。

Dabao Slimming Creamis an ideal healty cosmetic for keeping your body slim.

It is precisely made of variouse kinds of preciouse herbs extracted from traditional Chinese herbal medicinal materials by modern technology.

The description is designed in such a way as able to promote energy metabolism, reduce blood lipoids. By penetrating the active ingredients into the fat layer, it thus results in the effect to expedite the dissolution of fat and eliminate adiposis.

During the period of application Dabao slimming cream, such symptons as asthenia, poor appetite, diarrhea, asthenopia would not appear.

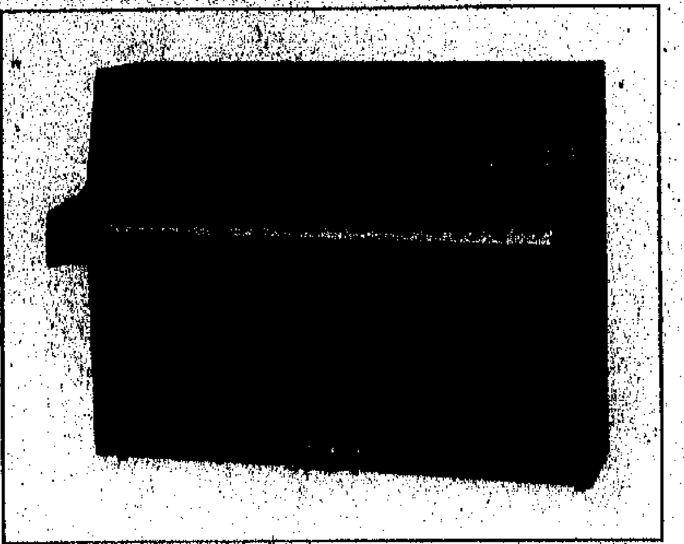
Apply the cream to the area of backside, abdomen, massage gently anti-clockwise.

Apply the cream on the thigh, and massage gently up and down.

中國北京三露廠

地址：北京崇文區幸福大街蟠桃宮4號　郵政編號：100061
電話：701.5558轉外銷科　電掛：4160　傳真：5112041

熱烈祝賀「北京市輕紡出口商品洽談會」圓滿成功



OTTOSTEIN鋼琴—德國專家設計監製
HSINGHAI—北京鋼琴廠榮譽產品

通利琴行經營下列音樂器材：

鋼琴	音樂用品	打擊樂器	鋼琴生產原材料
電子琴	專業音響器材	管弦樂器	電子琴S.K.D.散件
電腦樂器	舞台音響器材	樂器配件	錄影室音樂後期製作設備
MIDI數碼樂器	組合音響器材	琴書琴譜	

可承接工程項目：

廣播電台、電視台、錄音棚工程、體育場、體育館音響工程、酒吧、舞廳、餐廳音響工程、劇場、劇院音響工程、歌舞晚會、演唱會音響工程

TOM LEE Music

總代理：通利琴行有限公司

總行及中國業務部：香港九龍尖沙咀廣東道7號環球航運中心15字樓　電話：730 1098　電傳：44978 TOMLE HX　圖文傳真機：730 3573
電報掛號：TOMLEECO HONG KONG　總門市部總行：尖沙咀金馬倫里1-9號　723 9932　尖沙咀：金馬倫道6號　723 2002
中環：皇后大道中69號萬宜大廈商場U-12室　521 2108　銅鑼灣：軒尼詩道521號　831 0133　太古城：太古城中心262號　569 6111
沙田：九龍城大廈二樓商場12號　602 3829　荃灣：荃灣城市廣場三樓　493 4181　屯門：屯門市廣場八佰伴百貨公司地下　458 9110

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

⑮特刊

BEIJING'91

北京南苑製桶廠 閉口鋼桶獲獎譽

克服鋼桶包裝洩漏問題成為省市定點廠

北京南苑製桶廠是北京市包裝進出口公司金屬包裝定點廠，一直為北京市化工進出口公司等多家出口專業公司提供出口化學品的包裝。該廠生產的二百升閉口鋼桶九〇年通過全國海運出口危險品貨物包裝鑑定以及榮獲國家質量銀獎。

以生產二百升閉口鋼桶為主的北京市南苑製桶廠雖然是一間只有二百多人的鄉辦企業，但卻與部分大型鐵工廠一起，得到全國出口商品包裝改進成果一等獎。

該廠廠長郎德林表示，工廠一直將質量放在第一位。為此，在建廠以後先後吸收了二十多位專業技術人員進廠，擔任各工序的質量控制及技術管理人員。同時，在廠內興建了北京市進出口商品檢查局認可的質量檢測室，備有一套科學及完善的檢測裝置，定時對產品質量進行鑑定，以保證產品質量。

北京市南苑製桶廠在近幾年多次克服了我國鋼桶包裝的一些洩漏問題，特別在危險品海運包裝方面，取得十分大的成績。由於該廠產品質量高，滲漏極小，成為十一個省市進出口公司的包裝訂貨定點廠。北京化工進出口公司則不單止長期使用該廠的鋼桶，而且曾出資給該廠進行生產技術改進。體現了對該廠產品的信心。郎德林說，南苑製桶廠由於產品暢銷，產值節節上升，去（九〇）年，全廠產值達一千零六十萬元人民幣（按〇八年不變值計算）。

北京市南苑製桶廠現有二條生產線，除了主力產品二百升閉口鋼桶外，還生產十三個其他種類，十九個規格的鋼桶。今年產值高達一千一百萬元人民幣（計價按前）。

為了使工廠有更強的生命力，南苑製桶廠將以引進及在海外投資的方式，提高工廠發展後勁。郎德林說，該廠已與阿聯酋達成合資在該國建廠的協議，中方提供設備，生產技術人員以及部分資金。該廠將於九二年二、三月建成投產。另一方面，該廠正在洽談引進一條意大利塑料真空包裝材料生產線，投資額為五百萬美元。該產品分為食品、水果以及蔬菜提供新型保鮮包裝，投產後，可使我國部分地區鮮果菜出口質量得到提高。

該廠為了減低生產成本，最近試驗以環氧樹脂噴塗的方式，初步成功解決以化學塗料代替鋼桶鍍鋅的問題。該試驗一旦完全成功，將使鋼桶的生意成本降低，並能增加其適用性。

北京市第二輕工業總公司 利用優勢發展大批新產品

開辦外商合資企業提高生產技術

北京第二輕工業總公司屬下現有各生產企業一百四十一個，是一個擁有一大批名優、新型產品的輕工業生產基地，主要的產品有家用電器、塑料製品、皮革及裘皮製品、工具、日用五金製品、玩具等，年產值達二十五億元人民幣。

北京第二輕工業總公司副總經理周河表示，該機構多年來致力發展產品外銷，去年，該公司共向外貿交貨一億六千五百萬元人民幣，出口創匯達四千萬美元。

由於地處北京這個政治、文化中心，北京二輕工業盡享科技領先的地利，該公司在自身雄厚的研究，開發及生產實力基礎上，利用地區的優勢，發展起一大批優質、新型的產品，如雪花牌冷凍箱及電冰箱，環球皮毛公司生產的裘皮服裝以及一批文體用品、日用五金、工具等。目前，北京二輕總公司屬下有三個自營出口公司——皮革製品公司，環球皮毛公司及環宇電器公司。

在十年開放改革中，北京二輕總公司還利用其自身有利條件，開辦了輕聯公司，雪花電器、塑料製品、皮革、白菊、華盾等大中型企業以及東連、大昌、京樂、京福、西太平洋，北京阿普利佳、舒樂舍板等二十多個外商合資企業。這些企業不單技術條件先進，而且進一步將此京輕工產品銷售拓展到國際市場。例如與外商合辦的皮革及裘皮廠，出口額比未合資前猛增一倍多，產品遠銷德國、美國、加拿大等，頗受消費者的歡迎。

周河說，開辦外商合資企業，使二輕總公司的生產技術有了很大的提高，產品結構及質量的調整有了很大的進步。產品出口品種已提升至八十多品種。

周可表示，北京第二輕工業總公司已將積極發展外商合資企業作為今後發展的重點之一。他說，北京二輕工業技術條件優良，有很強的生產能力，加上北京是一個歷史悠久的城市，有著多發展輕工產品的有利條件。特別是北京附近有較多的科研機構能為生產改革提供幫助，只要全力借助外國及海外資金和外銷市場，生產將可以有新的發展。

北京二輕總公司參加洽談會的廠家有北京皮業公司，京福鞋業有限公司，環球皮毛公司、北京毛衣針廠、北京電訊工具廠，北京文體用具廠以及總公司本部等。除了展出一批出口產品外，還將攜同一批合資、合作項目資料，尋找合適的合作夥伴，及進行三來一補的洽談等。

裘皮服裝是輕工出口商品之一（上、下圖）

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

裕華國產百貨有限公司
余國春 敬賀

裕華國貨
總店：彌敦道三〇一—三〇九號 電話：三八四〇〇八四
尖沙咀店：彌敦道五四—六四號 電話：三六八九一六五
柏麗商場：彌敦道一四三—一六一號 電話：七三九三八八八
港島店：北角英皇道二七八—二八八號 電話：八八七二八八一

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

大同機械國際有限公司致意
地址：九龍元洲街310—310C地下
電話：3608111
業務範圍：機械

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

東方鑫源有限公司致意
地址：香港金鐘道89號奔達中心西座3501室
電話：8401283

祝賀
'91北京輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

中國中發有限公司致意
地址：香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十二樓
電話：八三一八五五五
業務範圍：經銷國產針織品、棉織品、毛織品。

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

添百利木業有限公司致意
地址：香港干諾道西三十五至三十六號時峰大廈二十樓
電話：五四六八八一五
業務範圍：專營木材，傢具貼面裝飾及板材二次加工材料，塑料貼面板材料

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

勝泰發展有限公司致意
地址：香港永樂街四十六號開僑樓三字樓
電話：五四五三八八六
業務範圍：進出口貿易

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

合順公司致意
地址：香港九龍官塘道四三六至四四六號
官塘工業中心第四期四樓M座
電話：三四三〇九八九，三四五四〇三八

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

Lief國際香港有限公司致意
地址：香港九龍尖沙咀廣東道三十號新港中心第一座一〇〇四號
電話：三七五〇三三九
業務範圍：有機化工，洗劑，纖維原料，塑料原料等。

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

力栢製衣有限公司致意
LEOPARD MANUFACTURING CO., LTD.
地址：5/F FLAT A3—A4, MERIT IND. CENTRE, 94 TOKWAWAN RD., KLN.
電話：7646311
業務範圍：GARMENT TRADING

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕

聯僑皮草有限公司
德恩貿易有限公司
愛寶恩有限公司
致意
地址：鰂魚涌華蘭路20號華蘭中心2208室
電話：8111568、8111623、5466687
業務範圍：皮革、輕工製品、化工品

祝賀
'91北京市經紡出口商品洽談會
隆重開幕

美商羅門哈斯有限公司致意
地址：中環都爹利街帝納大廈十一樓
電話：八六八一三八三
業務範圍：化工

一九九一年九月十
大公報
Ta Kung Pao
Road, Hong Kong
第三萬一千五
地址：香港軒
電話總機：五七五
文傳真：八三
TELEX: 72859 HKTKP HX
今日出紙八大張
香港有利印務有

熱烈祝賀北京市輕紡出口商品洽談會隆重開幕

特刊⑯

BEIJING'91

首都鋼鐵公司跨業經營 近年大力發展對外貿易

去年鋼產量達四百二十萬噸 外貿出口額六千四百萬美元
中外合資企業十五家世界十二個國家和地區設有商品網點

首都鋼鐵公司是中國內地最大的企業之一，現有職工十八萬五千人，所屬企業九十八家，國內聯營企業四十四家、中外合資企業十五家，並在世界十二個國家和地區設有商品網點。首都鋼鐵公司去年的總產值為七十二億九千萬元人民幣，外貿出口額為六千四百萬美元。同時向國家上繳利稅二十一億二千六百萬元人民幣。

總經理潘華垣在介紹這家全國第二大鋼鐵聯合企業時表示，首鋼始建於一九一九年，由當時的軍閥段祺瑞斥資興建，但由於其時的條件限制，一直未能出鋼，日本侵佔中國時期，日本人在原址上修建了煉鋼爐，但由於種種原因，也一直未能正常生產。首鋼始建至四八年被收復期間，總共才煉出二十八萬五千噸生鐵。

建國後，首鋼生產得到了很大的發展。但更快的發展是由七九年我國推行開放改革後開始，首鋼以向國家承包的形式踏入全面發展的新階段。

潘華垣說，在十二年的承包經營中，首鋼累積向國家上繳利稅九十八億三千萬元人民幣，平均以每年遞增百分之十二點三的比例完成上繳國家利稅的指標。鋼產量也由七九年年產一百七十九萬噸，猛增到九〇年的四百二十萬噸。

首鋼向國家承包後，在利潤留成中按百分之六十的比例投資發展自身的生產能力及擴大經營範圍。目前，首鋼已發展成一家跨行業、跨地區以及跨國經營的聯合企業，擁有鋼鐵這個龍頭產業外，還經營礦業、機械、電子、建築、化工、輕工、造船、航運、旅遊、服裝、汽車配件、農機等十五個行業。

在承包的十二年中，首鋼在鋼鐵生產技術上有了很大的提高，如引進了具有七十年代技術的比利時二手煉鋼設備。這套設備實現了自動化操作，由煉鋼到出品一條龍生產。另自行投資、設計、建設了具有九十年代水平的二號高爐，鋼鐵生產的自動化及技術條件又邁進一步。

首鋼的其他行業生產水平也具有頗先進程度。在機械製造加工方面，已具備自行設計，生產的能力。去年，首都鋼鐵公司向印尼出口一套軋鋼設備，這是北京市首次向外成套出口設備。在電子行業方面，首鋼與日本NEC公司共同投資二億美元，興建一間大規模集成電路工廠。而在鋼鐵產品方面，首鋼的鋼鐵產品百分之六十以上按國際標準生產，質量得到保證。

近年，首鋼大力發展對外貿易。八一年，獲經貿部批准，首鋼成立了中國冶金進出口總公司首鋼分公司，經營首鋼各類產品的出口。去年，首鋼外貿出口額達六千四百多萬美元，而今年上半年，外貿有了很大的發展，出口額猛增至八千九百萬美元。

潘華垣說，首鋼目前生產的普通鋼鐵產品，及精密鑄件、鋼丸、石墨電極等特殊鋼產品行銷海外。機械行業生產的內燃機、汽車零件部、五金工具等產品已直銷國際市場。電子行業的工業控制計算機、微型電腦、智能儀表、核儀表、大功率可控硅裝置等，也逐漸走向海外市場。同時，並向海外提供勞務輸出。

首鋼在我國第八個社會主義建設五年計劃中，將在進一步投資改造，更新生產設備的同時，充分經營好其他鋼鐵以外的行業。按規劃，首鋼將在九五年達到年產鋼鐵六百五十萬噸的目標，並爭取創利潤六十億元以及出口創匯六億美元。

第二煉鋼廠二一〇噸轉爐

北京藝美工藝美術公司 景泰藍首飾擺件工藝精

北京藝美工藝美術公司的前身為北京工藝美術廠，於一九六〇年建立，至今已有三十多年的歷史。它是中國生產景泰藍工藝品的三大廠家之一，是生產經營型的公司，下設五個廠、二個門市部，有職工一千多人，年產值九百多萬元人民幣，年銷售額在一千萬多元人民幣，技術力量雄厚，產品新款。

該公司生產各種工藝品的獨到之處是，既保持了傳統工藝品的特色，又有創新發展。其中「旭彩瓶」「福壽瓶」體現了設計人員獨具匠心的構思。「彩萬花」產品在原有彩方基礎上，採用了新釉料、新工藝，區別於其它廠家的彩萬產品，有相當強的時代氣息。該公司的景泰藍產品品種多達一百多個，從景泰藍首飾到擺件，花色繁多，品種齊全。

內畫產品是該公司另一主要產品。大型天然水晶內畫花絲結合產品「寶塔爐」曾獲全國旅遊產品設計二等獎。近幾年在內畫鼻煙壺之外，又開發了與花絲、銀藍結合的內畫葫蘆、內畫煙嘴、內畫壽桃等一系列內畫工藝品。十一屆亞運會期間，該公司的大型龍頭擺件內畫百子圖亞運標誌產品，北京市市長作為禮物送給了薩馬蘭奇先生，該公司的內畫產品目前有八十多個規格九十多個品種。

「藝美宮」是公司設立的外賓服務部，年創匯二百多萬元。經營接待外國賓客參觀購物，展賣大廳裡除琳瑯滿目的各種工藝美術品外，還可以看到現場表演的面塑、內畫等工藝品的製作，藝人們精湛的技藝能使所有參觀者領略中國傳統工藝品的神奇美妙。

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
華遠公司致意
地址：香港灣仔港灣道26號華潤大廈11樓
電話：8318023
業務範圍：輕工商品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
德勝製衣(集團)有限公司致意
地址：九龍紅磡鶴祥街1號，維港中心5/F Unit 12－13
電話：3563838
聯絡人：譚[illegible]

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
潮美林抽綉公司致意
地址：九龍九龍城龍崗道八號三樓
電話：3823895 圖文傳真：7180758
業務範圍：繡花抽布手巾珠寶袋、盒、珠口紅盒、鞋帽及國產各工藝等品。

祝賀
'91北京輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
海洋化工有限公司致意
地址：九龍彌敦道760號東海大廈4/F 17室
電話：3870911 FAX：(852)－3972692
業務範圍：北京市天壇牌，有泡、無泡、超濃縮洗粉和香料、香精，進出口業務

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
東方科技發展有限公司致意
地址：香港鰂魚涌華蘭路20號
華蘭中心1801－2室
電話：8114300
業務範圍：電子產品的貿易及技術開發

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
三聯拉鍊有限公司致意
地址：新界屯門河田街7－9號第一座6樓H座
電話：4562322 FAX：4562782
業務範圍：拉鍊

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
信業紡織有限公司致意
地址：九龍新蒲崗大有街31號善美工業大廈602室
電話：3278271
業務範圍：出、入口貿易

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
中國國貨有限公司致意
地址：銅鑼灣怡和街崇僑大廈
電話：8908321

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
中大(香港)興業有限公司致意
CHUDAI (H.K.) DEVELOPMENT CO., LTD.
RM. D-F CINDIC TOWER, 15/F, 128-131
GLOUCESTER ROAD, WANCHAI, HONG KONG.

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
邦成有限公司致意
地址：香港中環干諾道中200號信德中心1901室
電話：5485889
業務範圍：竹器、草織品和藤傢俬等

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
華山行有限公司致意
地址：香港上環蘇杭街98號
電話：5446219
業務範圍：中國呢絨

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
華潤五金礦產有限公司致意
地址：香港灣仔港灣道26號華潤大廈18樓
電話：8281111
業務範圍：五金礦產類商品進出口業務

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
遠大貿易有限公司致意
地址：香港干諾道西21－24號海景商業大廈四樓
電話：5490016 傳真：(852)5495682
業務範圍：罐頭食品、味精、糖果、中國大米等

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
大昇紡織有限公司致意
地址：香港皇后大道中16－18號新世界大廈1203
電話：526－6614
業務範圍：抽紗；成衣

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
德昌行有限公司致意
地址：九龍觀塘偉業街179地下及二樓
電話：3434703
業務範圍：紙張

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
惠樂行有限公司致意
地址：中環安蘭街14－16號地下
電話：5223788
業務範圍：抽紗

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
中國醫藥保健品(香港)有限公司致意
地址：香港永樂西街177－183號永德商業中心2101－2A
電話：5443287
業務範圍：進出口

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
隆泰貿易行
張寶珂先生 致意
地址：香港永樂西街177－183號永德商業中心19樓
電話：5411006

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
進發疋頭有限公司致意
地址：長沙灣道96號地下
電話：7782808
業務範圍：疋頭

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
新棉有限公司致意
地址：九龍鴨寮街99號地下
電話：3970065
業務範圍：布疋經銷

祝賀
'91北京市輕紡出品商品洽談會
隆重開幕
興發洋行致意
RM. 502 O.T.B. BLDG. 259－265 DES VOEUX RD. C. H.K.
電話：545 3488 544 1648
業務範圍：IMPORT/EXPORT

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
德泰隆抽紗有限公司致意
地址：香港中環德忌笠街38－44號
好利商業大廈18字樓F座
電話：5224619
業務範圍：抽紗

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
復昌公司致意
地址：香港中環嘉咸街15－17號萬祥大廈十二字樓
電話：5224559
業務範圍：經營中國抽紗商品

祝賀
'91北京市輕紡出口商品洽談會
隆重開幕
大福貿易有限公司致意
地址：香港九龍宏光道6號鴻力工業中心二樓B－20室
電話：7518303
業務範圍：國產服裝及進出口貿易